

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 6  
Wednesday, November 2, 2022

Second Session  
60th legislature

Honourable Bill Oliver  
Speaker

Jour de séance 6  
le mercredi 2 novembre 2022

Deuxième session  
60<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Bill Oliver



## CONTENTS

Wednesday, November 2, 2022

Introduction of Guests	
Mr. Gauvin, Mr. Bourque, Mr. Coon.....	1
Mr. Speaker.....	2
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Allain.....	2
Mr. Coon, Mrs. Bockus.....	3
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau.....	4
Mr. LeBlanc, Mrs. F. Landry, Mr. Cullins.....	5
Statements by Members	
Mr. Legacy, Mr. Coon.....	6
Ms. Sherry Wilson, Mr. Mallet.....	7
Mr. K. Arseneau, Mr. Turner.....	8
Mrs. F. Landry, Ms. Mitton.....	9
Mrs. Conroy.....	10
Oral Questions	
Jails	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan.....	10
Mental Health	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan.....	13
Income Tax	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Steeves.....	15
Rents	
Mr. Bourque, Hon. Ms. Green.....	17
Assessments	
Mr. Guitard, Hon. Ms. Green.....	19
Income Tax	
Mr. Coon, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Higgs.....	20
Assessments	
Mr. Guitard, Hon. Ms. Green.....	23
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	25
Mr. Bourque, Mr. K. Arseneau.....	26
Hon. Mr. Holder.....	27
Mr. K. Chiasson.....	28
Ms. Mitton.....	29
Hon. Mrs. Johnson.....	29
Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau.....	30
Petitions	
No. 3.....	30
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. Guitard.....	32
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Holder.....	32

## TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 2 novembre 2022

Présentation d'invités	
M. Gauvin, M. Bourque, M. Coon.....	1
Le président.....	2
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Allain.....	2
M. Coon, M <sup>me</sup> Bockus.....	3
M <sup>me</sup> Thériault, M. K. Arseneau.....	4
M. LeBlanc, M <sup>me</sup> F. Landry, M. Cullins.....	5
Déclarations de députés	
M. Legacy, M. Coon.....	6
M <sup>me</sup> S. Wilson, M. Mallet.....	7
M. K. Arseneau, M. Turner.....	8
M <sup>me</sup> F. Landry, M <sup>me</sup> Mitton.....	9
M <sup>me</sup> Conroy.....	10
Questions orales	
Prisons	
M. McKee, l'hon. M. Hogan.....	10
Santé mentale	
M. McKee, l'hon. M. Hogan.....	13
Impôt sur le revenu	
M. Legacy, l'hon. M. Steeves.....	15
Loyers	
M. Bourque, l'hon. M <sup>me</sup> Green.....	17
Évaluations	
M. Guitard, l'hon. M <sup>me</sup> Green.....	19
Impôt sur le revenu	
M. Coon, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Higgs.....	20
Évaluations	
M. Guitard, l'hon. M <sup>me</sup> Green.....	23
Déclarations de ministres	
L'hon. M <sup>me</sup> Scott-Wallace.....	25
M. Bourque, M. K. Arseneau.....	26
L'hon. M. Holder.....	27
M. K. Chiasson.....	28
M <sup>me</sup> Mitton.....	29
L'hon. M <sup>me</sup> Johnson.....	29
M. Mallet, M. K. Arseneau.....	30
Pétitions	
N <sup>o</sup> 3.....	30
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. Guitard.....	32
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Holder.....	32

Bills—Second Reading

No. 5, <i>Missing Persons Act</i>	
Second Reading.....	32
No. 4, <i>An Act to Amend the Public Works Act</i>	
Debated .....	32
Second Reading.....	39
No. 7, <i>Private Woodlot Sustainability Act</i>	
Debated .....	39
Second Reading.....	46
No. 9, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i>	
Debated .....	46
Second Reading.....	50
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Debated .....	50

Throne Speech Debate

Mr. Turner.....	127
Mr. C. Chiasson .....	143
Mr. K. Arseneau.....	158

Projets de loi—Deuxième lecture

N° 5, <i>Loi sur les personnes disparues</i>	
Deuxième lecture.....	32
N° 4, <i>Loi modifiant la Loi sur les travaux publics</i>	
Débat .....	32
Deuxième lecture.....	39
N° 7, <i>Loi sur la durabilité des terrains boisés privé</i>	
Débat .....	39
Deuxième lecture.....	46
N° 9, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i>	
Débat .....	46
Deuxième lecture.....	50
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Débat .....	50

Débat sur le discours du trône

M. Turner .....	127
M. C. Chiasson.....	143
M. K. Arseneau.....	158

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

# CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60<sup>e</sup> législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.</b>	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
<b>Hon. / l'hon. Kris Austin</b>	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
<b>Hon. / l'hon. Jeff Carr</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Margaret Johnson</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
<b>Hon. / l'hon. Bill Hogan</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Arlene Dunn</b>	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
<b>Hon. / l'hon. Gary Crossman</b>	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
<b>Hon. / l'hon. Réjean Savoie</b>	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Daniel Allain</b>	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

## **CABINET MINISTERS / LE CABINET**

<b>Hon. / l'hon. Bruce Fitch</b>	Minister of Health / ministre de la Santé
<b>Hon. / l'hon. Jill Green</b>	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
<b>Hon. / l'hon. Trevor Holder</b>	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
<b>Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace</b>	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
<b>Hon. / l'hon. Mike Holland</b>	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
<b>Hon. / l'hon. Glen Savoie</b>	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

**Daily Sitting 6**  
Assembly Chamber,  
Wednesday, November 2, 2022.

**Jour de séance 6**  
Chambre de l'Assemblée législative  
le mercredi 2 novembre 2022

10:02

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

**Introduction of Guests**

**Présentation d'invités**

**Mr. Gauvin:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to recognize, in the gallery, Cassie Kervin from Doaktown. She is a volunteer whom I met in the springtime. She has endless energy—those volunteers are our favourite. We all have them. She brought endless energy, humour, and joy, and she was contagious in the way she worked. It was a pleasure to meet her. This is her first time in the Legislature, and she is very happy to be here. I told her, but did not promise, that there would be a very peaceful question period, so please, please make her welcome. Thank you. Enjoy your first time here, Cassie.

**M. Gauvin :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais souligner la présence dans les tribunes de Cassie Kervin, de Doaktown. Il s'agit d'une bénévole que j'ai rencontrée au printemps. Elle déborde d'énergie — comme tous nos bénévoles préférés. Nous travaillons tous avec des personnes comme elle. Son énergie, son sens de l'humour et sa joie sont sans borne, et sa façon de travailler est contagieuse. J'ai été enchanté de faire sa connaissance. Elle en est à sa première visite à l'Assemblée législative et elle est très contente d'être ici. Je lui ai dit, sans toutefois faire de promesses, que la période des questions se déroulerait très calmement ; je vous prie donc de l'accueillir chaleureusement. Merci. Profitez bien de votre première visite, Cassie.

10:05

**Mr. Bourque:** I thought that my colleague was going to do it, but I guess somebody has to do it. I want to welcome Hannah Fulton Johnston to the gallery as well. Hannah is now the new Executive Director of the New Brunswick Liberal Association. She was a candidate in the previous by-election. I know that she worked hard, and I know that she is going to work even harder within our association. We want to welcome her here and thank her for everything she is doing.

**M. Bourque :** Je pensais que mon collègue ferait la présentation, mais, bon, je suppose que quelqu'un doit la faire. Je tiens aussi à souhaiter la bienvenue dans les tribunes à Hannah Fulton Johnston. Hannah est la nouvelle directrice générale de l'Association libérale du Nouveau-Brunswick. Elle a été candidate lors des dernières élections partielles. Je sais qu'elle a travaillé fort et qu'elle travaillera encore plus fort au sein de notre association. Nous tenons à lui souhaiter la bienvenue ici et à la remercier de tout son travail.

Merci beaucoup.

Thank you very much.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. I would like to extend warm greetings to Léo Babineau, a Grade 9 student from École Sainte-Anne. He is joining us today as part of the Take Our Kids to Work Day. I have known Léo since, well, he was born. That was in 2008, when his mom, Mary Lou Babineau, was running to represent the federal riding of Fredericton as the first

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. J'aimerais souhaiter chaleureusement la bienvenue à Léo Babineau, un élève de 9<sup>e</sup> année de l'École Sainte-Anne. Il se joint aujourd'hui à nous à l'occasion de la journée Invitons nos jeunes au travail. Je connais Léo, eh bien, depuis sa naissance. C'était en 2008, et sa mère, Mary Lou Babineau, était alors candidate dans

Green MP. That is what she was striving for. Léo was riding shotgun in the carriage that year. I want to invite my fellow members to join me in welcoming Léo Babineau to the Legislature. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** I would also like to take the opportunity to welcome the students who are participating in Take Our Kids to Work Day.

Je suis très fier aujourd'hui de vous présenter des élèves de la 9<sup>e</sup> année.

Joining us today are Léo Babineau, Mia Baxter, Zach Berry, Caleb Boudreau, Olivia Fackenthall, Luke Hilder, Antoine Levesque, Nicolas Mason, and Ava Peckham. Take Our Kids to Work Day is a national event that takes place the first Wednesday in November as part of the national Career Week. The three main objectives of the program are as follows: to offer students a view of the work world and to give them an understanding of its demands and opportunities, to allow students to see their parents or volunteer hosts in different roles and to understand what they do to support a family, and to emphasize that education goes beyond the classroom.

Je demande donc à tous les parlementaires de se joindre à moi pour vous souhaiter la bienvenue à l'Assemblée législative.

#### **Déclarations de condoléances et de félicitations**

**L'hon. M. Allain :** Merci beaucoup, Monsieur le président.

I rise today in memory of "Chris" LeBlanc of Moncton, who was 48 years old and passed away in the comfort of his home with his beloved wife, Ruth Ann, at his side on October 24, 2022. Chris was larger than life, and his presence always filled the room with laughter and smiles. He was one of those people who could touch your life in a brief moment but leave an imprint for a lifetime. A proud resident of Royal Oaks, he was an avid golfer. He started playing at an early age with his father, "J.P.", and competed as a New Brunswick junior. He never missed a Friday afternoon

la circonscription fédérale de Fredericton, où elle tentait de se faire élire à titre de première députée fédérale du Parti vert. C'était son objectif. Léo était aux premières loges cette année-là. J'invite mes collègues parlementaires à se joindre à moi pour souhaiter à Léo Babineau la bienvenue à l'Assemblée législative. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** J'aimerais moi aussi profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue aux élèves qui participent à la journée Invitons nos jeunes au travail.

I am very pleased to introduce some Grade 9 students to you today.

Parmi nous aujourd'hui il y a Léo Babineau, Mia Baxter, Zach Berry, Caleb Boudreau, Olivia Fackenthall, Luke Hilder, Antoine Levesque, Nicolas Mason et Ava Peckham. La journée Invitons nos jeunes au travail est une activité nationale qui se produit le premier mercredi de novembre dans le cadre de la Semaine nationale de l'orientation. Le programme compte trois grands objectifs : offrir aux élèves un aperçu du monde du travail et les aider à comprendre ses exigences et ses possibilités, permettre aux élèves de voir leurs parents ou un bénévole assumer différents rôles et leur permettre de comprendre ce que ceux-ci font pour subvenir aux besoins de leur famille, mettre en relief le fait que l'éducation ne se limite pas à la salle de classe.

So, I ask all members to join me in welcoming you to the Legislative Assembly.

#### **Statements of Condolence and Congratulation**

**Hon. Mr. Allain:** Thank you very much, Mr. Speaker.

Je prends la parole aujourd'hui pour rendre hommage à « Chris » LeBlanc, de Moncton, qui est décédé le 24 octobre 2022 à l'âge de 48 ans dans le confort de son foyer accompagné de Ruth Ann, son épouse bien-aimée. Chris était plus grand que nature, et sa présence remplissait toujours une pièce de rires et de sourires. Il était l'une de ces personnes qui pouvaient vous toucher un bref instant, mais vous marquer pour la vie. Fier résident du quartier Royal Oaks, il était un joueur de golf passionné. Il a commencé à jouer à un jeune âge en compagnie de son père, « J.P. », et il a compétitionné au Nouveau-Brunswick au niveau junior. Il ne manquait jamais les parties de golf du

golf game with the guys. In 2021, he won the Royal Oaks club championship.

In addition to his loving wife, Ruth Ann, Chris will be deeply missed by his mother, Marilyn; his son, Alex LeBlanc; his stepson, Ryan Gilliss; his brother, Todd; his Labrador retriever, Murphy, as well as his extended family members and many friends. Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in extending our deepest condolences to his family, his friends, and all who were touched by Chris's presence in their lives.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, I want to extend my deepest condolences to the family and friends of Heather MacDonald-Bossé of Fredericton, who passed away on October 30 at the age of 62 at Hospice House. Heather is survived by her husband, Don Bossé; daughters, Jessica and Emily Bossé; mother, Ida MacDonald; sisters, Marie MacDonald, Deanna MacDonald, and Chantelle MacDonald-Newhook; and grandsons, Felix and Jasper. She was predeceased by her father, Ben.

10:10

Heather was born in Kamsack, Saskatchewan, and moved with her family to Campbellton in 1974. Over the years, she worked as a youth corrections counselor, as a preschool teacher, as the Director of Alumni Affairs at St. Thomas University, and with Tourism New Brunswick.

Perhaps her greatest legacy will be how she modeled a life well lived to family, friends, and everyone she met. I invite all members to join me in extending condolences to the family and friends of Heather MacDonald-Bossé. Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. Bockus:** Mr. Speaker, I rise today to offer congratulations to Lucinda Flemer, who will be invested into the Order of New Brunswick later today. She is receiving this honour for her profound impact on the residents of Charlotte County and New Brunswick thanks to her vision, creativity, and generosity. In 1998, Mrs. Flemer founded Kingsbrae Garden in Saint Andrews with her late husband, John. In addition to the garden, her generosity has resulted in many projects, including a world-class 2 000-seat amphitheatre, an artist-in-residence program, a youth centre, and a business and training facility where at-

vendredi après-midi avec les gars. En 2021, il a remporté le tournoi du club de golf Royal Oaks.

En plus de sa tendre épouse, Ruth Ann, Chris laisse dans le deuil sa mère, Marilyn, son fils, Alex LeBlanc, son beau-fils, Ryan Gilliss, son frère, Todd, son labrador, Murphy, les membres de sa famille élargie et de nombreux amis. Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos sincères condoléances à sa famille, à ses amis et à toutes les personnes que la présence de Chris a touchées.

**M. Coon :** Monsieur le président, je veux offrir mes sincères condoléances à la famille et aux amis de Heather MacDonald-Bossé, de Fredericton, qui est décédée le 30 octobre à la Hospice House à l'âge de 62 ans. Heather laisse dans le deuil son mari, Don Bossé, des filles, Jessica et Emily Bossé, sa mère, Ida MacDonald, ses soeurs, Marie MacDonald, Deanna MacDonald et Chantelle MacDonald-Newhook, ainsi que ses petits-fils, Felix et Jasper. Elle a été précédée dans la tombe par son père, Ben.

Heather est née à Kamsack, en Saskatchewan, et a déménagé à Campbellton avec sa famille en 1974. Au fil des ans, elle a été conseillère correctionnelle auprès des jeunes, enseignante au niveau préscolaire et directrice de l'association des anciens de la St. Thomas University et a travaillé pour Tourisme Nouveau-Brunswick.

Son plus grand legs est probablement la façon dont elle a servi d'exemple pour sa famille, ses amis et toutes les personnes qu'elle a rencontrées en vivant une vie bien remplie. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille et aux amis de Heather MacDonald-Bossé. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Bockus :** Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Lucinda Flemer, qui se verra décerner plus tard aujourd'hui l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Elle reçoit cet honneur en raison de la profonde influence qu'elle a eue sur les résidents du comté de Charlotte et du Nouveau-Brunswick grâce à sa vision, à sa créativité et à sa générosité. En 1998, M<sup>me</sup> Flemer a fondé à Saint Andrews, avec son défunt mari John, le Jardin Kingsbrae. En plus du jardin, sa générosité a donné lieu à de nombreux projets, entre autres un amphithéâtre de renommée mondiale comptant 2 000 places, un programme d'artistes en

risk people can develop horticultural skills and find employment. Mrs. Flemer is a patron of the arts and a benefactor of many causes in Ontario and New Brunswick. I invite my colleagues to join me in expressing our gratitude to Lucinda Flemer. Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> Thériault** : Monsieur le président, je suis fière de me lever à la Chambre pour féliciter Sylvain Lanteigne, lauréat du prix du mérite 2022 de l'Association Patrimoine Nouveau-Brunswick. M. Lanteigne est le directeur du Musée acadien de Caraquet depuis 30 ans. Sa passion pour l'histoire, son incroyable compétence et ses efforts de préservation du patrimoine dans le nord-est du Nouveau-Brunswick font de lui une référence dans le domaine.

Chaque été, depuis 30 ans, Sylvain s'occupe, seul, de concevoir, d'assembler et de présenter des expositions mettant en valeur les artefacts du musée et l'histoire de la région pour le plus grand plaisir des touristes et des gens d'ici. Trente ans à travailler dans l'ombre pour mettre en valeur notre culture et notre peuple ; ce prix est tellement mérité, Monsieur le président.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour rendre hommage au travail exceptionnel de Sylvain Lanteigne. Merci.

**M. K. Arseneau** : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour féliciter toutes les personnes qui ont posé leur candidature aux prochaines élections municipales, qui auront lieu le 28 novembre. La politique municipale est la forme de gouvernement la plus proche de la population. J'encourage tous les gens de la province à voter à ces élections spéciales qui se tiendront dans 50 collectivités locales pour élire des conseils entièrement nouveaux. De plus, dans les 12 districts ruraux nouvellement créés, les gens auront l'occasion d'élire, pour la première fois, des membres qui les représenteront au comité consultatif de leur district rural.

Monsieur le président, je tiens à remercier Élections Nouveau-Brunswick et tous les bénévoles qui, par leur travail acharné, rendent ces élections possibles. J'aimerais aussi souhaiter bonne chance aux candidats et candidates, en particulier à deux de nos collègues et

résidence, un centre pour les jeunes, une entreprise et un établissement de formation où les personnes à risque peuvent acquérir des compétences en horticulture et trouver un emploi. M<sup>me</sup> Flemer est une mécène et une bienfaitrice pour de nombreuses causes en Ontario et au Nouveau-Brunswick. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour exprimer notre reconnaissance à Lucinda Flemer. Merci, Monsieur le président.

**Ms. Thériault**: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House to congratulate Sylvain Lanteigne, who received the 2022 Award of Merit from the Association Heritage New Brunswick. Mr. Lanteigne has been the Director of the Musée Acadien de Caraquet for 30 years. His passion for history, his incredible competence, and his heritage preservation efforts in northeastern New Brunswick make him renowned in the field.

Every summer for 30 years, Sylvain has single-handedly taken care of designing, putting together, and presenting exhibits displaying the artifacts of the museum and the history of the region, to the great delight of tourists and locals alike. After 30 years of working behind the scenes to showcase our culture and our people, he certainly deserves this award, Mr. Speaker.

I ask all members to join me in paying tribute to Sylvain Lanteigne for his exceptional work. Thank you.

**Mr. K. Arseneau**: Mr. Speaker, I rise today in the House to commend all those who have registered as candidates for municipal elections on November 28. Municipal politics is the form of government that is closest to the people. I encourage everyone in the province to vote in these special elections that will be held in 50 local communities to elect entirely new councils. In addition, in the 12 newly created rural districts, people will have their first opportunity to elect members to represent them on their rural district advisory committees.

Mr. Speaker, I want to thank Elections New Brunswick and all the volunteers who are making these elections possible through their hard work. I would also like to wish the candidates good luck,

amis, qui se présentent aux prochaines élections municipales.

**M. LeBlanc :** Monsieur le président, je suis fier de me lever à la Chambre pour féliciter la Chambre de commerce du Grand Shédiac et ses membres, qui ont tenu leur 8<sup>e</sup> gala de reconnaissance durant la Semaine de la PME. L'Imprimerie A. Dupuis a reçu le prix de l'entreprise de l'année pour sa contribution à la création d'emplois. Le prix de l'entreprise émergente de l'année a été décerné au Bistro Le Moque-Tortue. Le prix de l'organisme de l'année a été décerné au Centre de ressources et de crises familiales Beauséjour, qui vient en aide aux femmes de la région vivant une situation de crise. Enfin, Centre-ville Shédiac Downtown Inc. a honoré Robert Flemming, de Flemming Service Center, à titre d'entrepreneur exceptionnel. Félicitations à tous et toutes. Longue vie à la chambre de commerce et à nos petites et moyennes entreprises. Merci, Monsieur le président.

10:15

**M<sup>me</sup> F. Landry :** Monsieur le président, devant plus de 750 personnes, le Gala de la PME a rendu un vibrant hommage aux entrepreneurs du Madawaska. Le titre de l'entreprise de l'année 2022 a été décerné à Sylvacer, une érablière biologique de 80 000 entailles située sur les terres publiques dans la région de Saint-Joseph-de-Madawaska. Les deux frères fondateurs, Éric et Sylvain Caron, sont des forestiers professionnels et membres de l'Association des forestiers agréés du Nouveau-Brunswick ainsi que de l'Association Acéricole du Nouveau-Brunswick.

Ayant toujours su mettre en valeur les richesses que la forêt et la nature ont à offrir, c'est avec grande fierté qu'Éric et Sylvain ont créé la marque de commerce MapleCure, mettant en vedette des produits de l'érable en provenance de nos forêts. Je suis très fière des réalisations et du sens d'innovation de nos entrepreneurs. Félicitations Éric et Sylvain Caron, de Sylvacer, l'entreprise de l'année au nord-ouest du Nouveau-Brunswick.

**Mr. Cullins:** Mr. Speaker, I rise to offer congratulations to the Fredericton Sports Wall of Fame 2022 inductees. On October 13 at the Delta, Jesse Canney was named athlete of the year and Kim Tucker was named volunteer of the year. Other honourees included Gardiner MacDougall, Jane Thornton, Rollie Sappier, and the 1970 UNB women's basketball team.

especially our two colleagues and friends who are running in the upcoming municipal elections.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House to congratulate the Greater Shédiac Chamber of Commerce and its members on their 8<sup>th</sup> Recognition Gala during Small Business Week. Imprimerie A. Dupuis Printing received the Business of the year award for its contribution to job creation. The Emerging Business of the year award was presented to Bistro Le Moque-Tortue. The Organization of the year award was given to Beauséjour Family Crisis Resource Centre, which helps local women in crisis situations. Lastly, Centre-ville Shédiac Downtown Inc. honoured Robert Flemming, of Bob Flemming's Service Center, as an exceptional entrepreneur. Congratulations to all. Bravo to the Chamber of Commerce and our small and medium-sized businesses. Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. F. Landry:** Mr. Speaker, before more than 750 people, the Gala de la PME paid a vibrant tribute to entrepreneurs in Madawaska. The 2022 business of the year award was presented to Sylvacer, an organic maple operation with 80 000 taps on public land in the Saint-Joseph-de-Madawaska area. The two founding brothers, Éric and Sylvain Caron, are professional foresters and members of The Association of Registered Professional Foresters of New Brunswick and the New Brunswick Maple Syrup Association.

Having always known how to develop the wealth in forests and nature, Éric and Sylvain took great pride in creating the MapleCure brand, which showcases maple products from our forests. I am very proud of the achievements and innovation of our entrepreneurs. Congratulations to Éric and Sylvain Caron, of Sylvacer, the business of the year in northwestern New Brunswick.

**M. Cullins :** Monsieur le président, je prends la parole pour féliciter les personnes intronisées au mur de la renommée sportive de Fredericton pour 2022. Le 13 octobre au Delta, Jesse Canney a été nommé athlète de l'année et Kim Tucker a été nommée bénévole de l'année. Parmi les autres intronisés figurent Gardiner MacDougall, Jane Thornton, Rollie Sappier et l'équipe de basketball féminin de UNB de 1970.

Mr. Speaker, I want to thank Fredericton Sports Investment Inc. for its hard work in presenting the awards. Fredericton Sports Investment Inc. is a nonprofit organization that, through community fundraising, provides financial assistance to local youth in sports in the Fredericton area. Its annual dinner and auction will be back at the Delta on Friday, December 2, for major auction items. Silent auction items will continue on an online platform with Jardine Auctioneers. Thank you, Mr. Speaker.

### **Statements by Members**

**Mr. Legacy:** Mr. Speaker, this year I have circled December 25 on my calendar twice. The first time is for Christmas. It is the best time of the year. The second time is for the fact that the Minister of Finance has committed to resolving the Bathurst mill file by the end of this year. That is right. Last spring, during the committee, the minister cut my question period short by proclaiming that there would be a resolution on this mill file by the end of the year. So I asked him a follow-up question, and he doubled down. I will have a resolution for this file by the end of the year or you can come after me, said he. No, I do not want to go after the minister. What kind of holiday spirit would that show? But I will remind him that there are only 52 shopping days left before Christmas and only 52 days left for the minister to do what he had committed to do. The minister had better not wait until the last minute. It would be a shame for him to end up on Santa's naughty list.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, the world's leading energy organization, the International Energy Agency (IEA), released an analysis last week that said that the energy crisis caused by Putin's invasion of Ukraine is accelerating the clean energy transition and that this is marking a historical turning point in the transition away from fossil fuels. The IEA said that the planned investment in green energy in response to the crisis meant that for the first time, government policies would lead to the demand for fossil fuels peaking this decade. Fatih Birol, the IEA's Executive Director and one of the world's most influential energy economists, said that the golden age of natural gas is approaching its end.

Monsieur le président, je tiens à remercier les gens de Fredericton Sports Investment Inc. de leur travail acharné pour l'organisation de la remise des prix. Fredericton Sports Investment Inc. est un organisme sans but lucratif qui, au moyen d'activités communautaires de collecte de fonds, fournit une aide financière à des jeunes de la région de Fredericton qui pratiquent des activités sportives. Son événement annuel de souper et vente aux enchères se tiendra de nouveau le vendredi 2 décembre au Delta et visera les articles les plus importants. La vente aux enchères silencieuse se poursuivra sur la plateforme en ligne de Jardine Auctioneers. Merci, Monsieur le président.

### **Déclarations de députés**

**M. Legacy :** Monsieur le président, cette année, j'ai encrclé le 25 décembre deux fois sur mon calendrier. La première fois, pour souligner Noël. C'est le meilleur moment de l'année. La deuxième fois, pour souligner le fait que le ministre des Finances s'est engagé à résoudre la situation de l'usine à Bathurst d'ici à la fin de cette année. C'est exact. Le printemps dernier, pendant les travaux en comité, le ministre a coupé court à mes questions et a affirmé que la situation de l'usine serait résolue d'ici à la fin de l'année. Je lui ai donc posé une question complémentaire, et il a réitéré : Je résoudrai la situation d'ici à la fin de l'année, sinon, vous pourrez m'en blâmer, a-t-il dit. Non, je ne veux pas blâmer le ministre. De quel esprit des fêtes cela ferait-il preuve? Je rappellerai toutefois au ministre qu'il ne reste que 52 jours de magasinage avant Noël et que 52 jours pour faire ce qu'il s'est engagé à faire. Il ferait mieux de ne pas attendre à la dernière minute. Ce serait dommage qu'il figure sur la liste des méchants du père Noël.

**M. Coon :** Monsieur le président, l'Agence internationale de l'énergie (AIE), l'organisme chef de file mondial en matière d'énergie, a publié la semaine dernière une analyse portant que la crise énergétique causée par l'invasion de l'Ukraine par Poutine accélère la transition vers les énergies propres, ce qui marque un tournant historique vers l'abandon des combustibles fossiles. Selon l'AIE, les investissements planifiés dans l'énergie verte en réponse à la crise signifient que, pour la première fois, les politiques gouvernementales feraient en sorte que la demande de combustibles fossiles atteindrait son plus haut niveau au cours de la décennie actuelle. Fatih Birol, le directeur général de l'AIE et l'un des économistes les plus influents du monde en matière

In light of this, Mr. Speaker, the cheerleading for natural gas development by the Premier and his Energy Minister is, well, incomprehensible. They should be backing renewable energy development, since it is reliant on energy sources that do not produce pollution or waste but are free and eternal. Mr. Speaker, thank you.

**Ms. Sherry Wilson:** Mr. Speaker, our government is committed to reducing taxes, and yesterday, we proved it once again. We introduced legislation to accelerate the provincial property tax reductions that had been introduced in March. This new legislation would fully implement the reductions for the 2023 taxation year, which is one year earlier than originally planned. These tax cuts will give developers and landlords more incentive to produce more housing. Mr. Speaker, we are experiencing strong population growth in New Brunswick, and the need for more and more housing is clear. That is why we are taking action now and creating the opportunity for growth in the future. We have a goal to create an additional 405 units over the next three years. Through careful planning, regular consultation, and intentional actions, our government has set New Brunswick on a course of prosperity and long-term sustainability. Thank you, Mr. Speaker.

10:20

**Mr. Mallet:** Monsieur le président, ce matin, ma déclaration porte sur l'infrastructure qui me tient le plus à cœur : le pont entre Lamèque et Shippagan. Dans le discours du trône, il est indiqué que 2,2 milliards de dollars sont générés par les exportations de produits de la pêche. Je précise qu'une grande partie de ces recettes provient de la pêche au crabe et au homard dans ma région.

C'est un fait que le pont entre Lamèque et Shippagan est rendu désuet et non sécuritaire et que son entretien devient un problème majeur. La semaine dernière, un bateau de pêche a essayé de passer sous le pont à trois reprises, mais le tablier ne s'est pas levé ; le pont n'était pas fonctionnel. Pourtant, les produits de la pêche sont importants pour notre produit intérieur

d'énergie, a dit que l'âge d'or du gaz naturel arrive à son terme.

Compte tenu de la situation, Monsieur le président, l'enthousiasme du premier ministre et de son ministre de l'Énergie pour la mise en valeur du gaz naturel est, eh bien, incompréhensible. Ils devraient soutenir la mise en valeur de l'énergie renouvelable, puisqu'elle repose sur des sources d'énergie qui n'entraînent ni pollution ni déchets, mais qui sont gratuites et éternelles. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Sherry Wilson :** Monsieur le président, notre gouvernement est résolu à réduire le fardeau fiscal, et hier, nous en avons encore une fois fait la preuve. Nous avons présenté un projet de loi visant à accélérer les réductions des taux d'impôt foncier provincial qui avaient été annoncées en mars. Cette nouvelle mesure législative vise la pleine mise en oeuvre des réductions pour l'année d'imposition 2023, soit un an plus tôt qu'initialement prévu. Ces réductions d'impôt encourageront encore plus les promoteurs et les propriétaires à fournir plus de logements. Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick connaît une forte croissance démographique, ce qui met en lumière le besoin de plus en plus grand de logements. Voilà pourquoi nous prenons des mesures immédiates et créons des possibilités de croissance pour l'avenir. Nous avons l'objectif de créer 405 logements supplémentaires au cours des trois prochaines années. Grâce à une planification soignée, à des consultations régulières et à des mesures réfléchies, notre gouvernement a permis au Nouveau-Brunswick d'emprunter une nouvelle avenue de prospérité et de viabilité à long terme. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Mallet:** Mr. Speaker, my statement this morning concerns the infrastructure that I care most about: the bridge between Lamèque and Shippagan. The throne speech indicates that seafood exports generate \$2.2 billion. I would add that a large part of this revenue is from crab and lobster fishing in my area.

The fact is that the bridge between Lamèque and Shippagan is now obsolete and unsafe and its maintenance is becoming a major problem. Last week, a fishing boat tried to go under the bridge three times, but the deck did not lift; the bridge was not operational. Yet, seafood is important for our gross domestic product. This is a safety issue for my

brut. C'est un enjeu de sécurité pour les gens de ma circonscription et c'est en enjeu pour l'économie locale et provinciale. On a besoin d'un pont, Monsieur le président. Merci.

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, hier, le gouvernement a annoncé des allègements fiscaux pour les particuliers qui gagnent plus de 142 000 \$ par année. Le premier ministre a même dit, pendant la mêlée de presse, que les personnes dont les revenus sont les plus élevés ont contribué le plus à l'excédent ; par conséquent, elles méritent un allègement fiscal.

Eh bien, je vais faire une vérification de la réalité pour le premier ministre : C'est la classe ouvrière qui a créé la richesse du Nouveau-Brunswick. Ce sont le personnel infirmier, le personnel auxiliaire et les travailleurs sociaux qui ont été au front chaque jour pour s'assurer qu'on reste en santé. Ce sont le personnel enseignant, les aides-enseignants et les concierges qui se sont levés chaque matin pour assurer notre avenir. Ce sont les fermiers, les pêcheurs, les travailleurs d'usine et les cuisinières qui se sont levés chaque matin pour contribuer à notre souveraineté alimentaire. Ce sont les mécaniciens, les soudeurs et les charpentiers qui ont bâti nos logements et nos infrastructures pour contribuer à notre résilience. C'est la classe ouvrière qui a créé la richesse du Nouveau-Brunswick et c'est elle que le premier ministre devrait remercier.

**Mr. Turner:** Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, our government announced amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* that will result in savings of approximately \$70 million to taxpayers when they file their returns for 2023. This is very good news. Prudent fiscal management means that this government was able to reduce personal income taxes for 2021 and 2022 and now even more for 2023.

Mr. Speaker, these reductions will make our province more competitive, will stimulate economic growth, and will mean that even more money stays in the pockets of thousands of people. The future is bright for our beautiful province. We are embracing growth and opportunity wherever we can find it, and we are delivering for New Brunswickers by lowering income taxes with a fiscally sensible approach. Thank you.

constituents and an issue for the local and provincial economy. A bridge is needed, Mr. Speaker. Thank you.

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, yesterday, the government announced tax breaks for individuals who make over \$142 000 per year. The Premier even said during the scrum that people with the highest incomes have contributed the most to the budget surplus, so they deserve a tax break.

Well, I will provide the Premier with a reality check: It is the working class that has created wealth in New Brunswick. It is the nurses, support staff, and social workers who have been on the front line every day to ensure people remain healthy. It is the teachers, teaching assistants, and custodians who got up every morning to guarantee our future. It is the farmers, fishers, plant workers, and cooks who got up every morning to contribute to our food sovereignty. It is the mechanics, welders, and carpenters who have built our homes and our infrastructure to contribute to our resilience. It is the working class that has created wealth in New Brunswick and that the Premier should be thanking.

**M. Turner :** Merci, Monsieur le président. Hier, notre gouvernement a annoncé des modifications de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* qui procureront des économies d'environ 70 millions de dollars aux contribuables lorsqu'ils produiront leur déclaration de revenus de 2023. Il s'agit d'une excellente nouvelle. Grâce à une gestion financière prudente, le gouvernement a pu réduire l'impôt sur le revenu des particuliers pour 2021 et 2022, et maintenant encore plus pour 2023.

Monsieur le président, les réductions en question rendront notre province plus concurrentielle, stimuleront la croissance économique et feront en sorte qu'encore plus d'argent reste dans les poches de milliers de personnes. L'avenir est prometteur pour notre magnifique province. Nous accueillons favorablement la croissance et les possibilités partout où nous les trouvons, et nous obtenons des résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick au moyen de la réduction de l'impôt sur le revenu et d'une approche financière sensée. Merci.

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Merci, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick, surtout les parents qui ont des enfants à l'immersion en français, sont inquiets de l'annonce du gouvernement d'abolir l'immersion en français dès l'an prochain, en commençant par la 1<sup>re</sup> année. Les parents, les experts et les éditorialistes enjoignent au gouvernement d'améliorer le programme existant plutôt que d'y mettre fin. Il faut bâtir sur le succès de l'immersion en français, bonifier ce programme et le rendre disponible au plus grand nombre d'enfants possible.

Hier, au cours de la période de questions, mon collègue a demandé au ministre et député de Moncton-Est s'il avait pris position sur l'élimination de l'immersion en français. Il n'a pas répondu ; il a dévié la question. La culture acadienne et francophone a besoin d'être défendue au sein du Cabinet et du caucus. En tant que ministre acadien, c'est dommage qu'il n'ait pas su répondre à la question.

10:25

**Ms. Mitton**: Mr. Speaker, major oil companies have again posted record profits, totaling almost \$50 billion among the big four and doubling profits over the same period last year. ExxonMobil made a mind-boggling \$18.7 billion, Chevron made \$10.8 billion, Shell made \$9.5 billion, and BP made \$8.2 billion. Closer to home, we do not know Irving Oil's profits since it is a private company, but according to Bloomberg, Arthur Irving's net worth has increased by \$1.2 billion—or 25%—this year alone. That brings his net worth to \$6.16 billion, or 66.4 million barrels of oil. Billionaires are a policy failure.

These oil companies are raking in record profits while people cannot afford to put food on their tables or heat their homes or fill up their tanks. The Premier needs to spearhead an effort to ask the Prime Minister to initiate a windfall oil profit tax in Canada, with the revenues to be returned to the Canadians who need them the most.

**Mrs. F. Landry**: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswickers, especially parents of children in French immersion, are worried about the government's announcement that it will abolish French immersion next year, beginning with Grade 1. Parents, experts, and columnists are urging the government to improve the current program instead of eliminating it. Building on the success of French immersion, enhancing the program, and making it accessible to as many children as possible is what is needed.

Yesterday, during question period, my colleague asked the minister and member for Moncton East whether he had taken a position on the elimination of French immersion. The minister did not answer; he sidestepped the question. Acadian and Francophone culture needs to be championed in Cabinet and in caucus. It is unfortunate that, as an Acadian minister, he could not answer the question.

**M<sup>me</sup> Mitton** : Monsieur le président, les grandes compagnies pétrolières ont encore une fois annoncé des profits records, lesquels, pour les quatre plus grandes compagnies, s'élèvent à près de 50 milliards de dollars, soit le double des profits enregistrés au cours de la même période l'an dernier. ExxonMobil a réalisé des profits ahurissants de 18,7 milliards, Chevron a réalisé des profits de 10,8 milliards, les profits de Shell ont été de 9,5 milliards, et ceux de BP, de 8,2 milliards. Plus près de chez nous, nous ne connaissons pas les profits de Irving Oil puisqu'il s'agit d'une compagnie privée, mais selon Bloomberg, la valeur nette patrimoniale d'Arthur Irving a augmenté de 1,2 milliard de dollars — soit de 25 % — rien que cette année. Cette augmentation porte sa valeur nette patrimoniale à 6,16 milliards, soit 66,4 millions de barils de pétrole. Les milliardaires représentent l'échec d'une politique.

Tandis que les compagnies pétrolières amassent des profits records, les gens n'ont pas les moyens de mettre de la nourriture sur la table, de chauffer leur domicile ou de faire le plein d'essence. Le premier ministre de la province doit mener une initiative auprès du premier ministre du pays pour l'établissement d'un impôt sur les bénéfices exceptionnels des pétrolières au Canada, dont les recettes seraient redonnées aux gens du Canada qui en ont le plus besoin.

**Mrs. Conroy:** Mr. Speaker, November 1 launched Crime Prevention Week here in New Brunswick. Every day, through action, law enforcement agencies in New Brunswick do what they can to prevent crime while building safer communities, and we are forever grateful for their work.

As we have seen, our government takes preventative measures seriously. Yesterday, our Minister of Public Safety put forth a bill entitled *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*. This is a necessary step for protecting New Brunswickers, and I am more than happy to see their concerns being heard. That is what our government is doing. We are listening, we are taking action, and we are building safer communities. Thank you, Mr. Speaker.

### Oral Questions

#### **Jails**

**Mr. McKee:** Thank you, Mr. Speaker. The secrecy of this government continues. We learned earlier this week that comments made in the speech from the throne around public safety were based on anecdotal evidence. The speech said that “property crime is rising as thieves steal from neighbours to get drugs”, but the government could not point to any data. It has an outdated crime dashboard that it pointed to. Now, the government members are having a hard time explaining their decision around the \$32-million jail in Fredericton. Reports are showing that the data was actually inaccurate. The information that was given about jails being at overcapacity turned out to be wrong. Was it deliberate, or was it just outdated data? Could the Minister of Public Safety tell us and explain to us the reasoning behind the \$32-million jail?

**Hon. Mr. Hogan:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. I am not sure if the member hears from his constituents in his riding. I heard from mine when I traveled around as Minister of Public Safety. It may have been anecdotal, but they all told me how much crime had risen in their

**M<sup>me</sup> Conroy :** Monsieur le président, le 1<sup>er</sup> novembre a marqué le début de la Semaine de la prévention du crime ici au Nouveau-Brunswick. Chaque jour, au moyen d’interventions, les organismes d’application de la loi du Nouveau-Brunswick font de leur mieux pour prévenir la criminalité et rendre les collectivités plus sûres, et nous leur sommes éternellement reconnaissants de leur travail.

Comme nous l’avons vu, notre gouvernement prend les mesures de prévention au sérieux. Hier, notre ministre de la Sécurité publique a présenté un projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs*. Il s’agit d’une mesure nécessaire pour la protection des gens du Nouveau-Brunswick, et je suis très contente que leurs préoccupations soient prises en compte. Voilà ce que fait notre gouvernement. Nous sommes à l’écoute, nous agissons et nous rendons les collectivités plus sûres. Merci, Monsieur le président.

### Questions orales

#### **Prisons**

**M. McKee :** Merci, Monsieur le président. Le gouvernement actuel continue de cultiver le secret. Nous avons appris plus tôt cette semaine que des observations contenues dans le discours du trône au sujet de la sécurité publique étaient fondées sur des données empiriques. Dans le discours il est indiqué : « Les infractions contre les biens sont à la hausse, alors que les malfaiteurs volent leurs voisins pour se procurer de la drogue », mais le gouvernement n’a pu fournir aucune donnée. Il a parlé de son tableau de bord sur la criminalité, lequel n’est pas à jour. Les parlementaires du côté du gouvernement ont maintenant du mal à expliquer leur décision concernant le projet de construction d’une prison de 32 millions de dollars à Fredericton. Des rapports indiquent que les données étaient en fait inexactes. Les renseignements qui ont été fournis sur le surpeuplement carcéral se sont révélés inexacts. Était-ce délibéré, ou s’agissait-il simplement de données périmées? Le ministre de la Sécurité publique pourrait-il nous dire et nous expliquer ce qui justifie la construction de la prison de 32 millions de dollars?

**L’hon. M. Hogan :** Merci, Monsieur le président, et merci au député d’en face de la question. Je ne sais pas si les gens de la circonscription du député lui parlent. Les gens de ma circonscription m’ont parlé lors de mes déplacements en tant que ministre de la Sécurité publique. Bien que cela puisse être anecdotique, ils

communities. And that includes Moncton. When I look at what happened, what the latest report was from . . . I think that Moncton has been rated lately as having the third-highest crime rate in the country. So I am a little confused by a question that questions the rising crime rate in our province—drug-driven crime.

You know, we talk about some of the issues and some of the facts. He should talk to the Mayor of Moncton, Mr. Speaker. She is the one who was telling me that her citizens do not feel safe in their city. So perhaps, instead of trying to make something out of nothing, the member opposite should ask his constituents how they feel. Thank you.

**Mr. McKee:** Mr. Speaker, I would like to hear from the Minister of Public Safety on this. I guess that he is still trying to get up to speed and the former minister will be answering the questions.

This government is basing decisions on emotion—emotion and anecdotal evidence. That is no way to conduct public policy. Now, there are reports that an RTI was requested for information behind the justification of the new jail, but that information is being withheld. Why is that information being withheld? What does the government have to hide? Apparently, anecdotal evidence now carries more weight than real data. Mr. Speaker, why is the government afraid to share the information around the decision on the new jail? Why is the minister withholding information from the public?

**Hon. Mr. Hogan:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you again to the member opposite for the question. I do not believe that the government is hiding anything. I think that when the decision to build a new jail in the Fredericton region was announced, there were lots of opportunities in the Standing Committee on Public Accounts to question it. I am quite sure that the members had some questions at that time. Perhaps they do not remember the answers to the questions that they were given.

m'ont tous dit à quel point la criminalité avait augmenté dans leur collectivité. De plus, Moncton n'est pas à l'abri de la criminalité. Lorsque j'examine la situation, relativement au dernier rapport... Je pense que, selon le classement établi dernièrement, Moncton a le troisième taux de criminalité au pays. J'ai donc un peu de mal à comprendre une question qui met en cause la hausse du taux de criminalité dans notre province — les crimes liés à la drogue.

Vous savez, nous parlons de certains des enjeux et de certains des faits. Le député d'en face devrait s'adresser à la mairesse de Moncton, Monsieur le président. C'est elle qui m'a dit que les gens de sa ville ne se sentaient pas en sécurité chez eux. Alors, au lieu de chercher à faire beaucoup de bruit pour rien, le député d'en face devrait demander aux gens ce qu'ils ressentent. Merci.

**M. McKee :** Monsieur le président, j'aimerais avoir l'avis du ministre de la Sécurité publique sur le sujet. Je suppose qu'il cherche encore à se mettre au courant et que l'ancien ministre répondra aux questions.

Le gouvernement fonde ses décisions sur l'émotion — l'émotion et les données empiriques. Ce n'est pas une façon de procéder en matière de politique publique. Bon, selon des rapports, une demande d'accès à l'information a été faite pour obtenir des renseignements qui justifient la construction de la nouvelle prison, mais ces renseignements n'ont pas été fournis. Pourquoi les renseignements ne sont-ils pas divulgués? Qu'est-ce que le gouvernement veut cacher? Apparemment, les données empiriques ont maintenant plus de poids que les données réelles. Monsieur le président, pourquoi le gouvernement a-t-il peur de communiquer les renseignements concernant la décision sur la nouvelle prison? Pourquoi le ministre ne divulgue-t-il pas publiquement les renseignements?

**L'hon. M. Hogan :** Merci, Monsieur le président, et merci encore au député d'en face de la question. Je ne crois pas que le gouvernement cache quoi que ce soit. Je pense que, lorsque la décision de construire une nouvelle prison dans la région de Fredericton a été annoncée, le Comité permanent des comptes publics a eu de nombreuses occasions de poser des questions. Je suis assez certain que les parlementaires ont posé des questions à ce moment-là. Peut-être ne se souviennent-ils pas des réponses qui leur ont été données lorsqu'ils ont posé des questions.

We have some aging jails in our province, and we need to look at that infrastructure. It presents all kinds of challenges when housing our inmate population in New Brunswick. So the question about hiding something is just incorrect. And I go back to this. If you talk to your constituents as I talk to mine, if you hear from your constituents and what they are saying, then there should be no question in your mind about why we need to build a new jail. It is because, unfortunately, crime is on the rise. A lot of citizens do not report crime for a variety of reasons. We are working on—

10:30

**Mr. Speaker:** Time, minister.

**Mr. McKee:** Mr. Speaker, it is very important that they give this information to the public because the information that they did give as the reason for building the new jail turned out to be false. The jails are not at overcapacity. What is true is that this government is a government of the past. It is a 1980s Conservative government with a tough-on-crime, law-and-order agenda that we have seen before and that does not work.

The government says that crimes that require incarceration are increasing. If they are, maybe it is because of this government's inaction on the root causes of crime. What is government doing for poverty, drug dependence, mental health, and the lack of supports in those areas? Maybe those would be well-spent dollars in helping to keep crime down in New Brunswick. Government could establish mental health courts, which I have been requesting now for four years, throughout the province.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order, minister.

**Mr. McKee:** It is on the minister's desk. Why is the minister not establishing this right now? Can the government members tell us what they are focusing on

Il y a des prisons vieillissantes dans notre province, et nous devons nous pencher sur les infrastructures carcérales. Toutes sortes de défis se posent lorsqu'il s'agit de loger notre population carcérale au Nouveau-Brunswick. Alors, les propos selon lesquels nous chercherions à dissimuler quelque chose sont tout simplement inexacts. En plus, je reviens au sujet. Si vous parlez aux gens de votre circonscription comme je le fais dans la mienne, s'ils vous parlent et si vous écoutez leur avis, il ne devrait alors y avoir aucun doute dans votre esprit sur la raison pour laquelle nous devons construire une nouvelle prison. La raison, c'est que, malheureusement, la criminalité est en hausse. Pour diverses raisons, beaucoup de gens ne signalent pas les crimes. Nous travaillons à...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

**M. McKee :** Monsieur le président, il est très important que le gouvernement fournisse les renseignements au public, car ceux qu'il a fournis pour justifier la construction de la nouvelle prison se sont révélés faux. Les prisons ne sont pas surpeuplées. En fait, le gouvernement actuel est un gouvernement du passé. C'est un gouvernement conservateur des années 1980 qui a un programme de répression de la criminalité et de maintien de l'ordre que nous avons déjà vu et qui ne fonctionne pas.

Le gouvernement affirme que les crimes qui nécessitent une incarcération augmentent. Si tel est le cas, c'est peut-être en raison de l'inaction du gouvernement sur les causes profondes de la criminalité. Que fait le gouvernement pour lutter contre la pauvreté et la toxicomanie, pour favoriser la santé mentale et pour remédier au manque de soutien dans ces domaines? Il s'agirait peut-être de bonnes façons de consacrer des fonds à la réduction de la criminalité au Nouveau-Brunswick. Le gouvernement pourrait établir un peu partout dans la province des tribunaux de la santé mentale, comme je le demande depuis quatre ans maintenant.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre, Monsieur le ministre.

**M. McKee :** Le dossier est sur le bureau du ministre. Pourquoi le ministre n'établit-il pas des tribunaux de la santé mentale dès maintenant? Au lieu de dépenser de l'argent aux fins d'application de la loi, les

in order to address the root causes of crime, instead of throwing money at law enforcement?

**Hon. Mr. Hogan:** Thank you, Mr. Speaker. That is quite a loaded question. I am not sure how many departments that was addressed to, but I am going to address it.

On this side of the floor, we do believe in law and order. Unlike the opposition's federal counterparts, we do not believe that we should take guns away from the law-abiding citizens in our country who are not committing any crimes with them. Neither do we think that we should use the limited resources of the RCMP, which has a 20% to 30% resources issue, to collect these weapons. The last thing I heard was that the federal government was planning on using the federal organized crime unit to collect these weapons. So what is it that it wants?

#### Santé mentale

**M. McKee :** Monsieur le président, ici, nous parlons de plusieurs ministères. En effet, il y a plusieurs ministères qui s'occupent de la sécurité publique. C'est pourquoi, pour répondre aux problèmes de santé mentale, surtout chez les jeunes, la Prestation des services intégrés a été mise sur pied au sein des écoles. Il s'agit d'une approche multidisciplinaire visant à réunir tous les ministères chargés d'offrir un service aux jeunes. Or, nous avons malheureusement appris que, à partir du 1<sup>er</sup> janvier, cette unité n'offrira plus de services dans le système d'éducation francophone. Le ministre peut-il indiquer si une décision a été prise d'éliminer le programme Prestation des services intégrés dans les écoles francophones?

**L'hon. M. Hogan :** Je remercie le député d'en face pour sa question ; c'est une bonne question. C'est la première fois que j'entends parler de cela. Je vais prendre cette question en délibéré et je vais demander de l'information au ministère sur la situation. Je sais que ce programme fonctionne bien. C'est important dans notre province et c'est important pour nos jeunes. Nous devons maintenir ce programme qui a un historique de succès, du côté anglophone, sans aucun doute.

Je ne sais pas comment cela peut se passer du côté francophone. Je vais donc me renseigner et je vous rapporterai la réponse. Si ce que rapporte le député est

parlementaires du côté du gouvernement peuvent-ils nous dire sur quels aspects ils concentrent leurs efforts pour s'attaquer aux causes profondes de la criminalité?

**L'hon. M. Hogan :** Merci, Monsieur le président. Voilà une question assez chargée. Je ne sais pas à combien de ministères elle s'adresse, mais je vais y répondre.

De ce côté-ci de la Chambre, nous croyons fermement au maintien de l'ordre. Contrairement aux collègues fédéraux des gens de l'opposition, nous ne croyons pas qu'il faille retirer dans notre pays les armes à feu aux gens qui respectent la loi et ne commettent aucun crime avec leurs armes. Nous ne pensons pas non plus que nous devrions utiliser les ressources limitées de la GRC, laquelle a un problème de ressources de l'ordre de 20 % à 30 %, pour récupérer ces armes. La dernière chose que j'ai entendue, c'est que le gouvernement fédéral avait l'intention d'utiliser l'unité fédérale de lutte contre le crime organisé pour récupérer ces armes. Alors, que veut-il?

#### Mental Health

**Mr. McKee:** Mr. Speaker, we are talking here about several departments. In fact, several departments are involved in public safety. That is why, as a response to mental health problems, especially among young people, Integrated Service Delivery was established in schools. It is a multidisciplinary approach intended to bring every department responsible for providing services to young people together. However, we have learned that, unfortunately, as of January 1, this unit will no longer be providing services in the Francophone education system. Can the minister tell us whether a decision was made to eliminate the Integrated Service Delivery program in Francophone schools?

**Hon. Mr. Hogan:** I thank the member opposite for his question; it is a good one. This is the first I have heard of this. I will take the question under advisement, and I will ask the department for information on the situation. I know this program works well. It is important in our province and for our young people. We must maintain this program that certainly has a history of success in the Anglophone sector.

I do not know how that could happen in the Francophone sector. So, I will look into it and come back to you with an answer. If what the member says

vrai, je demanderai la raison et ce que nous pouvons faire pour changer et pour améliorer les services qui sont vraiment essentiels pour nos jeunes et pour leur santé mentale. Nous nous préoccupons toujours de la santé mentale, de la sécurité et du bien-être de nos jeunes. Merci.

**M. McKee :** En effet, Monsieur le président, ces services ont joué un rôle crucial dans la réduction du nombre de jeunes qui, autrement, pourraient être placés dans un établissement de détention. Comme nous le savons, le gouvernement aime dépenser pour les établissements de détention. Toutefois, ces jeunes sont aussi hébergés dans des foyers. Ainsi, on leur donne une chance de se rétablir et d'aller gagner leur vie.

Monsieur le président, le défenseur des enfants et des jeunes a récemment publié un rapport qui recommande d'améliorer le programme Prestation des services intégrés. C'est donc très inquiétant d'entendre cette nouvelle. Nous avons appris de certaines sources que ce programme ne sera plus offert dans les écoles francophones. J'espère que le ministre reviendra pour nous donner plus d'information à ce sujet.

Je veux aussi savoir ceci : Depuis la publication du rapport du défenseur des enfants et des jeunes, le ministre s'est-il bien entretenu avec lui pour discuter de son rapport et indiquer comment améliorer le programme dans toute la province?

10:35

**L'hon. M. Hogan :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie aussi le chef de l'opposition officielle pour sa question. Je suis tout à fait d'accord qu'il faut examiner ce qu'a dit le défenseur des enfants et des jeunes. Je sais une chose : Quand il y a des problèmes dans la salle de classe et qu'on prend des décisions pour aider les jeunes, il faut avoir un plan pour accompagner ces mesures.

La suspension d'élèves n'est pas un plan. Il s'agit d'une courte période pendant laquelle on enlève un élève de la salle de classe. Il faut créer un plan pour s'attaquer à ces problèmes. Pour ce qui est des élèves à besoins spéciaux, il faut toujours avoir un plan pour les aider. On veut leur enseigner, mais il faut aussi garder un bon comportement dans la salle de classe. Merci, Monsieur le président.

is true, I will ask why the decision was made and what we can do to change and improve services that are really important for our young people and their mental health. We remain concerned about the mental health, safety, and well-being of our youth. Thank you.

**Mr. McKee:** Indeed, Mr. Speaker, these services played a key role in reducing the number of young people who might otherwise be placed in a detention facility. As we know, the government likes spending money on detention facilities. However, these young people are also in homes. That way, they are given an opportunity to get better and make a living.

Mr. Speaker, the Child and Youth Advocate recently published a report that recommends improving the Integrated Service Delivery program. So, it is very worrying to hear this news. We have learned from certain sources that this program will no longer be offered in Francophone schools. I hope the minister will get back to us with more information on this.

I also want to know this: Since the publication of the report from the Child and Youth Advocate, has the minister met with him to discuss his report and figure out how to improve the program throughout the province?

**Hon. Mr. Hogan:** Thank you very much, Mr. Speaker. I also thank the Leader of the Official Opposition for his question. I completely agree that what the Child and Youth Advocate said has to be looked at. I know one thing: When there are problems in the classroom and decisions are made to help young people, a plan must accompany these measures.

Suspending students is not a plan. It is a short period during which a student is removed from the classroom. A plan must be developed to tackle these problems. As for students with special needs, a plan to help them is always required. They must be taught, but maintaining good behaviour in the classroom is also necessary. Thank you, Mr. Speaker.

**Income Tax**

**Mr. Legacy:** Mr. Speaker, yesterday the government introduced a new bill to reduce personal income tax rates for New Brunswickers. As is the habit in this House, we usually mention that we cannot wait to see the details and to get more into this, because the devil is in the details. We cannot wait to see the details and to discuss this further. But then the government released the actual numbers—the details of what it is proposing in this bill—and I was shocked. I was shocked to see that some of the earners in the top bracket would get more than double the reduction that those in the lowest bracket will receive—a 1.84% cut for Bracket 4 versus 8.82% for Bracket 2.

Just when I thought this government could not possibly get more tone-deaf to the challenges of those who are struggling the most in our society, it pulls this one out of its hat. Can the minister possibly give us his reasoning for this specific breakdown in tax breaks and for why they are so heavily favoured for the most fortunate?

**Hon. Mr. Steeves:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member across the way for the question. We love to talk about taxes because we have been reducing taxes. We have been taking personal income tax down for New Brunswickers. That is why we love to talk about them.

Specifically, just to give the folks who are listening a little recap, the second bracket of taxable income is going to be reduced from 14.82% to 14%. The third bracket is going to be reduced from 16.52% to 16%. The fourth tax bracket for income will be eliminated and taxed at the same rate as the third, at 16%.

It is true that the more you make, the more you will be helped by these tax cuts. But do you know what? The more you make, the more taxes you pay. I do not know, but it is just kind of a coincidence that the more you make, the more taxes you pay. My dad used to say, I love to pay taxes because the more I pay in, the more I am making. That is true for everybody in New Brunswick. Ultimately, there is—

**Impôt sur le revenu**

**M. Legacy :** Monsieur le président, le gouvernement a présenté hier un nouveau projet de loi visant à réduire les taux de l'impôt sur le revenu des particuliers du Nouveau-Brunswick. À la Chambre, nous avons pour coutume de dire que nous sommes impatients de voir le tout en détail et plus en profondeur, car le diable est dans les détails. Nous sommes impatients de voir les détails et de discuter plus longuement du projet de loi. Or, le gouvernement a ensuite publié les vrais chiffres — soit les détails de ce qui est proposé dans le projet de loi —, et j'ai été consterné. J'ai été consterné de voir que certaines personnes à revenu élevé profiteraient d'une réduction qui serait plus du double de celle qui serait accordée aux personnes à plus faible revenu — c'est-à-dire une réduction de 1,84 % pour la quatrième tranche d'imposition par rapport à 8,82 % pour la deuxième.

Le gouvernement sort de son chapeau une telle mesure à un moment où, selon moi, il ne peut pas être plus insensible aux défis des gens qui éprouvent le plus de difficultés au sein de notre société. Le ministre peut-il éventuellement nous indiquer ce qui justifie précisément une telle ventilation au titre de l'allègement fiscal et pourquoi les allègements favorisent si fortement les plus fortunés?

**L'hon. M. Steeves :** Je vous remercie, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de sa question. Nous aimons parler des impôts parce que nous les avons réduits. Nous avons baissé l'impôt sur le revenu des particuliers pour les gens du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi nous aimons en parler.

De façon plus précise, pour seulement résumer un peu pour les gens qui écoutent, la deuxième tranche de revenu imposable passera de 14,82 % à 14 %. La troisième tranche passera de 16,52 % à 16 %. La quatrième tranche de revenu sera éliminée et passera au même taux que la troisième tranche, c'est-à-dire 16 %.

Il est vrai que, plus une personne a des revenus élevés, plus elle profitera des réductions d'impôt. Toutefois, savez-vous quoi? Plus les revenus sont élevés, plus il faut payer d'impôts. Je ne sais pas, mais c'est simplement une sorte de coincidence que, plus les revenus sont élevés, plus il faut payer d'impôts. Mon père avait pour habitude de dire : J'aime payer des impôts, car, plus j'en paie, plus je gagne de revenus.

**Mr. Speaker:** Time, minister.

**Mr. Legacy:** You will get more time to finish your rant.

Mr. Speaker, while yesterday we received more specific information on rates and we got them again today, there has been very vague information on the benefits. The minister says that the average New Brunswicker will receive a reduction of about \$310. Can he be more specific? What is the average reduction for Bracket 2? What is the average reduction for Bracket 3? What is the average reduction for Bracket 4? What is the average reduction for those in the highest tax bracket? Let's put that out there, and then we can have a real discussion on this bill. Can the minister provide us with that information, that data?

**Hon. Mr. Steeves:** Mr. Speaker, I know that the members of the Liberal Party have no concept about lowering a tax. It has been hard for them to understand, as that is not their way. Their way is to tax and spend—tax and spend. They never saw a tax that they did not like. This is about lowering taxes. It is about generating a society and a culture of lower taxes. It is about attracting people from far away.

What did we hit—819 000 people—last Thursday? Statistics Canada hit 819 000 people for New Brunswick. There are 819 000 New Brunswickers—absolutely. Do you know what? People are attracted to New Brunswick because of a culture of lowering taxes, of improving services. We are bringing in the revenue because more people are here. We have not raised any taxes, yet revenue is up. Why? Because we are generating the culture that we need to draw people here to live in this province and to draw people here to increase our population. The services—

**Mr. Speaker:** Time, minister.

Cela est vrai pour tout le monde au Nouveau-Brunswick. En fin de compte, il y a...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

**M. Legacy :** Vous aurez plus de temps pour finir votre diatribe.

Monsieur le président, bien que nous ayons reçu hier et de nouveau aujourd'hui des renseignements plus précis quant aux taux, les renseignements qui ont circulé quant aux avantages sont restés très flous. Le ministre dit que les personnes ordinaires du Nouveau-Brunswick bénéficieront d'une réduction d'environ 310 \$. Peut-il donner plus de précisions? Quelle est la réduction moyenne pour la deuxième tranche? Quelle est la réduction moyenne pour la troisième tranche? Quelle est la réduction moyenne pour la quatrième tranche? Quelle est la réduction moyenne pour les personnes dont la tranche d'imposition est la plus élevée? Mettons les renseignements en question sur le tapis, après quoi nous pourrions avoir une véritable discussion sur le projet de loi. Le ministre nous fournirait-il les renseignements, les données?

**L'hon. M. Steeves :** Monsieur le président, je sais que les membres du Parti libéral n'ont aucune idée de ce qu'une réduction d'impôt veut dire. Il est difficile pour eux de comprendre, car cela ne correspond pas à leur façon de faire. Leur façon de faire consiste à imposer et à dépenser — soit l'imposition et les dépenses. Tous les impôts et taxes leur plaisent. Il s'agit ici de réduire les impôts. Il s'agit de favoriser une société et une culture axées sur la réduction d'impôts. Il s'agit d'attirer des gens de loin.

Qu'avons-nous atteint jeudi dernier — une population de 819 000 personnes? Selon Statistique Canada, le Nouveau-Brunswick compte une population de 819 000 personnes. Tout à fait, il y a 819 000 habitants au Nouveau-Brunswick. Savez-vous quoi? Le Nouveau-Brunswick attire des gens en raison d'une culture axée sur la réduction d'impôts et l'amélioration des services. Des recettes sont perçues, car davantage de gens s'installent ici. Aucun impôt n'a augmenté; pourtant, les recettes augmentent. Pourquoi? Nous favorisons une culture qui permet d'attirer des gens pour qu'ils viennent vivre ici, dans la province, et fassent croître notre population. Les services...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

10:40

**Mr. Legacy:** All right, let's try to get some other data then. They said that they are trying to help New Brunswickers, so let's talk about what help is. If you are in the lower tax bracket and you are trying to pay for heat, a home, gas, and groceries, you are going to get a few dollars for help. If you are in the top bracket and you are finding it annoying that it is expensive to fill your outboard motor on your boat at the cottage or that your wine cellar is a bit empty, well, there is also help for you. I think that we need to keep that imagery in mind when we talk about helping New Brunswickers. Can the minister tell us how many will get a pocket full of change to help them to survive and how many will get fat cheques to spend at the lodge over the long weekend?

**Hon. Mr. Steeves:** Mr. Speaker, we will not apologize for helping New Brunswickers. We will not apologize for attracting an atmosphere and a society that allows people to want to move to New Brunswick. We will not apologize for paying down the debt and making it more affordable. We will not apologize for putting New Brunswick in the best financial shape that it has been in for perhaps decades—certainly not when there was a Liberal government in charge. We will not apologize for taking steps to allow Internet access to all New Brunswickers. We do not apologize for making New Brunswick a better place to live. We do not apologize for raising the minimum wage. We do not apologize for putting student loan interest rates down to zero. We do not apologize for anything that does some good for New Brunswick. Contrary to the Liberal government, we do not have to apologize for anything. We are doing it. We are doing the job. We do the work.

### Rents

**Mr. Bourque:** Mr. Speaker, you are right. We need to apologize to New Brunswickers on behalf of the government members because they are not going to do it.

**M. Legacy :** Très bien, essayons alors d'obtenir d'autres données. Les gens du gouvernement disent qu'ils tentent d'aider les gens du Nouveau-Brunswick ; dans ce cas, parlons de l'aide dont il s'agit. Si une personne à faible revenu essaie de payer le chauffage, les frais de résidence, le carburant et l'épicerie, elle ne recevra que quelques dollars en guise d'aide. Si une personne à revenu élevé trouve aberrant qu'il soit cher de faire le plein du bateau hors-bord de son chalet ou que sa cave à vin manque de bouteilles, eh bien, elle peut aussi recevoir de l'aide. Je pense qu'il faut garder cette image en tête quand il est question d'aider les gens du Nouveau-Brunswick. Le ministre peut-il nous indiquer combien de personnes recevront des pinottes pour les aider à survivre et combien d'autres recevront un gros chèque à dépenser au pavillon pendant la longue fin de semaine?

**L'hon. M. Steeves :** Monsieur le président, nous ne nous excuserons pas d'aider les gens du Nouveau-Brunswick. Nous ne nous excuserons pas de favoriser un contexte et une société propices à l'installation de gens au Nouveau-Brunswick. Nous ne nous excuserons pas de rembourser la dette et d'améliorer le coût de la vie. Nous ne nous excuserons pas de placer le Nouveau-Brunswick dans la meilleure situation financière qu'il ait connue depuis des décennies peut-être — certainement pas quand un gouvernement libéral était au pouvoir. Nous ne nous excuserons pas de prendre des mesures visant à favoriser l'accès Internet à tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous ne nous excusons pas de faire du Nouveau-Brunswick un meilleur endroit où vivre. Nous ne nous excusons pas d'augmenter le salaire minimum. Nous ne nous excusons pas d'avoir réduit à zéro les taux d'intérêt sur les prêts étudiants. Nous ne nous excusons pas de prendre des mesures qui sont bénéfiques pour le Nouveau-Brunswick. Contrairement au gouvernement libéral, nous n'avons pas à nous excuser pour quoi que ce soit. Nous faisons ce qu'il faut. Nous faisons le travail. Nous accomplissons le travail.

### Loyers

**M. Bourque :** Monsieur le président, vous avez raison. Nous avons besoin de présenter des excuses aux gens du Nouveau-Brunswick au nom des parlementaires du côté du gouvernement parce que ces derniers ne le feront pas.

It is no secret to New Brunswickers that there is a housing crisis in our province that not only is in our urban areas but also is trickling into the rural areas, such as in my riding. The lack of housing is staggering, and if it remains unchecked, it will continue to drive rental costs to prohibitive levels. I have been receiving lots of people who are coming into my office and saying that they have received rental increases that will start on January 1 and that they are very, very worried.

The question is for the Minister responsible for Housing, and it is about the cap on rental increases. We know that there is one finishing on December 31. A lot of people are receiving increases for January 1, which is in less than two months. People are worried. They want to know this: Will this government extend the freeze on the rent cap? Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Ms. Green:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. I have been asked this question many, many, many times this week, and I have been very consistent in my answer each time that I have given it. We are analyzing the data. We need all these people who are telling you that they have concerns about significantly increased rent to please call the RTT, the Residential Tenancies Tribunal. We need the information. The tribunal can help these people to assess whether these are reasonable rent increases. If they are not reasonable rent increases, they will be denied, but people need to work with the RTT. Please, if you have residents who are having problems, get them to contact the RTT. That information is going to be used to help us determine how to move forward with the rent cap decision. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Bourque:** Monsieur le président, je veux remercier la ministre pour sa réponse. Cela me rassure de savoir que, au moins, à cet égard, le gouvernement utilise des données. Ce serait plaisant que les données soient utilisées au sein des autres ministères, car, de

Ce n'est un secret pour personne que notre province connaît une crise du logement qui non seulement touche nos régions urbaines, mais se fait aussi sentir petit à petit dans les régions rurales, comme dans ma circonscription. Le manque de logements est stupéfiant, et, si la situation n'est pas maîtrisée, les loyers continueront de grimper et atteindront des niveaux prohibitifs. Je reçois de nombreuses personnes dans mon bureau qui me disent qu'elles ont reçu des avis d'augmentation de loyer entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier et qu'elles sont très, très inquiètes.

La question s'adresse à la ministre responsable du Logement et porte sur le plafond de l'augmentation des loyers. Nous savons que le plafond prend fin le 31 décembre. De nombreuses personnes reçoivent des avis d'augmentation entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier, ce qui est dans moins de deux mois. Les gens s'inquiètent. Voici ce qu'ils veulent savoir : Le gouvernement actuel prolongera-t-il le gel du plafond de l'augmentation des loyers? Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M<sup>me</sup> Green :** Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Cette question m'a été posée maintes et maintes fois cette semaine, et ma réponse a été chaque fois très cohérente. Nous analysons les données. Nous avons besoin que toutes les personnes qui vous disent qu'elles sont préoccupées par des augmentations considérables de loyer aient l'obligance de communiquer avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Nous avons besoin des renseignements. Le tribunal peut aider les gens à déterminer si les augmentations de loyer sont raisonnables. Si les augmentations de loyer ne sont pas raisonnables, elles seront rejetées, mais les gens doivent collaborer avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Si des gens de votre circonscription éprouvent des difficultés, veuillez leur dire de communiquer avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Les renseignements nous aideront à prendre une décision au sujet du plafond de l'augmentation des loyers. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Bourque:** Mr. Speaker, I want to thank the minister for her answer. I find it reassuring that the government uses data for that at least. It would be nice if data were used within the other departments, because, based on the answers we are getting to our other questions, that is clearly not the case.

toute évidence, cela ne semble pas être le cas, selon les réponses que nous recevons à nos autres questions.

Cela dit, ce qui est inquiétant dans la réponse de la ministre, c'est qu'il reste moins de deux mois avant le 1<sup>er</sup> janvier. Ces gens ont reçu des avis d'augmentation à partir de juillet, et ils ont déjà fait ces appels au cours des derniers mois. Les données sont disponibles. Donc, vraiment, je trouve que cela commence à sonner comme une excuse pour de l'inaction. Il reste moins de deux mois. Ces gens sont stressés, Monsieur le président. À un moment donné, devoir attendre jusqu'à Noël, ce ne sera plus un cadeau. Je demande donc à la ministre d'agir le plus rapidement possible. Peut-elle le faire maintenant? Merci beaucoup.

10:45

**Hon. Ms. Green:** Thank you, Mr. Speaker. We understand the urgency to make this decision. When I have answered this question, as it has been asked over and over again this past week, I have said that I have had two weeks on this file and I need a bit more time to get the information together and to work with my team to make a decision about what to do with the rent cap. When it was passed, it was a temporary rent cap—a one-year, temporary rent cap—which we were very, very clear about. The decision to extend it is a very important one that cannot be rushed into.

Again, as I said, if the people you are talking to received a rent increase in July, they should have already had an answer back from the Residential Tenancies Tribunal. They have 30 days to file with the tribunal. Our average time to make a decision and to get back is 30 days, so they should have already had their answers and followed up with you. Anybody who is receiving a rent increase now needs to call.

### Évaluations

**M. Guitard :** Monsieur le président, mes questions de ce matin sont pour la ministre de Services Nouveau-Brunswick. Si je ne me trompe pas, aujourd'hui serait la dernière journée pour contester l'évaluation de nos propriétés. Comme moi, plusieurs personnes du

That being said, what is worrying in the minister's response is that January 1 is less than two months away. These people received rental increase notices starting in July, and they already made those calls over the past few months. The data is available. So, really, I find it is starting to sound like an excuse for inaction. There is less than two months left. These people are stressed out, Mr. Speaker. At some point, having to wait until Christmas is no treat. So, I am asking the minister to move as quickly as possible. Can she do it now? Thank you very much.

**L'hon. M<sup>me</sup> Green :** Merci, Monsieur le président. Nous comprenons l'urgence de prendre une décision à cet égard. Quand j'ai répondu à la question, comme elle a été posée à maintes reprises cette semaine, j'ai dit que j'étudiais le dossier depuis deux semaines et que j'avais besoin d'un peu plus de temps pour recueillir les renseignements et travailler avec mon équipe afin de prendre une décision au sujet du plafonnement de l'augmentation des loyers. Lorsque le plafond a été adopté, il s'agissait d'un plafonnement temporaire de l'augmentation des loyers — un plafonnement temporaire d'un an — ; nous avons été très, très clairs à ce sujet. La décision de le prolonger est très importante et ne peut pas être précipitée.

Encore une fois, comme je l'ai dit, si les gens à qui vous parlez ont reçu un avis d'augmentation de loyer en juillet, ils devraient déjà avoir reçu une réponse du Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Les gens disposent de 30 jours pour présenter une demande au tribunal. Le délai moyen pour prendre une décision et donner une réponse est de 30 jours ; les personnes concernées devraient donc déjà avoir reçu une réponse et fait un suivi auprès de vous. Toute personne qui reçoit maintenant un avis d'augmentation de loyer doit appeler le tribunal.

### Assessments

**Mr. Guitard:** Mr. Speaker, my questions are for the Minister of Service New Brunswick this morning. If I am not mistaken, today would be the last day to appeal our property assessments. A number of New Brunswickers were flabbergasted, just as I was, when they saw their property assessments for tax purposes.

Nouveau-Brunswick ont été estomaquées lorsqu'elles ont vu leurs évaluations foncières aux fins fiscales.

Certaines régions, notamment la ville de Saint John, n'ont pas été touchées ou bien l'ont été de façon moindre. La ministre pourrait-elle m'expliquer comment fonctionne le système et pourquoi certaines villes ne seraient pas touchées de la même façon que les autres au Nouveau-Brunswick?

**Hon. Ms. Green:** Thank you, Mr. Speaker. The member opposite is correct. Today is the last day to appeal your assessment. For anybody who is watching or anybody who has contacted you, today is the last day they have to do it. They can do it online, they can call, or they can go into a Service New Brunswick office, and other people can help them, if necessary. I know that my constituency office has helped some of our residents file their appeals.

A property assessment is based on the real and true value of a property. We are experiencing economic growth as we have never seen in New Brunswick, and it has not been equal across our province. Moncton and the Beauséjour region are having the greatest increases in the economy, the Fredericton area is second, and Saint John is third. That impacts the value of property within those areas. Therefore, the property assessments can be different, and the change can be different between different municipalities. Thank you, Mr. Speaker.

### Income Tax

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, the Premier plans to cut \$70 million out of provincial revenue by awarding the financially comfortable and the wealthy with a reduction in income taxes. This is an unfunded gift that is most generous to those earning between \$143 000 and \$162 000 per year, and it plays Scrooge to those in the lowest tax bracket. If there is \$70 million to spend, why would the Premier not use it to open urgent care centres for people without a family doctor to divert them from the ERs and give our nurses a break, or to institute a basic livable income for the disabled, many of whom are living in deep poverty? Why is the Premier giving \$70 million to those who do not need it instead of giving it to those who do?

Some regions, including the City of Saint John, were not affected or were affected to a lesser extent. Could the minister explain to me how the system works and why some cities would not be affected in the same way as others in New Brunswick?

**L'hon. M<sup>me</sup> Green :** Merci, Monsieur le président. Le député d'en face a raison. Aujourd'hui, c'est la dernière journée pour interjeter appel de son évaluation foncière. À titre indicatif pour quiconque regarde le débat ou a communiqué avec vous, aujourd'hui, c'est la dernière journée pour le faire. Les gens peuvent le faire en ligne, par téléphone ou en personne en se rendant à un bureau de Services Nouveau-Brunswick, et d'autres personnes peuvent les aider, au besoin. Je sais que le personnel de mon bureau de circonscription a aidé certaines personnes de notre circonscription à déposer leur appel.

Une évaluation foncière est fondée sur la valeur réelle et exacte d'un bien. Nous connaissons une croissance économique sans précédent au Nouveau-Brunswick, mais cette croissance n'est pas la même partout dans notre province. Moncton et la région de Beauséjour connaissent la plus forte croissance économique, la région de Fredericton occupe le deuxième rang, et Saint John se classe troisième. Voilà qui a une incidence sur la valeur des biens dans ces régions. Ainsi, les évaluations foncières peuvent varier, et les changements peuvent varier entre les diverses municipalités. Merci, Monsieur le président.

### Impôt sur le revenu

**M. Coon :** Monsieur le président, le premier ministre prévoit réduire les recettes provinciales de 70 millions de dollars en accordant aux personnes financièrement à l'aise et aux riches une réduction de l'impôt sur le revenu. Il s'agit d'un cadeau non capitalisé qui est des plus généreux envers les personnes gagnant entre 143 000 \$ et 162 000 \$ par année, mais qui donne des impressions de grippe-sou aux contribuables dont le revenu se situe dans la première tranche d'imposition. S'il y a 70 millions à dépenser, pourquoi le premier ministre n'utiliserait-il pas l'argent pour ouvrir des centres de soins d'urgence pour les personnes sans médecin de famille afin de les diriger ailleurs que vers les urgences ou pour instaurer un revenu de subsistance de base pour les personnes ayant une incapacité, dont un grand nombre vivent dans une

**Hon. Mr. Steeves:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question—although, do you know what? Saying that we do not help the less fortunate and that we do not help those in the lower tax level is absolutely false. My friend in the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour raised the minimum wage by \$1, and then another \$1, and now it is going to be tied to the consumer price index, which will be a large amount next April 1. We absolutely have done that. We absolutely have helped out with day care costs. Yes, it is a program that we are working on with the federal government and with Education and Early Childhood Development. We absolutely have helped out with day care costs.

We are budgeting for this generation. We are budgeting for the less fortunate people. We are also budgeting for the middle class. The first two personal income tax drops we had were absolutely for seniors and lower earners. But do you know what? This one will help the middle class as well. I think that we should be helping all New Brunswickers, and that is what we are absolutely trying to do with this tax cut, Mr. Speaker.

10:50

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, Bloomberg reports that Arthur Irving increased his wealth by \$1.18 billion this year. I had to read that three or four times. It is a \$1.18-billion increase in wealth in one year. The Premier is gifting Mr. Irving a reduction in his taxes when people are living in tents, which this government should apologize for; waiting in ERs for up to 21 hours, which this government should apologize for; and going to school hungry and without a lunch program, which this government should apologize for. The Premier is gifting Mr. Irving a reduction in his taxes when nurses have been sacrificing their mental health and their families while trying to hold a crumbling health care

pauvreté extrême? Pourquoi le premier ministre donne-t-il 70 millions de dollars aux gens qui n'en ont pas besoin au lieu de donner l'argent à ceux qui en ont besoin?

**L'hon. M. Steeves :** Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question — bien que, savez-vous quoi? Il est absolument faux de dire que nous n'aidons pas les personnes défavorisées ni celles dont le revenu se situe dans la première tranche d'imposition. Mon ami au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a augmenté de 1 \$, puis de 1 \$ de plus, le salaire minimum, lequel sera maintenant indexé en fonction de l'Indice des prix à la consommation, ce qui se traduira par une somme importante le 1<sup>er</sup> avril prochain. Nous avons bel et bien procédé ainsi. Nous avons bel et bien donné un coup de main en ce qui concerne les frais de garderie. Oui, il s'agit d'un programme auquel nous collaborons avec le gouvernement fédéral et le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Nous avons bel et bien donné un coup de main en ce qui concerne les frais de garderie.

Nous prévoyons un budget qui tient compte de la génération actuelle. Nous prévoyons un budget qui tient compte des personnes défavorisées. Nous prévoyons aussi un budget qui tient compte de la classe moyenne. Nos deux premières réductions de l'impôt sur le revenu visaient tout à fait les personnes âgées et les personnes à faible revenu. Toutefois, savez-vous quoi? La réduction en question aidera aussi la classe moyenne. Selon moi, nous devrions aider tous les gens du Nouveau-Brunswick, et c'est ce que nous tentons bel et bien de faire grâce à la réduction d'impôt, Monsieur le président.

**M. Coon :** Monsieur le président, Bloomberg rapporte qu'Arthur Irving s'est enrichi de 1,18 milliard de dollars cette année. Il a fallu que je lise le chiffre trois ou quatre fois. Il s'agit d'une augmentation de la richesse de 1,18 milliard de dollars en un an. Le premier ministre accorde à M. Irving une réduction d'impôt alors que des gens vivent dans des tentes, ce dont le gouvernement devrait s'excuser, attendent jusqu'à 21 heures à l'urgence, ce dont le gouvernement devrait s'excuser, et vont à l'école le ventre vide sans avoir accès à un programme déjeuner, ce dont le gouvernement devrait s'excuser. Le premier ministre accorde à M. Irving une réduction de ses impôts alors que les infirmières sacrifient leur santé

system together without fair compensation, which this government should apologize for.

How is the Premier advising his caucus members to explain to their constituents that they are handing out money to those who do not need it and denying it to those who do?

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, what we are doing in all cases is trying to find innovative ways to have people want to come, work, and live here in New Brunswick. What we are seeing is that that is happening in unprecedented numbers. When people look here, they do not want to see the highest-taxed jurisdiction in the country. They want to see the qualities of working and living in New Brunswick. We raised the wages. When the Leader of the Green Party talks about nurses and such, we raised all of that and made it compatible with the whole Atlantic Region.

You can see across the country that we are competing for the same resources. What are the wins that bring people to New Brunswick? They are a better lifestyle, a cost of living that is second to none, and other areas, which we will continue to focus on for those who need the money in order to survive and continue living here. But Mr. Speaker, the people who are paying the bills are the middle-class sector and the people who are paying taxes and spending money so that we get revenue on HST and personal income tax. That is where we are seeing the gains because more people are working in this province than ever before, Mr. Speaker—than ever before. Thank you.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, on top of the \$70-million cut to provincial revenue, the Premier plans to axe another \$28 million from provincial property taxes paid by property developers. That is almost \$100 million chopped out of the budget—money which is badly needed to provide services, such as keeping the care sector from collapsing. Our nursing homes have only enough staff to allow residents to have a bath once a week. Once a week, Mr. Speaker—that is extraordinary. Some of the \$100 million that he wants

mentale et leur famille en essayant de tenir à bout de bras un système de santé qui s'effrite, et ce, sans recevoir une rémunération équitable, ce dont le gouvernement actuel devrait s'excuser.

De quelle façon le premier ministre conseille-t-il aux membres de son caucus d'expliquer aux gens de leur circonscription qu'ils donnent de l'argent à ceux qui n'en ont pas besoin et refusent d'en donner à ceux qui en ont besoin?

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, ce que nous faisons dans tous les cas, c'est d'essayer de trouver des moyens novateurs d'inciter les gens à venir, à travailler et à vivre ici, au Nouveau-Brunswick. Ce que nous constatons, c'est qu'un nombre sans précédent de personnes le fait. Lorsque les gens jettent un coup d'oeil à la province, ils ne veulent pas voir l'endroit au pays où les impôts sont les plus élevés. Ils veulent constater les avantages de travailler et de vivre au Nouveau-Brunswick. Nous avons augmenté les salaires. Lorsque le chef du Parti vert parle du personnel infirmier et ainsi de suite, nous avons augmenté les salaires à tous les égards et avons rendu le tout compatible avec l'ensemble de la région de l'Atlantique.

On peut voir que nous faisons concurrence pour les mêmes ressources à l'échelle du pays. Quels sont les aspects positifs qui incitent les gens à venir au Nouveau-Brunswick? Il s'agit d'un mode de vie meilleur, d'un coût de la vie sans pareil et d'autres éléments, sur lesquels nous continuerons à miser pour les personnes qui ont besoin d'argent pour survivre et continuer de vivre ici. Toutefois, Monsieur le président, les personnes qui paient les factures sont celles qui appartiennent à la classe moyenne, qui paient des taxes et impôts et qui dépensent de l'argent pour nous procurer des recettes au titre de la TVH et de l'impôt sur le revenu. Voilà où nous enregistrons des gains, car plus de personnes travaillent dans la province que jamais auparavant, Monsieur le président — plus que jamais auparavant. Merci.

**M. Coon :** Monsieur le président, en plus des 70 millions de dollars retranchés des recettes provinciales, le premier ministre prévoit enlever encore 28 millions de dollars des recettes provenant de l'impôt foncier provincial que paient les promoteurs immobiliers. Cela correspond à près de 100 millions de dollars qui sont amputés du budget — soit de l'argent qui est grandement nécessaire pour fournir des services, comme empêcher le secteur des soins de s'effondrer. Les foyers de soins de notre province ont

to cut from the budget could be used to increase wages and hire more staff for our nursing homes. But, no, he is gifting the \$100 million to high-income earners and property developers. It is as though this is his last chance to reward his friend circle before he retires. Mr. Speaker, can the Premier confirm that he plans to retire following this session of the Legislative Assembly?

**Hon. Mr. Higgs:** I am proud of what we, as a government, are accomplishing here. When we talk about the resources and whether this money could be used . . . Mr. Speaker, we cannot get more resources. We cannot find more people. Every province in the country is searching. So our goal has to be this: How do we do things differently? How do we do things more innovatively? But, Mr. Speaker, you attract people, you attract nurses, you attract health professionals, and you attract key people to come to your province because it is fair—to work here, to live here, and to be taxed here—and it does not matter what area you are in or what demographic you are in. You look at the bigger picture.

On the energy solution, it is about \$300 million or so that we are putting into reducing the cost of energy. I would think that the Leader of the Green Party would be very focused on that and think that it is a great program. I do not necessarily hear that, but nevertheless, there is a huge amount of money being spent to reduce consumption and to make it more affordable. We will continue to look at that and at every aspect of what it takes to live, work, and thrive in this wonderful province.

#### Assessments

**Mr. Guitard:** I can work with or accept the answer that the minister gave us about different prices and different evaluations between different cities. What about when it is in the same city? Can the minister explain why the Saint John Community Food Basket and St. Joseph's Hospital saw increases while offices

tout juste assez de personnel pour permettre aux pensionnaires de prendre un bain une fois par semaine. Une fois par semaine, Monsieur le président ; c'est incroyable. Une partie des 100 millions de dollars que le premier ministre veut enlever du budget pourrait servir à augmenter les salaires et à engager plus de personnel dans les foyers de soins de notre province. Or, non, il fait cadeau des 100 millions de dollars aux personnes à revenu élevé et aux promoteurs immobiliers. C'est comme si c'était sa dernière chance de récompenser son cercle d'amis avant de prendre sa retraite. Monsieur le président, le premier ministre peut-il confirmer qu'il prévoit prendre sa retraite après la présente session de l'Assemblée législative?

**L'hon. M. Higgs :** Je suis fier de ce que nous accomplissons ici en tant que gouvernement. Lorsque nous parlons de ressources et de la possibilité d'utiliser l'argent en question... Monsieur le président, nous ne pouvons pas obtenir plus de ressources. Nous ne pouvons pas trouver plus de gens. Chaque province du pays en cherche. Voici donc en quoi doit consister notre objectif : Comment procéder autrement? Comment procéder de façon plus novatrice? Toutefois, Monsieur le président, il faut attirer des gens, du personnel infirmier, des professionnels de la santé, des personnes clés pour qu'ils viennent s'installer dans la province parce qu'elle offre des conditions équitables — pour travailler, vivre et payer des taxes et impôts ici —, peu importe la région ou la tranche de la population dans laquelle les gens se trouvent. Il faut avoir une vue d'ensemble.

Pour ce qui est de la solution énergétique, ce sont environ de 300 millions de dollars que nous consacrons à la réduction du coût de l'énergie. J'aurais pensé que le chef du Parti vert accorderait beaucoup d'importance à la mesure et penserait qu'il s'agit d'un excellent programme. Ce n'est pas nécessairement ce que j'entends, mais, peu importe, une énorme quantité d'argent est dépensée pour réduire la consommation d'énergie et rendre le tout plus abordable. Nous continuerons d'examiner la situation et tous les aspects nécessaires pour vivre, travailler et nous épanouir dans cette magnifique province.

#### Évaluations

**M. Guitard :** Je peux comprendre ou accepter la réponse que la ministre nous a fournie sur les différents prix et les différentes évaluations selon des villes distinctes. Qu'en est-il lorsqu'il s'agit de la même ville? La ministre peut-elle expliquer pourquoi l'organisme Community Food Basket of Saint John et

such as the Irving Oil headquarters, J.D. Irving, Limited, the Golden Ball building, and the Red Rose Building did not see any increases? Can the minister explain? We are talking about the same city now.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

10:55

**Hon. Ms. Green:** Thank you, Mr. Speaker. I did not catch the end of his question, but I will answer the question.

With residential properties, transactions happen very regularly, so we can gain information about the real and true market value of properties in a certain area based on the sales that occur. With commercial properties and heavy industrial properties, you do not see transactions happening regularly, so our team must keep an eye on the market to understand it. The team members must look at individual properties to assess whether there are any changes that they see in the market area. Assessing commercial properties is very different from assessing the residential properties. You do not see their assessments changing each year as you do with the residential properties. Our team members keep a close eye on them and work individually on those commercial properties and heavy industrial properties. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Guitard:** I will give the minister another chance to answer. If my memory is good, in 2020, we were informed that schools in New Brunswick were assessed at nearly 100% of the construction costs, while the newly built Irving Oil headquarters was assessed at \$30 million below cost. You said that there are different prices because there is not much activity, but here we are talking about the same situation—a new building. Some of those, mainly the public ones, are assessed at the full value or full construction cost, whereas the Irving headquarters was assessed at \$30 million below that. Can you explain that one, minister?

le St. Joseph's Hospital ont vu le montant de leur évaluation augmenter alors que celui de bureaux comme le siège social de Irving Oil ou de J.D. Irving, Limited, celui de l'immeuble Golden Ball et celui de l'immeuble Red Rose n'ont pas augmenté? La ministre peut-elle nous expliquer? Nous parlons maintenant de la même ville.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M<sup>me</sup> Green :** Merci, Monsieur le président. Je n'ai pas saisi la fin de la question du député, mais je vais y répondre.

En ce qui concerne l'évaluation des biens résidentiels, les transactions ont souvent lieu, ce qui nous permet d'obtenir des renseignements sur la valeur marchande réelle et exacte des biens dans une certaine zone en fonction des ventes effectuées. Dans le cas des biens commerciaux et des biens industriels lourds, les transactions ne sont pas fréquentes ; notre équipe doit donc surveiller la situation du marché pour la comprendre. L'équipe doit examiner chaque bien afin d'évaluer tout changement qu'elle constate sur le marché. L'évaluation des biens commerciaux est très différente de l'évaluation des biens résidentiels. Leur évaluation ne change pas chaque année comme c'est le cas pour les biens résidentiels. Notre équipe surveille de près la situation du marché et examine chaque bien commercial et bien industriel lourd. Merci, Monsieur le président.

**M. Guitard :** Je vais donner à la ministre une autre occasion de répondre. Si j'ai bonne mémoire, en 2020, nous avons été informés que des écoles du Nouveau-Brunswick étaient évaluées à près de 100 % des coûts de construction, tandis que le nouveau siège social d'Irving Oil était évalué à 30 millions de dollars en dessous du coût. Vous avez dit qu'il y avait des prix différents parce qu'il n'y avait pas beaucoup d'activités, mais ici nous parlons de la même situation, soit d'un nouvel immeuble. Certains des biens, principalement les bâtiments publics, sont évalués à leur valeur totale ou au coût total de la construction, alors que le siège social d'Irving a été évalué à 30 millions de dollars de moins. Pouvez-vous expliquer cela, Madame la ministre?

**Hon. Ms. Green:** Thank you, Mr. Speaker. As I said, we have 47 000 properties in New Brunswick that we assess. We actually have an increase of 6 000 properties this year. The majority of those properties are residential properties. There are some commercial and heavy industrial properties. I cannot speak here on a specific property, but I would be happy to talk to you more about it on the side.

I will say that the Property Assessment Services Branch of Service New Brunswick is an arm's-length branch. There can be no political messing with it. It is completely at arm's length. The way that the staff assess properties is the standard way that it is done across North America. They do their job as they should. They assess the properties individually, and I am very pleased with the team that is doing the assessments of the properties. Thank you.

**Mr. Speaker:** The time for question period has expired.

#### Statements by Ministers

**Hon. Ms. Scott-Wallace:** Mr. Speaker, a few weeks ago, I joined an Acadian delegation of artists, musicians, chefs, and tourism promoters on a mission to Louisiana to further strengthen a special relationship. New Brunswick has shared historical, cultural, and economic ties with Louisiana for a very long time, including strong connections between the Acadian and Cajun communities. Our government built upon that relationship during this visit by signing an important cultural partnership memorandum of understanding with the state of Louisiana. That agreement has been in the works for a few years and marks a very important milestone.

It was suggested in this Legislature last week that I was frolicking around the world when I should have been here doing important work. How unfortunate, Mr. Speaker. This was important work that our Acadian artists asked for, worked hard toward, and are celebrating. This partnership strengthens cultural, artistic, and heritage links, offers professional development opportunities, and encourages new partnerships and cross-border activities in the creative field.

**L'hon. M<sup>me</sup> Green :** Merci, Monsieur le président. Comme je l'ai dit, nous évaluons 47 000 biens au Nouveau-Brunswick. Le nombre de biens a en fait augmenté de 6 000 cette année. La majorité de ces biens sont des biens résidentiels. Il y a de biens commerciaux et de biens industriels lourds. Je ne peux pas parler ici d'un bien précis, mais je serais ravie de vous parler davantage de la question plus tard.

Je dirai que la Direction des services de l'évaluation foncière de Services Nouveau-Brunswick est une direction indépendante. Il ne peut y avoir d'ingérence politique. Elle est complètement indépendante. La façon dont le personnel évalue les biens est la même que celle qui est utilisée ailleurs en Amérique du Nord. Le personnel fait son travail comme il se doit. Les membres du personnel évaluent les biens de façon individuelle, et je suis très satisfaite de l'équipe qui effectue les évaluations des biens. Merci.

**Le président :** Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

#### Déclarations de ministres

**L'hon. M<sup>me</sup> Scott-Wallace :** Monsieur le président, il y a quelques semaines, j'ai accompagné une délégation d'artistes, de musiciens, de chefs et de promoteurs touristiques acadiens lors d'une mission en Louisiane afin de renforcer davantage une relation spéciale. Depuis longtemps, le Nouveau-Brunswick partage avec la Louisiane des liens historiques, culturels et économiques, dont de forts liens entre les communautés acadienne et cajun. Notre gouvernement a mis à profit cette relation pendant la visite en signant avec l'État de la Louisiane un important protocole d'entente visant à établir un partenariat culturel. L'entente est en préparation depuis quelques années et marque une étape très importante.

La semaine dernière, on a laissé entendre à la Chambre que je froliquais autour du monde alors que j'aurais dû être ici pour accomplir du travail important. C'est regrettable, Monsieur le président. Il s'agissait de travail important que les artistes acadiens avaient demandé, pour lequel ils avaient travaillé fort et qu'ils célèbrent. Le partenariat conclu permet de renforcer des liens culturels, artistiques et patrimoniaux, d'offrir des possibilités de perfectionnement professionnel et de favoriser de nouveaux partenariats et des activités transfrontalières dans le domaine de la création.

J'ai profité de ma visite en Louisiane pour inviter ces chers voisins lointains à venir visiter le Nouveau-Brunswick.

We have had an incredible tourism year in New Brunswick, as witnessed by an increase of more than 400 000 visitors. I know that next year will be even better. I look forward to seeing increased visitation from Louisiana to New Brunswick. Thank you.

Merci.

11:00

**M. Bourque :** Merci, Monsieur le président. Écoutez, cela me réjouit que la ministre se soit rendue en Louisiane avec cette délégation. C'est clair que la Louisiane est un partenaire de longue date avec le Nouveau-Brunswick. C'est évident qu'il existe des liens culturels forts depuis non seulement des décennies, mais je dirais même depuis des siècles.

Nous avons des anecdotes concernant une délégation qui est venue d'Évangéline, au début du 20<sup>e</sup> siècle, dans la région du sud-est du Nouveau-Brunswick. Ce partenariat a une très, très longue histoire. Je suis content de voir que la ministre s'est rendue en Louisiane.

C'est important que ces liens soient renforcés et c'est également important de souligner que ces liens... Pourquoi la Louisiane? C'est purement pour des raisons dues à l'histoire des Acadiens ; à l'histoire de gens qui parlaient français. Voilà le lien ; sinon, pourquoi pas l'Alabama ou le Missouri? C'est la Louisiane, parce que c'était une colonie française comme l'Acadie à la même époque. C'est important de le rappeler et, selon moi, c'est important que cela soit toujours à la base de ce partenariat. Évidemment, nous voulons voir d'autres collaborations au-delà de la culture. Nous voulons voir des partenariats économiques et autres, mais la base, c'est la culture, et j'espère que ce gouvernement reconnaîtra cette importance et continuera à investir dans le partenariat entre l'Acadie au Nouveau-Brunswick et les Cajuns en Louisiane. Merci, Monsieur le président.

**M. K. Arseneau :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Salutations très chaleureuses à nos amis cajuns, à Louis Michot ou à toutes sortes de musiciens que nous avons déjà vus ici, au Nouveau-Brunswick, et que nous avons eu la chance de rencontrer lors de nombreux événements. Il y a Zachary Richard que

I took advantage of my visit to Louisiana to invite our distant neighbours to come visit New Brunswick.

Le tourisme au Nouveau-Brunswick a connu une année incroyable, comme le témoigne une augmentation de plus de 400 000 visiteurs. Je sais que l'année prochaine sera encore mieux. J'espère que nous accueillerons au Nouveau-Brunswick plus de visiteurs louisianais. Merci.

Thank you.

**Mr. Bourque:** Thank you, Mr. Speaker. Listen, I am delighted that the minister went to Louisiana with the delegation. Louisiana has clearly been a long-standing partner of New Brunswick. Obviously, there have been strong cultural ties, not only for decades, but I would even say for centuries.

We have anecdotes about a delegation to southeastern New Brunswick from Evangeline early in the 20th century. This partnership has a very, very long history. I am pleased to see that the minister went to Louisiana.

It is important to strengthen those ties, and it is also important to point out that those ties... Why Louisiana? It is simply because of the history of the Acadians; the history of people who spoke French. That is the connection; otherwise, why not Alabama or Missouri? It is Louisiana, because it was a French colony like Acadia at the same time. It is important to remember that, and I think it is important that it is still the basis of this partnership. Obviously, we want to see cooperation on other things besides culture. We want to see economic partnerships and so on, but the basis is culture, and I hope this government will recognize the importance of it and continue to invest in this partnership between Acadians in New Brunswick and Cajuns in Louisiana. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you very much, Mr. Speaker. Very warm greetings to our Cajun friends, to Louis Michot, and to all kinds of musicians we have seen here in New Brunswick and had the chance to meet at many events. There is Zachary Richard, whom

nous connaissons bien et beaucoup d'autres personnes dans d'autres secteurs, notamment des chefs.

Plusieurs secteurs ont effectivement un lien avec le tourisme, mais il y a aussi d'autres partenariats possibles. Pour reprendre l'idée de mon collègue, je pense qu'il a raison de dire que le lien avec la Louisiane est directement lié à notre lien au Nouveau-Brunswick avec le peuple acadien. C'est extrêmement important de poursuivre ces relations qui peuvent évoluer vers quelque chose de plus grand.

Cependant, il y a beaucoup de leçons à tirer de la Louisiane. J'espère que la ministre s'est rendu compte d'une chose lorsqu'elle était en Louisiane : Comment font les gens en Louisiane qui veulent apprendre le français? Il s'agit de programmes d'immersion. J'espère que c'est quelque chose dont la ministre a eu la chance de discuter avec nos partenaires et amis de la Louisiane et qu'elle en parlera à la table du Cabinet. Merci.

**Hon. Mr. Holder:** Thank you very much, Mr. Speaker. I am proud to rise in the House today to update other members on our recent changes to student loans, which came into effect on November 1. Postsecondary education is a fundamental part of our workforce, and the government understands that making it more affordable and accessible is very important. That is why we are proud to have increased the amount in the annual operating grants that we provide to our universities, which we did earlier this year. We also provided them access to even more funding that is related to increased enrollment.

Eliminating the interest on student loans is something that representatives from student unions have been asking for for a number of years, and it has always been our intention as a government to do so. In 2020, we began helping students by lowering the interest rate. Now, I am proud to say that we have eliminated it altogether. Mr. Speaker, this will make postsecondary education more attractive for students by reducing the overall cost of borrowing. This important change will benefit 65 000 existing borrowers as well as future postsecondary students in our province.

we know well, and many other people in other sectors, including chefs.

Several sectors do have connections to tourism, but there are also other possible partnerships. Picking up on my colleague's idea, I think he is right that the connection with Louisiana is directly related to our ties in New Brunswick with the Acadian people. It is extremely important to continue these relationships that can evolve into something greater.

However, there are a lot of lessons to be learned from Louisiana. I hope the minister realized one thing when she was in Louisiana: What do people in Louisiana do when they want to learn French? They do immersion programs. I hope this is something that the minister had the opportunity to discuss with our partners and friends in Louisiana and that she will bring it up at the Cabinet table. Thank you.

**L'hon. M. Holder :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis fier de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui afin de mettre à jour d'autres parlementaires sur les récents changements que nous avons apportés aux prêts étudiants, lesquels changements sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre dernier. L'éducation postsecondaire fait partie intégrante de notre main-d'oeuvre, et le gouvernement comprend qu'il est très important de la rendre plus abordable et plus accessible. C'est la raison pour laquelle nous sommes fiers d'avoir augmenté, plus tôt cette année, la somme que nous accordons aux universités en subventions de fonctionnement annuelles. Nous leur avons aussi fourni un accès à encore plus de financement pour ce qui est de l'augmentation des inscriptions.

L'élimination de l'intérêt sur les prêts aux étudiants était une mesure que les représentants d'associations étudiantes demandaient depuis un certain nombre d'années, et nous, comme gouvernement, avons toujours eu l'intention de le faire. En 2020, nous avons commencé à aider les étudiants en diminuant le taux d'intérêt. Maintenant, je suis fier de dire que nous l'avons complètement éliminé. Monsieur le président, la réduction des frais d'emprunt globaux pour les étudiants rendra l'éducation postsecondaire plus attrayante. L'important changement touchera 65 000 emprunteurs actuels et les futurs étudiants de niveau postsecondaire de notre province.

Mr. Speaker, at today's interest rates, a borrower who is repaying a loan of \$15 000 over 10 years will now save \$4 500. We are proud to offer these savings to our postsecondary students. Our government remains committed to working with our postsecondary institutions and our student representatives to find new ways to support postsecondary education here in New Brunswick.

11:05

**Mr. K. Chiasson:** Thank you very much, Mr. Speaker. If the minister were to dig into his file a little bit more, he would find that we have one of the lowest rates in Canada of students moving on to postsecondary education after high school. Data shows that it has just gotten worse in the past 20 years. It is obvious that there are obstacles that discourage our students from moving on to postsecondary education. That is where the focus of the department and the minister should be. What can we, as a province, do to encourage our students to move on to postsecondary education?

We on this side of the House brought in the tuition rebate program. We brought in the Free Tuition Program, and we encouraged the NB-EI Connect Program. These programs were all cut by the minister, and with respect to the NB-EI Connect Program, he did not have the guts to announce it in the press. He sent a letter the day before graduation. The minister is actually putting all his focus on the back end of things with respect to what is happening. Yes, it is a good program. Obviously, I have no objection to reducing or eliminating the interest rates. It is one way to help our students, but it is not the only way to help our students.

It is a little bit ironic that the minister is actually giving money up front for the students who want to go to the United States to study but is only giving money on the back end for the students who are here in New Brunswick and supporting our public institutions. The minister has a fixation with everything that is American. He should stop worrying about what is happening on the other side of the border and start working with the students here in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, selon les taux d'intérêt d'aujourd'hui, un emprunteur qui rembourse un prêt de 15 000 \$ sur 10 ans économisera désormais 4 500 \$. Nous sommes fiers d'offrir de telles économies à nos étudiants du postsecondaire. Notre gouvernement demeure résolu à travailler avec les établissements d'enseignement postsecondaire et les représentants étudiants afin de trouver de nouveaux moyens de contribuer à l'éducation postsecondaire au Nouveau-Brunswick.

**M. K. Chiasson :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Si le ministre avait creusé davantage son dossier, il aurait trouvé que notre province compte l'un des taux les plus bas du Canada pour ce qui est des élèves qui poursuivent des études postsecondaires après l'école secondaire. Les données révèlent que cela n'a fait qu'empirer ces 20 dernières années. Il est évident que des obstacles découragent les élèves à poursuivre de telles études. C'est là-dessus que le ministère et le ministre devraient concentrer leurs efforts. Que pouvons-nous faire comme province pour inciter les élèves à poursuivre leurs études?

Nous, de ce côté-ci de la Chambre, avons présenté le Rabais sur les droits de scolarité. Nous avons présenté le Programme des droits de scolarité gratuits et avons encouragé le programme Connexion NB-AE. Tous ces programmes ont été abolis par le ministre, et, pour ce qui est du programme Connexion NB-AE, il n'a même pas eu le courage de l'annoncer dans les journaux. Il a plutôt envoyé une lettre le jour avant la remise des diplômes. Le ministre concentre en fait tous ses efforts sur ce qui se passe à la fin du processus. Oui, il s'agit d'un bon programme. De toute évidence, je n'ai pas d'objection à ce qu'on réduise ou élimine les taux d'intérêt. C'est une façon d'aider les étudiants, mais ce n'est pas la seule façon de les aider.

En fait, il est quelque peu ironique que le ministre donne en amont de l'argent aux étudiants qui veulent aller étudier aux États-Unis, mais qu'il en donne seulement en aval aux étudiants qui sont ici, au Nouveau-Brunswick, et qui soutiennent nos établissements d'enseignement postsecondaire publics. Le ministre a une fixation sur tout ce qui est américain. Au lieu de s'inquiéter de ce qui se passe de l'autre côté de la frontière, il devrait commencer à travailler avec les étudiants ici, au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. This is something that the Greens have been calling for for many years, so I am very pleased that the student loan interest is being eliminated. That is good news for those who are currently students and for future students. Unfortunately, those who were students in the past are still facing huge costs. We know that the cost of postsecondary education has been rising quite steeply. It is thousands and thousands of dollars. For example, it costs almost \$10 000 to attend Mount Allison for one year, and for an international student, it costs closer to \$20 000. It is about time that this change was brought in.

However, I am concerned about the level of debt that postsecondary education students continue to be saddled with. I am still concerned about the barrier to entry. The tuition fees are still very high. That keeps many students out of postsecondary education, so we need to have predictable, lower tuition fees for students. We should be moving toward making it more accessible and less costly for students to get an education. Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mrs. Johnson:** Mr. Speaker, November is National 4-H Month. Today is Show Your 4-H Colours Day. Even our proud Legislature is bathed in green in honour of the day. I have seen firsthand the incredible impact that this organization has on our young people, and I am proud to wear green today in recognition of a program that is creating responsible, caring, and contributing leaders.

Depuis plus de 100 ans, 4-H du Canada est l'une des organisations au service des jeunes les plus respectées au Canada.

New Brunswick's first 4-H club was established in Sussex in 1916 to teach young people how to use their heads, their hearts, their hands, and their health for the betterment of themselves and their communities. Mr. Speaker, 4-H is now in more than 70 countries around the world. In Canada, there are more than 16 000 members and nearly 5 800 volunteers.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour remercier les bénévoles qui veillent à l'application des programmes 4-H et qui encadrent, forment et

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Il s'agit d'une mesure que les Verts réclament depuis de nombreuses années ; je suis donc très heureuse que l'intérêt sur les prêts étudiants soit éliminé. C'est une bonne nouvelle pour les étudiants, actuels et futurs. Malheureusement, les personnes qui ont été étudiants par le passé doivent encore payer d'énormes sommes. Nous savons que le coût lié aux études postsecondaires a monté en flèche. Il s'élève à des milliers et des milliers de dollars. Par exemple, fréquenter Mount Allison pendant un an coûte près de 10 000 \$, et, pour un étudiant étranger, le coût se rapproche de 20 000 \$. Il était temps qu'un tel changement soit apporté.

Toutefois, je suis préoccupée par le niveau d'endettement sous lequel continuent de crouler les étudiants du niveau postsecondaire. Je suis encore préoccupée par les obstacles qui limitent l'accès aux études. Les droits de scolarité sont encore très élevés. Cela empêche de nombreux élèves de poursuivre des études postsecondaires ; il importe donc que nous ayons pour les étudiants des droits de scolarité plus bas et prévisibles. Nous devrions viser à rendre l'éducation postsecondaire plus accessible et moins coûteuse. Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M<sup>me</sup> Johnson :** Monsieur le président, le mois de novembre est le Mois national des 4-H. Aujourd'hui, c'est la journée pour porter ses couleurs des 4-H. Même notre fier édifice de l'Assemblée législative est illuminé en vert pour l'occasion. J'ai vu directement les effets incroyables qu'a cette organisation sur les jeunes, et je suis fière de porter du vert aujourd'hui afin de souligner un programme qui crée des dirigeants responsables, bienveillants et utiles.

For over 100 years, 4-H Canada has been one of the most respected organizations for youth in Canada.

Le premier club 4-H du Nouveau-Brunswick a été établi en 1916 à Sussex pour apprendre aux jeunes à employer leur tête, leur cœur, leurs mains et leur santé au profit de leur développement personnel et de celui de leur collectivité. Monsieur le président, les 4-H se trouvent maintenant dans plus de 70 pays dans le monde. Au Canada, ils comptent plus de 16 000 membres et près de 5 800 bénévoles.

I invite all members to join me in thanking the volunteers who deliver 4-H programs and coach,

encouragent notre prochaine génération de leaders. Merci, Monsieur le président.

**M. Mallet :** Monsieur le président, j'abonde dans le même sens que la ministre : Une organisation comme celle des 4-H est nécessaire pour les jeunes afin de leur donner des outils pour qu'ils s'intègrent dans une société qui est parfois difficile à confronter. Cette organisation rendra ces jeunes efficaces pour qu'ils deviennent des leaders responsables et les rendra également capables de développer leur sens du bénévolat.

Je remercie les bénévoles qui gravitent autour de ces 4-H. Félicitations aux 4-H pour leur 100<sup>e</sup> anniversaire. Ce n'est pas évident aujourd'hui d'avoir des organismes qui ont une si longue vie, et je les félicite. Merci, Monsieur le président.

11:10

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. Je veux abonder dans le même sens. Je n'ai pas besoin de porter du vert, je pense que j'en ai assez en moi, Monsieur le président. Évidemment, le vert est une couleur importante pour moi au quotidien, et je suis très heureux de dire que le Programme des 4-H est présent dans le comté de Kent.

We also have 4-H in Kent County. It is a very good program, with incredible volunteers who make it happen. I cannot miss the opportunity to mention that a lot of these programs are rooted in agriculture. One thing I would love to be able to tell the people who are going through these programs is that there is a future in agriculture, but that is becoming harder and harder and harder in New Brunswick. I have said this in the House before. We have lost about 18% of our farms in the past five years. Only 7% of farmers in New Brunswick are under the age of 35. And there is no tangible plan. My hope is that the volunteers continue to do the great work that they are doing, but maybe we in government can step up our game and work to ensure that there is a viable and durable future in agriculture.

### Pétition 3

**Mr. K. Arseneau:** Mr. Speaker, over the past seven years, 35 553 New Brunswickers have petitioned this Legislature to stop spraying glyphosate. I stand today to table the names of 10 additional New Brunswickers

educate, and encourage our next generation of leaders. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Mallet:** Mr. Speaker, I agree with the minister: An organization like 4-H gives young people the tools they need to be part of society, which can sometimes be difficult. This organization will make young people effective, responsible leaders and enable them to develop volunteerism.

I thank the volunteers involved with 4-H. Congratulations to the 4-H on its 100th anniversary. It is not easy today for organizations to last for so long, and I congratulate it. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. I want to agree with what was said. I do not need to wear green; I think I have enough of it in me, Mr. Speaker. Obviously, green is an important colour for me in my day-to-day life, and I am very happy to say that there is a 4-H Program in Kent County.

Nous avons aussi les 4-H dans le comté de Kent. C'est un très bon programme, mis en oeuvre par de formidables bénévoles. Je ne peux rater l'occasion de mentionner qu'un grand nombre de programmes du genre sont ancrés dans l'agriculture. J'aimerais pouvoir dire aux gens qui participent à ces programmes que l'avenir est prometteur en agriculture, mais cela devient de plus en plus difficile au Nouveau-Brunswick. Je l'ai déjà dit à la Chambre. Nous avons perdu environ 18 % de nos fermes dans les cinq dernières années. Seulement 7 % des agriculteurs du Nouveau-Brunswick sont âgés de moins de 35 ans. Il n'y a pas de plan concret. J'espère que les bénévoles poursuivront leur excellent travail, mais peut-être que nous, au gouvernement, pouvons redoubler d'efforts et travailler à assurer un avenir viable et durable en agriculture.

### Pétition 3

**M. K. Arseneau :** Monsieur le président, au cours des sept dernières années, 35 553 personnes du Nouveau-Brunswick ont signé une pétition pour demander à l'Assemblée législative que cesse l'épandage de

who are opposed to the spraying of the herbicide glyphosate. This is a total of 35 563 names, making it the largest petition on record in New Brunswick's history.

**Whereas** approximately 13,000 ha of New Brunswick Crown forest are sprayed every year with herbicides to kill hardwoods and plants that compete with seedlings in plantations;

**Whereas** spraying herbicides to kill broad leaf trees and shrubs in young conifer plantations destroys the food source and habitats of forest wildlife;

**Whereas** glyphosates, the herbicide used in New Brunswick Crown forest silviculture, has been labelled a probable human carcinogen by the World Health Organization's International Agency for Research on Cancer in 2015;

**Whereas** the province of Quebec, with approximately 90 per cent of its forested land under public ownership, banned herbicide spraying of its public forest in 2001 in light of public health concerns;

**Whereas** replacing the use of herbicides in Crown forest with thinning crews of people working in the woods—as Quebec has done since 2001—would ensure more jobs from our forest resource;

**Whereas** the Auditor General of New Brunswick attributed the annual forest deficit (\$7-\$10 million for each of the last five years) to the costly silviculture program in a report tabled to the N.B. Legislature in June 2015. At a cost of about \$1,000/hectare, herbicide spraying contributes to N.B.'s annual forest deficit and prevents natural forest regeneration;

**Whereas** there is a widespread public opposition to the spraying of the forest in New Brunswick. Three petitions against spraying the forest have been tabled

glyphosate. Je prends la parole aujourd'hui pour présenter le nom de 10 autres personnes du Nouveau-Brunswick qui s'opposent à l'épandage de l'herbicide glyphosate. En tout, il s'agit de 35 563 noms, ce qui fait de cette pétition la plus longue pétition jamais présentée au Nouveau-Brunswick.

**attendu que**, chaque année, des herbicides sont pulvérisés sur approximativement 13 000 ha de forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick pour tuer les feuillus et les plantes qui rivalisent avec les jeunes semis des plantations ;

**attendu que** l'épandage d'herbicides pour tuer les feuillus et les arbustes dans les plantations de jeunes conifères détruit les sources de nourriture et les habitats fauniques ;

**attendu que**, en 2015, le glyphosate, l'herbicide utilisé en silviculture sur les forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick, a été désigné cancérigène probable pour l'humain par le Centre international de Recherche sur le Cancer de l'Organisation mondiale de la Santé ;

**attendu que** la province de Québec, où approximativement 90 % des forêts sont publiques, a interdit l'épandage d'herbicides sur ses forêts publiques en 2001 en raison des préoccupations liées à la santé publique ;

**attendu que** le remplacement de l'épandage d'herbicides sur les forêts de la Couronne par le recours à des équipes de débroussaillage travaillant en forêt — comme l'a fait le Québec en 2001 — assurerait plus d'emplois provenant de nos ressources forestières ;

**attendu que**, dans un rapport déposé en juin 2015 à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale du Nouveau-Brunswick a attribué le déficit annuel lié aux forêts (de 7 à 10 millions de dollars par année pour les cinq années précédentes) au coût élevé du programme de silviculture : au coût d'environ 1 000 \$ l'hectare, l'épandage d'herbicides contribue au déficit annuel lié aux forêts au Nouveau-Brunswick et empêche leur régénération naturelle ;

**attendu que** la population s'oppose largement à l'épandage d'herbicides dans les forêts du Nouveau-Brunswick : trois pétitions contre l'épandage d'herbicides dans les forêts ont été présentées à

*in the New Brunswick Legislature in just over ten years.*

***The petition of the undersigned requests that NB MLAs support a ban on the spraying of glyphosates in Crown forest management of New Brunswick.***

I agree with this petition, and I have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

#### **Avis d'affaires émanant de l'opposition**

**M. Guitard :** Monsieur le président, je donne avis que, demain, nous allons discuter de la motion 1.

We will debate Motion 1, which is on French immersion, and Motion 3, regarding a catch-up plan. If time allows, we will debate Bill 8. They will be in that order. Thank you, Mr. Speaker.

11:15

#### **Government Motions re Business of House**

**Hon. Mr. Holder:** Thank you, Mr. Speaker. Today, after routine business, it is the intention of the government to go into second reading for the consideration of Bills 5, 4, 7, 9, 10, 11, 12, 13, and 14. Any bills that receive second reading today will be referred to the economic policy committee. From 4:30 p.m. to 6 p.m., the debate on the speech from the throne will continue.

#### **Second Reading**

(Bill 5, *Missing Persons Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

#### **Debate on Second Reading of Bill 4**

**Hon. Mr. Carr,** after the Speaker called for second reading of Bill 4, *An Act to Amend the Public Works Act*: Thank you, Mr. Speaker. I will be as brief as possible so that we can get through our business of the day and so that everybody can live happily ever after.

*l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick depuis un peu plus de 10 ans.*

***les signataires de la pétition demandent que les parlementaires du Nouveau-Brunswick appuient l'interdiction concernant l'épandage de glyphosate dans la gestion des forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick.*** [Traduction.]

J'appuie la pétition et j'y ai apposé ma signature. Merci, Monsieur le président.

#### **Notice of Opposition Members' Business**

**Mr. Guitard:** Mr. Speaker, I give notice that, tomorrow, we will discuss Motion 1.

Nous débattons de la motion 1, portant sur l'immersion en français, et de la motion 3, portant sur le plan de rattrapage. Si le temps le permet, nous débattons du projet de loi 8. Le tout se fera dans cet ordre. Merci, Monsieur le président.

#### **Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**L'hon. M. Holder :** Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, après les affaires courantes, l'intention du gouvernement est de passer à l'étape de la deuxième lecture des projets de loi 5, 4, 7, 9, 10, 11, 12, 13 et 14. Tous les projets de loi qui franchissent l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité de la politique économique. De 16 h 30 à 18 h, le débat sur le discours du trône se poursuivra.

#### **Deuxième lecture**

(Le projet de loi 5, *Loi sur les personnes disparues*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

#### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 4**

**L'hon. M. Carr,** à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics* : Merci, Monsieur le président. Je serai aussi bref que possible pour que nous puissions étudier les

Mr. Speaker, I am very pleased to rise today for the second reading of *An Act to Amend the Public Works Act*. Before I get too far into the speech, I just want to thank the former minister, now the Minister of Service New Brunswick and the Minister responsible for Housing, who began this work and brought it to the stage that we are in now. I wish her well in her next posting. There are obviously a lot of challenges with housing. There are lots of challenges with, I guess, the confusion that . . . Even some of the members in this House are confused between the assessment systems and the actual property tax systems. Anyway, we will work through that education process as we go.

I will go on. I digress. The Department of Transportation and Infrastructure, through the Property Services Branch, is responsible for providing property services to the department, other government entities, and the public, as most here know and appreciate. This includes the management and disposal of surplus government property and the related marketing, tendering, and sales reporting activities. DTI staff have been working diligently on process improvements that are designed to optimize performance and service delivery. The seven proposed amendments to the Act would streamline processes and expedite sales of surplus property, which would work as an extension of the efforts that have already been undertaken by the department.

Mr. Speaker, we all know that the province has several pieces of surplus property in its possession. If we are going to expedite the growth of this province and if we are going to accommodate the people who want to move here or accommodate the people who are already here and want to develop those properties, then we have to find a more efficient way of getting those properties out the door. This is just a small step toward that, but it is an important piece of it. These efforts have led to positive feedback from the public as well as increased revenues.

The amendments that I have proposed would further ensure the government's priority of affordable and

affaires inscrites à l'ordre du jour et que tout le monde puisse vivre heureux jusqu'à la fin des temps.

Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics*. Avant d'aller trop loin dans le discours, je tiens simplement à remercier l'ancienne ministre, soit l'actuelle ministre de Services Nouveau-Brunswick et ministre responsable du Logement, qui a commencé le travail et l'a mené à l'étape à laquelle il est aujourd'hui. Je lui souhaite bonne chance dans ses nouvelles fonctions. Évidemment, de nombreux défis se posent en matière de logement. Beaucoup de défis se posent, je suppose, quant à la confusion... La distinction entre les systèmes d'évaluation et le régime, concrètement, d'impôt foncier sèment de la confusion même chez certains parlementaires. Quoi qu'il en soit, nous nous occupons du volet éducatif à cet égard à mesure que nous progresserons.

Je vais poursuivre. Je m'écarte du sujet. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure, par l'intermédiaire de la Direction des services immobiliers, est responsable de fournir des services immobiliers au ministère, à d'autres entités gouvernementales et au public, comme la plupart des personnes ici présentes le savent et le comprennent. Les responsabilités comprennent notamment la gestion et l'aliénation des biens gouvernementaux excédentaires et les activités connexes liées au marketing, aux appels d'offres et à la production de rapport sur les ventes. Le personnel du MTI travaille avec diligence à l'amélioration des processus pour optimiser le rendement et la prestation de services. Les sept modifications proposées de la loi visent la simplification des processus, l'accélération de la vente de biens excédentaires, ce qui correspondrait à la poursuite des efforts déjà entamés par le ministère.

Monsieur le président, nous savons tous que le gouvernement provincial possède plusieurs biens excédentaires. Si nous voulons accélérer la croissance de la province et répondre aux besoins des gens qui veulent venir s'installer ici ou de ceux qui sont déjà ici et qui veulent mettre en valeur ces biens, il nous faut alors trouver une façon plus efficace de les vendre. Il ne s'agit que d'un petit pas dans la direction envisagée, mais c'est un élément important. Les efforts déployés se sont traduits par une rétroaction positive du public et une augmentation des recettes.

Les modifications que j'ai proposées feront en sorte de concrétiser davantage les priorités du gouvernement

responsive programs and services, which would contribute to the overall vision of a vibrant and sustainable New Brunswick. The goal of the first amendment is to allow the minister, which means me or anybody that comes after me—let's be honest, we do not stay here forever—the authority to approve . . .

(Interjections.)

**Hon. Mr. Carr:** I can hear them chirping. I can hear them chirping.

This will allow the minister the authority to approve the disposal of a public work that is no longer required up to an appraised value not exceeding \$95 000. This is an increase from the current limit of \$15 000, which, quite frankly, has been in place for decades. The proposed limit increase would streamline the current process, expedite the timeline to market properties, and result in the potential to tender more properties each year. Mr. Speaker, that means that our government wants to be open for business.

11:20

Projected positive outcomes also include a reduction of the administrative and financial burden on the province and the generation of increased revenues. The current Act requires sales to be reported to the Executive Council every six months, and they are historically based on the transactions for the calendar year. The second proposed amendment would provide for mandatory annual reporting within six months of the end of the fiscal year, which would support accuracy and efficiency by aligning with the fiscal year cycle.

The Property Services Branch currently sells surplus government land and buildings through the Surplus Property — Open to Offers link on the GNB website. This site provides a list of properties that have been previously advertised by public tender, auction, or RFP and for which a sale was not finalized. Vacant lands, with certain conditions, also get posted here. Under section 28, the Act currently states that the minister shall sell a public work that is not transferred to a minister of the Crown or, under section 29, sold “to a charitable, religious or nonprofit organization, a

en matière de programmes et de services abordables et adaptés aux besoins, ce qui contribue à la vision globale d'un Nouveau-Brunswick dynamique et viable. La première modification habilitera le ministre, c'est-à-dire moi ou quiconque exercera les fonctions de ministre après moi — car, soyons honnêtes, nous ne serons pas toujours ici, et —, à approuver...

(Exclamations.)

**L'hon. M. Carr :** J'entends les parlementaires gazouiller. J'entends les parlementaires gazouiller.

La modification habilitera le ministre à approuver l'aliénation d'un ouvrage public qui n'est plus nécessaire, si sa valeur d'expertise ne dépasse pas 95 000 \$. Il s'agit d'une augmentation par rapport à la limite actuelle de 15 000 \$, laquelle, bien franchement, est en place depuis des décennies. L'augmentation proposée de la limite permettra de simplifier le processus actuel et de raccourcir les délais pour mettre les biens sur le marché et pourrait se traduire par plus de biens faisant l'objet d'appel d'offres chaque année. Monsieur le président, cela signifie que notre gouvernement veut être ouvert aux affaires.

Les retombées positives prévues comprennent aussi une réduction du fardeau administratif et financier qui pèse sur la province et une hausse des recettes générées. La loi actuelle exige que les ventes soient rapportées au Conseil exécutif tous les six mois, et les rapports sont fondés historiquement sur les transactions en fonction de l'année civile. La deuxième modification proposée prévoit la production obligatoire d'un rapport annuel dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice financier, une mesure qui favorisera l'exactitude et l'efficacité grâce à l'harmonisation du processus au cycle de l'exercice financier.

La Direction des services immobiliers vend actuellement des biens-fonds et des bâtiments excédentaires du gouvernement par l'intermédiaire du lien Biens immobiliers excédentaires — Ouvert aux offres sur le site Web du GNB. Le site fournit une liste de biens qui ont été annoncés précédemment au moyen d'un appel d'offres public, d'une vente aux enchères ou d'un appel de propositions et pour lesquels une vente n'a pas été conclue. Les biens-fonds vacants, assortis de certaines conditions, sont aussi affichés sur ce site. Aux termes de l'article 28, la loi dispose

local government, a government of another province or territory, the Government of Canada or a corporation or agency in which the Province has a majority interest” or by advertised public auction, by advertised public tender, or by a request for proposals. Phew, that is a lot, Mr. Speaker.

The third proposed amendment would add the GNB website as another means of selling surplus lands or buildings. It would expose properties globally to a large following of potential buyers, and it has proven to be a very effective means for the disposal of properties. Further, this amendment would allow for the continuity of the business of the Property Services Branch and would provide the legislative authority to sell properties by this means.

The fourth proposed amendment, Madam Deputy Speaker, would provide the minister the authority to deem a land, a building, or another structure a public work in circumstances where the date of transfer is established through a comprehensive government approval and all the conditions for marketability have been met. This amendment would result in several benefits, including, but not limited to, an increase in provincial tax revenue as well as the avoidance or reduction of vandalism, deterioration of buildings while sitting vacant, potential demolition and maintenance costs, and public frustration.

The fifth amendment would allow for a second accredited appraisal designation to be added to the pool of qualified individuals required to perform the appraisal of a public work. Current resources are limited, and allowing those holding a Canadian residential appraiser designation to be assigned properties for assessment in addition to those holding an Accredited Appraiser Canadian Institute designation would further expedite the process.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

actuellement que le ministre peut vendre un ouvrage public qui n'a pas été transféré à un ministre de la Couronne ou peut le vendre, aux termes de l'article 29, « à un organisme caritatif ou religieux, à un organisme à but non lucratif, à un gouvernement local, au gouvernement d'une autre province ou d'un territoire, au gouvernement du Canada ou à une société ou une agence dans laquelle la province détient une participation majoritaire », en procédant à une annonce de vente aux enchères publiques, à une annonce d'un appel d'offres public ou à un appel de propositions. Ouf, la liste est longue, Monsieur le président.

La troisième modification proposée permettra d'ajouter le site Web du GNB comme autre moyen de vendre des biens-fonds et des bâtiments excédentaires. Le site Web fera connaître les biens à un grand nombre d'acheteurs potentiels à l'échelle mondiale et s'avère être une façon très efficace d'aliéner des biens. De plus, cette modification assurera la continuité des activités de la Direction des services immobiliers et confèrera le pouvoir législatif de vendre des biens de cette façon.

La quatrième modification proposée, Madame la vice-présidente, habilitera le ministre à désigner ouvrages publics des biens-fonds et des bâtiments ou autres constructions dans des situations où la date de prise d'effet est fixée dans le cadre d'un processus exhaustif d'approbation gouvernementale et où toutes les conditions de commercialisation ont été respectées. Cette modification offrira plusieurs avantages, notamment l'augmentation des recettes fiscales de la province et l'élimination ou la diminution du vandalisme, de la détérioration des bâtiments vacants, des frais de démolition possible et des frais d'entretien ainsi que de la frustration du public.

La cinquième modification vise l'ajout d'un deuxième titre d'évaluateur accrédité au groupe de personnes qualifiées tenues de déterminer la valeur d'expertise d'un ouvrage public. Les ressources actuelles sont limitées, et le fait d'habiliter les personnes qui détiennent le titre d'évaluateur résidentiel canadien à déterminer la valeur d'un bien en plus des personnes détenant le titre d'évaluateur accrédité de l'Institut canadien permettra d'accélérer encore plus le processus.

(M<sup>me</sup> Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

I can tell you this from experience, as can any MLA here or anyone from any municipal government that has contacted our department looking to acquire a piece of surplus land. We all know that there is a list of properties in the queue for appraisal. We all know that a lot of our appraisers are young at heart, but they are starting to retire and move out of the system, so we have to broaden our ability to appraise more properties more quickly and efficiently.

The final two amendments include allowing consequential amendments to additional policies and other clarification and housekeeping revisions. All sales of properties appraised at values not exceeding \$95 000 will be reported to the Executive Council annually and will continue to be published in the *Royal Gazette* for all to see.

In summary, these amendments support the government's commitment to finding efficiencies within its current asset holdings. The quicker sale of surplus government properties returns them to the tax pool. This creates a more practical process to more quickly dispose of low-value vacant surplus properties. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. C. Chiasson:** Thank you for that very sincere introduction, Madam Deputy Speaker. I have to say that I agree with the minister. The Minister of Service New Brunswick certainly does have a lot of learning to do on her file. It is obvious that she is not up to speed on many aspects of her file. I am sure that she will get there, but it is going to be a long road. So I would also agree with the minister on that part.

The Minister of Transportation and Infrastructure likes to talk about how the government is open for business. We could argue about that back and forth, but I think that one of the things that the minister and this government should do is to be a little more open and transparent about the basis for all the decisions that they make. A little bit more transparency from this government would certainly be appreciated and would go a long way. That way, the government could help us to understand why, a lot of the time, it makes the decisions that it makes rather than having us just

Par expérience, je peux vous dire, comme peuvent le dire tous les parlementaires ici ou tous les gouvernements municipaux qui cherchent à faire l'acquisition d'un bien-fonds excédentaire et qui ont communiqué avec notre ministère, que nous savons tous qu'une liste de biens sont en attente d'être évalués. Nous savons tous qu'un grand nombre d'évaluateurs sont jeunes de coeur, mais qu'ils commencent à prendre leur retraite et à quitter le système ; nous devons donc élargir notre capacité d'évaluer plus de biens plus rapidement et plus efficacement.

Les deux dernières modifications permettent d'apporter des modifications corrélatives à d'autres politiques, d'autres précisions et des révisions d'ordre administratif. Pour toutes les ventes de biens dont la valeur d'expertise ne dépasse pas 95 000 \$, un rapport sera présenté chaque année au Conseil exécutif, et continuera d'être publié dans la *Gazette royale* pour que tout le monde puisse le voir.

En somme, les modifications appuient l'engagement du gouvernement visant à réaliser des gains d'efficacité par rapport à ses avoirs financiers actuels. La vente plus rapide des biens excédentaires du gouvernement dont les impôts sont impayés permet de générer des recettes fiscales. Cela crée un processus d'aliénation des biens excédentaires vacants de faible valeur plus pratique et plus rapide. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. C. Chiasson :** Je vous remercie d'une telle introduction très sincère, Madame la vice-présidente. Je dois dire que je suis d'accord avec le ministre. La ministre de Services Nouveau-Brunswick a certainement beaucoup de choses à apprendre dans son dossier. Il est évident qu'elle n'est pas au courant de nombreux aspects de son dossier. Je suis sûr qu'elle y arrivera, mais il faudra beaucoup de temps. Je serai donc également d'accord avec le ministre à cet égard.

Le ministre des Transports et de l'Infrastructure aime dire que le gouvernement est ouvert aux affaires. Nous pourrions en débattre de part et d'autre, mais, selon moi, l'une des choses que le ministre et le gouvernement pourraient faire, c'est faire preuve d'un peu plus d'ouverture et transparence quant au fondement de toutes les décisions qu'ils prennent. Un peu plus de transparence de la part du gouvernement serait certainement bien accueillie et aiderait beaucoup. Ainsi, le gouvernement pourrait nous aider à comprendre pourquoi il prend souvent les décisions qu'il prend et éviter que nous supposions simplement

assume that they are knee-jerk reactions, which, most times, they tend to be.

11:25

This government likes to talk about how we are open. It says: We want everybody to move here. We are going to lower taxes, and we are going to make people move here. That will spur development.

That is really good. I am anxious to see that, and we are happy to see that. But when you invite a bunch of people to supper, you cannot forget to feed your own family. That is what this government does time and time again. It says: We want to spur development, so we are going to give a lot of money to these rich people. For you people who are sleeping in tents, we will give a little bit more money to the shelter program so that you can have someplace to go.

(Interjections.)

**Mr. C. Chiasson:** Well, I do not think that the Minister of Transportation and Infrastructure was speaking on the bill either. A lot of the time he was straying. He talked about the former minister, and he talked about being open for business. I think that this is pretty much fair game. What is good for the goose is good for the gander, and I am the gander. So I am going to talk about a few things here.

Talking about transparency, we have people who like to chirp but do not really say a whole lot, Madam Deputy Speaker. I am really disappointed that the minister felt that he had to stand up and go on and on about a bill that is really not very contentious. It is a very simple bill. He could have gotten through all of what he had to say in two minutes. Instead, he chose to drag it on for what I think was up to seven minutes. Why did he do that? Because it is the week for the speech from the throne and during this week, we see minister after minister after minister after minister making member statements. We see bill after bill after bill after bill. Why do they do this? Well, because they love to cut into the time that we have to speak on the speech from the throne because they realize that their speech from the throne is devoid of any real content. It is devoid of any real data, and we know how this government feels about data.

qu'elles sont des réactions impulsives, ce qu'elles sont la plupart du temps.

Le gouvernement aime dire qu'il est ouvert. Il dit : Nous voulons que tout le monde vienne s'installer ici ; nous réduisons le fardeau fiscal ; nous inciterons les gens à venir s'installer ici ; cela favorisera le développement.

C'est une très bonne chose. J'ai hâte de voir cela, et nous sommes contents de voir cela. Toutefois, lorsqu'on invite un groupe de gens à souper, il ne faut pas oublier de nourrir sa propre famille. Voilà ce que fait sans cesse le gouvernement actuel. Il dit : Nous voulons favoriser le développement ; nous donnerons donc beaucoup d'argent à des gens riches ; pour vous qui dormez dans des tentes, nous donnerons un peu d'argent au programme de refuge pour que vous puissiez avoir un endroit où aller.

(Exclamations.)

**M. C. Chiasson :** Eh bien, à mon avis, le ministre des Transports et de l'Infrastructure ne parlait pas du projet de loi non plus. Il s'est écarté très souvent du sujet. Il a parlé de l'ancienne ministre et du fait d'être ouvert aux affaires. Je pense que c'est essentiellement de bonne guerre. Ce qui est bon pour l'un est aussi bon pour l'autre, et je suis l'autre. Je parlerai donc de quelques éléments ici.

En ce qui concerne la transparence, des gens aiment gazouiller sans toutefois en dire beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis très déçu que le ministre ait estimé qu'il devait prendre la parole pour parler longuement d'un projet de loi qui n'est pas vraiment très controversé. Il s'agit d'un projet de loi très simple. Il aurait pu dire tout ce qu'il avait à dire en deux minutes. Il a plutôt choisi d'éterniser son discours pendant près de sept minutes, je pense. Pourquoi a-t-il agi ainsi? C'est parce que c'est la semaine du discours du trône, et pendant celle-ci, une panoplie de ministres font des déclarations de députés. Une longue série de projets de loi sont présentés. Pourquoi les gens d'en face agissent-ils ainsi? Eh bien, c'est parce qu'ils aiment réduire le temps dont nous disposons pour parler du discours du trône étant donné qu'ils se sont rendu compte que celui-ci est dépourvu de véritable contenu. Il est dépourvu de données réelles, et nous savons ce que le gouvernement actuel pense des données.

Madam Deputy Speaker, why am I going on here? Because I found that the minister was being a little pretentious by just going on and on and on about this bill. It really was a lot to do about nothing. This is not a consequential bill. There are no big consequences to it. Bill 4 is just about the disposal of property. I was briefed on the bill. Really, there was nothing there, so why are we speaking on it for so long? Because the minister and his whole government says, Well, you know, we do not really want people to talk and criticize us, so if we can eat into their time, then that is what we are going to do. Madam Deputy Speaker, I talked a lot about nothing, just as the minister did. Now, I will say that I was briefed on the bill, and I do not find it very contentious. I look forward to it going to the committee where we can maybe delve a little deeper into it to make sure that everything is okay. With that, Madam Deputy Speaker, thank you.

**M. K. Arseneau :** Merci, Madame la vice-présidente. Donc, il s'agit du projet de loi 4. Je n'ai pas eu de breffage, parce que je n'en veux pas. La raison pour laquelle je n'en veux pas, c'est parce que je trouve que cela entraîne des jeux plutôt qu'un débat public transparent sur un projet de loi. Je viens d'en être témoin. On dit plutôt qu'on a reçu un breffage, et c'est ce qui devient l'argument. Je pense qu'il importe d'avoir des discussions ici, à la Chambre, où les gens peuvent les entendre, où les gens peuvent nous rendre responsables de nos propos et là où les gens peuvent entendre les arguments avant de formuler leur propre opinion par rapport à tout ce dont on discute à la Chambre.

Donc, pour ce qui est de ce projet de loi, lorsqu'on l'a regardé, certains enjeux en sont ressortis. Il y a aussi certaines questions à poser en comité. Cela ne me dérange pas de parfois montrer mes cartes et de partager les questions que je vais poser en comité. De cette façon, peut-être que le ministère peut se préparer à y répondre. Une de ces questions est la suivante : Semble-t-on dire que le secteur de l'éducation aura le contrôle sur ses infrastructures?

11:30

Cette responsabilité sera-t-elle partagée? Si oui, comment sera-t-elle partagée? Est-ce que cela va relever du secteur de l'éducation seulement? Est-ce un retour du contrôle des infrastructures? Si oui, que cela

Madame la vice-présidente, pourquoi est-ce que je m'attarde sur le sujet? C'est parce que j'ai trouvé que le ministre était un peu prétentieux de s'éterniser à parler du projet de loi. Le tout était vraiment vide de contenu. Il ne s'agit pas d'un projet de loi corrélatif. Il n'entraîne aucune conséquence importante. Le projet de loi 4 ne vise que l'aliénation de biens. J'ai été informé au sujet du projet de loi. Il n'y avait vraiment rien là. Pourquoi donc en parlons-nous si longtemps? C'est parce que le ministre et l'ensemble de son gouvernement disent : Eh bien, vous savez, nous ne voulons pas vraiment que des gens parlent et nous critiquent ; donc, si nous pouvons empiéter sur leur temps de parole, voilà ce que nous ferons. Madame la vice-présidente, j'ai beaucoup parlé de rien, tout comme l'a fait le ministre. Alors, je vais dire que j'ai été informé au sujet du projet de loi et que je ne le trouve pas très controversé. J'attends avec intérêt que le projet de loi soit renvoyé en comité, où nous pourrions peut-être l'étudier un peu plus en profondeur et veiller à ce que tout soit en ordre. Sur ce, Madame la vice-présidente, je vous remercie.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Madam Deputy Speaker. So, it is Bill 4. I did not get a briefing, because I do not want one. The reason I do not want it is because I think it leads to games rather than a transparent public debate on the bill. I have just witnessed this. It is stated that a briefing has been provided instead, and that becomes the argument. I think it is important to have discussions here in the House where people can hear them, where people can hold us accountable for what we say, and where people can hear the arguments before forming their own opinions about what is being discussed in the House.

So, a look at the bill raises some issues. There are also some questions to ask in committee. I do not mind showing my cards sometimes and sharing the questions I am going to ask in committee. That way, maybe the department will be ready to answer them. One of the questions is this: Does it seem that the education sector will have control over its infrastructure?

Will this be a shared responsibility? If so, how will it be shared? Is the education sector going to have exclusive jurisdiction? Is it a return of control over infrastructure? If so, what does that mean? What does

veut-il dire? Que cela implique-t-il? Ce seront des questions qu'on posera en comité. Il y a une grande question, qui, je pense, est importante : Cette loi s'appliquera-t-elle aux nouvelles constructions? Va-t-elle s'appliquer au moment de la construction? Je vais vouloir mieux comprendre exactement le rôle ou la responsabilité, partagée ou non, du ministère.

C'est là-dessus que mes questions porteront en comité. On aura certainement l'occasion d'approfondir la discussion sur ce projet de loi. Pour ce qui est de la deuxième lecture, je n'ai pas besoin d'en dire beaucoup plus. Merci, Madame la vice-présidente.

### **Second Reading**

(Bill 4, *An Act to Amend the Public Works Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### **Debate on Second Reading of Bill 7**

**Hon. Mr. Holland**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 7, *Private Woodlot Sustainability Act*: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I look forward to the second reading of this bill. Many times, we have bills come forward in the House that are a result of the ongoing work that has happened in a department. The minister comes in with them and then carries them through.

The origins and the genesis of this bill trace back to 2018. During the election of 2018, we had a clear platform commitment to the private woodlot sector to revolutionize it by going through and finding out where there were obstacles and issues related to that sector. That was clearly indicated in the fostering outdoorsmanship component of our platform, which I am quite familiar with because I had the good fortune of writing it prior to being elected, prior to ever standing on the floor of this Legislature.

It is with great pride that we come forward a number of years later with an Act to start to put actual actions behind what we wanted to do so many years ago. When you speak to many of the people who are in the sector, you very often hear that it has been decades, if not more than a generation, since there has been any meaningful change to the sustainability of private woodlots. I rise to speak at the second reading of a bill entitled *Private Woodlot Sustainability Act*. I do so

it involve? These are questions that will be asked in committee. There is one big question, which I think is important: Will this Act apply to new construction? Will it apply at the time of construction? I would like to gain a better understanding of exactly what the role or responsibility of the department is, shared or not.

That is what my questions will focus on in committee. We will certainly have the opportunity to discuss this bill further. As for the second reading, I do not need to discuss it further. Thank you, Madam Deputy Speaker.

### **Deuxième lecture**

(Le projet de loi 4, *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### **Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 7**

**L'hon. M. Holland**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 7, *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés* : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'attends avec impatience la deuxième lecture de ce projet de loi. À de nombreuses occasions, il y a des projets de loi présentés à la Chambre qui sont le fruit du travail constant effectué dans un ministère. Le ministre les présente et mène la tâche à bien.

L'origine et la genèse du présent projet de loi remontent à 2018. Lors de la campagne de 2018, nous avons un engagement électoral clair à l'égard du secteur des terrains boisés privés afin de l'étudier et de trouver où se situaient les obstacles et les problèmes le concernant et de le révolutionner. Il était clairement indiqué dans notre plateforme au volet visant à encourager les activités en plein air, et je suis assez familier avec celui-ci, car j'ai eu la chance de le rédiger, avant d'être élu, avant même de me tenir sur le parquet de l'Assemblée législative.

C'est avec beaucoup de fierté que, après un certain nombre d'années, nous présentons une loi afin de commencer à vraiment concrétiser ce que nous voulions accomplir il y a tant d'années. Lorsqu'on parle à de nombreux acteurs du secteur, on entend très souvent que cela fait des décennies, voire plus d'une génération, qu'il n'y a pas eu de changements significatifs liés à la durabilité des terrains boisés privés. Je prends la parole à l'étape de la deuxième

with a great deal of personal pride, effort, and interest in this sector. The Department of Natural Resources and Energy Development is proposing the creation of a new Act that will provide the authority to collect Crown timber royalties for the purpose of strengthening the province's private woodlot sector.

Specifically, this bill will create what will be known as the Private Woodlot Sustainability Fund. This fund will be used to administer the Crown timber royalty revenue, which will be earmarked for enhancing the management of the private woodlot forest. That is going to take a variety of formats. This fund will be invested in a variety of areas to address different components of that sector. This bill will provide regulation-making authority to prescribe the method for calculating the royalty adjustment and any other amounts to be paid into the Private Woodlot Sustainability Fund. It will amend the *Crown Lands and Forests Act* to change the definition of Crown timber royalty to be the sum of the fair market value of standing timber and the royalty adjustment, which will be authorized by the *Private Woodlot Sustainability Act*.

11:35

Madam Deputy Speaker, our forests are one of the most critical drivers of the provincial economy and the environment in New Brunswick. With respect to that economic impact in particular, this sector contributes \$1.7 billion annually to the provincial economy. Our forest products sector helps to pay for the things that are important to the day-to-day life of New Brunswickers while also putting us on the world stage. One of every 14 jobs in our province is connected to our forests in some way, and that is more than 24 000 jobs, with projections of those job availabilities increasing.

I am quite confident that all 49 of us in this House would have some close connection, either personally or through family, to the forestry industry, whether directly today or historically. New Brunswick was built on the forestry industry. Madam Deputy Speaker,

lecture du projet de loi intitulé *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés*. Je le fais avec beaucoup de fierté et d'intérêt à l'égard du secteur d'un point de vue personnel et après avoir déployé beaucoup d'efforts. Le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie propose la création d'une nouvelle loi qui confèrera le pouvoir de percevoir des redevances sur le bois de la Couronne dans le but de renforcer le secteur des terrains boisés privés de la province.

En particulier, le projet de loi créera ce qui sera connu sous le nom de Fonds pour la durabilité des terrains boisés privés. Ce fonds servira à administrer les revenus des redevances sur le bois de la Couronne, qui seront destinés à l'amélioration de la gestion des boisés privés. Le tout prendra différentes formes. Le fonds permettra des investissements dans différents domaines afin de soutenir différents éléments du secteur. Le projet de loi prévoira le pouvoir de réglementation afin de prescrire la méthode utilisée pour le calcul de l'ajustement de la redevance et de toutes les autres sommes versées au Fonds pour la durabilité des terrains boisés privés. Il modifiera la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* afin de changer la définition de redevances sur le bois de la Couronne pour indiquer la somme de la juste valeur marchande du bois sur pied et l'ajustement de la redevance, qui sera autorisé par la *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés*.

Madame la vice-présidente, nos forêts constituent l'un des plus importants moteurs de l'économie provinciale et l'une des composantes essentielles de l'environnement au Nouveau-Brunswick. Pour ce qui est des retombées économiques en particulier, l'industrie forestière contribue chaque année pour 1,7 milliard de dollars à l'économie provinciale. Notre secteur des produits forestiers aide à payer les choses qui sont importantes dans la vie quotidienne des gens du Nouveau-Brunswick tout en nous permettant de jouer un rôle à l'échelle internationale. Dans notre province, un emploi sur 14 est lié d'une façon ou d'une autre à la forêt ; il s'agit de plus de 24 000 emplois, et selon les prévisions, les perspectives d'emploi dans le domaine augmenteront.

Je suis persuadé que l'ensemble des 49 parlementaires ont des liens étroits avec l'industrie forestière, à titre personnel ou par l'intermédiaire de leur famille, que ce soit de nos jours ou historiquement. Le Nouveau-Brunswick a été bâti grâce à l'industrie forestière.

although the industry has had its challenges, many have turned these challenges into opportunities to produce new products or to increase the benefit from the products that they were already using. There are some small to medium-sized mills out there that do value-added processing to wood fibre, and they work with other licensees and private woodlots to produce world-quality products. We look forward to ensuring the sustainability of that.

This is not surprising. An industry does not grow deep roots in a province by accident. It is the result of the willingness to adapt, to grow, and to change. In New Brunswick, the economic sectors that are working in and with the forests continue to strive to be more innovative and more efficient and to carry out the practices that are sustainable and environmentally sound. We want all New Brunswickers to see that our forests are for everyone and that we should all be proud of the influence that this sector has had on the province. We have recently come forward with historic, significant, and nationally recognized expansions to the conservation and protected areas of the province. That was also listed in our platform in 2018. What we are walking out here today is another plank of that.

Madam Deputy Speaker, private woodlots are a significant source of our forest resources. For context, private woodlots average approximately \$100 million in primary forest products sales per year. They also support an estimated \$40 million in GDP, gross domestic product, and 350 jobs, with another \$30 million and 320 jobs in indirect and induced impacts. Given that private woodlots make up 30% of the forests in New Brunswick, a productive, well-managed private woodlot sector is important for a vibrant and sustainable forest industry.

Issues such as unsustainable management of private woodlots for both timber and nontimber values, poor productivity of harvest contractors on private land, and an outdated private woodlot marketing board system present key challenges for the private woodlot sector in our province. Over the past four years, at every stage of that game, we have been working with the stakeholders in the private woodlot sector to address those issues. These challenges must be addressed if we

Madame la vice-présidente, même si l'industrie a connu des défis, nombreux sont ceux qui ont transformé ces défis en occasions pour produire de nouveaux produits ou accroître le bénéfice des produits qu'ils utilisaient déjà. Il y a des scieries de petite ou moyenne taille qui transforment la fibre ligneuse en produits à valeur ajoutée et qui collaborent avec d'autres titulaires de permis et des propriétaires de boisés privés afin de produire des produits de qualité mondiale. Nous comptons bien assurer la durabilité de ces activités.

Ce n'est pas surprenant. Une industrie ne développe pas de racines profondes dans une province par hasard. Cela découle de la volonté de s'adapter, de grandir et de changer. Au Nouveau-Brunswick, les secteurs économiques qui oeuvrent dans la forêt et avec celle-ci s'efforcent constamment d'être plus innovateurs et efficaces et d'adopter les pratiques qui sont durables et écologiques. Nous voulons que tous les gens du Nouveau-Brunswick sachent que nos forêts sont pour tout le monde, et nous devrions tous être fiers de l'incidence que le secteur a eue sur la province. Récemment, nous avons présenté des agrandissements aux aires de conservation et aux zones protégées de la province, des agrandissements historiques, importants et reconnus nationalement. C'était aussi énuméré dans notre plateforme de 2018. Il s'agit d'un autre aspect auquel nous donnons suite aujourd'hui.

Madame la vice-présidente, les terrains boisés privés constituent une source importante de nos ressources forestières. Pour vous situer, les terrains boisés privés représentent annuellement en moyenne environ 100 millions de dollars en ventes de produits forestiers de base. Ils contribuent aussi au produit intérieur brut, au PIB, pour 40 millions de dollars, selon les estimations, et fournissent 350 emplois, en plus d'un autre 30 millions et de 320 emplois pour ce qui est des répercussions indirectes et induites. Étant donné que les boisés privés composent 30 % des forêts du Nouveau-Brunswick, un secteur des terrains boisés privés productif et bien géré est important pour que l'industrie forestière soit vibrante et durable.

Des problèmes comme une gestion non durable des terrains boisés privés, tant pour les valeurs ligneuses que pour les valeurs non ligneuses, une faible productivité des entrepreneurs chargés de la récolte sur les terres privées et un système d'offices de commercialisation pour les terrains boisés privés qui est désuet représentent des défis importants pour le secteur des terrains boisés privés de la province. À toutes les étapes du processus, nous avons travaillé

want to improve private woodlot management and forest products marketing. Madam Deputy Speaker, the key to addressing these economic and ecological issues is to create an environment of stability and predictability for our private woodlots.

Approaching the task with this goal in mind will have far-reaching impacts. A more stable management framework will improve the long-term sustainable management of private woodlots; contribute to environmental conservation, recreation, and quality of life; build confidence for our private land harvest contractors; and reduce uncertainty while expanding the long-term fibre supply for New Brunswick wood-producing facilities.

That is where the *Private Woodlot Sustainability Act* comes in. Put simply, getting and having a more engaged private woodlot sector requires stable funding. The *Crown Lands and Forests Act* requires royalties to be paid to the Crown for the harvesting of Crown timber. However, currently, there is no mechanism to dedicate any portion of this royalty to support private woodlot management. This bill will change that by creating the Private Woodlot Sustainability Fund.

Madam Deputy Speaker, supporting better management and increasing investment in private woodlots is good for the province's environment and forests. It will help to improve the quality and value of private woodlot timber. This can both support our forest products sector and increase the sustainability of the forests with respect to nontimber values. One of the interesting components of this—and I look forward to talking about this at length in economic policy—is that the investments can cover the broad range of interests that the private woodlot sector has, whether it be silviculture, through increasing the percentage of wood fibre or the yield of wood fibre; conservation; or carbon sinking. We are very excited, and we look forward to talking in the economic policy committee about the vast, diverse means with which this will invest in the sector.

avec les parties prenantes du secteur des terrains boisés privés au cours des quatre dernières années afin de remédier à ces problèmes. De tels défis doivent être relevés si nous voulons améliorer la gestion des terrains boisés privés et la commercialisation des produits forestiers. Madame la vice-présidente, la solution pour remédier aux problèmes économiques et écologiques consiste à créer un environnement de stabilité et de prévisibilité pour les boisés privés.

Le fait de s'être attelé à la tâche en ayant un tel objectif en tête se traduira par de profondes répercussions. Un cadre de gestion plus stable permettra d'améliorer la gestion durable et à long terme des terrains boisés privés, de contribuer à la conservation de l'environnement, aux loisirs et à la qualité de vie, de bâtir la confiance envers les entrepreneurs chargés de la récolte sur les terres privées et de réduire l'incertitude, tout en augmentant l'approvisionnement en fibre à long terme pour les établissements de transformation du bois.

C'est là où intervient la *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés*. En gros, pour avoir un secteur des terrains boisés privés plus engagé, il faut un financement stable. La *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* exige que des redevances soient versées à la Couronne pour la récolte du bois de la Couronne. Toutefois, à l'heure actuelle, il n'existe pas de mécanisme visant à ce qu'une portion de cette redevance soit consacrée à la gestion des boisés privés. Le projet de loi changera la donne grâce à la création du Fonds pour la durabilité des terrains boisés privés.

Madame la vice-présidente, le fait de soutenir une meilleure gestion et d'augmenter les investissements dans les terrains boisés privés est bon pour l'environnement de la province et pour les forêts. Cela aidera à améliorer la qualité et la valeur du bois provenant des boisés privés. Le tout peut soutenir le secteur des produits forestiers et améliorer la durabilité des forêts pour ce qui est des valeurs non ligneuses. L'un des aspects intéressants de ce concept est le suivant — et j'ai hâte d'en parler plus longuement devant le Comité de la politique économique : les investissements peuvent couvrir le large éventail d'intérêts qu'a le secteur des terrains boisés privés, que ce soit la silviculture, au moyen de l'augmentation du pourcentage de fibre ligneuse ou du rendement de la fibre ligneuse, la conservation ou les puits de carbone. Nous sommes très emballés, et nous avons hâte de parler, lors de l'étude par le Comité de la politique

At a minimum, this will also help to address the capacity constraints that could result from potential labour shortages due to an aging workforce. This will also help to increase the confidence across the economy. For example, private land contractors will benefit from a better-managed private land base and from support through enhanced extension services, which could also make any investments in newer machinery more enticing and could lead to improved operational efficiency.

11:40

In addition, taking steps to expand the quantity of fibre from private woodlots could support an increased opportunity for new enterprises. Madam Deputy Speaker, it can be expected that opportunities for new entrepreneurs will arise to address increased levels of forest management on private woodlots. Of course, we understand that this new system will result in higher wood costs to New Brunswick wood processing facilities during strong commodity markets. However, we feel that an investment and a reinvestment back into the private woodlot sector will speak to and provide for sustainability and volumes of private wood fibre at a level unlike what we have ever seen before, which will allow that surety of supply. Despite there being a cost associated with this to the forestry industry, there is a significant benefit as well.

Madam Deputy Speaker, our government's vision to have private woodlot owners active in managing their properties and committed to long-term sustainability is something that we take very seriously. It is something that we campaigned on, and it is something that we have walked out with. We look forward to bringing this bill to reality. Better-managed private woodlots will lead to a stronger forestry sector and more sustainable forests, which are vital to our province's economy and to the natural environment. The *Private Woodlot Sustainability Act* is an important move forward. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

**M. Guitard** : Madame la vice-présidente, je veux commencer par vous parler du projet de loi 7, parce

économique, des vastes et divers moyens par lesquels les investissements seront faits dans le secteur.

Au minimum, cela permettra aussi de remédier aux contraintes liées à la capacité pouvant découler des pénuries potentielles de main-d'oeuvre en raison de son vieillissement. Cela aidera aussi à augmenter la confiance dans l'ensemble de l'économie. Par exemple, les entrepreneurs chargés de la récolte profiteront de terres privées mieux gérées et de soutien au moyen de services améliorés, ce qui pourrait aussi rendre plus attrayants les investissements dans de la machinerie plus neuve et mener à l'amélioration de l'efficacité opérationnelle.

En outre, le fait de prendre des mesures pour accroître la quantité de fibre provenant des boisés privés pourrait donner lieu à des possibilités accrues de nouvelles entreprises. Madame la vice-présidente, on peut s'attendre à ce que des possibilités se présentent pour de nouveaux entrepreneurs afin de remédier aux niveaux accrus de gestion de la forêt dans les boisés privés. Bien sûr, nous comprenons que le nouveau système donnera lieu à des prix du bois plus élevés pour les établissements de transformation du bois du Nouveau-Brunswick lorsque les marchés des produits de base sont à la hausse. Toutefois, nous estimons qu'un investissement et qu'un réinvestissement dans le secteur des terrains boisés privés soutiendront et assureront la durabilité et les volumes de fibre provenant de boisés privés à un niveau sans précédent, ce qui garantira l'approvisionnement. Même si, pour l'industrie forestière, un coût est associé à ceci, il en découle un avantage considérable.

Madame la vice-présidente, la vision de notre gouvernement, soit que les propriétaires de boisés privés participent à la gestion de leur bien et s'engagent à l'égard de la durabilité à long terme, est quelque chose que nous prenons très au sérieux. C'est un aspect sur lequel nous avons fait campagne, et c'est un aspect auquel nous avons donné. Nous avons hâte de concrétiser le projet de loi. Des terrains boisés privés mieux gérés se traduiront par une industrie forestière plus forte et des forêts plus durables, ce qui est essentiel pour l'économie provinciale et pour le milieu naturel. La *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés* représente un grand pas en avant. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

**Mr. Guitard**: Madam Deputy Speaker, I want to start by talking to you about Bill 7, because forestry is very,

que la foresterie est très, très, très importante pour ma circonscription, et même pour la région Chaleur en entier. On a deux scieries qui représentent peut-être, avec les travailleurs forestiers, un millier d'emplois. Le nord-est du Nouveau-Brunswick est rempli de terrains et de lots boisés qui appartiennent au secteur privé, donc cela en fait un projet de loi qui touche plus particulièrement ma circonscription.

Tout d'abord, j'aimerais aussi remercier le ministre. Il a pris deux minutes de son temps de ressourcement hier pour m'expliquer un peu le but du projet de loi. J'apprécie de pouvoir parfois parler aux ministres à l'extérieur de l'Assemblée. Jusqu'à présent, les ministres de votre gouvernement ont été super gentils à ce propos pour nous expliquer le fondement des projets de loi. Par contre, comme tout bon joueur de poker, le ministre ne met pas toutes ses cartes sur la table tout de suite, et c'est compréhensible.

We all know that transparency is not the forte of that government.

My concern with this bill . . . First, the bill is okay. Nobody can argue with taking money from the Crown stumpage fees and transferring it to the private sector. That is great.

C'est parfait, mais j'ai entendu dire qu'il y a un fonds de 5 millions à l'heure actuelle à l'échelle provinciale et qu'un montant de 10 millions additionnels s'ajouterait à cela. Mais les propriétaires de lots privés qui vont vouloir avoir des sous dans le cadre de ce programme vont peut-être devoir céder leur autorité ou leur pouvoir discrétionnaire quant à la gestion de leur terrain. En d'autres mots, si vous obtenez de l'argent de ce fonds pour la sylviculture sur une certaine terre, la journée que la scierie va dire qu'elle a besoin de ce bois, vous ne pourrez pas dire non parce que vous aurez eu de l'argent des terres de la Couronne.

Ce sont des inquiétudes qui m'ont été partagées par des gens de chez nous qui voient d'un bon œil le projet de loi, mais ils sont inquiets des règlements qui pourraient survenir par la suite. Si vous regardez à l'article 6, où il est question de règlements, il est écrit que :

*6 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :*

very, very important for my riding and for the Chaleur region as a whole. We have two sawmills that represent, with foresters, perhaps a thousand jobs. Northeastern New Brunswick is full of private land and woodlots, so this is a bill that particularly affects my riding.

First of all, I would like to thank the minister, too. He took two minutes of his free time yesterday to explain to me a little bit about the purpose of the bill. I appreciate being able to talk to ministers sometimes outside the Legislative Assembly. So far, your government ministers have been extremely nice about explaining the rationale for bills to us. However, like any good poker player, the minister does not put all his cards on the table right away, and that is understandable.

Nous savons tous que la transparence n'est pas le point fort du gouvernement.

Ma préoccupation au sujet du projet de loi... Premièrement, le projet de loi est acceptable. Personne ne peut argumenter sur le fait de prendre l'argent des droits de coupe sur les terres de la Couronne et de le transférer au secteur privé. C'est formidable.

That is fine, but I have heard that there is a \$5-million fund right now provincially and that another \$10 million would be added to that. However, private woodlot owners who would like to get money under this program may have to give up their authority or their discretionary power over the management of their land. In other words, if you get money from this fund for silviculture on a given land, the day the sawmill says it needs the wood, you will not be able to say no, because you will have received money from Crown land.

These are concerns that have been shared with me by people back home who look favourably on the bill but are concerned about the regulations that may come afterwards. If you look at section 6, about regulations, you will see this:

*6 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations*

a) prescrire les sommes devant être versées au Fonds [...];

b) prescrire l'ajustement des redevances aux fins d'application [...];

c) définir les termes ou les expressions employés [...];

d) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire [...];

e) prendre toute autre mesure jugée nécessaire [...].

a) prescribing amounts to be paid into the Fund...;

b) prescribing the royalty adjustment...;

c) defining any word or expression used...;

d) prescribing anything required or authorized...;

e) respecting any other matter that may be necessary...

Si on lit l'article 6 au complet, on se rend compte que jamais, jamais il n'est mentionné que ce sera fait en consultation avec les propriétaires de lots privés. Donc, le ministre peut inclure tous les petits règlements qu'il veut et tordre le bras de certains propriétaires de lots boisés.

Nothing in section 6 ever mentions even once that this will be done in consultation with private woodlot owners. So the minister can include all the little regulations he wants and twist woodlot owners' arms.

11:45

On m'a aussi dit que les gens auront une option.

I was told, too, that people would have an option.

People will be able to opt into or opt out of that new program. If you opt in, you are pretty well giving the administration of your land to a major licensee in New Brunswick. If you opt out, you will be entitled to the regular amount of money that was already there but you will not be able to get money out of that fund. It is a good bill. When we ask questions to the minister during the economic policy committee, we will make sure that there is nothing hidden behind the regulations.

Les gens auront l'option de participer au nouveau programme ou de ne pas y participer. Les gens qui y participeront laisseront essentiellement un important titulaire de permis au Nouveau-Brunswick gérer leur terrain. Les gens qui n'y participeront pas auront droit à la somme ordinaire déjà disponible, mais ne pourront pas obtenir d'argent provenant du fonds. Le projet de loi en est un bon. Lorsque nous poserons des questions au ministre pendant l'étude en Comité de la politique économique, nous veillerons à ce que rien ne se cache derrière les règlements.

On veut tout simplement s'assurer qu'il n'y a rien de caché au sein de ce projet de loi qui pourrait, à long terme, défavoriser les propriétaires de lots boisés. À l'heure actuelle, avec le libre-échange, nous avons des difficultés avec les Américains, parce que, apparemment, les terres de la Couronne sont gérées par des multinationales. Cela favoriserait trop nos multinationales. Imaginez si, maintenant, en raison d'un nouveau fonds, nous ajoutons les lots boisés ; les Américains ne seront pas de bonne humeur.

The idea is just to make sure nothing is hidden in the bill that could put woodlot owners at a disadvantage in the long term. Currently, we are having free trade difficulties with the Americans because, apparently, Crown lands are being managed by multinationals. This would be too advantageous for our multinationals. Imagine if, now, with a new fund, we add woodlots; the Americans will not be happy.

Alors, ce sont des questions que nous allons poser lors de l'étude du projet de loi. Je ne prête pas de mauvaises intentions au ministre ; je veux seulement m'assurer qu'il est lui aussi au courant qu'il y a des gens dans le

So, these are questions that we are going to be asking when considering this bill. I am not saying that the minister is ill-intentioned; I just want to be sure that he too is aware that people in the system have serious

système qui se posent de sérieuses questions, advenant que le fonds soit utilisé mal à propos. Si le fonds est bien utilisé, nous n'avons pas de problème avec cela, mais, selon les règlements qui pourraient être mis en place, le fonds pourrait être mal utilisé. Donc, c'est un dossier à suivre. Merci, Madame la vice-présidente.

**Ms. Mitton:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I am going to rise briefly on Bill 7, *Private Woodlot Sustainability Act*, to say that we are glad to see something finally coming forward on the issue of private woodlots. We have major issues in this province when it comes to the management of forestry. Today, we are talking about private woodlot owners and private woodlots. This is a group that has felt ignored and not listened to for a very long time. To see this coming forward is a positive thing.

We look forward to being able to ask questions when this comes to the committee. We know that this bill is indicating that some things will be determined in regulation. That can allow for a certain nimbleness in decision-making, but it also means that it does not come before the Legislature. So we will have questions about what all of that means. We will have many questions about how this will play out, the kinds of consultations that have happened, and what this will mean for private woodlot interests and forestry in general in New Brunswick. Thank you for the opportunity to speak to Bill 7. Thank you, Madam Deputy Speaker.

### Second Reading

(**Madam Deputy Speaker** put the question, and Bill 7, *Private Woodlot Sustainability Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### Debate on Second Reading of Bill 9

**Hon. Mr. Steeves**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 9, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*: Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

questions about the possibility of the fund being used inappropriately. If the fund is used properly, then we have no issue, but given the regulations that could be established, the fund could be misused. So, this file will be followed up on. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M<sup>me</sup> Mitton** : Merci, Madame la vice-présidente. Je vais prendre brièvement la parole au sujet du projet de loi 7, *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés*, pour dire que nous sommes contents qu'une mesure soit enfin présentée relativement aux terrains boisés privés. De grands défis se posent à nous dans la province au sujet de la gestion de la foresterie. Aujourd'hui, nous parlons des terrains boisés privés et des propriétaires de terrains boisés privés. Voilà un groupe qui, durant très longtemps, s'est senti laissé-pour-compte et a eu l'impression qu'on ne l'écoutait pas. La présentation du projet de loi est une mesure positive.

Nous nous réjouissons à la perspective de poser des questions à l'étape de l'étude en comité. Nous savons que, aux termes du projet de loi, des questions seront réglées par voie réglementaire. Cela peut permettre une certaine souplesse relativement à la prise de décisions, mais signifie en outre que l'Assemblée législative n'en sera pas saisie. Nous aurons donc des questions sur ce que le tout signifiera. Nous aurons de nombreuses questions sur l'application du projet de loi, le type de consultations ayant été menées et l'incidence du projet de loi sur les intérêts privés liés aux terrains boisés et la foresterie en général au Nouveau-Brunswick. Merci de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 7. Merci, Madame la vice-présidente.

### Deuxième lecture

(**La vice-présidente** met la question aux voix ; le projet de loi 7, *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 9

**L'hon. M. Steeves**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Merci, Madame la vice-présidente.

I rise today to speak on the second reading of *An Act to Amend the Real Property Tax Act*. I am pleased to provide members with additional information regarding this bill. As you may recall, this past spring, legislative amendments were passed that implemented a three-year, phased-in reduction of provincial property tax rates. These provincial rate reductions began with the current 2022 taxation year and were to be fully implemented by 2024. I am pleased to say that the proposed amendments will accelerate this three-year, phased-in reduction of provincial property tax rates by one year.

(Interjections.)

**Hon. Mr. Steeves:** Yay. Thank you. There is a small golf clap in the background. That is nice.

The previously announced provincial property tax rate reductions will now be further implemented for the 2023 taxation year rather than the 2024 taxation year, as was originally scheduled. Effective for the 2023 taxation year, in comparison to the 2021 taxation year, the following provincial property tax rate reductions will be in effect: a 50% reduction for nonowner-occupied residential properties, including apartments and rental properties; a 15% reduction for other residential properties; and a 15% reduction for nonresidential or business properties.

11:50

Madam Deputy Speaker, with the continued strength of our economy and revenues, we now have an increased fiscal flexibility to allow us to accelerate the previously announced property tax rate reduction by one year. Although the final tax base for the 2023 property tax billing will not be available until later in the year, we anticipate that the full implementation of these rate reductions will reduce provincial property tax revenue in the order of \$120 million in 2023-24 compared to the 2021 rate. Fully implemented, these accelerated rate reductions are anticipated to provide

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*. Je suis content de donner aux parlementaires plus de renseignements sur le projet de loi. Comme vous vous en souvenez peut-être, au printemps dernier, des modifications législatives ont été adoptées aux fins de la mise en oeuvre d'une réduction graduelle, sur trois ans, des taux provinciaux d'impôt foncier. La réduction des taux provinciaux s'appliquait tout d'abord à l'année d'imposition en cours, soit 2022, et sa mise en oeuvre devait s'achever en 2024. Or, j'ai le plaisir de dire que les modifications maintenant proposées réduiront d'un an la période de mise en oeuvre graduelle de la réduction des taux provinciaux d'impôt foncier, laquelle devait se faire sur trois ans.

(Exclamations.)

**L'hon. M. Steeves :** Hourra. Merci. Le tout soulève de discrets applaudissements. C'est bien.

La pleine mise en oeuvre de la réduction précédemment annoncée des taux provinciaux d'impôt foncier se fera plus rapidement que prévu à l'origine et s'appliquera dès l'année d'imposition 2023 au lieu de l'année d'imposition 2024. La réduction des taux provinciaux d'impôt foncier s'appliquera dès l'année d'imposition 2023 et se comparera aux taux applicables pour l'année d'imposition 2021 de la façon suivante : une réduction de 50 % du taux applicable aux biens résidentiels non occupés par le propriétaire, dont les immeubles d'appartements et autres biens locatifs, une réduction de 15 % du taux applicable aux autres biens résidentiels et une réduction de 15 % du taux applicable aux biens non résidentiels ou aux biens commerciaux.

Madame la vice-présidente, la force soutenue de notre économie et de nos recettes, nous donne maintenant une souplesse financière accrue, qui nous permet de réduire d'un an la période de mise en oeuvre de la réduction précédemment annoncée des taux d'impôt foncier. Même si le montant définitif de l'assiette fiscale foncière pour 2023 ne sera connu que plus tard dans l'année, nous prévoyons que la pleine mise en oeuvre de la réduction entraînera une diminution de l'ordre de 120 millions de dollars des recettes provinciales découlant de l'impôt foncier pour l'exercice 2023-2024 par rapport à aux recettes

over \$80 million of provincial property tax relief to taxpayers in 2023.

Madam Deputy Speaker, New Brunswick continues to experience a strong real estate market, new construction, and a growing population. While property assessment notices for the upcoming 2023 property taxation year were mailed to property owners in October of this year, the assessment base for tax bills is not yet available. Property tax bills will be mailed in March. The March 2023 property tax bills will reflect these accelerated provincial property tax rate reductions. Accelerating the property tax rate reductions will provide additional relief to landlords and will provide relief for New Brunswickers as they deal with the high cost of living.

These provincial property tax reductions will help to offset assessment increases while also addressing the tax burden on New Brunswickers and supporting our efforts to address housing affordability. The proposed reductions represent a substantial reduction in provincial property tax rates, particularly for nonowner-occupied residential housing. This is part of our continued commitment to address housing affordability and to reduce taxes as the fiscal situation allows.

Merci, Madame la vice-présidente.

**Mr. Legacy:** Thank you, Madam Deputy Speaker. We are looking to delve deeper into this bill. On the surface, of course, we have been hearing that if we can reduce the double taxation, we will see some investment in housing. Maybe it is a way to incentivize investors and contractors to create more housing opportunities. I want to make sure that we have proper goal setting and that we have our eye on the ball because if it is not happening, then we should look at more solutions and not just stick to this one and keep repeating it each year.

I would also like to look at the numbers. I am not an accountant, but I am a numbers guy. I like the numbers, so when the minister talks about a \$120-million reduction in revenue, is that the current

générées par le taux applicable pour 2021. Selon les prévisions, la pleine mise en oeuvre accélérée de la réduction des taux devrait en 2023 se traduire pour les contribuables par un allègement d'impôt foncier provincial de l'ordre de 80 millions de dollars.

Madame la vice-présidente, le marché immobilier au Nouveau-Brunswick demeure dynamique, de nouvelles constructions sont entreprises, et la population continue de croître. Bien que les avis d'évaluation de biens pour l'année d'imposition qui vient, soit 2023, aient été envoyés aux propriétaires en octobre dernier, le montant de l'assiette fiscale n'est pas encore disponible. Les factures d'impôt seront envoyées en mars. Les factures d'impôt foncier de mars 2023 reflèteront la mise en oeuvre accélérée de la réduction des taux provinciaux d'impôt foncier. La réduction accélérée des taux d'impôt foncier fournira un allègement additionnel aux propriétaires de locaux d'habitation de même qu'un allègement aux gens du Nouveau-Brunswick, alors qu'ils composeront avec le coût élevé de la vie.

La réduction des taux provinciaux d'impôt foncier contribuera à compenser l'augmentation du montant des évaluations tout en allégeant le fardeau fiscal des gens du Nouveau-Brunswick et en appuyant les efforts que nous déployons quant à la question du logement abordable. La réduction proposée des taux provinciaux d'impôt foncier est considérable, surtout pour les biens résidentiels non occupés par le propriétaire. Elle s'inscrit dans notre engagement soutenu en matière de logement abordable et de réduction des taxes et des impôts lorsque la situation financière le permet.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M. Legacy :** Merci, Madame la vice-présidente. Nous voulons examiner le projet de loi plus en profondeur. Soulignons bien sûr d'emblée que, si nous pouvons réduire la double imposition, nous constaterons, nous dit-on, des investissements dans le logement. La mesure vise peut-être à inciter les investisseurs et les entrepreneurs à créer d'autres possibilités de logement. Je veux m'assurer que nous définissons bien des objectifs et que nous ne le perdons pas de vue, car, faute d'objectifs, nous devrions envisager d'autres solutions et ne pas nous en tenir simplement à la mesure proposée et à sa reconduction annuelle.

J'aimerais aussi examiner les chiffres. Je ne suis pas comptable, mais j'aime les chiffres. J'aime les chiffres ; quand le ministre parle d'une réduction des recettes de l'ordre de 120 millions de dollars, je me

revenue or is that what we would have gotten, versus the \$80 million, if the taxes had kept on going? I am sure the staff will be more than ready and able to answer all those questions in the committee, so we will have a good ole fireside chat to discuss all that stuff and see what is going to happen.

I am looking forward to talking to the minister about this. I know that the Minister of Service New Brunswick is also looking at this. They are open to making this bill the best bill possible because it might be one of the many solutions that are required to really start tackling this housing crisis that we have. Do you know what? The more of these steps that we can take to get it going and the fewer calls that we get in our offices from the people who are looking for an affordable place to live, the better it will be. We just have to make sure that it is properly documented and properly written and that the language reflects that we are going to achieve that goal. Thank you.

11:55

**Ms. Mitton:** Thank you, Madam Deputy Speaker, for the opportunity to speak to Bill 9, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*. There are some concerns that are raised by the general program of taxation that we are seeing. It is not just with this bill. We are seeing a lot of relief for those in our province who earn the most and not enough help for those who have the least. That is absolutely a concern.

When we talk about the property tax rate reductions being accelerated, there is tax relief for some but it is not targeted enough. Frankly, I am hearing mixed messages from this government. For example, it says that developers and landlords are struggling and need help, but it also says that residential building permits are up and that they are breaking records in terms of new housing developments for multiunit construction. So which is it?

demande donc : Est-il question des recettes actuelles ou cela correspond-il au montant des recettes que nous aurions générées, comparativement aux 80 millions, si les taux d'imposition avaient été maintenus? Je suis sûr que le personnel sera très prêt à répondre à toutes les questions et en mesure de le faire à l'étape de l'étude en comité ; nous tiendrons donc une bonne vieille conversation conviviale pour en discuter et verrons ce qui se passera.

J'ai hâte de discuter avec le ministre du projet de loi. Je sais que la ministre de Services Nouveau-Brunswick l'examine aussi. Les gens d'en face sont disposés à faire du projet de loi le meilleur projet de loi possible, car il pourrait s'agir d'une solution parmi les nombreuses mesures à prendre pour commencer à s'attaquer réellement à la crise du logement avec laquelle nous sommes aux prises. Savez-vous quoi? Plus nous pouvons prendre de mesures à cet égard et moins nous recevons d'appels à nos bureaux de la part des personnes à la recherche d'un logement abordable, mieux ce sera. Nous devons simplement veiller à ce que la documentation et le libellé soient appropriés et à ce que les termes employés reflètent un tel objectif. Merci.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*. Ce que nous constatons relativement au régime fiscal global soulève des préoccupations. Elles ne concernent pas uniquement le projet de loi. Nous constatons que les personnes de notre province qui gagnent le plus d'argent profitent d'un allègement considérable et que les personnes les moins nanties reçoivent une aide insuffisante. C'est assurément préoccupant.

Certaines personnes profiteront d'un allègement fiscal grâce à la mise en oeuvre accélérée de la réduction des taux d'impôt foncier, mais la mesure n'est pas suffisamment ciblée. Franchement, j'entends de la part du gouvernement actuel des messages contradictoires. Par exemple, il dit que les promoteurs et les propriétaires de locaux d'habitation éprouvent des difficultés et ont besoin d'aide, mais aussi que le nombre de permis de construction résidentielle est à la hausse et atteint des niveaux sans précédent en ce qui concerne les projets de construction de nouvelles habitations à logements multiples. Qu'en est-il donc?

It seems that there is indifference toward those who are paying rent for their housing. For landlords, housing is an investment and a way to make a profit, but for the people who live there, that is their housing. They have been asking for help. They have been asking for help, and they have not received it. But we see bill after bill helping certain groups of people—those with the most money in the province. We have some concerns about this, obviously. I think that small businesses and certain people do need some help, but the help is not targeted. I do not see a package that is actually going to help those who need it the most, especially on the issue of housing. So we will be asking plenty of questions when Bill 9 gets to the committee. Thank you, Madam Deputy Speaker.

### Deuxième lecture

(Le projet de loi 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

### Debate on Second Reading of Bill 10

**Hon. Mr. Steeves**, after the Deputy Speaker called for second reading of Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*: I rise today to speak on the second reading of *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. I am pleased to provide the members with additional information regarding this bill. Madam Deputy Speaker, our government has already made strides in lowering personal income taxes.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement a déjà fait de grands progrès dans la diminution de l'impôt sur le revenu des particuliers.

As you may recall, for the 2021 taxation year, the provincial personal income tax rate on the first tax bracket was reduced from 9.68% to 9.4% and the low-income tax reduction threshold increased from \$17 630 to \$17 840. For the 2022 taxation year, our government increased the basic personal amount from \$10 817 to \$11 720 and further increased the low-income tax reduction threshold from \$18 268 to \$19 177. Combined, these measures will provide an

On semble manifester de l'indifférence à l'endroit des locataires. Pour les propriétaires, le logement constitue un investissement et une façon de générer des profits, mais pour les locataires, il est question de l'endroit où ils vivent. Ils demandent de l'aide. Ils demandent de l'aide, mais n'en ont pas reçu. Une série de projets de loi est cependant présentée pour aider certains groupes, les mieux nantis de la province. La situation soulève pour nous des préoccupations, évidemment. Je pense que les petites entreprises et certaines personnes ont bel et bien besoin d'aide, mais l'aide n'est pas ciblée. Je ne vois pas d'ensemble de dispositions qui permettront de fournir une aide aux personnes qui en ont le plus besoin, surtout sur le plan du logement. Nous poserons donc de nombreuses questions au moment de l'étude en comité du projet de loi 9. Merci, Madame la vice-présidente.

### Second Reading

(Bill 9, *An Act to Amend the Property Tax Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

### Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 10

**L'hon. M. Steeves**, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* : Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Je suis content de donner aux parlementaires plus de renseignements sur le projet de loi. Madame la vice-présidente, notre gouvernement a déjà fait beaucoup pour réduire l'impôt sur le revenu des particuliers.

Madam Deputy Speaker, our government has already made great strides in lowering personal income tax.

Comme vous vous en souviendrez peut-être, pour l'année d'imposition 2021, le taux provincial d'imposition sur le revenu des particuliers pour la première tranche d'imposition était passé de 9,68 % à 9,4 %, et le seuil de réduction d'impôt applicable aux personnes à faible revenu avait été augmenté, passant de 17 630 \$ à 17 840 \$. Pour l'année d'imposition 2022, notre gouvernement avait augmenté le montant personnel de base, le faisant passer de 10 817 \$ à 11 720 \$, et avait encore augmenté le seuil de réduction d'impôt applicable aux personnes à faible

estimated \$68 million in personal income tax relief and will benefit over 400 000 taxpayers.

Madam Deputy Speaker, I am pleased to announce that the proposed amendments to the *New Brunswick Income Tax Act* will further lower provincial personal income tax rates, beginning with the 2023 taxation year. Since the personal income tax rate that is applied to the first income tax bracket has already been reduced, the proposed amendments will lower the provincial personal income tax rates for all the other income tax brackets. Specifically, the tax rate that will be applied to the second bracket of taxable income will be reduced from 14.82% to 14%; the rate that will be applied to the third bracket will be reduced from 16.52% to 16%; what was the fourth bracket of taxable income will be taxed at the same rate as the third bracket, which is 16%; and the rate that will be applied to the fifth taxable income tax bracket, which will now become the fourth bracket, will be reduced from 20.3% to 19.5%.

Madam Deputy Speaker, these proposed personal income tax measures are estimated to provide approximately \$70 million in benefits on a full-year basis to more than 200 000 New Brunswick taxpayers. The proposed rate reductions will complement existing measures that protect low-income New Brunswickers within the provincial personal income tax system, including the low-income tax reduction, which eliminates or lowers provincial income taxes paid by low-income New Brunswickers.

**Madam Deputy Speaker:** It now being twelve o'clock, pursuant to the Orders of the Day, the House will recess until one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

revenu, qui était passé de 18 268 \$ à 19 177 \$. Selon les estimations, ces mesures conjuguées donneront lieu à un allègement au chapitre de l'impôt sur le revenu des particuliers de l'ordre de 68 millions de dollars et profiteront à plus de 400 000 contribuables.

Madame la vice-présidente, je suis heureux d'annoncer que les modifications proposées de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* permettront de diminuer davantage les taux provinciaux d'imposition sur le revenu des particuliers à compter de l'année d'imposition 2023. Puisque le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers applicable à la première tranche d'imposition a déjà été réduit, les modifications proposées permettront de réduire les taux provinciaux d'imposition sur le revenu des particuliers pour toutes les autres tranches d'imposition. Plus précisément, le taux d'impôt applicable à la deuxième tranche de revenu imposable diminuera, passant de 14,82 % à 14 % ; le taux applicable à la troisième tranche descendra de 16,52 % à 16 % ; le revenu imposable qui correspondait à la quatrième tranche sera imposé selon le même taux que la troisième tranche, soit à 16 % ; le taux applicable à la cinquième tranche de revenu imposable, qui correspondra désormais à la quatrième tranche, descendra de 20,3 % à 19,5 %.

Madame la vice-présidente, les mesures proposées à l'impôt sur le revenu des particuliers devraient entraîner des retombées d'environ 70 millions de dollars par année pour plus de 200 000 contribuables du Nouveau-Brunswick. Les réductions fiscales proposées s'ajouteront aux mesures existantes qui visent à protéger les personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick au sein du régime d'impôt sur le revenu des particuliers de la province, ce qui comprend la réduction d'impôt applicable aux faibles revenus, qui élimine ou réduit l'impôt provincial sur le revenu que doivent payer les personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick.

**La vice-présidente :** Il est maintenant 12 h. Conformément à l'ordre du jour, la séance sera suspendue jusqu'à 13 h.

(La séance est suspendue à 12 h.)

La séance reprend à 13 h. **Le président** de la Chambre est au fauteuil.)

13:00

**Hon. Mr. Steeves:** Thank you, Mr. Speaker. When last we spoke, we were on Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. I was talking about the proposed rate reductions. They are going to complement existing measures that will protect low-income New Brunswickers within the provincial personal income tax system, which includes the low-income tax reduction that eliminates or lowers the provincial income taxes paid by low-income New Brunswickers.

Les diminutions proposées s'ajoutent aux mesures fiscales actuelles destinées aux personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick, comme la réduction d'impôt pour les personnes à faible revenu qui élimine ou réduit leur impôt provincial.

All along, we have been very clear that the tax burden in New Brunswick is absolutely too high. We have also been committed to lowering the taxes on New Brunswickers when the fiscal situation allowed. This is another important step in that process. It provides additional benefit to New Brunswick taxpayers, improves our competitiveness, and supports economic objectives. Thank you.

Merci, Monsieur le président.

**Mr. Legacy:** Thank you, Mr. Speaker. Thank you, gallery, peanut or otherwise.

We had a bit of a discussion on this bill this morning. I think that once we start digging more deeply into the stats of this bill, we will realize what it is and what it is not. Absolutely, it is a tax bill. If the minister wants to present this as though he wants to update the tax system and make it comparable to other jurisdictions, then absolutely, we can look at that and have the arguments that we always have around this, such as arguments around having a higher tax bracket so that those in it pay more taxes than others. Some might contribute more or less. Those are the arguments that we could have. What this bill is not, though . . . I cannot put the burden of this on the Minister of Finance. It has to be everything else that helps New Brunswickers. In his statement, he said that it is really

**L'hon. M. Steeves :** Merci, Monsieur le président. Avant de nous arrêter, nous discutons du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Je parlais des réductions fiscales proposées. Celles-ci s'ajouteront aux mesures existantes qui protègent les personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick au sein du régime d'impôt sur le revenu des particuliers de la province, ce qui comprend la réduction d'impôt applicable aux faibles revenus, qui élimine ou réduit l'impôt provincial sur le revenu que doivent payer les personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick.

The proposed reductions are going to complement the existing tax measures for low-income New Brunswickers, such as the low-income tax reduction that eliminates or lowers provincial income taxes they pay.

Depuis le début, nous disons très clairement que le fardeau fiscal au Nouveau-Brunswick est absolument trop élevé. Nous avons également pris l'engagement de réduire les impôts des gens du Nouveau-Brunswick en fonction de la situation financière de la province. Il s'agit d'une autre étape importante du processus déjà entrepris. Elle procure un avantage additionnel aux contribuables du Nouveau-Brunswick, améliore notre compétitivité et appuie les objectifs économiques. Merci.

Thank you, Mr. Speaker.

**M. Legacy :** Merci, Monsieur le président. Merci la tribune, le poulailler et autres.

Ce matin, nous avons eu une petite discussion sur le projet de loi. Je pense que, lorsque nous commencerons à examiner plus en détail les chiffres contenus dans les dispositions du projet de loi, nous nous rendrons compte de ce qu'il est et de ce qu'il n'est pas. Il s'agit absolument d'un projet de loi d'ordre fiscal. Si le ministre veut le présenter comme s'il voulait mettre à jour le régime fiscal et le rendre comparable à celui d'autres provinces, alors, nous pouvons certainement examiner la question et invoquer les arguments que nous utilisons toujours à ce sujet, à savoir que les personnes dont la tranche d'imposition est plus élevée paient plus d'impôts que les autres. Des personnes contribuent davantage ou contribuent moins. Voilà des arguments que nous pourrions avoir. Toutefois, le projet de loi n'est pas... Je ne peux pas tenir le ministre des Finances

about helping low-income New Brunswickers. I do not think that it does enough of that.

It is kind of like the government is using the same arguments that it was using last year when it changed the basic amount and talked about how it was going to help New Brunswickers. During the break, I thought that I would check in with my office to see the stats on how many people called to tell me how it helped them to make ends meet this year. Just give me a second here. Oh yes, none. Nobody called me. Not a single person—nobody—told me: Thank God we got this tax break. Now, I can pay my power bill. I can pay my grocery bill.

Now, we are using the same arguments this year, saying, Do you know what? If you are making \$30 000 or \$40 000 per year, this tax break means that it is going to be much better for you. It will not be. Other things have to be done and have to be looked at. We will see that when we get the stats, when we start talking about different criteria. It is just a mathematical formula. It is an average of \$310 per New Brunswicker, for 400 000 New Brunswickers. Well, how many are in the first bracket? How many are in the second bracket? How many are . . . And so on. How much in taxes was paid in that bracket? Divide that up, and you will get the exact amount of how much benefit the people in each bracket are going to get.

The minister does not need to hide behind it. The problem with the way that our tax system works is that when you give some kind of benefit to those in the bottom tax bracket, everybody gets a piece of it. It is more for the broad-based population. As you go into the higher tax brackets, you funnel down to fewer and fewer people. Obviously, the numbers can get bigger because you are impacting fewer people. Until we see how much of that \$70 million is actually going to benefit each bracket, it is hard for us to tell whether

responsable de la situation actuelle. Il faut aider globalement les gens du Nouveau-Brunswick. Dans sa déclaration, il a dit qu'il s'agissait vraiment d'aider les gens du Nouveau-Brunswick à faible revenu. Je ne pense pas que le projet de loi fournisse une aide suffisante.

On a un peu l'impression que le gouvernement utilise les mêmes arguments qu'il utilisait l'année dernière lorsqu'il a modifié le montant de base et qu'il a parlé de la façon dont cela aiderait les gens du Nouveau-Brunswick. Pendant la pause, je me suis dit que j'irais vérifier auprès du personnel de mon bureau les chiffres sur le nombre de personnes qui m'ont appelé pour me dire comment de telles mesures les avaient aidées à joindre les deux bouts cette année. Accordez-moi une seconde. Ah oui, personne. Personne ne m'a appelé. Pas une seule personne — personne — ne m'a dit : Dieu merci, nous avons obtenu un allègement fiscal ; eh bien, je peux payer ma facture d'électricité ; je peux payer ma facture d'épicerie.

Or, nous utilisons les mêmes arguments cette année, en disant : Savez-vous quoi? Si vous gagnez 30 000 \$ ou 40 000 \$ par an, l'allègement fiscal signifie que votre situation sera bien meilleure. Elle ne le sera pas. D'autres mesures doivent être prises et doivent être examinées. Nous le verrons lorsque nous aurons les chiffres, lorsque nous commencerons à parler de différents critères. Il s'agit simplement d'une formule mathématique. Il s'agit d'une moyenne de 310 \$ par personne, pour 400 000 personnes du Nouveau-Brunswick. Eh bien, combien de personnes ont-elles un revenu qui se situe dans la première tranche? Combien de personnes ont-elles un revenu qui se situe dans la deuxième tranche? Combien sont... Ainsi de suite. À combien se chiffre le montant que les personnes de cette tranche de revenus ont payé en impôts? Il suffit de diviser ce montant pour obtenir la proportion exacte qui revient aux gens de chaque tranche.

Le ministre doit expliquer cela clairement. Lorsqu'un avantage quelconque est accordé aux gens qui se trouvent dans la tranche d'imposition des revenus les plus bas, le problème qui se pose concernant le fonctionnement de notre régime fiscal à cet égard est que cela profite à tous. Cela profite davantage à l'ensemble de la population. Au fur et à mesure que l'on passe aux tranches d'imposition des revenus les plus élevés, le nombre de personnes concernées se réduit. Il est évident que les chiffres peuvent être plus élevés lorsque la mesure concerne moins de personnes. Tant que nous n'aurons pas vu quelle part

there is any benefit to a bracket. It is hard to tell what it is. We will wait to see that.

13:05

With this bill, next year, I anticipate that every time we ask about some measure to help New Brunswickers get by, whether it involves inflation or not, the minister is going to get up and tell us that he lowered the taxes and say that this was how he helped with everything and that it was just the answer to all that we have to get done. But, in fact, very much like the throne speech, it is a very passive idea. We need a proactive government to help with these programs. Right now, with just these bills, it is too passive. It is not going to get it done. This bill does nothing to help regular New Brunswickers with inflation issues. It does nothing to help recruit doctors, despite what the Premier said yesterday.

That is a funny argument because last year, when we were talking about some of the wages in this province being the lowest in Canada for different professions, the argument was that the low cost of living here meant that we could keep the salaries low. Does the low cost of living not apply to doctors? Why can we not use that argument for them? Why, all of a sudden, do we have to give them a bigger break on taxes and give them the low cost of living when other professions have to be at the bottom of the scale?

It will not fix the housing issue. I do not see that happening. It will not help to recruit professionals, health or otherwise, and it will not help students to access postsecondary education. It is going to be up to the whole team on the other side to bring in their bills. Hopefully, we are going to start seeing some of that, because we are up to Bill 15 or 16 and we are still talking about taxes and how to make . . . Honestly, the budget surplus will probably be a little higher than what we anticipate.

des 70 millions de dollars profitera réellement aux personnes de chaque tranche d'imposition, il nous sera difficile de dire si une tranche bénéficiera d'un avantage quelconque. Il est difficile de déterminer ce que cela représente. Nous attendrons de voir la suite.

Compte tenu du projet de loi, je m'attends à ce que, l'an prochain, chaque fois que nous demanderons que soit instaurée une mesure pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à s'en sortir, qu'elle soit liée à l'inflation ou non, le ministre se lève pour nous dire qu'il a réduit les impôts et que c'est ainsi qu'il a tout réglé et que c'était simplement la solution à tout ce que nous devons accomplir. Toutefois, tout comme le discours du trône, il s'agit en fait d'une idée très passive. Nous avons besoin d'un gouvernement proactif pour aider à mettre en oeuvre les programmes. Pour l'instant, compte tenu des projets de loi présentés uniquement, il y a trop de passivité. Le projet de loi ne permettra pas de remédier à la situation. Le projet de loi ne prévoit rien pour aider les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick à faire face aux problèmes d'inflation. Il ne prévoit rien pour aider à recruter des médecins, malgré la déclaration du premier ministre hier.

Il s'agit d'un drôle d'argument, car l'année dernière, lorsque nous disions que les salaires dans diverses professions au sein de la province étaient les plus bas du Canada, l'argument avancé était que le faible coût de la vie ici signifiait que nous pouvions maintenir les salaires bas. Le faible coût de la vie ne s'applique-t-il pas aux médecins? Pourquoi ne pouvons-nous pas utiliser un argument pareil à leur égard? Pourquoi, tout à coup, devons-nous leur accorder une plus grande réduction d'impôts et leur permettre de bénéficier d'un faible coût de la vie alors que des gens qui exercent une autre profession doivent être au bas de l'échelle?

Le projet de loi ne permettra pas de résoudre le problème du logement. Je n'envisage pas une telle situation. Il ne facilitera pas le recrutement de professionnels de la santé ou d'autres secteurs et n'aidera pas les élèves à accéder à l'éducation postsecondaire. Il appartiendra à toute l'équipe des gens d'en face de présenter des projets de loi. J'espère que nous commencerons à envisager un peu une telle situation, car nous devons aborder le projet de loi 15 ou 16, mais nous parlons encore des impôts et de la façon de rendre... Bien franchement, l'excédent

We will probably have a very animated and good discussion on this in the committee, and it is going to come down to the details. Three times now, the minister has listed all the different brackets and different percentages. Well, we are going to take that nice and slow. We are really going to delve into it, get some numbers, and really put some significance behind it so that next year, when we are having an honest discussion on different bills, the go-to answer will not be, We fixed it. This bill is not that. Thank you.

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. J'aime bien mes amis de Kent-Sud, mais je préfère quand même ceux de Kent-Nord ; cela dit directement.

Monsieur le président, je me lève pour parler sur le projet de loi 10. Je pense que, depuis hier, il n'est pas difficile de voir quelle est ma position par rapport à ce projet de loi : C'est un très mauvais projet de loi — extrêmement mauvais projet de loi —, et les arguments utilisés pour le dépôt de ce projet de loi sont encore pires. Pendant le point de presse, aujourd'hui, le ministre a dit que la raison d'être du projet de loi 10 était d'attirer d'autres personnes au Nouveau-Brunswick — c'était la raison d'être du projet de loi.

Le plus gros investissement que le présent gouvernement a fait depuis son entrée au pouvoir ne l'a même pas été pour les gens qui habitent notre province et qui sont aux prises avec des problèmes réels en ce moment. Cet investissement a été fait pour attirer dans la province des gens qui gagnent au-dessus de 150 000 \$ par année. Étant donné que nous avons déjà un problème de logement, Monsieur le président, comment allons-nous accueillir ces gens-là? Où ces gens vont-ils demeurer? En ce moment, nous avons une crise du logement et une crise dans le système de soins de santé. Comment allons-nous soigner ces gens-là? Dans quelles écoles iront les enfants de ces nouveaux arrivants? Les écoles sont débordées. Il y a présentement des enfants dans des salles de classe mobiles.

Les spécialistes nous disent que la capacité d'accueil est déjà saturée, mais le présent gouvernement se targue de réduire les impôts pour les gens qui gagnent plus de 140 000 \$ par année.

budgétaire sera probablement un peu plus élevé que prévu.

Nous aurons probablement une discussion très animée et intéressante à ce sujet en comité, et tout se jouera sur les détails. Le ministre a énuméré à trois reprises maintenant toutes les différentes tranches et les différents pourcentages. Eh bien, nous allons y procéder doucement. Nous allons vraiment approfondir la question, obtenir des chiffres et donner un sens concret à tout cela afin que, l'année prochaine, lorsque nous aurons une discussion honnête sur différents projets de loi, la réponse à donner ne soit pas du genre : nous avons tout réglé. Le projet de loi à l'étude ne permet pas de remédier à la situation. Merci.

**Mr. K. Arseneau :** Thank you, Mr. Speaker. I quite like my friends from Kent South, but I still prefer the ones from Kent North, to be frank.

Mr. Speaker, I rise to speak about Bill 10. I think that my position on this bill has been clear since yesterday: This is a very bad bill—an extremely bad bill—and the arguments used when it was tabled are even worse. During the scrum today, the minister said that the purpose of Bill 10 was to attract more people to New Brunswick—it is what this bill is about.

The largest investment this government has made since taking office was not even for the people living in our province and dealing with real problems right now. This investment was made to attract people making over \$150 000 per year to this province. Since we already have a housing problem, Mr. Speaker, how are we going to accommodate them? Where are they going to live? We have a housing crisis and a crisis in the health care system right now. How are we going to take care of them? What schools will the newcomers' children attend? Schools are overcrowded. There are already children in portable classrooms.

Experts are telling us that capacity has been reached, but this government is bragging about cutting taxes for people making over \$140 000 per year.

13:10

Dans ma déclaration, ce matin, j'ai dit que l'autre chose qui me dérange énormément est cette idée erronée du gouvernement selon laquelle ce sont les personnes qui gagnent les plus hauts revenus qui contribuent actuellement le plus à l'excédent. Ce serait elles qui créent la richesse au Nouveau-Brunswick.

S'enrichir grâce à des revenus disponibles qu'il suffit de placer quelque part en attendant que les choses fassent leur œuvre et que plus d'argent se retrouve dans votre compte bancaire, parce que vous bénéficiez d'intérêts plus élevés, c'est beaucoup plus facile que pour les personnes qui se lèvent tous les matins pour aller travailler dans le système de soins de santé en crise ou pour celles qui se lèvent tous les matins pour aller travailler au salaire minimum et qui se retrouvent sous le seuil de la pauvreté. Ces personnes sont toujours sous le seuil de la pauvreté. Elles se réveillent chaque matin et ont du mal à mettre de l'essence dans leur voiture pour aller travailler. Elles ont du mal à mettre de la nourriture sur leur table. Elles ont du mal à payer leur loyer ou à trouver un logement.

Selon les calculs, si votre revenu est de 40 000 \$, comme annoncé dans ce projet de loi, vous aurez 0 \$. Vous aurez 0 \$, si vous gagnez 40 000 \$. Si votre revenu annuel est de 50 000 \$, vous aurez 42 \$ pour l'année. Le salaire annuel médian dans ma circonscription est de 43 000 \$. Qu'est-ce que cela signifie? Cela veut dire 0 \$ dans Kent-Nord. Quand le gouvernement dit qu'il agit pour les gens de la classe moyenne de la province, l'idée qu'il se fait de ces gens est complètement erronée, car les gens qui ont un revenu annuel de 140 000 \$ sont rares chez nous. Ils ne courent pas les rues dans les campagnes. Si votre revenu annuel est de 250 000 \$, vous aurez 1 703 \$.

Comme je l'ai dit, notre capacité d'accueil est déjà saturée. J'entends le gouvernement dire que la raison d'être de ce projet de loi est d'attirer des gens au Nouveau-Brunswick. Pourtant, le ministre se contredit, car, dans un communiqué suggérant que tout paraît beau et auquel des gens ont mis la main à la pâte, il est dit que c'est pour les gens du Nouveau-Brunswick —, « a déclaré M. Steeves. » Le ministre est cité ainsi. Pourtant, ce n'est pas ce qu'il dit dans les mêlées de presse. Ce qu'il dit en mêlée de presse, c'est que le but est d'attirer d'autres gens.

Le manque d'empathie et de compassion de ce gouvernement pour les personnes qui ne sont pas de la classe des membres du Cabinet est incroyable. C'est

In my remarks this morning, I said that the other thing that really bothers me a lot is this government's erroneous idea that the people with the highest income are the ones contributing the most to the surplus. They are the ones supposedly creating wealth in New Brunswick.

For people who have disposable income they can just invest somewhere until the situation changes and they have more money in their bank accounts because they are getting higher interest rates, getting wealthier is far easier than it is for people who get up every morning to go work in a health care system in crisis or who get up every morning to go work for minimum wage and are living below the poverty line. They are still below the poverty line. They get up every morning and are having a hard time filling up their cars to get to work. They are having a hard time putting food on the table. They are having a hard time paying their rent or finding a place to live.

If you do the math, according to this bill, if you make \$40 000, you will get \$0. You will get \$0 if you make \$40 000. If you make \$50 000 per year, you will get \$42 for the year. The median annual salary in my riding is \$43 000. What does this mean? It means \$0 for Kent North. Government members say they are taking action for the middle class in this province, but the idea they have of these people is completely wrong, since very few people are making \$140 000 per year back home. There are very few of them in rural areas. If your annual income is \$250 000, you will get \$1 703.

As I have said earlier, our accommodation capacity has been reached. I hear the government say this bill is about attracting people to New Brunswick. However, the minister is contradicting himself, since, according to a press release people worked on that suggests everything is wonderful, these reductions are for New Brunswickers, "said Steeves". The minister is quoted as having said so. Yet, this is not what he is saying during scrums. What he is saying during scrums is that the goal is to attract more people.

This government's lack of empathy and compassion for people who are not from the same class as Cabinet members is unbelievable. This is a different

une conception différente du monde ; absolument. C'est une conception différente du monde. Qui m'a élu ici? Ce sont les gens de Kent-Nord. Que vous ai-je dit, Monsieur le président? Le salaire annuel moyen dans Kent-Nord est 43 000 \$. Nous ne représentons pas tous Quispamsis ici.

(Exclamations.)

13:15

**M. K. Arseneau :** Il y a de la pauvreté à Quispamsis.

Je fais mon travail, Monsieur le président. Je n'ignore pas le fait que des gens peuvent vivre une réalité différente de la mienne. Le premier ministre et la majorité de son Cabinet ont oublié qu'ils ne représentent pas seulement une poignée de gens de leur circonscription.

Alors, Monsieur le président, je ne voterai absolument pas en faveur du présent projet de loi. En ce moment, c'est un investissement qui est purement idéologique et qui n'est pas basé sur des données probantes. De toute façon, de l'autre côté de la Chambre, rien n'est basé sur des données probantes.

Hier, j'ai entendu le ministre de la Sécurité publique dire : C'est ce qu'on entend sur le terrain. Eh bien, si le premier ministre arrêtaît de toujours être avec les 20 mêmes personnes qui gagnent plus de 2 000 \$ par année, il entendrait peut-être des choses différentes.

(Exclamation.)

**M. K. Arseneau :** Si j'ai dit 2 000 \$, je m'excuse, car je voulais dire 200 000 \$ par année. C'est certain que, quand on entend toujours la même chose des mêmes personnes, on se dit : Eh, ce monde-là a besoin d'aide. On a un gouvernement qui est complètement déconnecté de la réalité. On a un ministre qui a dit dans les journaux la semaine dernière que les propriétaires de chalets n'avaient pas besoin d'allègements fiscaux. Qu'annonce-t-il cette semaine? Des allègements fiscaux pour une deuxième propriété non résidentielle.

Il y a quelque chose qui ne va pas : Les gens ne se parlent pas ; il y a des réalités dont on ne tient pas compte, et nous avons un gouvernement qui oublie pour qui il doit travailler. En fait, peut-être que les parlementaires du côté du gouvernement l'ont toujours

worldview, absolutely. It is a different worldview. Who elected me? The people of Kent North did. What did I say to you, Mr. Speaker? The average annual salary in Kent North is \$43 000. Not all of us here are representing Quispamsis.

(Interjections.)

**Mr. K. Arseneau:** There is poverty in Quispamsis.

I am doing my job, Mr. Speaker. I know some people's reality may be different from mine. The Premier and the majority of his Cabinet have forgotten that they are not just representing a handful of people from their ridings.

So, Mr. Speaker, I will absolutely not be voting for this bill. At this time, it is about investing for purely ideological reasons and not because the data supports it. On the other side of the House, nothing is supported by data anyway.

Yesterday, I heard the Minister of Public Safety say: This is what people out there are saying. Well, if the Premier stopped spending all his time with the same 20 people making over \$2 000 per year, perhaps he would be hearing different things.

(Interjection.)

**Mr. K. Arseneau:** If I said \$2 000, I apologize, as I meant to say \$200 000 per year. Of course, when you are always hearing the same people saying the same thing, it makes you think: Hey, these people need help. This government is completely disconnected from reality. A minister said in the newspaper last week that cottage owners did not need tax breaks. What is he announcing this week? He is announcing tax cuts for nonresidential second properties.

Something is not right: People do not talk to each other; there are realities that are not being taken into account, and we have a government that is forgetting for whom it is supposed to be working. Actually, government members may have always known this; if so, it is even worse than I thought.

su ; si c'est le cas, c'est encore pire que ce que je pensais.

Je ne peux pas voir que des gens de certaines circonscriptions conservatrices disent à leur député : C'est de cela dont nous avons besoin. Une personne qui gagne 500 000\$ par année a vraiment besoin de 3 500 \$, tout de suite, mais la personne qui gagne 40 000 \$ par année ou la mère chef de famille qui gagne 24 000 \$ par année et qui a de la misère à mettre de la nourriture sur la table, même en travaillant à deux emplois, n'ont pas besoin d'aide du tout.

On essaie de nous faire accroire que la Chambre est suprême et que chaque parlementaire jouit d'une certaine indépendance. Toutefois, les parlementaires du côté du gouvernement vont tous se lever en bloc et voter en faveur du projet de loi, même si des projets de loi comme celui-ci vont à l'encontre des intérêts des gens de leur circonscription. Ils vont se lever en bloc et nous faire accroire qu'ils sont tous heureux. Ils vont retourner à la maison, se fermer les yeux et dire : C'est ça mon travail.

Monsieur le président, sans nommer personne, je trouve que c'est un manque d'intégrité. Qu'il n'y ait personne à se lever du côté du gouvernement pour avancer un argument contraire au projet de loi, c'est un manque d'intégrité. Les parlementaires du côté du gouvernement ne représentent pas tous des circonscriptions où beaucoup de gens gagnent quelque 500 000 \$ ; de tels salaires ne courent pas les rues au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. De plus, ce ne sont pas ces personnes qui ont besoin d'aide.

13:20

Pour ma part, je vois chaque jour dans ma circonscription, Monsieur le président, des gens qui sont vaillants. Je ne sais pas si vous connaissez les gens de Kent-Nord, mais ce sont des gens qui sont très vaillants ; du monde extrêmement vaillant. Ces gens travaillent dans des secteurs qui sont extrêmement difficiles. Ils se lèvent le matin pour aller pêcher ou pour aller travailler dans une usine. Ce sont des gens qui travaillent dans beaucoup d'industries saisonnières et qui ont un premier ministre qui les traite de lâches. Au début de la pandémie, ils ont eu un premier ministre qui les a traités de paresseux. Ce commentaire a paru dans les journaux : des paresseux. Mais, en même temps, une des premières choses mentionnées dans le discours du trône, c'est que l'industrie de la pêche est l'une des plus importantes industries au Nouveau-Brunswick en matière de PIB. Voulez-vous

I cannot see people in some Conservative ridings telling their MLAs: That is what we needed. Someone who makes \$500 000 per year really needs \$3 500 right now, but someone who makes \$40 000 per year, or a single mother who makes \$24 000 per year and has a hard time putting food on the table, even when working two jobs, does not need any help at all.

People are trying to convince us that the House reigns supreme and that each member has some independence. However, government members will all rise together to vote for this bill, even if bills such as this one go against their constituents' interests. They will all rise together and make us believe they are all pleased. They will go home, close their eyes, and say: That is my job.

Mr. Speaker, without naming names, I think this is about a lack of integrity. The fact that no one on the government side is getting up with an argument against this bill shows a lack of integrity. Government members do not all represent ridings where many people are making some \$500 000; salaries like that are not growing on trees in New Brunswick, Mr. Speaker. What is more, they are not the ones who need help.

As for me, I see hardworking people every day in my riding, Mr. Speaker. I do not know whether you know the people of Kent North, but they are very hardworking people, extremely hardworking. They work in extremely difficult fields. They get up in the morning to go fishing or to go work in a factory. They are people who often work in seasonal industries and who have a Premier who calls them lazy. At the beginning of the pandemic, their Premier called them lazy. That comment appeared in the newspaper: lazy people. However, one of the first things mentioned in the throne speech is that the fishery industry is one of the most important industries in New Brunswick for the GDP. Can you explain to me how the fisheries can be one of the most important industries, but you have

m'expliquer comment la pêche peut être l'une des industries les plus importantes, alors que vous avez un premier ministre qui s'avance à dire dans les journaux que ces gens sont paresseux?

Aujourd'hui, nous avons un premier ministre qui dit de continuer à travailler pour vos salaires sans qu'on vous aide. Les gens qui n'ont pas de difficulté à mettre de la nourriture sur la table, les gens qui n'ont pas de difficulté à se trouver un logement, les gens qui n'ont pas de misère non plus à faire les investissements nécessaires pour que leur maison soit écoénergétique, eux autres, par exemple, eux autres on va les aider. En fait, on ne va pas seulement les aider, on va les aider à aggraver davantage le problème. S'il y a plus d'argent disponible, que vont-ils faire? Ils vont offrir encore plus pour acheter les maisons. Ils vont faire exploser encore plus la valeur spéculative des maisons dans nos collectivités, et ce, à un tel point qu'il y a en ce moment des générations entières qui ne peuvent même pas rêver de devenir propriétaires d'une maison. Des générations entières qui se disent en ce moment qu'elles seront locataires pour le reste de leur vie, Monsieur le président.

Et, en plus, on pourrait dire qu'on va reprendre le dessus en regardant le problème et dire qu'on va agir pour que ces gens puissent au moins s'organiser, trouver une certaine résilience ou peut-être même créer une coopérative d'habitation où ils pourront se regrouper pour arriver à solutionner un problème réel. Au lieu de faire cela, ce que l'on fait, c'est d'aider, encore une fois, les personnes qui sont en train, en ce moment, de faire augmenter la valeur des maisons au Nouveau-Brunswick. Elles sont, en ce moment, en train de rendre la vie de plus en plus difficile pour les moins nantis.

Une fois qu'on a de l'argent, c'est très facile de l'accumuler. Cependant, si vous travaillez à un emploi avec un salaire annuel qui correspond au salaire minimum et que vous avez des enfants à nourrir et un loyer à payer, alors que le coût du loyer continue à grimper, comme celui des aliments et de l'essence, c'est autre chose. Il y a 49 personnes ici, à la Chambre, qui voient tous ces prix grimper aussi. Ensuite, vous avez un ministre qui dit qu'on a augmenté le salaire minimum. Le salaire minimum est encore sous le seuil de la pauvreté. Comment pouvez-vous être fiers d'avoir augmenté quelque chose et de ne même pas l'avoir augmenté plus haut que le seuil de la pauvreté? Même si vous travaillez 40 ou 45 heures par semaine, même si vous travaillez le plus grand nombre d'heures que vous pouvez à ce salaire, vous ne pourrez toujours

a Premier who comes out and calls these people lazy in the newspaper?

Today, our Premier is telling people to keep working for their wages without any help. The people who have no trouble putting food on the table, finding a place to live, or making necessary investments to make their house energy-efficient, though, are going to get help. Actually, they are not just going to get help, they are going to get help to make the problem even worse. If they have more money available, what are they going to do? They are going to make higher offers on houses. They are going to make the speculative value of houses go up even higher in our communities, and it has come to the point right now that entire generations cannot even dream of becoming homeowners someday. Entire generations are now thinking they will be renting for the rest of their lives, Mr. Speaker.

Moreover, it could be said that the way to go is to look at the problem and say something is going to be done so that people can at least get organized, build some resilience, or perhaps even establish a housing cooperative where they can work together to solve a real problem. Instead, help is once again provided to people making the house prices go up in New Brunswick. They are making life more and more and more difficult right now for the less fortunate.

Once you have money, it is very easy to accumulate more. However, it is something else for the people who are working at jobs that pay an annual salary that is equivalent to the minimum wage, have children to feed, and rent to pay—and rent keeps going up, just like the cost of food and fuel. There are 49 people here in the House who are also seeing all these prices going up. Then, you have a minister who talks about how the minimum wage has been increased. The minimum wage is still below the poverty line. How can you be proud of having raised something if you did not even raise it above the poverty line? Even if you work 40 or 45 hours per week, even if you work as many hours as you can at these wages, you still cannot cross the

pas franchir le seuil de la pauvreté. Toutefois, les parlementaires du côté du gouvernement sont d'accord avec cela.

13:25

Avec le salaire minimum, une personne aura toujours de la misère à joindre les deux bouts, mais les parlementaires du côté du gouvernement sont d'accord avec cela. Ils sont d'accord avec cela ; cela ne les dérange pas. Alors, Monsieur le président, non, je ne voterai pas en faveur de ce projet de loi. Je pense qu'il devrait être tué dans l'œuf immédiatement. Ai-je confiance que ce gouvernement a écouté? Non. Les parlementaires du côté du gouvernement n'ont pas écouté depuis quatre ans et ils ne vont pas commencer aujourd'hui. En fait, ils sont incapables de même imaginer que quelqu'un d'autre puisse voir le monde différemment. Ils sont tellement isolés dans leur tour d'ivoire, ils sont tellement sur leur piédestal, qu'ils ne peuvent même pas arriver à comprendre qu'il y a peut-être quelqu'un ailleurs qui vit une réalité différente de la leur. C'est ce que me dit le projet de loi.

Cela confirme des choses que l'on savait déjà. Cela le confirme à un tout autre niveau. Monsieur le président, je crois que je vais m'arrêter là, mais je ne suis pas entièrement décidé. Je suis encore debout ; tant que ne suis pas assis, je n'ai pas fini. Alors, Monsieur le président, je pense que j'ai fini.

Je peux vous dire ceci : Je vais revoir les parlementaires du côté du gouvernement en comité. Monsieur le ministre, préparez-vous ; on va s'amuser. On s'amusera parce qu'il y a de belles choses qui s'en viennent aussi. De belles choses qui s'en viennent pour nos riches. Ils ne sont pas blancs, aussi blancs que blancs, blancs comme la neige.

Il y a un sujet dont je parle depuis longtemps à la Chambre. Il s'agit de l'évitement fiscal. Oui, cela s'appelle l'évitement fiscal. Et puis, ce que les riches font quand on leur donne plus d'argent, ils en envoient plus ailleurs pour payer encore moins d'impôt, Monsieur le président. C'est ce genre de cadeau que fait ce gouvernement. Ne vous inquiétez pas, subvention après subvention, usez nos routes et usez nos infrastructures publiques, mais ne vous inquiétez pas, on va faire payer la classe ouvrière. Vous autres, continuez de faire ce que vous faites. Continuez d'envoyer votre argent aux Bermudes, continuez d'envoyer votre argent ailleurs. Pour les impôts, ici, on

poverty line. However, the government members are okay with that.

Someone making minimum wage will still be having a hard time making ends meet, but the government members are okay with that. They are okay with that; that is just fine with them. It does not bother us at all. So, Mr. Speaker, no, I will not be voting for this bill. I think it should be nipped in the bud immediately. Am I confident that this government has listened? No. For four years, government members have not been listening, and they are not going to start today. In fact, they cannot even conceive that someone may see the world differently. They are so isolated in their ivory tower, on top of their pedestal, that they cannot even understand that someone somewhere has a reality that is different from theirs. This is what this bill says to me.

It confirms things that were already known. It confirms them on a whole new level. Mr. Speaker, I think I am going to stop here, but I have not completely decided yet. I am still standing; as long as I am not sitting, I have not finished. So, Mr. Speaker, I think I have finished.

I can say this: I am going to see the government members again in committee. Mr. Minister, get ready; it is going to be fun. It is going to be fun because good things are coming up, too. Good things are coming up for our wealthy people. They are not white, white as white, white as the snow.

I have been talking about an issue in the House for a long time. It is tax avoidance. Yes, it is called tax avoidance. So, what the rich do when they are given more money is to send more elsewhere to pay even less in taxes, Mr. Speaker. That is the type of gift this government is giving. Do not worry, subsidies will keep coming, wear out our roads and our public infrastructure, but do not worry, the working class will have to pay. You just carry on doing what you are doing. Carry on sending your money to Bermuda; carry on sending your money elsewhere. Your tax money is not needed here. So, Mr. Speaker, with this...

n'a pas besoin de votre argent. Alors, Monsieur le président, sur ce...

(Exclamation.)

**M. K. Arseneau :** Vous n'aimez pas cela quand je parle ; est-ce bien cela? Cela vous dérange, je crois. Cela vous dérange tellement. Cela vous dérange, pourquoi? Parce que, comme je l'ai dit, Monsieur le président, les parlementaires du côté du gouvernement sont incapables de concevoir qu'il puisse y avoir quelqu'un dans le monde qui ne voit pas les choses comme eux. Ils sont incapables de comprendre que quelqu'un, quelque part, puisse vivre une situation différente de la leur. Ils sont incapables de voir qu'il y a peut-être d'autres facteurs qui ont une influence sur ce qui arrive dans la vie de quelqu'un ; alors, ils blâment les gens. Au lieu de s'attaquer aux problèmes systémiques, c'est le chacun pour soi dans son état le plus pur. C'est le retour à l'époque de la prédation et de la proie, et ils viennent d'ouvrir la cage encore plus grande, Monsieur le président.

Je pense que j'ai fini cette fois-ci — je pense, je pense. Mais, je vais vous rappeler une dernière fois que je ne voterai pas en faveur de ce projet de loi.

13:30

**M. Bourque :** Merci, Monsieur le président. Écoutez, je n'avais pas prévu prendre la parole, mais mon collègue de comté m'a inspiré. En effet, il a prononcé des paroles assez inspirantes dans le sens où — je ne le fais pas tous les jours — je suis obligé de dire qu'il a raison. Il a raison. Ce n'est pas compliqué : Il a raison.

(Exclamation.)

**M. Bourque :** Cela sera dans les annales.

C'est certain. Ce que je peux vous dire, c'est que, en fait, quand nous regardons... Ce sera peut-être ennuyeux pour les personnes qui nous écoutent, mais je vais répéter beaucoup de choses que mon collègue, le député de Kent-Nord, a dites, puisque je viens de Kent-Sud, où la réalité socioéconomique est extrêmement similaire.

Et puis, quand nous examinons ce projet de loi, nous voyons vraiment les couleurs de ce gouvernement. Nous voyons vraiment le conservatisme à l'état pur, c'est-à-dire moins d'impôt, moins de gouvernement et

(Interjections)

**Mr. K. Arseneau:** You do not like it when I speak, do you? I believe it bothers you. It bothers you so much. Why does it bother you? It is because, as I have said, Mr. Speaker, the government members are unable to conceive that someone in the world may not see things as they do. They are unable to comprehend that someone somewhere may be in a situation that is different from theirs. They are unable to see that other factors may be affecting a person's life, so they blame people. They do not tackle systemic problems either, but simply put, this is truly everyone for themselves. It is back to the time of predators and prey, and they have just opened the cage even wider, Mr. Speaker.

I think that is really all for me now—I think, I think. However, I will remind you one last time that I will not be voting for this bill.

**Mr. Bourque:** Thank you, Mr. Speaker. Listen, I had not planned to speak, but my county colleague inspired me. Indeed, he made some pretty inspiring remarks, and—I do not do this every day—I must say he is right. He is right. It is not complicated. He is right.

(Interjection.)

**Mr. Bourque:** It will be on the record.

That is for sure. What I can tell you is that, in fact, when we look at... Maybe this is going to be boring for the people listening to us, but I am going to repeat a lot of things that my colleague, the member for Kent North, said, since I come from Kent South where the socioeconomic reality is very similar.

Then, when we consider this bill, we really see this government's true colours. We really see pure conservatism, which means lower taxes, less government, and make your own way. It is the law of

arrangez-vous comme vous pouvez. C'est la loi de la jungle. C'est ce que nous voyons, quand nous examinons ce projet de loi. Il laisse les gens avec moins de gouvernement.

Qu'entendons-nous par l'expression « moins de gouvernement »? Je pense que c'est bon de se rappeler l'importance d'un gouvernement et la raison pour laquelle il y a un gouvernement. En fait, s'il n'y avait pas de gouvernement, les gens seraient livrés à eux-mêmes. Il n'y aurait aucune organisation et ce serait la loi de la jungle : les forts contre les faibles. Les gros mangent les petits. Le fort bat le faible et devient roi ; ensuite, il fera tout pour tout garder. Le rôle d'un gouvernement ou d'un système politique est essentiellement la redistribution pour essayer d'égaliser les choses autant que possible. C'est le rôle du gouvernement.

C'est pourquoi je suis très fier d'être un Libéral, parce que c'est exactement ce que c'est d'être un Libéral. C'est de dire : Écoutez, nous visons l'équilibre entre la liberté individuelle... C'est important, parce que, si vous allez trop loin dans le gouvernement, vous vous retrouverez dans le communisme. Que se passe-t-il dans le communisme? Il n'y a plus de volonté individuelle de faire quelque chose, car, que je ne fasse rien ou que je travaille comme un fou, à la fin de la journée, j'aurai exactement la même chose. Alors, pourquoi travailler? Pourquoi s'en remettre à un système?

Le système communiste apporte la corruption, le marché noir et des économies parallèles. D'ailleurs, nous le voyons. Nous sommes allés à Cuba, au Vietnam ou en Corée du Nord. Toutefois, l'occasion d'aller dans ce dernier pays est plus rare. Il y a la Chine, évidemment. J'ai eu la chance d'aller en Chine, à Cuba et au Vietnam. Je connais, par les anecdotes que j'ai entendues, toute la question des économies parallèles, particulièrement à Cuba.

Qu'est-ce qu'une économie parallèle? C'est la libre entreprise. Ce sont des activités capitalistes qui sont cachées au sein du communisme : sinon, sans elles, le système empêche le développement individuel. Donc, si nous allons trop loin dans le capitalisme, nous allons dangereusement vers ce que ce gouvernement veut faire, soit : Arrangez-vous. Si vous ne vous en sortez pas bien, c'est parce que vous êtes faibles. La seule façon de ne pas être faible, c'est d'être fort ; arrangez-vous. D'où que vous veniez et peu importe dans quel contexte économique vous vous trouvez, cela ne fait

the jungle. That is what we see when we consider this bill. It leaves people with less government.

What do we mean by “less government”? I think it is good to remember the importance of having a government and the reason there is a government. In fact, if there were no government, people would be left to their own devices. There would be no organization, and the law of the jungle would rule, with the strong against the weak, the big ones consuming the small ones, the strong one beating the weak and becoming king, and then doing anything to keep everything. The role of a government or political system is basically redistributing to try to level the playing field as much as possible. That is the role of government.

That is why I am very proud to be a Liberal, because that is exactly what it is to be a Liberal. It is saying: Listen, we strive for a balance between individual freedom... It is important, because if you go too far in government, you will end up with communism. What happens with communism? There is no more individual will to do something, because, whether I do nothing or work like crazy, at the end of the day, I will have the exact same thing. So, why work? Why rely on a system?

The communist system brings corruption, the black market, and underground economies. In fact, we have seen that. We have been to Cuba, Vietnam, or North Korea. However, it is rare to get the opportunity to go there. There is China, of course. I had the chance to visit China, Cuba, and Vietnam. I know, from stories I have heard, about the whole issue of underground economies, particularly in Cuba.

What is an underground economy? It is free enterprise. It is capitalist activities that are hidden within communism, otherwise, without them, the system prevents individual development. So, if we go too far with capitalism, we are moving dangerously close to what this government wants to do, which is: Make your own way. If you are not doing well, it is because you are weak. The only way not to be weak is to be strong; make your own way. Where you come from and your financial situation make no difference; make your own way. This is laissez-faire politics.

aucune différence ; arrangez-vous. C'est la politique du laisser-faire.

Si vous allez vers le communisme, c'est tout le contraire : Nous nous occupons de tout ; vous n'avez pas besoin de faire quoi que ce soit. Finalement, comme vous n'avez pas besoin de faire quoi que ce soit, personne ne fait rien et rien n'est fait.

13:35

À un extrême, c'est une chose, et, à l'autre extrême, c'en est une autre. C'est pour cela que je suis fier d'être un Libéral. Un Libéral au Canada, comme le disait Jean Chrétien, est économiquement responsable mais socialement préoccupé. Lorsque qu'il s'agit de tout ce qui touche les politiques, et je veux dire :

In terms of policy not politics . . .

Tout ce qui touche cette politique, pour moi, c'est...

Mon objectif est de toujours essayer de viser l'équilibre entre la liberté individuelle et le développement de l'individu. En d'autres mots, il ne faut pas que cela soit trop communiste, mais, en même temps, il faut avoir une redistribution et des programmes sociaux pour aider les gens qui ont plus de difficulté.

Si on regarde quelqu'un qui est né, par exemple, dans une famille dont les moyens financiers sont restreints, qui vit de... Disons que ce sont des gens qui sont des cols bleus, par exemple, des gens qui gagnent le salaire minimum. C'est clair que la personne a moins de chances que quelqu'un issu d'un milieu davantage privilégié avec des salaires beaucoup plus intéressants.

Pour ma part, je peux vous dire que mes parents étaient tout ce qu'il y a de plus classe moyenne. Mon père travaillait dans une scierie et ma mère était infirmière. Ils ne gagnaient pas mal leur vie, mais ils ne faisaient pas non plus de gros salaires. On a vécu comme bien des familles néo-brunswickoises de la classe typiquement moyenne à l'époque. J'étais loin d'être riche, mais loin d'être pauvre, car on avait toujours quelque chose à manger. D'autre part, on a eu la chance de se développer. Par exemple, mes frères gagnent très bien leur vie ; ils ont leur propre entreprise. Ils gagnent bien leur vie ; ils gagnent plus que moi, cela je peux vous le dire. C'est moi le petit pauvre de la famille, et c'est correct. Je suis content

If you move towards communism, it is the complete opposite: We take care of everything; you do not need to do anything. In the end, since you do not need to do anything, nobody does anything, and nothing is done.

At one extreme, it is one thing, and, at the other extreme, it is another. That is why I am proud to be a Liberal. A Liberal in Canada, as Jean Chrétien used to say, is economically responsible but socially concerned. When it comes to anything to do with policies, and I mean:

Pour ce qui est des politiques et non de la politique...

For me, everything about this policy is...

My aim is always to try to strike a balance between individual freedom and individual development. In other words, the system should not be too communist, but, at the same time, there should be redistribution and social programs to help people who are in more difficulty.

Looking, for example, at someone who was born into a family with limited means, living on... Let's say they are blue-collar workers, for instance, who make minimum wage. It is clear that this person has fewer opportunities than someone from a more privileged background with much higher salaries.

Personally, I can tell you that my parents were the epitome of the middle class. My father worked in a sawmill and my mother was a nurse. They made a fairly good living, though they did not have high salaries. We lived like many typical middle-class New Brunswick families at the time. I was far from rich, but far from poor, since there was always something to eat. We also had a chance to grow. I can give the example of my brothers, who earn a very good living; they have their own business. They make a good living; I can tell you that they earn more than I do. I am the poor one in the family, and that is okay. I am happy for them. In fact, we had the opportunity to grow within a system.

pour eux. En fait, on a eu l'occasion de se développer dans un système.

Par contre, je sais une chose. Mon père a été extrêmement malade toute sa vie et a été hospitalisé à répétition. Bon, j'espère que ma mère n'écoute pas en ce moment. Depuis que j'avais 10 ans jusqu'à son décès, quand j'avais 35 ans, donc sur une période de 25 ans, mon père passait, en moyenne, un mois par année à l'hôpital pour toutes sortes de raisons. C'était un cardiaque, c'était un diabétique, et il prenait des anticoagulants. C'était plus simple de demander à mon père ce qu'il n'avait pas que de lui demander ce qu'il avait comme maladies.

Donc, on a la chance de vivre au Canada où on a l'Assurance-maladie. Et cette Assurance-maladie, c'est un programme social. Je suis fier de vous dire que ce sont les Libéraux qui l'ont mis de l'avant. Cela a commencé avec le gouvernement de la Saskatchewan, les Néo-Démocrates, il ne faut pas oublier cela. Mais, par la suite, à l'échelle nationale, ce sont les Libéraux qui l'ont mis de l'avant. Donc, cela a permis à toute une population d'avoir accès à des soins de santé de façon universelle et relativement gratuits, payés par des impôts. Je ne peux pas dire gratuitement, parce qu'il y a toujours un coût, mais c'est redistribué.

Je peux vous dire que, si on était dans un pays où il n'y avait pas d'assurance-maladie, les chances sont que je n'aurais pas pu faire d'études universitaires. Les chances sont que j'aurais travaillé dans un autre... J'aurais étudié au collège communautaire dans le meilleur des cas, parce qu'on aurait probablement passé notre temps à payer les factures médicales de mon père. Donc, cela nous a permis, comme classe moyenne, de pouvoir nous en sortir, en quelque sorte.

Je sais que c'est une petite fierté, mais je me permets de le dire. Mon père avait étudié jusqu'en 12<sup>e</sup> année et il a fait du travail de col bleu toute sa vie. Quand il est décédé, j'avais 35 ans, il y a de ça déjà plus de 13 ans, et, à ce moment-là, ses trois fils avaient tous des postes de cadres dans leur carrière respective.

13:40

Comme je vous l'ai dit, si j'avais eu à payer les dettes encourues pour les soins de santé reçus par mon père, cela aurait été difficile — terriblement difficile. Donc, le système qui a été mis en place nous permet de bénéficier de ces possibilités, parce que, justement, cette redistribution fait en sorte que j'ai pu faire mes choses et le travail que je fais présentement. C'est un

I know one thing, though. My father was extremely ill all his life and was repeatedly hospitalized. Well, I hope my mother is not listening at the moment. From the time I was 10 until he died when I was 35, so over a period of 25 years, my father spent on average one month a year in hospital for one reason or another. He had a heart condition, he was diabetic, and he took anticoagulants. It was easier to ask my father what he did not have than what illness he had.

So, we are lucky to live in Canada where we have Medicare. Medicare is a social program. I am proud to say that it was brought forward by Liberals. It started with the New Democrat government in Saskatchewan, and that must be borne in mind. However, it was then brought forward nationwide by Liberals. So this enabled everyone to have access to universal health care that was relatively free, paid for with taxes. I cannot say free, because there is always a cost, but it is redistributed.

I can tell you that if we were in a country without Medicare, I might not have been able to go to university. Chances are that I would have worked in another... I would have gone to a community college at best, because we probably would have spent our time paying my father's medical bills. So that means we were able, as middle-class people, to get by pretty well.

I know it is a small thing to be proud of, but I am still saying it. My father had gone to school until Grade 12 and did blue collar work all his life. When he passed away, I was 35 years old, more than 13 years ago, and at that time his three sons were all in management positions in their respective careers.

As I told you, if I had had to pay the debts incurred for my father's health care, it would have been tough—super tough. So, the system that was established enables us to benefit from these opportunities, because this redistribution actually means that I have been able to do what I want and the work that I am doing now. It

énorme honneur et un grand privilège pour moi de servir les gens de Kent-Sud depuis maintenant huit ans.

Maintenant, cela me fait penser à une conversation que j'ai eue il y a quelques années avec une personne avec qui je travaillais et que je considère comme un ami. Cette personne gagnait bien sa vie en tant que professeur à l'Université de Moncton et, en plus, il obtenait plein de contrats en tant qu'expert-conseil.

À un moment donné, au cours de la période de l'impôt sur le revenu, il a commencé à se plaindre et a dit : Ouf, il faut que je paie beaucoup d'impôt sur le revenu ; tabarouette. Nous avons parlé un petit peu de cela. À la fin, il s'est ressaisi et il a dit : Sais-tu quoi, Benoît, il faut peut-être que je paie beaucoup en impôt sur le revenu, mais, d'un autre côté, cela veut dire que j'ai gagné beaucoup d'argent. Je n'ai jamais oublié cela. Cette personne a fini par comprendre ceci : Si on gagne plus d'argent que les autres ; si on a la chance de se rendre là... Certaines personnes sont nées dans une famille riche, alors que certaines ont dû travailler fort pour se rendre où elles sont. C'est fantastique de voir que notre système nous permet de nous rendre où nous sommes, et je défendrai toujours un système qui va permettre cela — toujours.

Ayant dit cela, c'est tout autant important de défendre le même système qui permet à des gens qui ont plus de difficulté de s'en sortir s'ils le veulent. Ce n'est pas tout le monde qui a cette volonté, et c'est correct, car il y aura toujours toutes sortes de personnes dans une société. Toutefois, il est important que les gens de la classe moyenne et les gens issus d'un milieu défavorisé aient la chance de s'en sortir.

Quand je regarde ce projet de loi, je vois qu'il fait exactement le contraire de l'objectif visé. Avec ce projet de loi, les riches paient moins et les pauvres paient un petit peu moins, mais les riches paient encore moins. Si une personne se rend où elle est... Moi, je suis à un point où je gagne plus d'argent qu'il y a 20 ans, mais je paie beaucoup plus d'impôt sur le revenu. Mais, savez-vous quoi, Monsieur le président? Je suis fier de payer mon impôt sur le revenu et je vais continuer de le faire, étant donné que c'est ma responsabilité et que j'ai eu la chance d'être en santé, d'avoir une tête... Bon, certaines personnes argumenteront que ma tête est peut-être... Mes capacités sont discutables, mais certaines personnes diront que j'ai une tête pour accomplir certaines choses, ce qui m'a permis d'en arriver où je suis. Nous

is a great honour and privilege for me to have served the people of Kent South for eight years now.

Now, this reminds me of a conversation I had a few years ago with a former colleague I consider a friend. This person was making a good living as a professor at the Université de Moncton, and, on top of that, he was getting lots of contracts as a consultant.

At one point, at income tax time, he started to complain and said: Phew, man, I have to pay a lot of income tax. We talked a little bit about that. In the end, he pulled himself together and said: You know, Benoît, on the one hand, I may have to pay a lot of income tax, but, on the other hand, it means that I have earned a lot of money. I never forgot that. This person finally understood this: If you earn more money than others, if you are lucky enough to get there... Some people are born into rich families, while others have to work hard to get ahead. It is fantastic to see that our system allows us to get ahead, and I will always defend a system that is conducive to that—always.

Having said that, it is just as important to defend the same system that allows people who are in more difficulty to get out of it if they want to. Not everyone has the will, and that is okay, because there will always be different kinds of people in a society. However, it is important that people from middle-class backgrounds and people from disadvantaged backgrounds have the opportunity to transcend them.

When I look at this bill, I see that it does exactly the opposite of what it sets out to do. With this bill, the rich will pay less and the poor will pay a little bit less, but the rich will pay even less. If a person reaches the point where they are... I am at the point where I am making more money than I was 20 years ago, but I am paying a lot more income tax. However, do you know what, Mr. Speaker? I am proud to pay my income tax, and I am going to continue to pay it, because it is my responsibility and I am fortunate to be healthy, with a mind... Well, some people will argue that my mind may be... My abilities are debatable, but some people will say that I have in mind to do certain things, which is what has got me where I am. All of us, with our salaries, we are not rich, but we get by quite well.

tous, avec nos salaires, nous ne sommes pas riches, mais nous nous débrouillons assez bien.

Tout cela fait en sorte que je suis fier et content de dire que je paie ma part et que je suis complètement à l'aise avec le fait que celle-ci est plus grande quand je gagne plus d'argent. Je trouve que c'est juste et équitable. Que veut dire le mot « équitable »? C'est justement d'assurer l'équité, et ce, pas seulement pour moi et mes proches mais aussi pour les autres personnes de ma collectivité, de ma province et de mon pays. C'est cela, le rôle d'un gouvernement.

13:45

Le rôle du gouvernement, c'est de redistribuer la richesse. Pourquoi parle-t-on de Chances égales pour tous de Louis J. Robichaud comme étant un programme si révolutionnaire? C'est parce que, avant cela, Monsieur le président, les impôts étaient perçus par les anciens comtés, comme celui de Kent, de Gloucester, d'Albert, de Kings, de Queens, de York, de Sunbury, de Victoria, de Madawaska et de Restigouche. Je ne sais pas si je les ai tous nommés.

(Exclamation.)

**M. Bourque :** Le comté de Gloucester a été l'un des premiers à être nommé. Et il y a aussi celui de Saint John et celui de Westmorland.

Donc, l'argent restait dans les comtés. Par conséquent, pour ceux qui en avaient les moyens — soyons honnêtes, c'est ce que j'appelle le triangle doré, soit Fredericton, Moncton et Saint John —, l'argent collecté au sein des comtés faisait en sorte qu'ils étaient en mesure d'avoir des services beaucoup plus intéressants que ceux dans les comtés comme Kent, Gloucester, Restigouche ou Madawaska. On pourrait peut-être argumenter sur le comté d'Albert ou celui de Charlotte, par exemple.

Je sais qu'on parle affectueusement de Ti-Louis et qu'il a été reconnu comme le premier premier ministre acadien et tout cela. Il a été celui qui a aidé un peu les Acadiens à passer de seconde classe à des citoyens ordinaires, mais plusieurs personnes m'ont dit : C'est une erreur de penser comme cela. Ce n'est pas une erreur, mais c'est erroné de penser que son programme Chances égales pour tous était seulement pour le peuple acadien. Il a fait autant, sinon plus, pour les

All of this means that I am proud and happy to say that I pay my share and am completely comfortable with the fact that the share I pay is greater as I earn more money. I think it is fair and equitable. What does the word “equitable” mean? It means ensuring equity, not just for me and my loved ones, but for other people in my community, my province, and my country. That is the role of a government.

The role of the government is to redistribute wealth. Why is Louis J. Robichaud's Equal Opportunity referred to as such a revolutionary program? It is because, before that, Mr. Speaker, taxes were collected by the old counties, such as Kent, Gloucester, Albert, Kings, Queens, York, Sunbury, Victoria, Madawaska, and Restigouche. I do not know if I named them all.

(Interjection.)

**Mr. Bourque:** Gloucester County was one of the first ones named. There are Saint John and Westmorland too.

So the money stayed in the counties. As a result, for those with means—let's be honest, that is what I call the golden triangle, Fredericton, Moncton, and Saint John—the money collected in the counties meant that they were able to get much better services than people in ridings like Kent, Gloucester, Restigouche, or Madawaska. An argument could perhaps be made for Albert or Charlotte County, for example.

I know that Ti-Louis is referred to affectionately and that he was recognized as the first Acadian Premier and so on. He was the one who helped the Acadians go from being second-class to ordinary citizens, but a number of people have told me: It is a mistake to think like that. It is not a mistake, but it is wrong to think that his Equal Opportunity program was only for the Acadian people. He did as much, if not more, for the Anglophone counties that were just as poor as he did for Acadians and Francophones.

comtés anglophones qui étaient tout aussi pauvres que pour la population acadienne et francophone.

(**M<sup>me</sup> S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Qu'a fait Ti-Louis avec son programme Chances égales pour tous? Il a dit : D'accord, l'argent va sortir des comtés et être redistribué dans toute la province. Cet argent ne va pas rester seulement dans les comtés de Saint John, de York ou de Westmorland, mais sera redistribué partout dans la province.

Ce programme de Chances égales pour tous a fait en sorte que, finalement, le comté de Kent a pu avoir des services qui ressemblaient plus à ceux de Moncton. Le comté de Charlotte a pu avoir plus de services qui ressemblaient à ceux de Saint John. Le comté de Carleton a pu avoir des choses qui ressemblaient plus à celles de Fredericton.

Cela a fait en sorte que cette redistribution a été bénéfique. Comme mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford l'a dit : Écoutez, quand on gagne un certain salaire... Soyons clairs, Madame la vice-présidente, personne n'aime payer des impôts. Si je pouvais en payer moins, j'en paierais moins, c'est sûr. Toutefois, cela dit, je suis quand même fier de les payer. Il y a une nuance : Je n'aime pas le faire, mais je suis fier de le faire. Je sais une chose : Si je ne le fais pas, cela va créer plus de marchés noirs, ce qui va engendrer plus de problèmes.

On le sait, c'est le système gouvernemental qui tient notre société ensemble. Enlevons le gouvernement, comme on le voit dans le pays qui me vient en tête, soit la Somalie. C'est un pays sans gouvernement. Qu'en est-il? C'est la guerre civile perpétuelle ; ce sont les gangs de rue qui mènent. En d'autres mots, c'est l'anarchie. Essentiellement, le sauve-qui-peut est la seule façon dont les gens peuvent s'en sortir. Toutefois, un gouvernement peut arriver avec une force de l'ordre, une armée et des règlements qui font en sorte que certaines choses ne peuvent être dépassées. Si les gens les dépassent, il y a des punitions et des services correctionnels en place. Il y a toutes sortes d'éléments qui font en sorte que nous sommes justes pour tout le monde ; du moins, nous essayons. Vous le savez aussi bien que moi : Aucun gouvernement n'est parfait. La question est... Il y a une question de...

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

What did Ti-Louis do with his Equal Opportunity program? He said: Okay, the money is going to come out of the counties and be redistributed throughout the province. This money is not going to stay in Saint John, York, or Westmorland County, but will be redistributed throughout the province.

The Equal Opportunity program meant that Kent County was finally able to get some services that were more like those in Moncton. Charlotte County was able to get more services like those in Saint John. Carleton County was able to get things that were more like those in Fredericton.

This meant the redistribution was beneficial. As my colleague from Bathurst West-Beresford said: Listen, when people make a certain salary... Let's be clear, Madam Deputy Speaker, nobody likes to pay taxes. If I could pay less, I would definitely pay less. However, having said that, I am still proud to pay them. There is a slight difference: I do not like doing it, but I am proud to do it. I know one thing: If I do not do it, it will create more black markets, which will cause more problems.

It is definitely the government system that holds our society together. Let's take away the government, as in the country that comes to mind for me, Somalia. It is a country without a government. What about it? It is in perpetual civil war; the street gangs rule. In other words, it is anarchy. Essentially, the only way people can get out of it is to run away. However, a government can come in with law enforcement, an army, and regulations that make sure that certain limits cannot be exceeded. If people go beyond them, there are punishments and correctional services in place. There are all sorts of things that make sure that we are fair to everyone; at least we try to be. You know this as well as I do: No government is perfect. The question is... There is a question of...

13:50

Comme on le dit souvent et comme Churchill l'avait dit, la démocratie est le moins pire des systèmes, et j'ai tendance à être d'accord avec cette idée. La démocratie est le moins pire des systèmes.

On voit également ce qui se passe aux États-Unis. Prenons, par exemple, la question de l'argent relativement aux élections. Je divague un petit peu, mais je vais revenir. Pour ce qui est de la question du financement des élections, si on veut être en politique aux États-Unis, il faut pratiquement être millionnaire. Il faut avoir ou amasser des centaines de milliers de dollars juste pour une élection locale. Maintenant, si on fait campagne à l'échelle de l'État, là on arrive drôlement proche du million ou des millions. À l'échelle nationale, bien alors, il faut oublier cela parce qu'il s'agit de dizaines de millions et bien plus, peut-être même de centaines de millions pour les campagnes sénatoriales et ainsi de suite. Donc, ce que j'essaie de faire ressortir, c'est que là-bas, ce qui a fini par arriver, c'est que l'argent a un peu pris le dessus sur la politique américaine. C'est une réalité.

Nous, ici, au Nouveau-Brunswick, heureusement, on n'en est pas encore rendu là. On ne l'est pas ; on connaît les règlements du système électoral, qui sont assez stricts. Est-ce parfait? Non, mais il y a un montant maximum personnel qu'on peut donner de 3 000 \$ par année. Ce que je veux dire avec tout cela, sans trop divaguer, c'est qu'il y a encore ici, au Nouveau-Brunswick, une possibilité pour Monsieur Tout-le-monde, quelqu'un comme moi et comme bien d'autres d'entre nous, de se faire élire à l'Assemblée législative sans être riche. Si c'était le cas, je ne serais pas ici, Madame la vice-présidente. Je sais que certains autres de mes collègues ne seraient pas ici, sauf peut-être mon collègue de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, parce qu'on sait que lui il est riche à craquer. Mais autrement... Il me regarde avec une drôle de face. Non, je le taquine évidemment. Mais, ce que je peux dire, c'est qu'au Nouveau-Brunswick, l'argent n'a pas encore pris le dessus sur les campagnes électorales, et c'est une bonne chose.

Avec le dépôt d'un tel projet de loi, comment dirais-je, la conséquence est claire et nette ici. En passant, je suis content de faire partie du Comité permanent de la politique économique parce que moi aussi j'aurai plein de questions à poser par rapport à ce projet de loi. Mais, c'est clair que la conséquence nette de ce projet de loi est de faire en sorte que les riches deviennent plus riches et que les pauvres soient plus pauvres. En

As is often said and as Churchill said, democracy is the least objectionable form of government, and I tend to agree with this idea. Democracy is the least objectionable system.

What is happening in the United States can be looked at, too. Take, for example, the issue of money in elections. I am going on a bit of a tangent, but I will come back to the matter at hand. On the issue of election financing, if you want to be in politics in the United States, you practically have to be a millionaire. Hundreds of thousands of dollars have to be raised just for a local election. Now, a state level campaign requires more like a million or a few million. At the national level, well then, it is better not to think about it, because it costs tens or even hundreds of millions for senatorial campaigns and so on. So, what I am trying to point out is that what has finally happened there is that American politics have been kind of taken over by money. That is a reality.

Here in New Brunswick, fortunately, we have not reached that point yet. That point has not been reached; the electoral system rules are quite strict. Is it perfect? No, but a personal maximum of \$3 000 can be donated per year. What I mean by all this, without going too far from the subject, is that there is still a possibility here in New Brunswick for the average person, someone like me and like many others of us, to be elected to the Legislative Assembly without being rich. If that were the case, I would not be here, Madam Deputy Speaker. I know that some of my other colleagues would not be here, except perhaps my colleague from Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, because we know that he is filthy rich. Otherwise, though... He is giving me a funny look. No, I am obviously teasing him. However, what I can say is that, in New Brunswick, money has not yet taken over election campaigns, and that is a good thing.

With the tabling of a bill like this—how shall I put it?—the effect is perfectly clear here. By the way, I am happy to be on the Standing Committee on Economic Policy, because I will have plenty of questions to ask about this bill, too. However, it is clear that the net effect of this bill is to make the rich richer and the poor poorer. In other words, it will widen the gap between rich and poor. We can argue that it may only be by a

d'autres mots, cela va agrandir l'écart entre riches et pauvres. On peut débattre que c'est peut-être seulement d'un petit peu, que ce n'est pas de beaucoup, mais il y a certainement une conséquence. Il sera difficile pour moi d'être convaincu autrement, à moins que j'aie mal compris le projet de loi. Comme je l'ai dit, on va poser plein de questions pour être sûr. Comme mon collègue l'a dit :

The devil is in the details.

On va regarder pour être sûr de n'avoir rien manqué. Mais, à première vue, c'est clair que ce projet de loi favorise les mieux nantis et ne fait presque rien pour les moins nantis. Quand vous faites ce choix, vous élargissez l'écart entre les riches et les pauvres.

Quand, en tant que société, on permet l'élargissement de cet écart entre riches et pauvres, on s'expose à davantage de problèmes sociaux. Cela a été prouvé au fil du temps. Plus il y a un écart entre les riches et les pauvres, plus on a des problèmes, particulièrement dans les sociétés occidentales. Dans les sociétés orientales, pour ma part, un des pays où j'ai vu le plus grand écart entre riches et pauvres, c'est en Inde. C'est vrai que c'est quelque chose en Inde. Mais, je pense que c'est une question de philosophie. C'est une question de spiritualité et de religion.

13:55

L'hindouisme fait en sorte qu'il y a une plus grande tolérance par rapport à cet écart entre riches et pauvres. Je sais une chose : La dernière fois que j'ai vérifié, l'hindouisme n'était pas la religion dominante au Nouveau-Brunswick. On est une société qui est on ne peut plus occidentale. Donc, parce qu'on est une société très occidentale... Si on regarde l'historique du monde occidental, donc l'Europe de l'Ouest, les Amériques et ainsi de suite, on voit clairement que, s'il y a un grand écart entre riches et pauvres, il va y avoir beaucoup plus d'insécurité publique et plus de criminalité. Il va y avoir plus de grèves, plus de manifestations et plus de colère. Et maintenant, on se trouve à l'âge de l'information, avec les téléphones pour lesquels on a développé une dépendance, soyons honnêtes, pour toujours être à l'affût des dernières nouvelles et ainsi de suite. On a développé une impatience envers les choses qui ne font pas notre affaire. On n'est plus patient. On est beaucoup moins patient qu'on ne l'était ; c'est le cas. Cela fait en sorte

little, that it is not by much, but there is certainly an effect. It will be difficult for me to be convinced otherwise, unless I have misunderstood the bill. As I said, a lot of questions will be asked to make sure. As my colleague said:

Le diable est dans les détails.

Everything will be looked at to ensure nothing has been missed. Still, at first glance, it is clear that this bill favours the wealthiest people and does almost nothing for the less fortunate. When you make that choice, you widen the gap between the rich and the poor.

When a society allows the gap between rich and poor to grow, that causes more social problems. That has been proven over time. The wider the gap between the rich and the poor, the more problems arise, especially in Western societies. In Eastern societies, one of the countries where I have personally seen the widest gap between rich and poor is India. It is true that India is quite something. However, I think that philosophy plays a role. Spirituality and religion play a role.

Hinduism creates more tolerance of the gap between rich and poor. I know one thing: The last time I checked, Hinduism was not the dominant religion in New Brunswick. This society could not be more Western. So, because this is a very Western society... A look at the history of the Western world, Western Europe, the Americas, and so on, clearly shows that there will be a lot more public insecurity and crime if there is a wide gap between rich and poor. There will be more strikes, more demonstrations, and more anger. Now, this is the age of information, with phones to which people have become addicted, honestly, so that they can stay on top of the latest news and so on. People have grown impatient with things that do not suit them. They have no patience anymore. They have a lot less patience than they used to; that is the case. Therefore, when the gap widens, it will create a lot more insecurity.

que, lorsque l'écart s'agrandit, cela va créer beaucoup plus d'insécurité.

Ce n'est pas ce projet de loi en particulier qui va nécessairement créer de l'insécurité ; ce n'est pas ce que je suis en train de dire. Ce que je suis en train de dire, par contre, c'est que c'est un projet de loi comme celui-là qui contribue à cette insécurité. On dirait que c'est comme un mur, et on a une masse. C'est comme si le mur était encore solide, mais que ce projet de loi équivaut à un coup de masse sur le mur. Le mur ne va pas nécessairement tomber, mais il s'affaiblit avec chaque coup de masse. Et le projet de loi est un coup de masse sur ce mur.

Selon moi, ce n'est malheureusement pas le seul coup de masse qu'a donné ce gouvernement. Il en a donné d'autres, et j'ai l'impression qu'il va en donner d'autres. Quand on regarde certaines orientations, certains autres projets de loi, certaines choses qui ont été dites dans les médias et certaines actions, il y a lieu de s'inquiéter. Je pense qu'en regardant tout ça, il y a des raisons de dire que ce projet de loi, à première vue, ne va pas dans le bon sens pour la société néo-brunswickoise.

Et puis ce matin, j'ai entendu le ministre des Finances et du Conseil du Trésor dire, comme contre-argument à ce que je dis, que cela allait attirer du monde de l'extérieur. Mon Dieu, quelle bonne nouvelle. Cela va attirer du monde de l'extérieur. Écoutez, j'ai deux réponses à cela, Madame la vice-présidente.

La première, c'est que, si j'ai bien compris, depuis les deux dernières années — et cela avait commencé en 2018 quand on était encore au pouvoir —, on s'en va dans la bonne direction. On a présentement un gain de population ; on affiche des gains de population historiques. Je dis bien historique parce que, dans toute l'histoire du Nouveau-Brunswick, on n'a pas vu de croissance démographique comme on en voit en ce moment. Cela fait au moins un demi-siècle au minimum, mais probablement plus. Tout cela m'amène à me demander pourquoi on veut attirer plus de gens. On attire déjà des gens à des niveaux historiques, alors pourquoi dire qu'on veut attirer des gens si on les attire déjà. Donc, c'est clair que le Nouveau-Brunswick fait quelque chose de bien pour attirer les gens. Il y a un contexte favorable à l'immigration au Nouveau-Brunswick au moment où l'on se parle.

Maintenant, si vous vouliez argumenter, vous pourriez dire qu'on a encore des besoins. Si je m'imagine être

It is not this particular bill that will necessarily create insecurity; that is not what I am saying. What I am saying, however, is that a bill like this one contributes to this insecurity. It is like taking a sledgehammer to a wall. It is as if the wall were still solid, but this bill would be like taking a sledgehammer to it. The wall will not necessarily come down, but it gets weaker with every blow. The bill is a sledgehammer blow to this wall.

In my opinion, that is unfortunately not the only blow from this government. It has struck other blows, and I feel it will do so again. Considering certain directions, certain other bills, certain things that have been said in the media, and certain actions, there is cause for concern. In looking at all this, I think there are reasons for saying that this bill, at first glance, is not going in the right direction for New Brunswick society.

Then, this morning, I heard the Minister of Finance and Treasury Board say, as a counterargument to what I am saying, that this would attract people from the outside. My goodness, that is great news. This will attract people from the outside. Listen, I have two responses to that, Madam Deputy Speaker.

The first is that, if I have understood correctly for the past two years—and this began in 2018 under the former government—this is the right direction to take. The population is growing; it is growing at an historic pace. I say historic because, in the entire history of New Brunswick, the population has not grown like it is growing right now. It has been at least half a century, but probably more. All of this leads me to wonder why the aim is to attract more people. People are already being attracted at historic levels, so why would the aim be to attract people if they are already being attracted? So, New Brunswick is clearly doing something right to attract people. It is a good time for immigration in New Brunswick right now.

Now, if you wanted to argue, you could say that there are still needs. If I picture myself in the government's

à la place du gouvernement, il va dire : On a encore besoin de plus de monde. C'est vrai qu'on a besoin de plus de monde. C'est vrai qu'on a des besoins criants en matière de main-d'œuvre. Il ne faut pas se le cacher. Mais, c'est comme si l'on disait qu'on va juste attirer les riches sans s'occuper des pauvres et que c'est correct. Je trouve cela très inquiétant, pour ma part.

Cela m'amène à mon deuxième argument. Écoutez, vous voulez qu'on favorise les gens qui viennent de l'extérieur et que les gens qui sont déjà ici se sentent écrasés.

14:00

Madame la vice-présidente, vous savez, comme moi, parce que vous l'avez entendu plusieurs fois, que les gens disent que les immigrants viennent s'installer ici, qu'ils volent nos emplois et qu'ils ont toutes sortes de subventions, tandis que nous autres, on est là et on a de la misère à joindre les deux bouts. Que cela soit vrai ou non, il y a de la frustration au sein de la population concernant cette idée.

Il s'agit de cette notion voulant que des immigrants viennent s'installer ici et qu'ils bénéficient de différents programmes. Encore une fois, je ne suis pas ici pour débattre de la validité de cet argument, mais il est là. Je pense que c'est important de l'affronter parce que je ne pense pas que c'est le rôle d'un gouvernement de valider un tel argument. Mais, le problème, c'est qu'avec ce projet de loi, le gouvernement est en train de le valider, Madame la vice-présidente. Le gouvernement est en train de valider cet argument en disant qu'il veut baisser les taux d'imposition pour les riches parce qu'on veut les attirer ici.

Mon Dieu, en d'autres mots, quelqu'un qui travaille à la poissonnerie ou à l'usine de transformation de fruits de mer va se dire que, apparemment, les gens riches que le gouvernement souhaite attirer, sont plus importants que ses besoins à lui, alors qu'il travaille d'arrache-pied pour joindre les deux bouts. Avec ses bottes, ses gants de caoutchouc et son filet à cheveux, il passe son temps à décortiquer des queues de homard, et ainsi de suite, à longueur de journée. Mais, apparemment, les riches sont plus importants, car on baisse le taux d'imposition pour eux.

C'est là où l'argument de ce gouvernement est si faible. Selon moi, ce n'est pas un argument qui est équitable et juste. C'est vraiment un argument qui, encore une fois, va aider les privilégiés. Écoutez, s'il

shoes, it would say: More people are still needed. It is true that more people are needed. It is true that there is a desperate need for workers. There is no denying it. However, this is like saying that the aim is just to attract wealthy people without looking after the poor and that that is okay. Personally, I find this very concerning.

This brings me to my second argument. Listen, you want to favour people coming from the outside and make people who are already here feel overwhelmed.

Madam Deputy Speaker, you know as well as I do, because you have heard it over and over, that people say that immigrants move here, steal our jobs, and get all kinds of subsidies, while we are here having trouble making ends meet. Whether this is true or not, people are frustrated about this situation.

The notion is that immigrants move here and benefit from various programs. Again, I am not here to debate the validity of this argument, but it exists. I think it is important to face it, because I do not think it is up to a government to validate such an argument. However, the problem with this bill is that the government is validating it, Madam Deputy Speaker. The government is validating this argument by saying that it wants to lower tax rates for the wealthy to attract them here.

My goodness, in other words, people who work at a fish market or seafood processing plant will say to themselves: Apparently, the people the government wants to attract, the rich, are more important than my own needs, when I am working hard to make ends meet. With my rubber boots and gloves and my hair net, I spend my time shelling lobster tails and so on all day long. Apparently, though, the rich are more important, since their tax rate is being lowered.

That is where this government's argument is so weak. In my opinion, the argument is not fair and just. It is really an argument that, once again, will help the privileged. Listen, if there is one thing I have learned,

y a une chose que j'ai apprise, avec le peu d'expérience que j'ai, c'est que, quand on a les moyens... Je me souviens de quelqu'un qui avait bien réussi sa vie et qui m'en avait parlé. Il m'avait dit que le secret est de commencer à gagner de l'argent et que ce qui est le plus difficile, c'est de se rendre à un certain niveau. Il m'avait dit que, une fois rendu à ce niveau, ce n'est plus toi qui travailles, c'est ton argent qui travaille pour toi. Savez-vous quoi? C'est vrai.

Je connais des gens pour qui cela est vrai. Mon expérience me mène à la conclusion que c'est effectivement le cas. Une fois qu'on atteint un certain niveau, on a les leviers qui nous permettent de faire travailler cet argent pour nous par l'intermédiaire d'investissements. Écoutez, je vais vous donner un exemple. J'en parlais justement avec un collègue. Prenons les banques ou les institutions financières : Si vous avez de l'argent, vous payez moins d'intérêts et moins de frais, et vous pouvez négocier tout cela, et ainsi de suite. Toutefois, si vous avez de la misère à joindre les deux bouts, vous payez davantage d'intérêts et de frais. Vous avez souvent aussi plus recours à des compagnies qui donnent des avances avec des taux d'intérêt exorbitants.

En d'autres mots, les gens qui sont dans la misère sont condamnés à rester dans la misère parce qu'ils n'ont pas cette possibilité, alors que tout est déjà là pour quelqu'un qui a les moyens. Je donne en exemple les institutions financières, Madame la vice-présidente, mais c'est un exemple banal. Ce n'est pas que je veux parler en mal des institutions financières, mais c'est de cette façon que les choses fonctionnent.

Donc, la réalité est telle que, lorsqu'on atteint un certain seuil de stabilité financière, on est capable de s'en sortir. Donc, pour ce qui est de l'histoire de la théorie des effets de retombée, bon, vous le savez comme moi, plus on a d'argent, plus on en veut. C'est un autre principe universel. Plus vous en avez, plus vous en voulez. Ce n'est pas différent par rapport à l'argent. C'est normal que les riches veuillent être encore plus riches. Cela va toujours continuer, c'est la nature humaine. C'est pour cela qu'il est si important que le gouvernement soit là pour ralentir les choses. Calmons-nous les nerfs.

14:05

Il y a des gens à qui il faut donner un coup de pouce quand ils sont en bas, si je peux dire. Quand je dis en bas, je veux dire défavorisés. Si on ne le fait pas, ce n'est pas souvent que... Puis regardez, il y a des gens

with the little experience I have, is that, when you have the means... I remember someone who did pretty well in life and told me about it. He told me that the secret is to start earning money and that the hardest part is to reach a certain level. He told me that, once you reach this level, you do not work anymore; it is your money that works for you. Do you know what? That is true.

I know some people for whom that is true. My experience leads me to believe that that is indeed the case. Once a certain level is reached, there are ways to make money work for us through investments. Listen, I will give you an example. I was just discussing this with a colleague. Let's take banks or financial institutions: If you have money, you pay less interest and fewer fees, and you can negotiate all this and so on. However, if you have trouble making ends meet, you pay more in interest and fees. You also turn more often to companies that give advances with exorbitant interest rates.

In other words, people who are destitute are condemned to remain destitute because they do not have any choice, but everything is already in place, though, for people with means. I am using financial institutions as an example, Madam Deputy Speaker, but it is a mundane example. It is not that I want to speak ill of financial institutions, but that is the way they work.

So, the reality is that, when a certain level of financial stability is reached, people are able to get by. So, with regard to the trickle-down theory, well, you know as well as I do that the more money people have, the more they want. That is another universal principle. The more you have, the more you want. The same applies to money. It is normal for the rich to want to be even richer. This will always go on; it is human nature. That is why it is so important that the government be there to slow things down. Let's calm down.

There are people who need a helping hand when they are down, if I can put it that way. When I say down, I mean less fortunate. If it is not done, it is not often that... Look, some people have means and are very

qui ont les moyens et qui sont très généreux, Madame la vice-présidente. Il y en a qui ont un esprit communautaire exceptionnel. C'est tout à fait le cas. Je les remercie et je les apprécie. Mais, en réalité, je trouve qu'un gouvernement est beaucoup plus efficace que le simple bon vouloir d'une société privilégiée pour aider les gens qui sont plus dans le besoin. De cela, j'en suis convaincu. Si je n'en étais pas convaincu, je ne serais pas un Libéral, c'est sûr.

Cela dit, c'est que les riches ont déjà... Quand je dis les riches, je parle des gens qui gagnent un salaire de 140 000 \$ et plus. Vous savez, je suis d'accord pour dire que, de nos jours, 140 000 \$ par année, ce n'est pas ce que c'était il y a 20 ans, mais c'est encore quand même assez bien, Madame la vice-présidente ; c'est quand même assez raisonnable. Les gens qui gagnent ce salaire, ou même plus, ont des possibilités. Et puis, il y a une chose aussi, sur le plan fiscal, ils ont également... Comment pourrais-je dire ça? Il y a des façons de faire qui permettent de faire des économies si on a sa petite entreprise ou si on a des corporations ou ceci ou cela.

Bon, c'est sûr que le gouvernement a rendu cela un peu plus difficile avec les années, et c'est une bonne chose, mais cela fait en sorte que, plus vous avez de moyens, plus vous avez de moyens également de... Comment pourrait-on dire cela? Je ne veux pas dire contourner, mais je pourrais dire minimiser. On va dire cela, donc de minimiser les impacts de l'imposition. Ces gens ont beaucoup plus d'occasions de le faire, donc il ne faut pas dire que c'est pareil. Ce n'est pas pareil. L'argument qui dit que, parce qu'ils paient plus que les autres, ils devraient profiter d'un dégrèvement fiscal, c'est en fait un argument risible, selon moi. En d'autres mots, si vous avez payé beaucoup d'impôts, c'est parce que vous avez gagné beaucoup d'argent. Je me souviens qu'il y des gens qui disent qu'ils paient beaucoup d'impôts. D'accord, c'est vrai que vous payez beaucoup d'impôts, mais cela veut dire que vous gagnez beaucoup, beaucoup d'argent aussi. Donc, vous savez, il y a quelqu'un que j'apprécie beaucoup qui avait dit ce qui suit.

It is the cost of making money. There is a cost to making money, and there should be a cost to making money because it allows the government to redistribute money to the people who are less fortunate. They are the people who did not have the opportunity or capability to get a break. They did not have a chance to break through to attain an income level that is, let's say, more comfortable. We all understand this, but I say it because some will have all

generous, Madam Deputy Speaker. Some of them have an exceptional sense of community. That is absolutely the case. I thank them, and I appreciate what they do. In reality, however, I feel that a government is much more effective than the mere goodwill of a privileged society to help people most in need. I am convinced of that. If I were not convinced of it, I would not be a Liberal, that is for sure.

That being said, the rich already have... When I say the rich, I mean people who earn \$140 000 or more. You know, I agree that \$140 000 per year today is not what it was 20 years ago, but it is still pretty good, though, Madam Deputy Speaker; it is still quite reasonable. People earning that much, or even more, have opportunities. Then, there is one thing they also have, financially... How should I say this? There are ways of doing things to save money if a person has a small business or a corporation, or something like that.

Now, the government has made all that a little more difficult over the years, of course, and that is a good thing, but it means that the more means you have, the more ways you also have to... How does it go? I do not want to say to bypass, but I could say to minimize. That is it, so to minimize the impacts of taxation. These people have many more opportunities to do that, so it is not the same. It is different. The argument that because they pay more than others they should benefit from a tax break is actually laughable, in my opinion. In other words, if you paid a lot of taxes, it is because you earned a lot of money. I remember that there are people who say they pay a lot of income tax. I agree, it is true that you pay a lot of tax, but that means that you earn lots and lots of money, too. So, you know, there is someone that I think a lot of who said:

C'est le coût de faire de l'argent. Il y a un coût à faire de l'argent, et il devrait y avoir un coût à faire de l'argent parce que cela permet au gouvernement de redistribuer l'argent aux moins fortunés. Il s'agit des personnes qui n'ont pas eu l'occasion ou la capacité d'avoir une chance. Elles n'ont pas eu la chance de percer afin d'atteindre un niveau de revenus qui est, disons, plus confortable. Nous comprenons tous cela, mais je le dis parce que certaines personnes

the opportunities in the world and will always remain at that level. That is okay, but at least they had the opportunity. Okay? Some people need only one break. Maybe they have problems, but then they get one break. And boom, watch them go. Watch them fly. That is why I am proud to be a Liberal. As Liberals, we want to see everybody . . .

C'est s'épanouir, comme on le dit en français.

Flourish or thrive—we want to see everybody thrive. We want to see people be good at what they do, keep on doing it, make money, be successful, and create jobs. We want to see that, but at the same time, we want the government support that allows for opportunities for the less fortunate to get out of that situation. As I said, not everybody will. That is when you will often hear conservative arguments that say, Oh yeah, they are living large off the government's back. Well, first of all, I am not sure that they are living large. Second, we then get into the why. Why are they like that? Then we get into the psychological issues, the social issues, and the mental health issues—so many things.

Anyway, the end of my time is near, Madam Deputy Speaker, but I can tell you that as this bill stands now, we will be asking a lot of questions. Thank you.

14:10

**M. Coon :** Merci, Madame la vice-présidente. C'est avec plaisir que je me lève à la Chambre pour participer au débat sur le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Madame la vice-présidente, c'est un peu bizarre d'avoir un projet de loi comme celui-là déposé par un gouvernement conservateur.

To start, my question is this: What happened to the famously fiscally conservative Premier? In this bill, the Premier and the Finance Minister are proposing to slash the government's revenue by around \$100 million without funding that reduction, without funding that at all, without replacing the revenue. It is kind of like Groundhog Day, except that the Liberals were on the other side and Shawn Graham was the Premier when he announced in 2009 that he was going

disposeront de toutes les occasions, mais demeureront toujours à ce niveau. C'est correct, mais au moins, l'occasion s'est présentée à elles. D'accord? Certaines personnes ont seulement besoin d'une chance. Elles ont peut-être des problèmes, puis elles ont eu une chance, et boom, regardez-les aller. Regardez-les s'envoler. C'est la raison pour laquelle je suis fier d'être un Libéral. En tant que Libéraux, nous voulons voir chaque personne...

Thrive is the word in English.

S'épanouir ou prospérer — nous voulons voir chaque personne prospérer. Nous voulons voir les gens être bons dans leur travail, continuer à l'accomplir, faire de l'argent, réussir et créer des emplois. C'est ce que nous voulons voir, mais, parallèlement, nous voulons un appui gouvernemental qui offre aux moins fortunés des possibilités de s'en sortir. Comme je l'ai dit, ce n'est pas tout le monde qui pourra s'en sortir. C'est là que nous entendons souvent des arguments conservateurs disant que, ah oui, ils font la belle vie sur le dos du gouvernement. Eh bien, premièrement, je ne suis pas sûr qu'ils fassent la belle vie. Deuxièmement, il faut se demander pourquoi. Pourquoi sont-ils ainsi? Il faut ensuite penser aux problèmes psychologiques, aux problèmes sociaux et aux problèmes de santé mentale — il y a tant de choses possibles.

Quoi qu'il en soit, mon temps de parole est presque écoulé, Madame la vice-présidente, mais je peux vous dire que nous poserons beaucoup de questions concernant le projet de loi tel qu'il est présenté. Merci.

**Mr. Coon:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House to take part in the debate on Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. Madam Deputy Speaker, it is a bit strange to have a bill like this one tabled by a Conservative government.

Pour commencer, voici ma question : Qu'est-il arrivé au premier ministre connu pour son conservatisme sur le plan financier? Le premier ministre et le ministre des Finances proposent, dans le projet de loi, de réduire d'environ 100 millions de dollars les recettes du gouvernement sans avoir prévu de moyen de compenser cette réduction, absolument aucun moyen de la compenser ni de remplacer ces recettes. Cela donne une impression de déjà vu, sauf que les

to cut \$100 million out of government revenue and did not have any way of funding it. As the *Financial Post* said some years later in 2016, Premier Graham erred by implementing income tax cuts without funding them with revenue from new sources. That is what I see with this Premier, only he is supposed to be a Conservative.

Now, in Premier Graham's case, he had Jack Mintz, the infamous tax consultant for governments. He was the tax policy consultant who put together a whole package, which included funding the income tax cuts. Jack Mintz had proposed a series of mechanisms to increase revenue streams to offset what would be lost to the tax cuts. Whatever you think of the approach that Jack Mintz took, at least it was balanced and was not going to create deficits, which is exactly what happened in the case of Shawn Graham's tax cuts.

Premier Graham used the same kind of language as this Premier and this Finance Minister: Oh, we want to create an environment to attract more people to New Brunswick. We want to attract more professionals. We want to get New Brunswickers to come home. It is quite startling how parallel the discourse, the narrative, is between that Premier and this Premier in response to my questions this morning.

The Premier and the Finance Minister can say, Well, we are funding it with the surplus this year. We can talk in a minute about whether that is an appropriate way of prioritizing how to use the surplus, but funding out of the surplus is a onetime source of revenue that will not necessarily be there next year. Cutting revenue to the budget by almost \$100 million is setting up a situation, once again, that will create significant deficits down the line because it is unfunded. It is essentially a \$100-million tax expenditure that is unfunded. You can offset it, sure, with a part of the surplus from this year, but what about next year or the year after that or the year after that?

Libéraux étaient au pouvoir et que Shawn Graham était premier ministre lorsqu'il a annoncé en 2009 qu'il réduirait de 100 millions de dollars les recettes du gouvernement sans prévoir de moyen de compenser la réduction. Comme l'a indiqué le *Financial Post* quelques années plus tard, en 2016, le premier ministre Graham a fait erreur en réduisant l'impôt sur le revenu sans prévoir de nouvelles sources de recettes pour compenser. C'est ce que je vois de la part du premier ministre actuel, sauf qu'il est censé être un Conservateur.

Bon, dans le cas du premier ministre Graham, Jack Mintz, le fameux conseil fiscal pour les gouvernements. Il était le conseiller en politique fiscale qui avait préparé tout un ensemble de mesures, notamment des sources de recettes de rechange pour compenser les réductions d'impôt sur le revenu. Jack Mintz avait proposé une série de moyens d'améliorer les sources de recettes pour remplacer ce qui serait perdu en raison des réductions d'impôt. Ce que vous pensez de l'approche de Jack Mintz importe peu ; à tout le moins, elle était équilibrée et ne devait pas créer de déficit, mais c'est exactement ce qui s'est produit en raison des réductions d'impôt instaurées par Shawn Graham.

Le premier ministre Graham utilisait le même type de langage que le premier ministre actuel et le ministre des Finances, à savoir : Ah, nous voulons créer un environnement qui attire davantage de gens au Nouveau-Brunswick ; nous voulons attirer davantage de professionnels ; nous voulons que les gens du Nouveau-Brunswick reviennent chez eux. La ressemblance entre le langage, les propos, du premier ministre actuel, lorsqu'il répondait à mes questions ce matin, et ceux de l'ancien premier ministre est assez étonnante.

Le premier ministre et le ministre des Finances peuvent dire : Eh bien, nous remplaçons les recettes perdues pendant l'exercice à l'aide de l'excédent. Nous pourrions parler dans quelques minutes de la pertinence d'établir ainsi les priorités en ce qui concerne l'utilisation de l'excédent, mais, pour l'exercice à venir, il ne sera peut-être pas possible d'utiliser de façon ponctuelle l'excédent comme source de recettes de rechange. La réduction de presque 100 millions de dollars des recettes inscrites au budget crée encore une fois une situation qui entraînera des déficits importants dans l'avenir, car la réduction n'est pas provisionnée. Il s'agit essentiellement d'une dépense fiscale non provisionnée de 100 millions de dollars. D'accord, il

When Shawn Graham erred, as the *Financial Post* said, it not only created deficits but also ignited a tremendous growth in the provincial debt. It is kind of like when a butterfly flaps its wings. They say that can cause a hurricane on the other side of the world. That is the kind of thing that happens when you do something such as cutting taxes because you think it is going to be popular for certain target audiences among the voters. However, if there is no way of funding those tax cuts, the consequences are deficits down the line and the creation of a more difficult fiscal situation. You have to wonder why this particular Premier would follow in those footsteps when he is infamously fiscally conservative.

14:15

I do not have the answer, and he did not answer me in question period today. But it is problematic, Madam Deputy Speaker. It would be problematic in the best of times, but when we have the need for so many new investments . . . Let's say there is extra money to spend, as with this \$100 million. Let's say that it is from the surplus. You want to use that to make investments that are going to pay off down the line, not to create deficits and debt down the line.

As I suggested this morning, those kinds of investments would have a meaningful impact in addressing some of the toughest challenges that we are facing right now. We know that so many people do not have a family doctor or nurse practitioner. Where do they go for family medicine or, as they say, primary health care? They end up going to the ERs, which is overburdening the ERs and stretching the staff—the nursing staff, the doctors, the technicians, really all the staff—beyond the limit.

Many in the system have recommended setting up urgent care clinics. These are not the multidisciplinary

est possible d'utiliser une partie de l'excédent de l'exercice en cours pour compenser la perte de recettes, mais que se passera-t-il l'exercice prochain et l'exercice qui suit?

Lorsque Shawn Graham a fait erreur, comme l'a indiqué le *Financial Post*, cela a créé des déficits et a stimulé une croissance majeure de la dette provinciale. C'est un peu comme lorsqu'un papillon bat des ailes. Les gens disent que cela peut causer un ouragan à l'autre bout du monde. Il s'agit du genre de chose qui se produit lorsqu'une personne prend une mesure, en l'occurrence une réduction d'impôt, qui, selon elle, recevra une réponse positive de certains publics cibles parmi les électeurs. Toutefois, s'il n'y a aucune façon de provisionner les réductions d'impôt, elles créeront des déficits et aggraveront la situation financière. Il faut se demander pourquoi le premier ministre actuel en particulier s'engagerait dans cette voie, étant donné qu'il est connu pour son conservatisme sur le plan financier.

Je n'ai pas de réponse à la question, et le premier ministre ne m'a pas donné de réponse aujourd'hui pendant la période des questions. Toutefois, le tout est problématique, Madame la vice-présidente. Cela serait problématique dans les meilleurs moments, mais lorsqu'un si grand nombre de nouveaux investissements s'impose... Disons qu'il y a des fonds additionnels pouvant servir à des dépenses, comme c'est le cas pour les 100 millions de dollars en question. Disons qu'ils proviennent de l'excédent. Il serait préférable de consacrer ces fonds à des investissements qui porteront des fruits plus tard au lieu de créer des déficits et d'augmenter la dette.

Comme je l'ai affirmé ce matin, grâce à des investissements du genre, il serait considérablement plus facile de relever certains des défis les plus importants qui se posent actuellement à nous. Nous savons qu'un grand nombre de personnes n'ont pas de médecin de famille ni d'infirmier praticien ou d'infirmière praticienne. Vers qui peuvent-elles se tourner pour la médecine familiale ou, comme on dit, les soins de santé primaires? Elles finissent par se rendre aux urgences, ce qui surcharge celles-ci et pousse le personnel — le personnel infirmier, les médecins, les techniciens, en fait, tous les membres du personnel — au-delà des limites.

De nombreuses personnes au sein du système ont recommandé l'établissement de cliniques de soins

community health care centres that the Premier talks about. We have quite a number of those around the province. Since I was first elected in 2014, we have been arguing that the government needs to increase that number. No, I am referring to urgent care centres where the people who do not have a doctor or the people who cannot access their doctor can go. When they would otherwise go to the ER, they could go there.

That would be an investment, because those would have to be established. That is an investment which is desperately needed. Dr. Yogi Sehgal, an ER doctor here at the Chalmers hospital in Fredericton, has proposed it, as have others from the medical community and the nursing community around the province. That would be a good investment of the money from the surplus, an actual investment, and it would not create problems down the line—only benefits.

I do not understand why the Premier thinks that he can cut this much out of our revenue without creating even more challenges in terms of serving, protecting, and empowering New Brunswickers and providing them with the care and services that are desperately needed. It does not compute, as somebody said once. This is going to be a big question. It strikes me as odd that when these changes are made to taxation, they are not in the context of some overall tax policy.

The tax policy that seems to predominate is simply this: Taxes bad, tax cuts good. That is no policy. That is just pathetic rhetoric, Madam Deputy Speaker. The tax we pay is the price that we pay for being members of a civilized society. That is just what it is. We collectively contribute to support the services that both protect the most vulnerable and serve the overall common good. It is straightforward. That is how we operate, and it is the nature of our system of government and our society.

In fact, we go another step further to say that taxes need to be progressive. It is a way of redistributing wealth. Those who make or earn more can afford to pay more. As you go up the tax brackets, you pay a greater proportion of taxes than people in the lowest tax bracket. It is about the redistribution of wealth.

d'urgence. Celles-ci ne correspondent pas aux centres communautaires de soins multidisciplinaires dont parle le premier ministre. Nous en avons un bon nombre dans la province. Depuis ma première élection, en 2014, nous soutenons que le gouvernement doit en augmenter le nombre. Je veux toutefois parler de centres de soins d'urgence où peuvent aller les gens sans médecin de famille et les gens qui n'arrivent pas à voir leur médecin. Ils pourraient se présenter à ces centres au lieu d'aller à l'urgence.

Il s'agirait d'un investissement, car il faudrait les établir. C'est un investissement désespérément nécessaire. Cela a été proposé par le D<sup>r</sup> Yogi Sehgal, un urgentiste à l'hôpital Chalmers, ici à Fredericton, ainsi que par d'autres personnes du milieu médical et du milieu infirmier dans la province. Ce serait une bonne utilisation d'une partie de l'excédent, un véritable investissement, et cela ne créerait pas de problèmes plus tard ; il y aurait seulement des avantages.

Je ne comprends pas pourquoi le premier ministre pense qu'il peut réduire autant nos recettes sans qu'il soit plus difficile de servir, de protéger et d'appuyer les gens du Nouveau-Brunswick ainsi que de leur fournir les soins et les services dont ils ont désespérément besoin. Ce n'est tout simplement pas logique, comme l'a déjà dit quelqu'un. Ce sera une question importante. Il me semble bizarre que, lorsque des changements du genre sont apportés à l'imposition, ce ne soit pas dans le cadre d'une politique fiscale globale.

La politique fiscale qui semble prédominer semble être la suivante : À bas les impôts ; vive les réductions d'impôts. Ce n'est pas une politique. C'est simplement de la rhétorique pathétique, Madame la vice-présidente. Les impôts sont le prix que nous payons pour participer à une société civilisée. Voilà tout simplement de quoi il s'agit. Nous contribuons collectivement aux services qui protègent les plus vulnérables et qui servent le bien commun. C'est assez simple. Il s'agit de la façon dont nous procédons et de la nature de notre système gouvernemental et de notre société.

En fait, nous allons plus loin et nous disons que le régime fiscal doit être progressif. Il s'agit d'une façon de redistribuer la richesse. Les gens qui gagnent plus d'argent ont les moyens de payer plus d'impôts. Au fur et à mesure qu'une personne gravit les échelons des tranches d'imposition, elle paie plus d'impôts que les

Because where does the wealth come from? Well, it comes from the hardworking New Brunswickers who generate the wealth in this province. In terms of their incomes, they do not immediately benefit in the way that the CEOs of the companies they work for do.

14:20

In our society, we have a long tradition of redistributing wealth through the progressive taxation system. Here, once again, the Premier is changing it or is proposing to change it with this bill, and the Finance Minister seems to be going along with it. They are making it more regressive by removing one of the tax brackets. They are making it less progressive. It is in the name of the Premier's party—Progressive Conservative—so, again, it seems contrary to what they, as Progressive Conservatives, should be standing for. This is not the Conservative Party of Canada, which is less than progressive. This is the Progressive Conservative Party of New Brunswick. Where is the progressiveness in this decision and plan? I do not see it. I do not see it at all.

We should have a discussion about tax policy. How can we better serve the common good with tax policy? All kinds of interesting potential changes could be made. There have been a lot of discussions around green taxation, ecological taxation, taxation to create a more just economy, and so on. Let's have those debates so that the changes made in the tax system are based on a vision for tax policy and for what tax policy is designed to achieve. Really, tax policy should be trying to achieve something. These changes, mostly, are simply achieving a dramatic reduction in revenue to the provincial budget, which is going to create shortfalls for funding the public services that badly need funding, that need more funding than they currently have. That is a concern, Madam Deputy Speaker.

I think that the explanations provided by the Finance Minister and the Premier are wanting. We have tried this experiment before, and we have seen how it failed. It did not work. It was what Shawn Graham did when he was the Premier. Years later, the assessment by the

gens dont la tranche d'imposition est moins élevée. Il est question de la redistribution de la richesse. D'où vient cette richesse? Eh bien, elle vient des gens du Nouveau-Brunswick qui travaillent fort et qui génèrent la richesse dans la province. Ces gens ne profitent pas immédiatement de leurs revenus comme le font les PDG des compagnies pour lesquelles ils travaillent.

Dans notre société, nous avons une longue tradition de redistribution de la richesse par l'intermédiaire d'un régime fiscal progressif. Ici, encore une fois, le premier ministre le change ou propose de le changer à l'aide du projet de loi, et le ministre des Finances semble s'en accommoder. En enlevant une tranche d'imposition, ils rendent le régime plus régressif. Ils le rendent moins progressiste. Le mot figure dans le nom du parti du premier ministre — le Parti progressiste-conservateur — donc, encore une fois, la mesure semble aller à l'encontre des valeurs qu'ils devraient défendre en tant que Progressistes-Conservateurs. Ce n'est pas le Parti conservateur du Canada, qui est loin d'être progressiste. C'est le Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick. Où est l'élément progressiste de la décision et du plan? Je ne le trouve pas. Je ne le trouve pas du tout.

Nous devrions tenir une discussion au sujet de la politique fiscale. Comment pouvons-nous mieux servir le bien commun par l'intermédiaire de la politique fiscale? Il est possible d'opérer toutes sortes de changements intéressants. Il y a eu beaucoup de discussions au sujet de la fiscalité écologique, de l'écofiscalité et de l'imposition visant à créer une économie plus juste, entre autres. Débattons de cela afin qu'une vision de la politique fiscale et de son objectif soit à l'origine des changements apportés au système fiscal. À vrai dire, il devrait y avoir un objectif lié à la politique fiscale. La plupart des changements prévus dans le projet de loi visent simplement à réduire considérablement les recettes de la province, ce qui créera des déficits en ce qui concerne le financement des services publics qui ont cruellement besoin de fonds, plus de fonds qu'ils n'en reçoivent actuellement. C'est préoccupant, Madame la vice-présidente.

À mon avis, les explications fournies par le ministre des Finances et le premier ministre laissent à désirer. Nous avons déjà tenté l'expérience et nous avons constaté son échec. Cela n'a pas fonctionné. C'est ce que Shawn Graham a fait lorsqu'il était premier

likes of the *Financial Post* was that he erred. He ignored the advice of Jack Mintz, and he did not have a mechanism to replace the revenue that the tax cuts were eliminating. Hence, deficits. This is supposed to be the Premier who slays deficits and pays down the debt.

Il semble y avoir un changement de cap.

He seems to have had a change in direction in terms of his thinking on that. Now, is the Premier actually prepared to lay the groundwork for future deficits with this \$100 million cut out of the budget for next year? With \$100 million in revenue eliminated, is that what he is prepared to do? Is the Finance Minister prepared to support that, to support the march of deficits into the future, which will increase the debt that we have and undo what I imagine the Premier likes to claim is one of his biggest legacies? I say legacy because one interpretation is that the Premier has decided that he is going to retire and wants to leave behind these tax cuts so that he can say he cut taxes. We are trapped in this twilight zone where tax policy does not go beyond this: Taxes bad, tax cuts good. It is infantile, really, in the absence of any serious discussion on tax policy and what tax policy is supposed to achieve.

Interestingly enough, Madam Deputy Speaker, the other thing this bill is intended to do is to give much greater tax breaks to the people in the higher tax brackets rather than to those in the lower brackets—again, regressive. It is regressive. It is not as though the people in the higher tax brackets cannot afford to live. However, there are a lot of people in the province who actually cannot afford to live. They are living cheque to cheque. They are trying to eke out an existence on income assistance, and they are trying to eke out an existence on minimum wage or by working multiple minimum wage jobs. These people cannot meet their bills and are scared to death that they are going to be out of their apartments because, without a cap on rent increases, they are facing rent increases that they cannot afford.

ministre. Des années plus tard, des évaluations par des organismes comme le *Financial Post* ont indiqué qu'il avait fait erreur. Il a fait fi des conseils de Jack Mintz et il n'avait aucun mécanisme pour remplacer les recettes perdues en raison des réductions d'impôt. Cela a entraîné des déficits. Le premier ministre actuel est censé être celui qui élimine les déficits et rembourse la dette.

There seems to have been a change in direction.

Le premier ministre semble avoir changé d'avis sur la question. De ce fait, est-il réellement prêt à jeter les bases de futurs déficits en réduisant de 100 millions de dollars le budget pour le prochain exercice? Est-il prêt à procéder ainsi en diminuant les recettes de 100 millions de dollars? Le ministre des Finances est-il prêt à appuyer une telle chose, c'est-à-dire à soutenir la progression des déficits dans l'avenir, ce qui fera croître notre dette et défera ce que le premier ministre aime qualifier, j'imagine, d'un de ses plus grands héritages? Je parle d'héritage, car on parle de la possibilité que le premier ministre ait décidé de prendre sa retraite et qu'il veuille laisser derrière lui des réductions d'impôt pour pouvoir dire qu'il a réduit les impôts. Nous sommes piégés dans un monde parallèle où la politique fiscale se limite à : À bas les impôts ; vive les réductions d'impôts. Il est vraiment puéril de penser ainsi en l'absence de toute discussion sérieuse sur la politique fiscale et sur ce qu'elle est censée accomplir.

Fait intéressant, Madame la vice-présidente, le projet de loi vise aussi à accorder des allègements fiscaux beaucoup plus importants aux personnes dont la tranche d'imposition est plus élevée qu'aux personnes à plus faible revenu — là encore, c'est régressif. La mesure est régressive. Ce n'est pas comme si les personnes dont la tranche d'imposition est plus élevée avaient du mal à joindre les deux bouts. Toutefois, bien des gens de la province ont réellement du mal à joindre les deux bouts. Ils vivent de chèque de paye en chèque de paye. Ils essaient de survivre au moyen de l'aide au revenu, du salaire minimum ou de plusieurs emplois au salaire minimum. Ils reportent le paiement de leurs factures et craignent par-dessus tout de devoir quitter leur appartement, car, faute d'un plafonnement des loyers, ils doivent composer avec des augmentations de loyer qu'ils n'ont pas les moyens de payer.

14:25

My gosh, if you get sick . . . People are fearful about whether they are going to get the kind of timely access to health care that they need. Once you get into the system, you see our doctors and nurses, and even when they are as stretched as they are, they do a great job for people. But the system . . . Well, the system is the problem.

Just the other day, yesterday, in Moncton, there were 12 ambulances at the City Hospital, 12 ambulances lined up and waiting to get their patients seen. That is extraordinary—12 ambulances. That is a problem for getting access to health care in a timely manner, and not only for the patients in those ambulances. It also, of course, ties up all 12 of those ambulances, which means that they are not available for other emergencies. They are just stuck. They are parked and taken out of the system, which means that ambulances have to be drawn away from other distant places when there is an emergency. This leaves those places unprotected by ambulances.

That is the kind of system that we have, Madam Deputy Speaker, and we know that it is not working. I and many of my colleagues, both in the Green Party and in the official opposition, have talked about this over and over and over and over again. This system we have for dispatching ambulances is not serving New Brunswickers well. Now, with the blockages at the hospitals, it is going to reach a crisis point.

There is a lot of need for increased budgets in health care, in affordable housing, in addressing poverty, and in addressing the consequences of the climate crisis and a destabilizing climate. So when the government starts cutting \$100 million out of the budget, to begin with, you have to ask whether the Premier and his Cabinet see those things as priorities. Why do the Premier and his Cabinet colleagues think that we can afford to take \$100 million out of the budget? The budget needs to expand.

In the moment, they can play around with the surplus for the year in question so that it looks as though the budget is going to all balance out, but those tax cuts will be there for the year after and the year after and the year after and the year after. With those revenue

Mon doux, si les gens tombent malades... Les gens craignent de ne pas pouvoir accéder rapidement aux soins de santé dont ils ont besoin. Une fois que la personne est admise dans le système, elle peut consulter les médecins et le personnel infirmier qui, bien qu'ils soient débordés, font un excellent travail pour la population. Toutefois, le système... Eh bien, le système constitue le problème.

Pas plus tard qu'hier, 12 ambulances s'alignaient au Moncton Hospital, soit 12 ambulances dans lesquelles des patients attendaient de consulter un médecin. Le chiffre est impressionnant — 12 ambulances. La situation est problématique en ce qui concerne l'accès en temps opportun à des soins de santé, mais pas seulement pour les patients dans les ambulances. Bien sûr, les 12 ambulances ne sont alors pas disponibles pour d'autres urgences. Ces ambulances sont simplement bloquées. Elles demeurent stationnées et ne sont pas disponibles ; des ambulances doivent donc être détournées d'autres endroits éloignés en cas d'urgence. Ces régions ne sont alors plus couvertes par les services ambulanciers.

Voilà le genre de système dont nous disposons, Madame la vice-présidente, et nous savons qu'il ne fonctionne pas. Moi et bon nombre de mes collègues, tant du Parti vert que de l'opposition officielle, en avons parlé à maintes reprises. Le système actuel de répartition des ambulances ne répond pas bien aux besoins de la population néo-brunswickoise. Désormais, du fait des blocages dans les hôpitaux, la situation atteindra un seuil critique.

De grands besoins se font sentir quant à l'augmentation des budgets consacrés aux soins de santé et au logement abordables ainsi qu'à la lutte contre la pauvreté, les conséquences de la crise climatique et un climat déstabilisateur. Quand le gouvernement commence donc à réduire le budget de 100 millions de dollars, il faut d'abord se demander si le premier ministre et son Cabinet considèrent de telles mesures comme des priorités. Pourquoi le premier ministre et ses collègues du Cabinet pensent-ils que nous pouvons nous permettre une réduction du budget de 100 millions de dollars? Le budget doit être étendu.

Pour le moment, les gens de l'autre côté peuvent se servir de l'excédent pour l'exercice en cours pour faire croire que le budget sera équilibré, mais les réductions d'impôts s'appliqueront l'année suivante et les années d'après. En raison de la réduction des recettes, les

cuts, that \$100 million will be gone when we clearly need it year in and year out, year in and year out. It would be different if we were not facing multiple crises, but we are. When you look at it, you see that it is kind of a perfect storm.

As I said in my reply to the throne speech, everywhere you look, it seems as though things are broken when it comes to the services that the government is providing. Here, they are taking \$100 million out of our ability to provide or improve on those services. It is just inexplicable, really. Think about our long-term care homes, the nursing homes and the special care homes. The funding for the special care homes needs to come up to the level that it is for the nursing homes, and as with the nursing homes, it needs to be capped so that the people who are in the special care homes do not have to pay upcharges. People are sitting in hospitals. While there are beds in the special care homes, seniors—frail elders—are still in the hospitals because they cannot afford the upcharges. They cannot afford the upcharges, and that is why they are still languishing in hospital beds. It does not make any sense.

We know that there are huge problems—huge problems—in recruitment and retention in our health care and long-term care systems. The wages, the benefits, and the working conditions are significant parts of that. In the end, who pays? The staff members pay by trying to work at a high pace while working inhumane hours, and the residents in long-term care homes and the patients in the health care system pay because they have difficulties in accessing care.

14:30

I used a simple example during question period. In nursing homes, residents are eligible to bathe once per week. Now, who bathes once per week? That is what my mom did when she was 6 years old on a farm, and they had to haul water from the well down by the barn to fill a tub with hot water.

100 millions de dollars seront perdus, bien que nous ayons clairement besoin chaque année de ces fonds. La situation serait différente si nous n'étions pas aux prises avec de multiples crises, mais nous le sommes. Tous les éléments sont réunis pour créer le pire des scénarios.

Comme je l'ai dit dans ma réponse au discours du trône, il semble que le système soit globalement brisé en ce qui concerne les services que le gouvernement fournit. Voilà que les gens du gouvernement enlèvent 100 millions de dollars qui auraient pu servir à fournir ou à améliorer les services. La mesure est tout simplement inexplicable, en fait. Pensez aux foyers de soins de longue durée, aux foyers de soins et aux foyers de soins spéciaux. Les fonds consacrés aux foyers de soins spéciaux doivent atteindre ceux des foyers de soins et, comme c'est le cas pour les foyers de soins, les frais doivent être plafonnés afin que les gens n'aient pas à payer de suppléments dans les foyers de soins spéciaux. Des gens attendent dans les hôpitaux. Même si des foyers de soins spéciaux disposent de lits, des personnes âgées — des personnes âgées fragiles — doivent rester à l'hôpital du fait qu'elles ne peuvent pas payer les frais supplémentaires. Elles ne peuvent pas payer les frais supplémentaires, et c'est la raison pour laquelle elles languissent toujours dans un lit à l'hôpital. Cela n'a aucun sens.

Nous savons que d'énormes problèmes — d'énormes problèmes — de recrutement et de maintien en poste se posent dans nos systèmes de soins de santé et de soins de longue durée. Les salaires, les avantages sociaux ainsi que les conditions de travail y sont pour beaucoup. Au bout du compte, qui en paie les conséquences? Les membres du personnel, qui doivent travailler à un rythme élevé et ont des horaires inhumains, en paient les conséquences, de même que les pensionnaires des foyers de soins de longue durée et les patients du système de soins de santé, qui ont des difficultés d'accès aux soins.

J'ai donné un exemple simple pendant la période des questions. Dans les foyers de soins, les pensionnaires ont le droit de prendre un bain par semaine. Bon, qui prend un bain par semaine? C'est ce que faisait ma mère à la ferme quand elle avait 6 ans, et il fallait transporter l'eau du puits à la grange pour remplir une baignoire d'eau chaude.

(Interjections.)

**Mr. Coon:** Yes, that is right. She did not even have a big family—my mother just had a brother, so there were the two of them—but if you had a big family, as my mother-in-law did . . . My mother-in-law came from a much larger family, and yes, they had to reuse the water.

These residents have one chance to bathe in a week. As my mother said when she entered the nursing home—and she is probably watching, so, hi, Mom—that is inhumane, really, when you think about it. They get to bathe once per week. It is no fault of the nursing homes or the staff. Their ability to handle it has to do with the resources and the staffing levels they have. It applies to everyone, whether or not nursing home residents are able to bathe themselves or whether or not they need help.

That is just a simple example, Madam Deputy Speaker. It does not say anything about the actual direct care. But in terms of quality of life, think about it—bathing once per week, and that is it. How do you feel after six days of not bathing? Not good, not good at all. There are so many other issues around the work that staff do in nursing homes and special care homes to try to ensure that residents have the best quality of life possible, but they cannot do anything about that rule: one bath per week. Bathe once per week.

Madam Deputy Speaker, I could make a very long list of needs. We see them every day in our constituency offices. Our constituents bring them to us, often in desperation, and that should inform what we come back to the House with in terms of what kinds of budgetary changes need to be made and what kinds of systemic changes to the budget are necessary. Cutting \$100 million out of the budget only makes it harder to try to address those pressing needs that our constituents bring to us.

I do not know what the caucus discussion about this was like, Madam Deputy Speaker. Maybe the discussion did not get past chanting, Taxes bad, tax cuts good. Maybe that was it. Maybe it just got chanted like that, but I do not know. Surely to goodness, as

(Exclamations.)

**M. Coon :** Oui, c'est exact. Sa famille n'était même pas très grande — ma mère n'avait qu'un frère, il n'y avait donc qu'eux deux —, mais quand il s'agissait d'une grande famille, comme celle de ma belle-mère... Ma belle-mère venait d'une famille beaucoup plus grande, et, oui, l'eau devait être réutilisée.

Les pensionnaires n'ont le droit qu'à un bain par semaine. Comme ma mère l'a dit lorsqu'elle a été admise dans un foyer de soins — elle regarde probablement le débat, alors bonjour, maman —, c'est vraiment inhumain quand on y pense. Les pensionnaires peuvent seulement prendre un bain par semaine. Ni les foyers de soins ni le personnel n'en sont responsables. La capacité des foyers de soins de répondre aux besoins a trait aux ressources et aux niveaux de dotation en personnel dont ils disposent. La situation s'applique à tous les pensionnaires de foyers de soins, qu'ils soient ou non capables de se laver seuls ou qu'ils aient ou non besoin d'aide.

L'exemple est très simple, Madame la vice-présidente. Il n'est nullement question des soins directs qui sont réellement prodigués. Pour ce qui est de la qualité de vie, pensez-y — un bain par semaine, et c'est tout. Comment se sent-on après six jours sans s'être lavé? Pas bien, pas bien du tout. Bien d'autres difficultés se posent quant au travail que le personnel accomplit dans les foyers de soins et les foyers de soins spéciaux pour veiller à ce que les pensionnaires aient la meilleure qualité de vie possible, mais il ne peut rien faire contre la règle : un bain par semaine, ce qui veut dire se laver une fois par semaine.

Madame la vice-présidente, je pourrais dresser une très longue liste de besoins. Nous les constatons tous les jours dans nos bureaux de circonscription. Les gens de notre circonscription nous en font part, souvent de façon désespérée, ce qui devrait nous guider quant aux questions que nous soulevons à la Chambre relativement aux types de changements budgétaires et de changements systémiques devant s'opérer au titre du budget. La réduction du budget de 100 millions de dollars rend plus difficile encore la tâche de répondre aux besoins pressants que les gens de notre circonscription nous signalent.

Je ne sais pas à quoi a ressemblé la discussion du caucus à ce sujet, Madame la vice-présidente. La discussion n'a peut-être consisté qu'à entonner la ritournelle « À bas les impôts ; vive les réductions d'impôts ». Elle s'est peut-être limitée à cela. La

legislators and as elected representatives, we need to take a more thoughtful and more reasonable approach to questions of tax policy. We really need to ask ourselves these questions: What is the point in modifying tax regimes? What is the point? What is it going to achieve? Or what are the consequences of doing it?

It does not seem as though those things have been well examined, but we will find out more in the committee as we question the minister about it. Hopefully, we will find out more. We will likely not have the benefit of witnesses, as other Legislatures do, to help inform the questioning of the members of the committee. That is always very helpful, but that would require a motion from this House to act on the precedent that was set by the Standing Committee on Economic Policy in its consideration of the *Child and Youth Well-Being Act*.

It would be nice if we just changed the rules, and that is what this Legislature has the ability to do—change the rules so that witnesses could be called whenever the Standing Committee on Economic Policy deems it helpful. We are outliers when it comes to that. We are outliers. I do not know why government after government has said, No, we do not want the committees to have that kind of insight or to be able to gain those kinds of insights from witnesses. Why? Because the government members may come up with some independent thinking that is different than their leader's? Perhaps that is it.

14:35

But that is really how the committee system is supposed to work, Madam Deputy Speaker. I mean, outside of our offices, a committee in the Legislative Assembly or in the committee room is the one place where citizens should be able to interact with us on a regular basis. So often, that is not the case. In the committee, of course, we will have a lot of questions. I am sure that we will propose some reasonable amendments to this bill.

ritournelle a peut-être été simplement entonnée ainsi, mais je ne sais pas. Pour l'amour du ciel, en tant que législateurs et représentants élus, nous devons adopter une approche plus réfléchie et plus raisonnable relativement aux questions de politique fiscale. Nous devons réellement nous poser des questions : Quel est l'intérêt de modifier des régimes fiscaux? Quel en est l'intérêt? Quels seront les résultats? Sinon, quelles en seront les conséquences?

Il ne semble pas que les questions aient bien été examinées, mais nous en saurons plus à l'étape de l'étude en comité quand nous poserons des questions au ministre à ce sujet. Espérons que nous en saurons plus. Nous n'aurons probablement pas la possibilité d'entendre des témoins, comme c'est le cas dans d'autres corps législatifs, pour éclairer les questions des membres du comité. Une telle possibilité s'avère toujours très utile, mais pour ce faire, la Chambre devrait adopter une motion faisant suite au précédent établi par le Comité permanent de la politique économique dans son étude de la *Loi sur le bien-être des enfants et des jeunes*.

Il serait bien que nous changions simplement les règles, et l'Assemblée législative est en mesure de changer les règles — changer les règles pour que des témoins puissent être convoqués chaque fois que le Comité permanent de la politique économique le juge utile. Nous faisons bande à part à cet égard. Nous faisons bande à part. Je ne sais pas pourquoi les gouvernements successifs ont dit ne pas vouloir que les comités obtiennent ce genre de détails ni qu'ils soient en mesure de les obtenir auprès de témoins. Pourquoi? Les parlementaires du côté du gouvernement pourraient-ils de façon indépendante développer une pensée qui diffère de celle de leur chef? Voilà peut-être la réponse.

Il s'agit par ailleurs véritablement de la façon dont les comités sont censés fonctionner, Madame la vice-présidente. Après tout, les réunions de comités à l'Assemblée législative ou dans la salle des comités devraient constituer un cadre dans lequel la population est en mesure d'interagir avec nous régulièrement en dehors de nos bureaux. Bien souvent, ce n'est pas le cas. À l'étape de l'étude en comité, nous aurons bien sûr beaucoup de questions. Je suis sûr que nous proposerons des amendements raisonnables du projet de loi.

I just predict that, a number of years from now, the *Financial Post* or one of the other financial newspapers or journals will say the same thing that they said about former Premier Shawn Graham. One of them will say that Premier Blaine Higgs erred—he erred when implementing income tax cuts because he did not have any way of funding them with revenue from other sources, and the income tax cuts then resulted in deficits. People always say that you have the benefit of hindsight. Well, we do have the benefit of hindsight. We know what happens when you do exactly that, when you do not fund a reduction in taxes. That is where we are headed, and along with the other reasons I gave here, that is why I cannot support this bill. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**Mr. Gauvin:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I want to start in a weird way. I am going to speak to the Minister of Social Development, because every time I stand up in here to speak . . . She told me that she always enjoys a good debate, and I must say—and this is why I like talking to her—so far, she has gone past the name-calling and all that stuff. Right now, I must also say that in question period, I believe that my questions were sincere and that her answers were sincere as well. Through the years, she has taught me to appreciate a good debate.

Madam Deputy Speaker, I know that when we speak in here, the government sometimes likes what we say and we sometimes like what the government says.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** No, that is not debatable. I did not say always. I said sometimes. We do not let it show because people would say that we were weak if we admitted that somebody had a good idea. We do that in here. That is why the Minister of Social Development likes a good debate, because we do not have to answer in here. All we ask is for you to understand what we say and to think about it. You can say whatever you want to anybody in the world, but you cannot lie to yourself. At the end of the day, we are alone with our thoughts, our principles, and our feelings and we have to look at ourselves in the mirror. That is what we have to do.

Je prévois tout simplement que, dans un certain nombre d'années, le *Financial Post* ou l'un des autres journaux ou magazines d'actualité financière tiendra le même discours que celui qu'il a tenu au sujet de l'ancien premier ministre Shawn Graham. L'un d'entre eux dira que le premier ministre Blaine Higgs s'est trompé, qu'il s'est trompé en mettant en oeuvre des réductions d'impôt sur le revenu qu'il n'avait aucun moyen de financer par des recettes provenant d'autres sources et que les réductions ont entraîné des déficits. Les gens parlent toujours de la sagesse conférée par la connaissance des événements ultérieurs. Eh bien, nous avons maintenant suffisamment de recul. Nous savons ce qui se passe quand on prend précisément la mesure envisagée, une réduction des impôts non financée. C'est la voie dans laquelle nous nous dirigeons, et la raison pour laquelle, en plus des autres raisons que j'ai données ici, je ne peux pas appuyer le projet de loi. Merci, Madame la vice-présidente.

**M. Gauvin :** Merci, Madame la vice-présidente. Je vais commencer d'une drôle de façon. Je vais m'adresser à la ministre du Développement social, car, chaque fois que je prends la parole ici... Elle m'a dit qu'elle appréciait toujours un bon débat, et je dois dire — voilà pourquoi j'aime lui parler — que, jusqu'à présent, elle ne s'est pas livrée aux insultes ni à tout le reste. Je dois aussi dire d'entrée de jeu que, pendant la période des questions, mes questions étaient tout aussi sincères que ses réponses, je crois. Au fil des ans, elle m'a appris à apprécier un bon débat.

Madame la vice-présidente, je sais que, lorsque nous parlons ici, le gouvernement aime parfois ce que nous disons et nous aimons parfois ce que le gouvernement dit.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Non, mes propos ne se discutent pas. Je n'ai pas employé le mot « toujours ». J'ai employé le mot « parfois ». Nous ne le laissons pas paraître, car les gens diraient que nous faisons preuve de faiblesse si nous admettions qu'une personne a eu une bonne idée. Nous agissons ainsi ici. Voilà pourquoi la ministre du Développement social aime les bons débats, car nous n'avons pas à fournir de réponse ici. Nous vous demandons uniquement de comprendre ce que nous disons et d'y réfléchir. On peut dire ce que l'on veut à n'importe qui dans le monde, mais on ne peut pas se mentir à soi-même. En fin de compte, nous nous trouvons seuls face à nos pensées, à nos principes

In my case, it is weird, because I am probably the person who knows the most people here. I know them. We used to laugh and cry together. Well, they laughed, and I cried. But that is neither here nor there. I cannot promise that I am not going to cry today—who knows?—but the thing is that there is a reason people chose us to be in here. I do not believe that there are bad people here. I do not believe that. I know that I am not on the subject right now, but this is my introduction. I also—

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** Well, it would be the nicest one I would ever get, because I do not think that I am attacking anybody.

What I am saying is that everybody in here knows that we always give the same answers. When you get into politics, people always ask you, Why did you go into politics? No matter where you sit in this House, the answer is, To try to better my province and to help the people. I am sure that you all feel the same way. That is why you joined. You joined politics to try to help the people in your area. I am pretty sure of that. That is why we are here. At the end of the day, we are here to represent people, the people who chose us to be here. Some have been here longer than others, but still, we are here. So the question that we have to ask ourselves is, Who needs help? Who needs help?

Before I start, I am not asking for answers, but I am asking everybody in here, Do we really think that the people in New Brunswick who make \$150 000 per year are the people who need the most help? I am only asking. I am not pointing fingers, because one thing I do not like at all—and I do not know whether this is a speech or therapy—is that when we do not have an answer to a question, all we do is blame previous governments. Well, I never did that because it does not serve a purpose. That is why I am only asking the question.

et à nos sentiments et nous devons nous regarder dans le miroir. Voilà ce que nous devons faire.

Dans mon cas, c'est bizarre, car je suis probablement la personne qui connaît le plus de gens ici. Je les connais. Nous avons l'habitude de rire et de pleurer ensemble. Enfin, ils riaient, et je pleurais. Toutefois, cela n'a pas d'importance. Je ne peux pas promettre que je ne vais pas pleurer aujourd'hui — qui sait? —, mais le fait est qu'il y a une raison pour laquelle les gens nous ont choisis pour les représenter ici. Je ne crois pas qu'il y ait de mauvaises personnes ici. Je ne le crois pas. Je sais que je n'aborde pas le sujet en ce moment, mais j'en suis à mon introduction. J'ai aussi...

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Eh bien, il s'agirait du plus beau à mon égard, car je ne pense pas attaquer qui que ce soit.

Ce que je veux dire, c'est que tout le monde ici sait que nous donnons toujours les mêmes réponses. Lorsqu'une personne se lance en politique, les gens lui demandent toujours : Pourquoi avez-vous décidé de vous lancer en politique? Peu importe où la personne siège à la Chambre, elle répondra : Pour essayer d'améliorer la province et d'aider les gens. Je suis sûr que vous êtes tous du même avis. Voilà pourquoi vous vous êtes engagés. Vous vous êtes engagés en politique pour essayer d'aider les gens de votre région. J'en suis assez certain. C'est pourquoi nous sommes ici. En fin de compte, nous sommes ici pour représenter les gens, ceux-là mêmes qui nous ont choisis pour être ici. Certains parlementaires sont là depuis plus longtemps que d'autres, mais, bon, nous sommes là. La question que nous devons nous poser est donc la suivante : Qui a besoin d'aide? Qui a besoin d'aide?

Avant de commencer, je précise que je ne demande pas de réponses, mais je demande à tout le monde ceci : Pensons-nous vraiment que les gens du Nouveau-Brunswick qui gagnent 150 000 \$ par année sont les personnes qui ont le plus besoin d'aide? Je ne fais que poser la question. Je ne lance pas d'accusations, car je n'apprécie pas du tout — je ne sais pas s'il s'agit d'un discours ou d'une séance de thérapie — le fait que, lorsque nous n'avons pas de réponse à une question, nous nous contentons de rejeter la faute sur les gouvernements précédents. Je ne l'ai jamais fait, car cela ne sert à rien. Voilà pourquoi je ne fais que poser la question.

We are here to help people.

14:40

Et maintenant, je vais passer au français. Pour la majeure partie de ma vie, Madame la vice-présidente, je ne gagnais pas un gros salaire. Le premier emploi que j'ai eu, j'étais moniteur de français et je gagnais 10 000 \$ par année.

My first salary was \$10 000 per year. I was a French monitor in schools. That is what I did.

Puis, les gens parlaient. Ils disaient qu'on parlait du petit monde. On a tous entendu ces expressions. On est du petit monde. Là, à un moment donné, j'ai réalisé que le petit monde, c'était moi. Maintenant, je suis député et je gagne un meilleur salaire qu'avant. Mais, pour une très grande partie de ma vie, j'étais considéré comme du petit monde. Cela veut dire...

That means people who do not make a lot of money.

(Interjections.)

**M. Gauvin** : C'est du monde ordinaire.

Joe Six-Pack—call it what you want.

La majeure partie de ma vie, c'est comme ça que j'ai été perçu. Mais, il y a une chose à noter : Même quand je gagnais ce salaire qui ne correspondait pas à de gros montants d'argent, j'ai tout le temps été une personne heureuse. Ce n'est pas le point important. Je n'ai jamais pensé à me tourner vers les députés pour de l'aide. Ce n'était pas une chose à laquelle j'avais pensé. Je n'y avais jamais pensé. On n'est pas obligé de se tourner vers les députés, mais on doit être ici pour ces gens-là.

(**M<sup>me</sup> Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Pour ma part, je dis tout le temps aux gens de ne pas demander d'aide s'ils n'en ont pas besoin. Je ne suis pas certain que les gens qui gagnent plus de 142 000 \$ par année ont besoin d'aide. Mais, pour l'instant, ce sont eux qu'on va aider le plus avec ce projet de loi. C'est difficile à accepter parce que... Tantôt, mon collègue de Kent-Nord a mentionné le salaire

Nous sommes ici pour aider les gens.

I will now switch to the other language. For most of my life, Madam Deputy Speaker, I was not making a big salary. The first job I had was as a French monitor, and I made \$10 000 a year.

Mon premier salaire était de 10 000 \$ par année. J'étais moniteur de français dans les écoles. Voilà ce que je faisais.

Then, people talked. They spoke about ordinary people. Everyone has heard these expressions. Ordinary people are referred to. Then, at one point, I realized that I was one of the ordinary people. Now, I am an MLA and I make a better salary than I did before. However, for much of my life, I was considered one of the ordinary people. That means...

Cela veut dire des gens qui ne gagnent pas beaucoup d'argent.

(Exclamations.)

**Mr. Gauvin**: They are ordinary people.

Des petites gens — utilisez l'expression que vous voulez.

For most of my life, that is how I was perceived. However, there is one thing to note: Even when I made that salary, which was not a lot of money, I was always a happy person. That is not the important point. I never thought of turning to an MLA for help. That is not something I thought about. I never thought about it. Turning to MLAs is not necessary, but being here for these people is a must.

(**M<sup>me</sup> Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

As for me, I always tell people not to ask for help if they do not need it. I am not sure that people who make more than \$142 000 a year need help. However, for now, these people are the ones who will get the most help with this bill. It is difficult to accept because... Earlier, my colleague from Kent North mentioned the minimum wage. The minister is gone now. As you

minimum. Maintenant, le ministre est parti. Comme vous le savez, le salaire minimum a augmenté ici. Oui, mais pour le seuil de la pauvreté, le salaire minimum correspond à 21 \$ l'heure, si vous faites le calcul. Dépendamment de votre lieu de résidence au Nouveau-Brunswick, c'est entre 41 000 \$ et 45 000 \$.

Donc, même si le salaire minimum est rendu à 14 \$ et quelques sous, on est encore près du seuil de la pauvreté, car il faut penser au coût des loyers et au coût de l'essence. Mon collègue de Shippagan-Lamèque-Miscou disait que le prix du pot de confiture à Shippagan a quasiment doublé. Pour les gens dont le salaire n'a pas doublé, quand tous les coûts doublent quasiment, cela devient de plus en plus difficile. La question est vraiment simple. Il faut se demander : On est ici pour aider quelles personnes? Nous autres, on pense que, encore une fois, la classe moyenne a été oubliée. La classe moyenne, ce sont les gens qui produisent, qui exécutent et qui construisent. Ce sont les gens qui nous donnent des produits de consommation. Je sais que cela a déjà été mentionné, mais je pense que, plus il y a de personnes qui le mentionnent, plus il y a de chances que cela se rende à l'oreille des gens qui décident.

Donc, on a besoin de ces gens. La moindre des choses qu'on pourrait faire, pour le souligner, ce serait de leur montrer des signes positifs. À l'heure actuelle, avec ce qui s'est passé relativement à ce projet de loi, on n'est pas en train de leur montrer des signes positifs, Madame la vice-présidente. On est en train de leur dire que, s'ils ne gagnent pas 142 000 \$ par année, c'est dommage pour eux, mais c'est le montant que nous appuyons.

Cela m'amène au point suivant : Les choses dont on ne parle jamais. Ce matin, quelqu'un a parlé d'anxiété, mais je ne me souviens pas de qui a tenu ces propos. L'anxiété existe. Prenons l'anxiété relative aux loyers qui ne sont pas abordables. Si vous n'avez pas eu d'augmentation de loyer, vous avez peur que cela arrive et vous vivez dans l'anxiété, surtout si vous êtes une personne dont le revenu est fixe. Donc, cette anxiété existe ici, au Nouveau-Brunswick. Puis, ce qui est arrivé ce matin augmente encore une fois ce niveau d'anxiété. Je me dis : Mon Dieu, je gagne 40 000 \$, alors, tant que ce gouvernement est là, je ne recevrai pas d'aide et je ne pourrai pas avancer dans la vie. C'est cela le message qu'on envoie aux gens. Cela devient de plus en plus difficile de choisir un métier. Je me dis que, même si j'aime faire ce métier, je vais être obligé de choisir autre chose qui paie plus parce que sinon, au Nouveau-Brunswick, si je ne gagne pas

know, minimum wage went up here. Yes, but, to be at the poverty line, the minimum wage has to be \$21 per hour, if you do the math. Depending on where you live in New Brunswick, it is between \$41 000 and \$45 000.

So, even if the minimum wage went up to \$14 and a few cents, it is still close to the poverty line, since rental costs and the price of gas have to be added to the equation. My colleague from Shippagan-Lamèque-Miscou was saying that the price of a jar of jam has almost doubled in Shippagan. When all the costs almost double, it becomes increasingly difficult for people whose wages have not doubled. The question is really simple. Here is the question: Who are members here to help? We think that the middle class has been forgotten once again. Middle class people are the ones who produce, execute, and build. They are the people who give us consumer goods. I know that this has already been mentioned, but I think the more people mention it the better the chances that the message reaches the decision makers.

So, these people are needed. The least that can be done, to underline this, would be to show them positive signs. Currently, with what has happened with regard to this bill, they are not being shown positive signs, Madam Deputy Speaker. They are being told that if they do not make \$142 000 a year, it is too bad for them, but that is the amount that we support.

This brings me to my next point: things that are never talked about. This morning, somebody talked about anxiety, but I do not remember who. Anxiety exists. Let's take anxiety about rent that is not affordable. If you have not had a rent increase, you are afraid it will happen and you live with anxiety, particularly if you are on a fixed income. So, this anxiety exists here in New Brunswick. Then, what happened this morning increases the level of anxiety again. I tell myself, my goodness, I make \$40 000, so as long as this government is in office, I cannot get help, and I will not be able to get ahead in life. That is the message being sent to people. It is becoming increasingly harder to choose a trade. I tell myself that even if I like to do something, I will have to choose something that pays more because, in New Brunswick, if I do not earn

un certain salaire, le gouvernement ne respectera pas ce que je fais.

Donc, c'est très important, Madame la vice-présidente, de prendre soin du monde. À l'heure actuelle, je peux vous dire qu'il y a beaucoup de gens qui souffrent. Lorsqu'on fait des annonces — et il y en a eu beaucoup dernièrement ici, au Nouveau-Brunswick —, on mentionne des montants d'argent.

14:45

Pourtant, dans toute l'histoire de la province, il n'y a jamais eu autant de sans-abri ; il n'y a jamais autant eu de personnes âgées dans des lits ou des corridors d'hôpitaux, parce qu'il n'y a pas assez de personnel pour les accueillir dans les foyers de soins. Il n'y a jamais eu autant d'étudiants qui ont de la difficulté à se payer un appartement. C'est encore pire pour ceux qui font des stages pour lesquels ils ne sont pas rémunérés. En effet, quand un étudiant fréquente une université, que ce soit à Moncton, à Fredericton ou à un autre endroit — surtout à Moncton —, il paie son appartement à cet endroit, mais, s'il doit faire un stage à Campbellton, il devra aussi payer un appartement à cet endroit. Eh bien, ces deux appartements coûtent extrêmement cher.

Toutes les choses que je suis en train de mentionner ont rapport avec l'anxiété qui existe au Nouveau-Brunswick ; elle est bien réelle. J'ai l'impression que, parfois, on fait des annonces et tout est beau, mais le résultat ne se rend pas sur le terrain ; on ne le voit pas tout de suite.

Vous êtes plus jeune que moi, Madame la vice-présidente, mais, dans l'histoire de la province, les villages de tentes n'existaient pas dans ma jeunesse. Des gens qui vivaient dans des tentes, cela n'existait pas. Comme mon collègue de Moncton-Centre le sait, si une personne se promène sur la rue Main, à Moncton, elle va voir des gens qui n'ont pas d'endroit où demeurer ou qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale qui ont mené à des problèmes de dépendance ou qui en sont le résultat. Cela n'a jamais été une réalité comme ce l'est aujourd'hui. Tout cela n'est pas une affaire de partisanerie politique, c'est un fait.

It is not to try to make people look bad. It is just a fact. What I am talking about exists in 2022. That is all I am saying.

a certain amount, the government will not respect what I do.

So, Madam Deputy Speaker, it is very important to take care of everyone. Currently, I can tell you that many people are suffering. When announcements are made—and there have been a lot of them lately here in New Brunswick—amounts of money are mentioned.

However, in the entire history of this province, there have never been as many homeless people; there have never been as many seniors in hospital beds or hallways because there is not enough staff to accommodate them in nursing homes. There have never been as many students who are having a hard time affording an apartment. The situation is even worse for those who are doing unpaid internships. Indeed, when students go to university, whether it be in Moncton, Fredericton, or somewhere else—particularly Moncton—they are paying for an apartment there, but if they have to do an internship in Campbellton, they also have to pay for an apartment. Well, two apartments are extremely expensive.

All these things that I am mentioning are linked to anxiety in New Brunswick; it is very real. I have the impression that announcements are sometimes made and everything is great, but the result does not make it out into the field; it is not felt right away.

You are younger than me, Madam Deputy Speaker, but tent cities did not exist when I was young or any other time in the history of the province. People did not live in tents. As my colleague from Moncton Centre knows, people on Main Street in Moncton will see people who have nowhere to live or have mental health problems that have led to or resulted from addiction problems. The situation has never been as dire as it is today. All this is not a partisan matter, but it is a fact.

Mes propos n'ont pas pour but de faire mal paraître des gens. Il s'agit simplement de faits. Ce dont je parle se produit bel et bien en 2022. Voilà tout ce que je dis.

Je ne suis pas en train de rejeter la faute sur qui que ce soit, car il y a des facteurs extérieurs qui y jouent un rôle, mais ces problèmes existent, et on ne peut pas les nier. J'ai aussi parlé des refuges ; eh bien, on parle d'argent ici. La première requête des personnes qui veulent utiliser les refuges lorsque la température est 30 au-dessous de zéro, c'est d'avoir un garde de sécurité. Cela ne devait pas prendre une grosse partie du montant de 8 millions de dollars pour payer un garde de sécurité. C'est ce que veulent ces personnes.

Après que l'annonce a été faite, un homme a été interviewé à la télévision. Même s'il est un sans-abri depuis quatre ans, il a dit : Même si l'annonce a été faite, je ne vais pas aller dans les refuges, parce que, s'il n'y a pas de gardes de sécurité, on va se faire attaquer et se faire voler des choses. Il le sait par expérience, car il est déjà allé dans des refuges. De plus, la personne qui faisait l'entrevue à la télévision a aussi dit que de la drogue circulait dans ces refuges. Comme je l'ai mentionné auparavant, lorsqu'une personne est prise avec des défis de santé mentale et qu'elle en est rendue à la dépendance, eh bien la personne tombe dans l'abus de substances, étant donné qu'il y a aussi de la drogue dans ces refuges.

Parfois, ce n'est pas l'argent qui compte, mais la façon de penser. Par exemple, embaucher un gardien qui protégerait ces personnes pourrait régler le problème. Ici, on ne parle pas d'un montant de 8 millions. Je suis en train de dire ceci : Si on écoute la population, si on écoute les gens concernés, si on écoute les gens qui travaillent sur le terrain dans ce domaine, tous nous donnent cette réponse. C'est là une réponse, et je suis content, parce que la ministre du Développement social m'a dit qu'elle allait revenir avec une réponse concernant cette idée.

Il y a beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'aide. Mais, qu'entendons-nous? Une personne est récompensée si elle a un revenu se situant entre 142 000 \$ et 162 000 \$. Pour la grande majorité de la population du Nouveau-Brunswick, ces chiffres sont un rêve.

Those amounts are like being in a dream. Sorry, am I making you sleepy over there? For some people, \$142 000 is a dream. It is like a dream. I represent a place in New Brunswick, Dieppe, where there are a lot of people who make a lot of money.

Une particularité des gens de Dieppe, c'est que beaucoup d'entre eux, comme moi, proviennent

I am not blaming anybody, since some external factors play a role in this, but these problems exist and they cannot be denied. I also talked about shelters; well, that is about money. The first request made by people who want to use shelters when the temperature is 30° below zero is to have a security guard. It should not take a large part of the \$8 million to pay for a security guard. That is what these people want.

After the announcement was made, a man was interviewed on TV. Even though he has been homeless for four years, he said this: Even though an announcement was made, I will not go to a shelter, because, if there is no security guard, people will get attacked and have their things stolen. He knows this from experience, since he has been in shelters. Moreover, the person who was interviewed also said that drugs are dealt in these shelters. As I mentioned before, when people have mental health challenges and are becoming addicted, well, they fall into substance abuse, since there are drugs in these shelters.

Sometimes, it is not money that matters, but the way of thinking. For example, hiring a security guard to protect these people could solve the problem. This is not about \$8 million. Here is what I am saying: If we listen to the public, the people involved, the people who work on the ground in this field, they are all giving us the same answer. That is an answer, and I am pleased, because the Minister of Social Development told me she would come back with an answer regarding this idea.

There are a lot of people in New Brunswick who need help. What are we hearing, though? People are rewarded if their income is between \$142 000 and \$162 000. For most New Brunswickers, these numbers are a dream.

Les chiffres en question sont un rêve. Désolé, est-ce que j'endors les gens de l'autre côté? Pour certaines personnes, 142 000 \$ représentent un rêve. C'est comme un rêve. Je représente un endroit au Nouveau-Brunswick, Dieppe, où il y a un grand nombre de personnes qui gagnent beaucoup d'argent.

One of the distinctive characteristics of people in Dieppe is that a lot of them, like me, come from

d'autres endroits. Donc, ils ont encore des liens avec leur milieu rural, et ces personnes n'ont pas grandi dans des maisons où le revenu était de 142 000 \$ ; cela n'existait pas. La particularité de Dieppe est celle-ci : Les gens qui arrivent dans cette ville savent ce qu'est la pauvreté dans les régions rurales et ils sont encore sensibles à cela. Je suis certain qu'ils seraient d'accord avec moi pour dire : On se pose des questions concernant une récompense pour les gens qui gagnent entre 142 000 \$ et 162 000\$. Il y a même un propriétaire d'une équipe de basketball aux États-Unis, à un moment donné — il devait être un Démocrate —, qui a dit : Cela ne me dérange pas de payer des impôts. Il a ajouté : Je gagne des millions, des millions et des millions ; même si je paie mes impôts, je fais une belle vie. Cette société tient à cela.

14:50

Étant donné que nous avons une population vieillissante, que devons-nous faire pour protéger nos soins de santé et pour essayer de recruter et de maintenir du personnel infirmier? Nous avons besoin de lui offrir de bons salaires, et cet argent provient de nos impôts.

En ce moment, les personnes qui ont les moyens de contribuer davantage viennent de se voir accorder un moyen de moins contribuer ; donc, cela ne va pas améliorer la situation. Aussi, quel message envoie-t-on aux gens du Nouveau-Brunswick? Que retiennent les gens à l'annonce de ce projet de loi? La base est maintenant 142 000 \$. Quelle est la solution? C'est la question que je pose aux parlementaires du côté du gouvernement.

That is why I am asking each and every member over there to think about that when they are alone. Do we really think that the people in New Brunswick who need the most help right now are the people who are making between \$142 000 and \$162 000 per year? That is it. Just ask yourselves that question. You do not have to say anything here. That is it. That is the whole point here.

As I said, everybody in here has seen suffering in own their ridings. Right? This is true. It is not a jab. It is just the reality. No matter how rich your riding might be and no matter where you live, you see people who are down on their luck. They are everywhere in New Brunswick. My colleague said that we are starting to see the same problems in Caraquet, which is a very rural region.

elsewhere. So, they still have ties to the rural area they are from, and they did not grow up in households where the income was \$142 000; that did not exist. What distinguishes Dieppe is this: People who come to this city know what poverty in rural regions is and they are still sensitive to it. I am sure they would agree with me in saying: Questions are being asked about a reward for people earning between \$142 000 and \$165 000. There is even a basketball team owner in the United States—he must have been a Democrat—who said at some point: Paying taxes does not bother me. He added: I make millions and millions and, even if I pay my taxes, I have a great life. This society values that.

Since we have an aging population, what do we have to do to protect health care and try to recruit and retain nurses? We need to offer them good salaries, and that money comes from our taxes.

Right now, people who can afford to pay more have been granted a way to contribute less; so, it will not improve the situation. In addition, what message is being sent to New Brunswickers? What sticks in people's minds with the announcement of this bill? The base amount is now \$142 000. What is the solution? That is the question I am asking the government members.

Voilà pourquoi je demande à tous les parlementaires de l'autre côté, lorsqu'ils seront seuls, de réfléchir à la question. Pensons-nous vraiment que les gens du Nouveau-Brunswick qui ont le plus besoin d'aide en ce moment sont ceux qui gagnent entre 142 000 \$ et 162 000 \$ par année? C'est tout. Posez-vous simplement la question. Vous n'avez pas à dire quoi que ce soit ici. C'est tout. C'est là toute la question.

Comme je l'ai dit, tout le monde ici a été témoin de souffrances dans sa propre circonscription. N'est-ce pas? C'est exact. Ce n'est pas une attaque. C'est simplement la réalité. Peu importe le niveau de richesse d'une circonscription, peu importe où l'on habite, on voit des gens qui traversent une mauvaise passe. C'est le cas un peu partout au Nouveau-Brunswick. Ma collègue a dit qu'à Caraquet, qui est

Beaucoup de personnes dans cette province n'ont pas d'endroit où demeurer. Ce problème n'existait pas auparavant. Ce sont de nouveaux problèmes, et, encore une fois, ce n'est pas une question de mettre la faute sur qui que ce soit. Ce sont de nouveaux problèmes et une nouvelle réalité ici, au Nouveau-Brunswick : Il y a beaucoup de gens dans la misère.

Je sais que mes propos sonnent comme un cri du cœur, mais c'est le cas. Le gouvernement a le pouvoir de décider, car il est majoritaire. C'est votre gouvernement qui va lancer ce projet de loi à la population. En appuyant ce projet de loi, vous êtes en train de dire ceci aux gens : Un revenu de 142 000 \$, c'est la base.

Il y a beaucoup de questions à se poser. Qui a besoin d'aide? À l'exception des gens qui vivent dans la rue et des jeunes professionnels qui n'ont pas les moyens de se payer un loyer, qui d'autres a besoin d'aide? Les personnes âgées de la province, soit le groupe qui s'agrandit le plus vite dans notre province vieillissante, sont des gens ayant un revenu fixe. Combien de personnes à la retraite au Nouveau-Brunswick ont un revenu de plus de 142 000 \$, pensez-vous? Il n'y en a pas.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Il y a un monsieur avec de l'expérience en arrière. Je ne dirais pas qu'il est vieux, mais la réponse à ma question est celle-ci : Il n'y en a pas. Eh bien, ces gens à la retraite auraient besoin d'aide.

One thing we cannot deny is that for the seniors who are living in apartments, if their rent goes up by \$400 . . .

S'il y a une hausse de leur loyer, leur revenu ne pourra jamais compenser cette augmentation. Ce sont des gens qui ont besoin d'aide. Tout à l'heure, le député de Kent-Sud a mentionné les mères chefs de famille qui doivent travailler à deux emplois. Il y a beaucoup de familles monoparentales — des femmes ou hommes seuls —, mais je pense qu'il s'agit majoritairement de femmes chefs de famille qui doivent cumuler deux emplois.

D'abord, le fait de cumuler deux emplois enlève probablement du temps de qualité important dans la

une région très rurale, des problèmes du même genre commencent à se manifester.

Many people in this province do not have a place to live. This problem did not exist before. These are new problems and, again, this is not about blaming anyone. These are new problems and a new reality here in New Brunswick. Many people are destitute.

I know that my words sound like a heartfelt cry, but that is the case. The government has decision-making authority, since it has a majority. It is your government that will introduce this bill to the people. By supporting this bill, here is what you are telling people: A \$142 000 income is a basic income.

There are many questions to consider. Who needs help? Aside from people living on the streets and young professionals who cannot afford rent, who else needs help? Seniors in this province, the fastest-growing group in our aging province, are on fixed incomes. How many retired New Brunswickers make more than \$142 000, in your opinion? None of them do.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** There is an experienced gentleman in the back. I would not say that he is old, but this is the answer to my question: None of them do. Well, these retirees could need some help.

Une chose que nous ne pouvons pas nier, c'est que, pour les personnes âgées qui vivent en appartement, si leur loyer augmente de 400 \$...

If their rent goes up, their income will never be able to make up for the increase. These are people who need help. Earlier, the member for Kent South mentioned single mothers who have to work two jobs. There are a lot of single-parent families—single women or single men—but I think most of them are led by women who have to work two jobs.

To start with, working two jobs probably takes quality time away from a child's life that is important to create

vie d'un enfant afin de créer des liens de bonheur, parce que le parent va passer la majeure partie de son temps à travailler ; peut-être 60 heures et plus par semaine.

Notre collègue de Caraquet doit jongler avec cette réalité. Son enfant étant à Caraquet, il faut parfois qu'elle l'emmène ici. C'est une réalité. La différence entre ma collègue et d'autres mères, c'est que ce ne sont pas tous les parents seuls qui ont la chance de gagner un tel salaire. Il faut dire la vérité. Donc, les parents seuls sont encore d'autres personnes qui auraient besoin d'aide.

Il y a quelques mois, nous avons parlé à la Chambre d'autres personnes qui ont besoin d'aide : les personnes âgées dans les corridors des hôpitaux ; ce sont des gens qui auraient pu recevoir de l'aide du gouvernement. Il y a des gens qui doivent rester dans les corridors d'hôpitaux, même s'ils ont reçu leur congé de l'hôpital. À ce qu'on me dit, il y a une politique qui fait en sorte que, lorsque les patients sont libérés de l'hôpital, s'ils y restent — je peux comprendre que, il y a des décennies, c'était pour éviter la surutilisation des hôpitaux —, on leur facture un certain montant. Mais, si les personnes âgées sont prises dans les hôpitaux, ce n'est pas parce qu'elles veulent rester là, c'est parce qu'elles n'ont pas d'autre place où aller.

14:55

Les soins offerts à l'hôpital ne sont pas les mêmes que pourraient recevoir ces personnes dans un foyer de soins. Par exemple, on ne tourne pas les patients dans leur lit lorsqu'il serait temps de le faire. On ne leur fait pas faire une marche, comme cela se fait dans les foyers de soins.

Une personne m'a dit que l'un de ses grands-parents était entré à l'hôpital en marchant, mais, après un séjour d'un mois, il ne pouvait plus marcher. Ce sont des gens comme ceux-là qui auraient besoin d'aide, mais ce sont des choses que le présent gouvernement a choisi de ne pas faire. Il a plutôt choisi d'aider des personnes, comme je l'ai dit auparavant, qui ont un revenu annuel de 142 000 \$, ce qui est un rêve pour beaucoup de gens.

On parle du salaire minimum qui a été augmenté, et c'est bien. Je vais le dire, parce que le ministre est présent dans la salle. Si on se fie à ce que nous avons entendu, pour ne pas être au seuil de la pauvreté, je

happy bonds, because the parent is going to spend most of their time working, maybe 60 hours or more a week.

Our colleague from Caraquet has to juggle this reality. Since her child is in Caraquet, she sometimes has to bring him here. This is a reality. The difference between my colleague and other mothers is that not all single parents are lucky enough to earn a salary like hers. The truth needs to be told. So single parents are yet more people who would need help.

A few months ago, we spoke in the House about other people who need help: Seniors in hospital hallways could have received help from the government. There are people still in hospital hallways even though they have been discharged. I have been told that there is a policy that says when patients are discharged and stay in the hospital—I can understand that decades ago it was to avoid overuse of hospitals—they are charged a certain amount. However, if seniors are stuck in hospitals, it is not because they want to stay there, but because they have nowhere else to go.

People do not get the same care in a hospital as they would in a nursing home. For example, patients are not turned over in bed when it is time to do so. They are not taken for walks as they would be in a nursing home.

One person told me that one of his grandparents was able to walk when he was admitted to the hospital, but after a one-month stay, he could no longer walk. It is people like that who could use some help, but these are things that this government has chosen not to do. Instead, it has chosen to help people, as I said before, who have an annual income of \$142 000, which is a dream for many people.

There is talk about the minimum wage having been raised, and that is good. I am going to say it, because the minister is in the room. According to what we have heard, the minimum wage has to be \$21 an hour to

vous le rappelle, le salaire minimum devrait être de 21 \$ l'heure.

Donc, ce sont toutes des choses qui peuvent être faites et que nous pouvons viser. Comme mon collègue de Kent-Sud l'a mentionné, il y a des gens qui décident de ne pas travailler au salaire minimum, parce que, avec ce salaire, ils ne peuvent pas joindre les deux bouts. Que doivent-ils faire? Dans notre société néo-brunswickoise, tout le monde — peu importe d'où vous venez ou qui vous êtes — devrait avoir accès aux mêmes rêves, aux mêmes possibilités et aux mêmes ambitions.

Toutefois, que se passe-t-il en ce moment? Il devient de plus en plus difficile de remonter la pente, et c'est là qu'on voit l'écart qui ne fait que s'agrandir entre la classe moyenne — que l'on considère du petit monde, comme j'en ai fait partie la plus grande partie de ma vie — et les riches. Quel est le sentiment de ces gens? Ils ont l'impression de ne pas pouvoir avancer dans la vie, car beaucoup de choses ne leur sont pas accessibles. Peu importe la quantité de travail qu'ils font, peu importe les efforts qu'ils doivent déployer pour payer leurs factures, pour eux, un tel projet de loi les éloigne encore plus de leurs rêves.

Voulons-nous cela? Encore une fois, je pose la question : Est-ce cela que nous voulons? Je veux que vous réfléchissiez à cela. Je ne sais pas si mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford en a parlé, mais on dit que ce projet de loi va attirer des gens de l'extérieur de la province. Est-on en train de dire... Un montant de 142 000 \$ au Nouveau-Brunswick et un montant de 142 000 \$ à Toronto, ce n'est pas la même chose ; personne ne va argumenter à ce sujet.

Eh bien, là, on est en train de dire qu'on va inviter des gens qui gagnent ce genre de salaire à déménager au Nouveau-Brunswick. Encore une fois, avec une telle pensée, on est en train d'agrandir l'écart entre le petit monde et les gens riches. On dit : On veut amener des gens qui gagnent un tel salaire ici. Eh bien, il y aura encore plus de riches qui auront des allègements fiscaux, alors que les gagne-petit vont rester à la même place.

Pour moi, l'aspect social de notre province est vraiment important. Je pense que nous vivons dans la plus belle province du Canada et le plus bel endroit au monde, soit au Nouveau-Brunswick. Pour le peu de temps que nous passons ici, à la Chambre, nous avons

keep people above the poverty line, I would remind you.

So these are all things that can be done and that we can aim for. As my colleague from Kent South mentioned, there are people who decide not to work for minimum wage because they cannot make ends meet with those wages. What should they do? In our New Brunswick society, everyone—no matter where you come from or who you are—should be able to pursue the same dreams, the same opportunities, and the same ambitions.

However, what is happening right now? It is getting harder and harder to keep up, and the gap keeps growing between the middle class—which is considered to be ordinary people, as I have been most of my life—and the rich. How do these people feel? They feel as if they cannot get ahead in life because a lot of things are not available to them. No matter how much they work, no matter how much effort they have to make to pay their bills, a piece of legislation like this bill takes them even further away from their dreams.

Do we want this? Again, I ask the question: Is this what we want? I want you to think about that. I do not know if my colleague from Bathurst West-Beresford mentioned it, but we are told that this bill will attract people from outside the province. Does that mean that... Having \$142 000 in New Brunswick and having \$142 000 in Toronto are not the same thing; no one is going to argue with that.

Well, government members are saying that people who make this kind of salary are being enticed to move to New Brunswick. Again, this kind of thinking is widening the gap between ordinary people and the rich. They say they want to bring people who earn that kind of money here. Well, there will be even more rich people who will get tax breaks, while the low-income earners will stay where they are.

For me, the social side of our province is really important. I think we live in the most beautiful province in Canada and the most beautiful place in the world, New Brunswick. In the short time that we are here in the House, we have a responsibility, and I think the most important one is to our society.

une responsabilité, et je pense que la plus importante est celle envers notre société.

Nous sommes des gens civilisés, nous ne sommes pas obligés de commencer une guerre. Avec une plume, ici, on a le moyen d'améliorer le sort des gens. Et là, suite à des concours de circonstances probablement incontrôlables, on a de l'argent en banque pour aider les gens.

J'ai énuméré à peu près une dizaine de différents groupes de personnes qu'on peut aider. Eh bien, je vais poser la question à mes collègues de ce côté de la Chambre : Sur la liste des priorités, en ce qui a trait aux personnes que nous devrions aider, où sont les gens ayant un revenu annuel de 142 000 \$ qu'on devrait aider? Selon moi, les gens ayant un revenu annuel de 142 000 \$ ne sont pas une priorité pour ce qui est de recevoir de l'aide.

(Exclamation.)

**M. Gauvin** : C'est ce que je suis en train de dire. C'est vraiment important que les parlementaires du côté du gouvernement retiennent cela. J'ai le privilège de connaître... Il me reste encore cinq amis de l'autre côté, mais ne levez pas la main, car je ne veux pas vous mettre dans le trouble.

15:00

I know that some of my colleagues on the other side did not start with the same salary that they have right now. We all had to start somewhere. I told you my story—\$10 000 per year. That was it. I am pretty sure that if each and every one of you started by saying how much you made when you started . . . I know that people over there started businesses. They told me. How many years did they have to go without giving themselves a salary, right? That happened, so the best thing that we have, if we continue to work hard, is hope, hope to make things better.

I believe, without meaning anything bad, that this bill is going to affect the people who are in that situation right now, the situation that we were all in when we started out in life. I have nothing against the people who are lucky enough to have a good start. Before my dad went into politics, he was a teacher. My mom did not work. We started out very humbly. I know that all of those in here could tell their story, and they would

We are civilized people; we do not have to start a war. With the stroke of a pen, people's lives can be improved here. Now, due to circumstances that are probably beyond anyone's control, there is money in the bank to help people.

I have listed about 10 different groups of people that we can help. Well, I will ask my colleagues on this side of the House: On the priority list, on the list of people to whom we should be providing assistance, where are the people with an annual income of \$142 000? In my opinion, people with an annual income of \$142 000 are not a priority for receiving assistance.

(Interjection.)

**Mr. Gauvin**: That is what I am saying. It is really important that government members remember that. I have the privilege of knowing... I still have five friends on the other side, but do not raise your hands, because I do not want to get you in trouble.

Je sais que certains de mes collègues de l'autre côté n'ont pas commencé leur carrière au même salaire que celui qu'ils touchent maintenant. Nous devons tous commencer quelque part. Je vous ai raconté mon histoire : 10 000 \$ par année. C'est tout ce que j'avais. Je suis pas mal certain que, si chacun d'entre vous commençait par nous dire comment il faisait lorsqu'il a commencé sa carrière... Je sais que des parlementaires de l'autre côté se sont lancés en affaires. Ils me l'ont dit. Combien d'années se sont écoulées avant qu'ils aient pu se verser un salaire? C'est ce qui s'est produit ; donc, la meilleure chose que nous avons, si nous continuons à travailler fort, c'est l'espoir, l'espoir d'améliorer son sort.

Je crois que, sans vouloir rien dire de mauvais, le projet de loi va nuire aux gens dans une telle situation, la situation dans laquelle nous nous trouvons tous quand nous avons commencé dans la vie. Je n'ai rien contre les gens qui sont assez chanceux pour avoir eu un bon départ dans la vie. Avant que mon père soit en politique, il était enseignant. Ma mère ne travaillait pas. Nous avons commencé de façon très humble. Je

say the same thing. Let's put ourselves back in that position. When we were in that position, how would we have felt after hearing what we heard about this today? That is it. These are all questions that we have to ask ourselves. At the end of the day, there will come a time when we have to vote on this. I get it. People can work here. The beautiful thing about this is that if we are lucky enough and work hard enough, the sky is the limit. That is good. I have nothing against that.

Toutefois, pour un grand nombre de personnes, pour toutes les raisons et pour toutes les situations que j'ai citées, ce ciel ne sera jamais atteignable — il ne sera jamais atteignable. Que venons-nous de faire, là, maintenant? Nous venons une fois de plus de donner raison aux gens qui critiquent ce que nous faisons ici. En faisant cela, nous venons de leur donner raison, car nous sommes en train de leur dire...

Bon. Nous avons quelqu'un qui est ici. Nous avons la Chambre ici, à l'Assemblée législative. Les parlementaires ont le pouvoir de prendre les décisions. À ce moment-ci, ils ont choisi de ne pas aider les gens : ceux qui sont dans les couloirs des hôpitaux ; ceux qui sont dans la rue, et ceux qui gagnent moins que le salaire minimum acceptable considéré comme le seuil de la pauvreté. Nous avons décidé d'aider un segment de la population qui gagne entre 142 000 \$ et 162 000 \$ et nous encourageons d'autres gens qui gagnent ces salaires à venir au Nouveau-Brunswick, ce qui signifie que nous allons simplement élargir encore plus le fossé.

Oui, cela s'appelle un cri du cœur. Je fais appel au côté humain de tous mes collègues parlementaires du côté du gouvernement qui ont eux-mêmes vécu des situations semblables. Moi, la différence, c'est que, comme j'étais là, je les connais. Je sais qu'il y en a qui n'ont pas commencé à plus 30 ; ils ont commencé à zéro. Il y en a de l'autre côté. J'en connais au moins cinq ou six qui sont partis de zéro. Ils ont été obligés de se bâtir une maison, de se créer un marché ou d'aller étudier. Ils ont été obligés de le faire et ils ont eu la chance de le faire. Maintenant, tant mieux pour eux, ils siègent ici.

Toutefois, chers collègues, vous avez le pouvoir d'envoyer le message à la population du Nouveau-Brunswick que tout le monde compte. Tantôt, nous avons fait référence au programme Chances égales

sais que chaque parlementaire pourrait raconter son histoire, et tous diraient la même chose. Replongeons-nous dans une telle situation. Si nous étions dans une telle situation, comment nous sentirions-nous après avoir entendu ce que nous avons entendu aujourd'hui? C'est tout. Ce sont toutes des questions que nous devons nous poser. Au bout du compte, le temps viendra où nous devons voter sur le projet de loi. Je comprends cela. Les gens peuvent travailler ici. La beauté de la chose, c'est que, si nous sommes assez chanceux et que nous travaillons assez fort, tout est possible. C'est bien. Je n'ai rien contre cela.

However, for a lot of people, that sky will never be attainable for all the reasons and situations I mentioned—it will never be attainable. What did we just do there? Once again, we just proved the people who criticize what we do here right. By doing this, we just proved them right, since this is what we are telling them...

Okay. We have someone here. We have the Chamber here in the Legislative Assembly. Members have the power to make decisions. At this time, they have chosen not to help people: those who are in hospital hallways, who are on the street, or who earn less than the minimum acceptable wage considered the poverty line. We decided to help a segment of population earning between \$142 000 and \$162 000, and we are encouraging people who earn these salaries to come to New Brunswick, and that means that we are just going to widen the gap even more.

Yes, this is what is called a heartfelt cry. I am appealing to the humanity of all of my legislative colleagues on the government side who have experienced similar situations themselves. The difference for me is that I have been there; I know them. I know that some of them did not have a head start; they started with nothing. There are some of them on the other side. I know at least five or six of them who started with nothing. They had to build a house, create a niche for themselves, or get an education. They had to do so and they had the opportunity to do so. Now, good for them; they are sitting here.

However, I would say to my colleagues: You have the power to send the message to New Brunswickers that everyone matters. Earlier, we mentioned Louis J. Robichaud's Equal Opportunity program. What

pour tous de Louis J. Robichaud. Que s'est-il passé? Au fil des décennies, par un concours de circonstances, je pense bien, le programme Chances égales pour tous a été associé à la langue et aux Acadiens, ce qui n'est pas du tout sa réalité.

Le programme Chances égales pour tous signifiait que l'argent des impôts qui venait ici, à Fredericton, était redistribué de façon égale partout dans la province. C'était cela le programme Chances égales pour tous. Avant le programme Chances égales pour tous, il pouvait y avoir une école à Nackawic qui recevait un poêle à bois et une école à Fredericton qui recevait un gymnase. Était-ce juste et égal pour tout le monde? Absolument pas. Le programme Chances égales pour tous ne traitait pas de la question de la langue. Oui, le programme a aidé les Acadiens qui étaient dans la pauvreté, bien sûr, mais il a beaucoup aidé le milieu rural du Nouveau-Brunswick à pouvoir avoir des écoles et des hôpitaux et à pouvoir avoir accès aux mêmes choses que les gens qui vivaient dans les villes.

Une autre critique que nous entendons de plus en plus est que, avec ce qui se passe actuellement, il y a de plus en plus de centralisation du pouvoir au sixième étage, à Place Chancery. Dans une démocratie, la voix de plus en plus de personnes est censée compter. Actuellement, je n'ai pas une boule de cristal, mais je serais très curieux de savoir ce que les gens pensent du projet de loi dont nous parlons tout de suite.

15:05

Quand je parle des gens, je vous parle de l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick qui est appelée à voter. D'habitude, c'est tous les quatre ans, mais on est rendu qu'on a une élection quasiment tous les six mois. Mais, si on demandait à toute la population de se prononcer sur ce projet de loi, j'ai le sentiment que... Je serais bien curieux de savoir, mais je pense sincèrement que la majorité de la population ne voudrait pas qu'on appuie ce projet de loi, parce que je peux vous garantir que la grande majorité des gens ne gagne pas les salaires qu'on a mentionnés et qui seront touchés par ce projet de loi.

Donc, pour toutes ces très nombreuses raisons, on en vient à se regarder dans le miroir — on en vient à se regarder dans le miroir.

I will ask the question again. When it comes to the money that we have available to help the people of New Brunswick, do we really think that the people who make between \$142 000 and \$162 000 are the

happened? Over the decades, by a combination of circumstances, I believe, the Equal Opportunity program has been associated with language and Acadians, but that is not what it is about at all.

The Equal Opportunity program meant that tax money that came in to Fredericton was redistributed equally throughout the province. That was what the Equal Opportunity program was all about. Before Equal Opportunity, a school in Nackawic could get a wood stove while a school in Fredericton would get a gymnasium. Was that fair and equitable for everyone? Absolutely not. The Equal Opportunity program was not about language. Yes, the program has helped Acadians living in poverty, of course, but it was also very helpful to rural New Brunswick in getting schools and hospitals and access to the same things as people in cities.

Another criticism we hear more and more is that, with what is happening currently, power is increasingly centralized on the sixth floor of Chancery Place. In a democracy, the voice of the majority is supposed to count. I do not have a crystal ball right now, but I would really like to know what people think about the bill we are discussing.

When I talk about people, I am referring to all New Brunswickers who have the right to vote. Usually, it is every four years, but an election is held almost every six months now. If everyone were asked to give their opinion on this bill, I have a feeling that... I would be very interested in finding out, but I sincerely think that most people would not want this bill to be supported, because I can guarantee to you that the vast majority of people are not making this kind of salary and would not be affected by this bill.

So, these are all good reasons for people to look in the mirror—they end up looking in the mirror.

Je vais poser la question de nouveau. En ce qui concerne les fonds dont nous disposons pour aider la population du Nouveau-Brunswick, pensons-nous vraiment que ce sont les gens gagnant entre 142 000 \$

ones who need the help the most? This is a question that we have to ask ourselves. As the Minister of Social Development said, this is our job here. Our job here is to debate, to have respectful debate. I hope that some over there have been hearing what we have been saying today. If we are being completely honest right now, I know that probably every member over there is going to vote for this bill.

Je n'en voudrai pas aux gens. Je sais comment cela fonctionne.

I am not going to be mad. I am not going to insult people. It is just that our job is to appeal, as much as we can, to what we, as people and as individuals, think is best. That is it. That is why I am just trying to . . . That is my point. We have to ask ourselves that question. Of the people who live in New Brunswick, are the ones who are in that bracket right now the people who need the most help? That is it.

Après cela, vous êtes chez vous.

When we are alone, we think about that kind of stuff. No matter where we sit in here, we all take our jobs seriously. We have to think about those things. Those are the questions that we have to wrestle with. I was making a joke when I started. I said, Well, we laughed and cried together. Well, I cried and you laughed. It was a joke, but in poverty . . .

Je prends comme exemple la population acadienne.

I cannot pretend to know everybody as well.

Pour ma part, j'ai grandi dans un village acadien, dans une ville acadienne. À un moment donné, alors qu'ils vivaient dans la pauvreté, qu'ont fait les Acadiens pour être capables de survivre? C'est le sens de l'humour. Le sens de l'humour nous a donné une raison de nous lever le matin et d'être de bonne humeur. Il nous a permis d'essayer de voir le côté positif de la vie. Ce qui est merveilleux, c'est que, à un moment donné, ayant beaucoup voyagé dans la province au cours de la dernière année, j'ai réalisé que ce sens de l'humour n'était pas seulement propre aux Acadiens.

et 162 000 \$ qui ont le plus besoin de l'aide? Il s'agit d'une question que nous devons nous poser. Comme l'a dit la ministre du Développement social, il s'agit de notre travail. Notre travail ici consiste à discuter, à débattre de façon respectueuse. J'espère que des parlementaires de l'autre côté ont écouté ce que nous avons dit aujourd'hui. Pour être parfaitement honnête, je sais que chaque parlementaire de l'autre côté votera probablement en faveur du projet de loi.

I will not hold it against them. I know how this works.

Je ne vais pas me fâcher. Je ne vais insulter personne. C'est simplement que notre travail consiste, autant que possible, à poser les questions que nous estimons les meilleures, à titre personnel et individuel. C'est tout. Voilà pourquoi j'essaie simplement de... Voilà où je veux en venir. Nous devons nous poser la question. Parmi les gens du Nouveau-Brunswick, ceux dont le revenu correspond à la tranche d'imposition en question sont-ils ceux qui ont le plus besoin d'aide à l'heure actuelle? Voilà tout.

After that, you are at home.

Quand nous sommes seuls, nous pensons à de telles situations. Peu importe de quel côté nous siégeons, nous prenons tous notre travail au sérieux. Nous devons penser à ces situations. Voilà les questions sur lesquelles nous devons nous pencher. J'ai fait une blague au début de mon intervention. J'ai dit : Nous avons ri et nous avons pleuré ensemble. Eh bien, j'ai pleuré, et vous avez ri. C'était une blague, mais en situation de pauvreté...

I take Acadians as an example.

Je ne peux prétendre connaître tout le monde aussi bien.

In my case, I grew up in an Acadian village, in an Acadian town. At some point, when they were living in poverty, what did Acadians do to survive? They had a sense of humour. Our sense of humour gave us a reason to get up in the morning and be in a good mood. It enabled us to have a positive outlook on life. What is wonderful is that, at some point, having travelled extensively across the province this past year, I realized that this sense of humour was not unique to Acadians.

This is true not only in the Acadian places in New Brunswick but also in places such as Grand Bay-Westfield, Nackawic, and everywhere. People in New Brunswick have a good sense of humour. At the end of the day, we all love each other. I do not care where you come from. I do not care where you are. Well, not you. With you, it is up for debate. But everybody in New Brunswick respects each other and loves each other. I learned that during the past year.

One day in the 1960s, a person stood up and said, There is going to be equal opportunity for everybody. If you lived in a rural part of New Brunswick—I do not care whether it was in Miscou or, as I said, in Nackawic—and you had access to a hospital or a new school during those years, it was because the people in this Chamber decided to listen to the people of New Brunswick. When they listened to the people, we all grew. We have grown. Since then, of course, we have been in here and we have been trying to point out that you were bad, you were bad, or you were bad. But wonderful things have been done in New Brunswick by all the governments. Wonderful things have been done because we have listened to the people.

Right now, we are saying that if you do not make that much money, it does not feel that important. The only people who have the power to rectify that and to make sure that we do things right are sitting in this room. That is all that we are asking. We are asking the people who are sitting in this room to think about that when you go home and before you vote. We have the power to make things better.

15:10

I do not think that anybody . . . I visited tent city. It was not fun. People know that I am sensitive. It was not fun. I said, Well, I am 1 of 49 who can raise my voice in here and tell the people that we can help them. This is our chance.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** No, it is not coming. I will not give you the satisfaction. But this is our chance. I am happy that the MLA for Alma is raising that point. I think that he

Le même sens de l'humour est, non seulement dans les communautés acadiennes du Nouveau-Brunswick, mais aussi dans des endroits comme Grand Bay-Westfield, Nackawic et partout ailleurs. Les gens du Nouveau-Brunswick ont un bon sens de l'humour. Au bout du compte, nous nous aimons tous les uns les autres. Peu m'importe d'où les gens viennent. Peu m'importe où ils sont. Eh bien, pas vous. À votre sujet, c'est discutable. Tous les gens du Nouveau-Brunswick, toutefois, se respectent et s'aiment les uns les autres. J'ai appris cela au cours de la dernière année.

Un jour, dans les années 1960, quelqu'un s'est levé et a dit : Il y aura égalité des chances pour tous. Si quelqu'un vivait dans une région rurale du Nouveau-Brunswick — peu m'importe que ce soit à Miscou ou, comme je l'ai dit, à Nackawic — et avait accès à un hôpital ou à une nouvelle école à cette époque, c'était parce que les gens à la Chambre avaient décidé d'écouter la population. Lorsqu'ils écoutaient la population, nous avons tous prospéré. Nous avons prospéré. Depuis, bien sûr, nous sommes ici à tenter de souligner qu'un tel n'a pas bien fait ou que tel autre n'a pas bien fait ou tel autre. Or, de grandes réalisations ont été accomplies au Nouveau-Brunswick par tous les gouvernements. De grandes réalisations ont été accomplies parce que nous avons écouté les gens.

En ce moment, nous disons que ceux qui ne gagnent pas beaucoup d'argent ont peu d'importance. Les seules personnes en mesure de redresser la situation et de faire en sorte que les choses soient faites correctement siègent ici. C'est tout ce que nous demandons. Nous demandons aux parlementaires qui siègent ici de penser à cela lorsqu'ils retourneront à la maison et avant de passer au vote. Nous avons le pouvoir d'améliorer la situation.

Je ne pense pas que quiconque... J'ai visité un campement. Ce n'était pas agréable. Les gens savent que je suis sensible. Ce n'était pas agréable. J'ai dit : Eh bien, je suis 1 parlementaire parmi 49 qui peut élever la voix ici et dire aux gens que nous pouvons les aider. Voilà notre chance.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Non, cela ne viendra pas. Je ne vous ferai pas ce plaisir. Voilà toutefois notre chance. Je suis content que le député qui représente Alma soulève la

is one of my remaining friends over there, but I am not going to assume.

This morning was a good example of what I am saying. I am just trying to be truthful here. I do not know how else to do it. It will probably shorten my political career, but who cares? This morning, the Minister of Finance, with whom I have always had a good relationship, stood up and said, Blah, blah, blah. Then he got . . . Listen to me. I have been on stage many times. This is the easiest place to get a standing ovation. All you have to do is say, You are bad, and we are better. Then everybody stands up. Only in here can you get that kind of gratification. That happens a lot in here, and then we take satisfaction because we spoke well and people applauded and laughed. But we lose sight of what is really important.

I am really happy that the Minister of Transportation and Infrastructure was compelled to walk in here during this speech. Good. Joking aside, you all get what I am saying, right?

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** Well, we will send you the transcript.

What I am saying is that we do that. Personally, I do not like it. I am not perfect. I chirp. I do that. I hate myself for doing it. You know, to tell you the truth, I sometimes get caught, and that is okay. At the end of the day, we say, Sorry about that. Then we move on.

This morning, we were talking about that same subject. They got a standing ovation, and everybody clapped. If we are being completely honest, we know that question period sometimes does not go as well as we would hope, no matter which side we are on. I have lived it on both sides. I know that others did too. Sometimes, you have a better question period, and sometimes, it does not go as well. You try to manufacture energy so that you can say: Hey, we ended on a good note. I got some applause. See what I said? I shut him up.

question. Je pense qu'il s'agit d'un des amis qui me restent de l'autre côté, mais je n'en présumerai pas.

Les débats de ce matin ont fourni un bon exemple de ce dont je parle. J'essaie simplement d'être honnête. Je ne sais pas faire autrement. Cela écourtera probablement ma carrière politique, mais peu importe. Ce matin, le ministre des Finances, avec qui j'ai toujours eu de bons rapports, a pris la parole et nous a servi du blabla. Il a ensuite reçu... Écoutez-moi bien. J'ai maintes fois été sur la scène. Ici, c'est l'endroit où il est le plus facile de recevoir une ovation. Tout ce qu'il y a à faire, c'est de dire : Vous êtes mauvais, et nous sommes meilleurs. Tout le monde se lève. Il n'y a qu'ici qu'on peut éprouver une telle satisfaction. Cela se produit souvent ici, et nous sommes ensuite satisfaits, car nous avons bien parlé et les gens ont applaudi et ont ri. Mais nous perdons de vue ce qui est réellement important.

Je suis vraiment content que le ministre des Transports et de l'Infrastructure se soit senti poussé à entrer ici durant ce discours. C'est bien. Blague à part, tout le monde comprend mes propos, n'est-ce pas?

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Eh bien, nous vous enverrons la transcription.

Ce que je veux dire, c'est que nous nous comportons ainsi. Personnellement, je n'aime pas cela. Je ne suis pas parfait. Je piaille, en effet. Je me déteste quand je le fais. Vous savez, pour tout vous dire, je me laisse quelquefois emporter, et c'est correct. Au bout du compte, nous disons : Je suis désolé. Nous passons alors à autre chose.

Ce matin, nous avons débattu de la même question. Les gens d'en face ont reçu une ovation et tous ont applaudi. Pour être parfaitement honnête, nous savons que la période des questions ne se déroule pas toujours aussi bien que nous l'avions espéré, peu importe de quel côté nous sommes. J'en ai fait l'expérience des deux côtés. Je sais que d'autres l'ont vécu aussi. Parfois, la période des questions se déroule bien pour nous, et d'autres fois, elle se déroule moins bien. Nous essayons de susciter l'enthousiasme pour être en mesure de dire : Hé, les choses se sont bien terminées. J'ai récolté quelques applaudissements. Avez-vous entendu ce que j'ai dit? Je l'ai fait taire.

Sometimes, you come up with good lines, I must say. People laugh and everything, but we should never lose sight of the fact that this is a part of this. I know that some people out there like to watch question period. They like that kind of stuff, but we should never lose sight of the fact that we are in here to represent the people and to help them as much as we can with real stuff—not this. I never wore a suit before politics. At the end of the day, this is what we are here for. After we each go home to our places, when we are with ourselves, our thoughts, and our families, we have to think about this kind of stuff.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** That is all . . . Well, to each his own in here. I can only speak for myself.

(Interjections.)

**Mr. Gauvin:** Yes, that was a good sketch. I am pretty sure that you get what I am getting at here.

Pour les raisons que j'ai énumérées, je ne pourrai pas appuyer le projet de loi. Je ne peux pas parler pour le Parti vert, mais je pense que ce sera unanime du côté de l'opposition, si je me fie à ce qu'ont dit le chef de ce parti et le député de Kent-Nord. Je pense que ce sera pas mal unanime de ce côté-ci.

Our only chance is to try to reach your hearts. That is our only chance because you are a majority government. At the end of the day, you will have to decide. Those are some of the questions that we will probably have to answer when we get into our own ridings. We all know how that works. That is it. Let's try to do the right thing. Thank you very much.

Merci beaucoup.

15:15

**Ms. Mitton:** Thank you, Madam Deputy Speaker. I am rising today to speak to Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*. A lot has been said about this bill so far today, and I am going to add to it because Bill 10 raises major concerns about the

Je dois dire que vous avez quelquefois de bons traits d'esprit. Les gens rient, mais nous ne devrions jamais perdre de vue qu'il s'agit d'un aspect des débats. Je sais que des gens aiment regarder la période des questions. Ils aiment les échanges verbaux, toutefois, nous ne devrions jamais perdre de vue que nous sommes ici pour représenter les gens et les aider autant que possible dans des situations concrètes, pas pour nous disputer. Je n'avais jamais porté de costume avant d'entrer en politique. Au bout du compte, c'est pourquoi nous sommes ici. Quand nous sommes tous de retour chez nous, quand nous sommes seuls avec nous-mêmes, nos pensées et notre famille, nous devons penser à de telles questions.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** C'est tout... Eh bien, chacun ses goûts, ici. Je ne peux que parler en mon nom.

(Exclamations.)

**M. Gauvin :** Oui, il s'agissait d'un bon sketch. Je suis à peu près certain que vous comprenez à quoi je veux en venir.

I will not be able to support the bill, for the reasons I have given. I cannot speak for the Green Party, but I think it will be unanimous on the opposition side, based on what the leader of the third party and the member for Kent North have said. I think it will be pretty well unanimous on this side.

La seule possibilité qui s'offre à nous consiste à essayer de toucher votre cœur. C'est la seule possibilité qui s'offre à nous, car votre gouvernement est majoritaire. En fin de compte, vous devrez décider. Voilà des questions auxquelles nous devons probablement répondre dans notre circonscription. Nous savons tous comment les choses fonctionnent. C'est tout. Essayons de faire ce qu'il faut. Merci beaucoup.

Thank you very much.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Madame la vice-présidente. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Le projet de loi a suscité aujourd'hui beaucoup de discussions jusqu'à présent, et je formulerai moi aussi mes observations, car le

path that we are on and about whom in New Brunswick this government is going to take care of.

Madam Deputy Speaker, we have seen inflation rates that are out of control. We have seen the cost of living rising. We have seen rents go up. We have seen the cost of food continue to go up. We have seen that it is getting harder and harder for those with the lowest incomes to make ends meet. That means that there are people who cannot afford housing. There are people who cannot afford to eat. There are people in our province who are being left behind. Does Bill 10 take them into account? No, this bill is about giving tax breaks to the wealthiest.

For example, with the way that this is set up, those making \$40 000 will not see anything back from this tax break but those who are earning the most may see up to thousands of dollars. Someone earning \$50 000 would get \$42. I saw someone's online comment, which was, Just keep my \$42 and put it into the health care system. Madam Deputy Speaker, \$42 is close to what a lot of the people in my riding of Memramcook-Tantramar would receive. The median household income in the Tantramar portion of my riding is \$56 000.

I looked at the New Brunswick Health Council's divisions of the province, and it looks at Tantramar. My riding is Memramcook-Tantramar, but Memramcook is included with Dieppe, so it is a little harder to parse out. However, 34% of the households in the Memramcook and Dieppe area make below \$60 000, Madam Deputy Speaker. I know that 15% of the households in Tantramar make below \$25 000 per year and 34% make between \$25 000 and \$60 000. Huge portions of the population that I represent are in the lowest income bracket and either will not benefit or will get \$42 back. This is unacceptable and at a time when inflation is hitting people the hardest.

projet de loi 10 soulève de grandes préoccupations quant à la voie dans laquelle nous nous sommes engagés et concernant les gens du Nouveau-Brunswick dont le gouvernement s'occupera.

Madame la vice-présidente, nous avons vu des taux d'inflation non maîtrisables. Nous avons vu le coût de la vie augmenter. Nous avons vu des loyers augmenter. Nous avons vu le coût des aliments continuer à augmenter. Nous avons constaté qu'il était de plus en plus difficile pour les gens qui ont les revenus les plus faibles de joindre les deux bouts. Des gens n'ont donc pas les moyens de se loger. Des gens n'ont pas les moyens de se nourrir. Des gens dans notre province sont laissés-pour-compte. Le projet de loi 10 en tient-il compte? Non, le projet de loi vise à accorder aux plus riches un allègement fiscal.

Par exemple, compte tenu de la façon dont le projet de loi est élaboré, les gens qui gagnent 40 000 \$ n'obtiendront rien au titre de cet allègement fiscal, mais ceux qui ont les revenus les plus élevés pourraient recevoir des milliers de dollars. Une personne qui gagne 50 000 \$ toucherait 42 \$. J'ai vu des observations qu'une personne a mises en ligne, lesquelles indiquaient : Gardez simplement mes 42 \$ et consacrez-les au système de santé. Madame la vice-présidente, 42 \$, c'est à peu près la somme que recevraient beaucoup de gens de ma circonscription de Memramcook-Tantramar. Le revenu médian des ménages dans la portion Tantramar de ma circonscription est de 56 000 \$.

J'ai examiné les données concernant les divisions provinciales du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, et celles-ci portent notamment sur la région de Tantramar. Je représente la circonscription de Memramcook-Tantramar, et les données concernant Memramcook sont présentées avec celles qui concernent Dieppe ; elles sont donc un peu plus difficiles à analyser. Elles indiquent toutefois que le revenu de 34 % des ménages de la région de Memramcook et de Dieppe est inférieur à 60 000 \$, Madame la vice-présidente. Je sais que le revenu de 15 % des ménages de la portion Tantramar est inférieur à 25 000 \$ par année et que celui de 34 % des ménages varie entre 25 000 \$ et 60 000 \$. Une bonne partie des gens que je représente ont un revenu qui se situe dans la tranche la plus faible et ne bénéficieront pas des allègements ou recevront 42 \$. La situation actuelle est inacceptable, surtout à un moment où l'inflation touche le plus durement les gens.

Inflation does not hit everyone equally. When we talk about huge issues . . . I talk about this often with respect to the climate crisis. Not everyone is impacted equally by the climate crisis. The people with the lowest incomes, people with disabilities, racialized people, Indigenous people, women, and seniors are the different categories of people who are impacted more and who are more vulnerable. That is true when we look at inflation. Unfortunately, there is not always good data that takes into account things such as race, but if we look at household incomes, we know that the impact of inflation is disproportionately hitting lower-income households.

People are struggling to pay for food and put gas in their cars or trucks, especially those living in rural areas. Many people do not have access to transportation. Hopefully, they live near public transportation, but if you live in New Brunswick, odds are that you do not. These households are struggling to pay for housing, to pay for rent. Paying for rent, let alone homeownership, is out of reach for a lot of people, but we do not see on the horizon a guarantee of a rent cap to protect tenants. Who knows what is going to happen? We do know that people are already receiving notices, Madam Deputy Speaker. We know that, basically, people's disposable income has gone down because of inflation and the cost of everything. Essentially, there has been an almost 10% reduction in disposable income for the lowest-income families in the country. We know that inequality is a major issue we should be tackling.

15:20

Instead of progressive taxation, we have this regressive approach and this seeming belief in trickle-down economics. It is something that we need to leave behind—these neoliberal policies, this thinking from the past, and this pretending to be laissez-faire. I am not advocating for this free market, but we do not actually have a free market. We see subsidies. We see help for corporations, Madam Deputy Speaker.

L'inflation ne touche pas tout le monde de la même manière. Lorsque nous parlons d'énormes préoccupations... J'en parle souvent relativement à la crise climatique. Tout le monde n'est pas touché de la même manière par la crise climatique. Les personnes qui gagnent le moins d'argent, les personnes qui ont une incapacité, les personnes racisées, les Autochtones, les femmes et les personnes âgées représentent les différentes catégories de personnes les plus touchées et les plus vulnérables. C'est aussi vrai en ce qui concerne l'inflation. Malheureusement, il n'y a pas toujours de données valables qui tiennent compte de facteurs tels que la race, mais si nous examinons les revenus des ménages, nous nous rendons compte que l'inflation touche de manière disproportionnée les ménages à faible revenu.

Des gens ont du mal à acheter de la nourriture et à remplir d'essence leur voiture ou leur camion, surtout ceux qui vivent dans les zones rurales. Beaucoup de gens n'ont pas accès aux moyens de transport. Espérons qu'ils vivent à proximité des lieux desservis par le transport en commun, bien que, au Nouveau-Brunswick, il y ait de fortes chances que ce ne soit pas le cas. Les gens touchés ont du mal à payer un logement, à payer un loyer. Pour beaucoup de gens, le paiement du loyer est hors de portée, sans parler de l'accession à la propriété, mais rien ne nous garantit qu'un plafonnement des loyers se profile à l'horizon pour protéger les locataires. Qui sait ce qui risque de se passer? Nous savons effectivement que des gens reçoivent déjà des avis, Madame la vice-présidente. Nous savons que, au fond, en raison de l'inflation et de l'augmentation généralisée des coûts, les gens ont moins de revenus disponibles. En gros, le revenu disponible pour les familles à faible revenu du pays a diminué de près de 10 %. Nous savons donc que l'inégalité est un défi majeur auquel nous devrions nous attaquer.

Au lieu d'un régime fiscal progressiste, nous avons une approche régressive et semblons croire au principe économique de l'effet de diffusion. Nous devons abandonner une telle approche — les politiques néolibérales, les courants de pensée qui appartiennent au passé et une certaine prétention au laissez-faire. Je ne préconise pas le modèle de marché libre, et nous n'avons pas vraiment de marché libre. Nous voyons qu'il y a des subventions. Nous voyons de l'aide pour les sociétés, Madame la vice-présidente.

We know that there is this fantasy of trickle-down economics. Well, if we just help the rich get richer, then they will invest in capital, and then that will create jobs, and then, and then, and then. Actually, Madam Deputy Speaker, one of the key things that we see is that the money leaves the province. The money gets invested in financial markets and just zooms around in the financial markets, which are outside of our economy, and it makes the rich richer. Also, it goes into tax havens. We do not see really targeted help for those who need it the most. We see the opportunity for the rich to get richer, and it is unacceptable.

As the Leader of the Green Party, the member for Fredericton South, said earlier, we have actually seen pretty much the same proposal before under the Shawn Graham government. It was not successful, and it did not account for where the lost revenue would come from. For all intents and purposes, we are likely heading into a recession. What is going to happen then? This is unwise. This is short-term thinking and very ideologically driven. We should not have a tax cut weighted toward having those with the highest incomes benefiting more.

Does this help seniors? Does this help youth? Does this help the single parents who are struggling? Does this help those who need it the most? No, Madam Deputy Speaker. But that is what is needed. We need to ensure that we are taking care of those who need it the most, so it is very frustrating to see that that is not the intent of this bill and, frankly, not the intent of this government. We do not see that laid out in this throne speech.

I had the chance to respond to the throne speech yesterday. It is just leaving so many people behind. We hear the Premier regularly saying that he is throwing out ideas and testing the waters. He has done that with some things. He claims that these are just ideas that he is throwing out in the throne speech. One of the ideas that he threw out yesterday was that this is about doctor recruitment. Well, Madam Deputy Speaker, first of all, I am not sure where these recruitment strategies are coming from, but we know that the Premier, when he was Finance Minister, cut doctor recruitment incentives. It does not add up.

Nous savons qu'on voit l'effet de diffusion comme une utopie. Eh bien, si nous aidons simplement les riches à s'enrichir, ils investiront dans le capital, et cela créera des emplois, et ainsi de suite. En fait, Madame la vice-présidente, nous constatons surtout que l'argent quitte la province. L'argent est investi sur les marchés des capitaux et ne fait qu'être déplacée sur ceux-ci, en dehors de notre économie, et rend les riches encore plus riches. De plus, il va dans les paradis fiscaux. Nous ne voyons pas d'aide vraiment ciblée destinée aux gens qui en ont le plus besoin. Nous voyons que les riches ont la possibilité de s'enrichir, ce qui est inacceptable.

Comme l'a déjà dit le chef du Parti vert, le député de Fredericton-Sud, les gens ont en fait été témoins d'une même proposition, quasiment, dans le passé, sous le gouvernement de Shawn Graham. Elle n'a pas donné de bons résultats, car elle n'a pas tenu compte de la façon de compenser les pertes de recettes. Nous nous dirigeons probablement vers une récession. Que se passera-t-il alors concrètement? L'approche est malavisée. Il s'agit d'une réflexion à court terme et très idéologique. Nous ne devrions pas adopter une réduction d'impôt qui profite davantage aux gens qui ont les revenus les plus élevés.

La mesure aide-t-elle les personnes âgées? Aide-t-elle les jeunes? Aide-t-elle les chefs de famille monoparentale en difficulté? Aide-t-elle les gens qui ont le plus besoin d'aide? Non, Madame la vice-présidente. Voilà pourtant ce qu'il faut. Nous devons nous assurer que nous prenons soin des gens qui ont le plus besoin d'aide; il est donc très frustrant de voir que tel n'est pas le but du projet de loi ni, franchement, l'intention du gouvernement actuel. Des enjeux du genre n'ont pas été mentionnés dans le discours du trône.

J'ai eu l'occasion de répondre au discours du trône hier. Il laisse tellement de gens pour compte. Nous entendons régulièrement le premier ministre dire qu'il lance des idées et qu'il tâte le terrain. Il l'a fait concernant des choses. Il prétend qu'il s'agit d'idées qu'il lance dans le discours du trône. Selon l'une des idées qu'il a lancées hier, la mesure viserait à favoriser le recrutement de médecins. Eh bien, Madame la vice-présidente, tout d'abord, je ne sais pas d'où viennent les stratégies de recrutement, mais nous savons que le premier ministre, lorsqu'il était ministre des Finances, a sabré les incitatifs pour le recrutement des médecins. Il y a quelque chose qui cloche.

Is this for New Brunswickers? Or is this to attract people to New Brunswick? I am very glad to have newcomers, to welcome new people to the province. I want to say “bienvenue”, welcome, and *pjila’si*. It is great to have new people come to the province. However, this government does not seem to be responding quickly enough to the increased pressure and needs in the different systems that we have, such as the increased need for housing and the increased need for health care support. I do not think that we have a problem attracting people to New Brunswick right now. Is this really about attracting people to New Brunswick? We are not struggling to increase the population of New Brunswick. That is happening on its own. We do not need to have a race to the bottom with this regressive taxation. We do not need to have a race to the bottom on taxation in New Brunswick. That is a choice, and a poor choice.

As was highlighted by the member who spoke before me, it is a choice that the government can make. Not having proportional representation, because the members on one side of the House have one hundred percent of the power without having one hundred percent of the seats, means that this is the government’s choice, but it is a choice that I disagree with. I do not support this regressive taxation policy. I would like to see something more progressive. Put the “progressive” back in the name of the party that has one hundred percent of the power. It is unacceptable to be relying on this. I look forward to hearing the answers in the committee and to seeing the minister try to defend this.

15:25

We are seeing that those who are struggling the most are just being left behind, and it is unacceptable. As MLAs, we see this. We hear from the people who cannot find housing and from the people who are struggling to make ends meet. Maybe they are earning the minimum wage, which is not near the living wage, and they just cannot afford to live. Are they being helped by this bill? No, Madam Deputy Speaker, that is not the case. Those who need it the least are getting the most from this.

La mesure vise-t-elle à servir les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick? Vise-t-elle plutôt à attirer des gens au Nouveau-Brunswick? Je suis très heureuse de voir de nouveaux arrivants, d’accueillir de nouvelles personnes dans la province. Je veux leur dire « welcome », soyez les bienvenus, *pjila’si*. Il est formidable d’accueillir de nouvelles personnes dans la province. Toutefois, le gouvernement ne semble pas réagir assez rapidement pour répondre à la pression et aux besoins accrus liés aux différents systèmes que nous avons, notamment au besoin accru en matière de logements et au besoin accru de soutien en matière de santé. Je ne pense pas que nous ayons actuellement de difficulté à attirer des gens au Nouveau-Brunswick. La mesure vise-t-elle vraiment à attirer des gens au Nouveau-Brunswick? Nous n’avons pas de mal à accroître la population du Nouveau-Brunswick. Cela se fait naturellement. Nous n’avons pas besoin d’adopter une mesure fiscale régressive aux fins d’une concurrence acharnée. Nous n’avons pas besoin de pratiquer une concurrence acharnée sur le plan fiscal au Nouveau-Brunswick. Il s’agit d’un choix, mais d’un mauvais choix.

Comme l’a souligné le député qui a parlé avant moi, la mesure représente un choix que le gouvernement peut faire. Puisque nous n’avons pas de représentation proportionnelle et que les parlementaires d’un côté de la Chambre détiennent la totalité du pouvoir sans occuper la totalité des sièges, ce sont les parlementaires du côté du gouvernement qui prennent la décision, toutefois, il s’agit d’un choix sur lequel je ne suis pas d’accord. Je ne soutiens pas la politique fiscale régressive. J’aimerais voir quelque chose de plus progressiste. Remettez le mot « progressiste » dans le nom du parti qui détient la totalité du pouvoir. Il est inacceptable de se fier à une telle politique. J’ai hâte d’entendre les réponses à l’étape de l’étude en comité et de voir le ministre essayer de défendre la mesure.

Nous constatons que les gens qui ont plus de difficultés sont simplement laissés-pour-compte, et c’est inacceptable. En tant que parlementaires, nous le voyons. Les gens qui ne trouvent pas de logement et ceux qui ont du mal à joindre les deux bouts communiquent avec nous. Peut-être qu’ils gagnent le salaire minimum, ce qui n’est pas proche du revenu de subsistance, et qu’ils n’ont tout simplement pas les moyens de joindre les deux bouts. Le projet de loi permet-il d’aider ces gens? Non, Madame la vice-

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

I think that I have clearly laid out where I stand on Bill 10, and I appreciate the opportunity to speak to it. I will not be able to support this legislation. Thank you, Madam Deputy Speaker.

**M<sup>me</sup> Thériault** : Merci, Madame la vice-présidente, de me donner l'occasion de parler sur ce projet de loi.

Ce qui me frappe, jour après jour, c'est la déconnexion totale du gouvernement envers les régions. En fait, j'ai peine à comprendre comment des choses comme celles-ci peuvent arriver à répétition.

À l'arrivée au pouvoir de ce gouvernement conservateur, des décisions ont été prises qui ont mis la population en furie. On pensait que, bon, cela allait être quelques éclats, mais ce qui me dépasse là-dedans, c'est qu'il s'agit de décisions prises à répétition. Je ne dirais peut-être pas que l'on devient habitué à cela, mais il y a tellement de décisions qui, selon moi, sont injustes. Par exemple, selon moi, le projet de loi 10 est injuste, étant donné que ce sont les mieux nantis, dans le fond, qui vont profiter de cette nouvelle manœuvre que vous proposez. Je résumerais cela en disant que c'est un gouvernement de riches qui travaille au bénéfice des riches. Cela ne me plaît pas beaucoup, parce que, plus que jamais, nous avons besoin d'équité dans cette province.

D'ailleurs, pendant la période des questions, chaque fois que nous posons des questions, l'espèce de mode du côté du gouvernement, c'est de nous dire que nous divisons la province. Quand je pose des questions, les parlementaires du côté du gouvernement me disent que je divise la province ; voyons donc. Ce sont vos réponses et vos actions qui divisent la province et non pas les questions que je pose. Ce sont les gens de ma circonscription qui me demandent de poser des questions.

We are supposed to keep this government accountable. That is our job. It is my job to ask questions, and I think that I am asking them in a respectful way.

C'est vrai que, parfois, j'ai un caractère fort et que ma patience s'effrite, et ce, avec raison. Vous savez, si,

présidente, il ne permet pas de les aider. Les gens qui ont le moins besoin d'aide en profitent le plus.

(**M<sup>me</sup> Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je pense avoir clairement énoncé ma position au sujet du projet de loi 10 et je suis contente d'avoir eu l'occasion d'en parler. Je ne pourrai pas appuyer le projet de loi. Merci, Madame la vice-présidente.

**Ms. Thériault**: Thank you, Madam Deputy Speaker, for giving me the opportunity to speak about this bill.

What strikes me, day after day, is that this government is completely disconnected from the regions. Actually, I fail to understand how such things could be happening time and time again.

When this Conservative government took office, decisions were made that infuriated the public. The feeling was that there would be a bit of a splash, but what I cannot wrap my head around now is that such decisions are being made time and time again. I would perhaps not say that you get used to them, but so many decisions are unfair in my opinion. For instance, I think Bill 10 is unfair, since the rich are basically the ones who are going to benefit from this new scheme you are proposing. In short, I would say that this is a rich people's government working for the rich. I am not very pleased about that, because we need equality in this province now more than ever.

Also, every time we ask a question during question period, the government has a habit of saying we are dividing the province. When I ask questions, government members tell me I am dividing the province—oh, please. Your responses and your actions are dividing the province, not my questions. My constituents are the ones asking me to ask them.

Nous sommes censés veiller à ce que le gouvernement rende des comptes. La tâche nous revient. Il m'incombe de poser des questions, et je pense les poser de façon respectueuse.

It is true that I am strong-willed and that, sometimes, my patience wears thin, and rightly so. You know, if I

parfois, je pose des questions par rapport à ma région et aux gens de la circonscription de Caraquet, eh bien, ça s'adonne que cette dernière est située dans le nord-est de la province. Là, on m'accuse de poser des questions pour diviser le Nord et le Sud. Est-ce ma faute si, géographiquement, ma circonscription est dans le Nord-Est? Poser des questions fait partie de mon travail. Automatiquement, les réponses du gouvernement sont : Ah, vous êtes des diviseurs ; vous divisez le Nord et le Sud ; c'est une question linguistique. Je pose des questions pour défendre les gens de chez nous.

15:30

Parfois, j'ajouterais même que j'ai l'impression que les réponses du gouvernement aux questions que nous posons pour tout simplement savoir ce qui se passe sur le terrain sont la preuve d'un manque de substance. Il y a un proverbe africain dont je me souviendrai toujours qui dit : Un baril plein ne fait pas de bruit. Les barils ne sont sûrement pas pleins de l'autre côté, parce que, chaque fois que nous parlons, nous avons du mal à terminer nos questions. Je l'avais sur le cœur et je voulais vous le dire, Madame la vice-présidente.

Je veux un principe d'équité et de justice, mais, avec ce projet de loi, je ne vois pas cette équité et cette justice. Je pense que ce sont les personnes les moins fortunées qui devraient être les plus soutenues. C'est ce que j'aurais aimé voir. Toutefois, j'ai fait un calcul rapide : L'économie, disons pour les gens qui gagnent environ 40 000 \$, serait nulle. Il y a un sacré paquet de gens qui gagnent 40 000 \$ et moins. Les autres devront payer, comme la personne qui gagne 30 000 \$. La personne qui a un revenu de 50 000 \$ va économiser 42 \$ et celle qui a un revenu de 100 000 \$ va économiser 421 \$. C'est un calcul rapide. La personne qui a un revenu de 250 000 \$ va économiser 1 703 \$ et celle qui a un revenu de 500 000 \$ va quand même économiser 3 704 \$. C'est immense. Pour moi, cela saute aux yeux.

Et vous assumez tout cela. Vous souscrivez au fait que ce sont les moins fortunés qui, au bout du compte, seront sous le seuil admissible. Je sais que vous voyez cela comme s'il allait y avoir des économies. Vous le voyez sous cet angle, mais nous le voyons d'une autre manière. Nous disons que ce ne sont pas des économies. Les personnes les moins fortunées ne sont pas assez soutenues.

Je pense que ce qui rend cela encore... Cela m'apparaît, il me semble, comme en caractère gras

sometimes ask questions about my region and Caraquet constituents, well, it just so happens that they are located in the northeastern part of the province. Now, I am being accused of asking questions to divide the North and South. Is it my fault if, geographically, my riding is in the Northeast? Asking questions is part of my job. The government automatically answers: Oh, you are being divisive; you are dividing the North and South. It is a language issue. I am asking questions to defend people back home.

Sometimes, I would even say that when we ask questions just to know what is going on in the field, I get the impression that the government's answers lack substance. There is an African saying that I will never forget: Empty vessels make the most noise. The vessels are surely empty on the other side, because every time we speak, we have a hard time making it to the end of our questions. I wanted to get that off my chest, Madam Deputy Speaker.

I want equality and justice, but I do not see that in this bill. I think the least fortunate should be the ones who receive more support. That is what I would have liked to see. However, I did some quick calculations. The people who earn about \$40 000 would save nothing. A heck of a lot of people earn \$40 000 or less. The others, like the person who earns \$30 000, will have to pay. A person with an income of \$50 000 will save \$42, and one who earns \$100 000 will save \$421. That is a quick calculation. A person who earns \$250 000 will save \$1 703, and one who earns \$500 000 will save a whopping \$3 704. That is huge. To me, that stands out.

You accept all of that. You agree that, at the end of the day, it is the least fortunate who will be below the eligibility threshold. I know you see it as though there will be savings. You see it from that angle, but we see it a different way. We are saying that there are no savings. The least fortunate are not getting enough support.

I think what makes this even more... It speaks to me as though it were suddenly written in bold letters in my

tout d'un coup dans ma tête. C'est que cela se passe dans une période très difficile pour la population. Je me dis : Ce n'est pas possible que le gouvernement ait sorti cela en plein milieu de novembre 2022, alors que l'inflation et le coût de la vie augmentent.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> Thériault** : Oui, il y a des gens qui sont à la rue. Nous avons une pénurie de logements. Nous avons besoin d'investissements dans le système de soins de santé et dans le système d'éducation. Là, tout d'un coup, vous arrivez avec cela.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> Thériault** : C'est pourquoi je dis que je trouve qu'il y a une déconnexion. Il y a comme deux options dans ma tête. Soit que le gouvernement est vraiment déconnecté, c'est-à-dire qu'il ne descend pas sur le terrain et qu'il est complètement absent ou soit que c'est volontaire et que vous faites semblant d'être absents. Cela me fait penser à... J'ai grandi sur une ferme, Madame la vice-présidente. Je dois y faire allusion. Je n'ai pas vraiment grandi sur une ferme, mais nous avons toujours eu des chevaux. Je suis une fille à chevaux.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> Thériault** : Oui. Comme au discours du trône.

Je suis une fille à chevaux. Depuis que je suis petite, nous avons des chevaux que nous mettons en pension. J'ai grandi à Shippagan, mais nous mettions nos chevaux en pension à Lamèque, à la ferme Chiasson. Nous faisons de l'équitation western et anglaise.

Ne vous inquiétez pas, je ne sors pas trop du sujet. Je ne vais pas trop hors du sentier. Je reviens à votre projet de loi.

Nous faisons de l'équitation anglaise et western, mais nous attelions aussi les deux chevaux en paire. Je ne sais pas si vous avez déjà fait cela. Vous mettez l'attelage sur les chevaux. Vous mettez ces derniers à l'avant du chariot, puis vous les faites reculer de chaque côté. Là, vous attachez les traits. Les chevaux sont des animaux qui sont extrêmement forts. Ils sont extrêmement loyaux, mais ils sont quand même extrêmement nerveux, du moins dans certains cas. Un

head. It is that this is happening when people are going through very difficult times. I say to myself: It cannot be that the government has come up with this in mid-November 2022, when inflation and the cost of living are increasing.

(Interjection.)

**Ms. Thériault**: Yes, there are people living on the street. We have a housing shortage. We need investment in the health care and education systems. Then, suddenly, you come up with this.

(Interjection.)

**Ms. Thériault**: That is why I say that I think there is a disconnect. It is like there are two options in my head. Either the government is very disconnected, does not go out into the field, and is completely absent, or, this is all done deliberately, and government members are pretending to be absent. It makes me think of... I grew up on a farm, Madam Deputy Speaker. I have to mention it. I did not really grow up on a farm, but we have always had horses. I am a horse girl.

(Interjection.)

**Ms. Thériault**: Yes, it is like during the speech from the throne.

I am a horse girl. Ever since I was little, we have had horses that we stable elsewhere. I grew up in Shippagan, but we stabled our horses in Lamèque, at the Chiasson farm. We did English riding and Western riding.

Do not worry, I am not straying too far from the topic. I am not straying too far from the path. I will come back to your bill.

We would do English riding and Western riding, but we would also harness the two horses together. I do not know if you have ever done that. You put the harnesses on the horses. You put them in front of the carriage, and you make them back up on either side. Then, you tie the leads. Horses are extremely strong animals. They are extremely loyal, but they are also extremely nervous; some of them are, at least. They

rien peut les distraire, comme un oiseau qui s'envole. Un cheval peut trépanner facilement.

Sur l'attelage, nous leur mettons ce que nous appelons des œillères. Ce sont des morceaux de cuir qui empêchent le cheval d'avoir une vue périphérique, parce que les chevaux ne voient pas devant, mais ils voient tout autour et très loin derrière. Nous leur mettons des œillères, parce que ce qui se passe sur le côté — je ne sais pas, un chien qui arrive, un oiseau ou même les feuilles dans les branches — peut les distraire.

15:35

Cela fait qu'en ayant des œillères, les chevaux se concentrent sur ce qui est devant eux. Ils ne voient pas ce qui se passe de chaque côté et ils foncent devant. C'est pareil comme vous autres ; c'est pareil comme ce gouvernement. C'est comme si vous aviez des œillères. C'est comme si vous n'étiez pas conscients de ce qui se passe en périphérie ou de chaque côté. Comment avez-vous pu déposer cela? C'est un projet de loi venant de quelqu'un qui porte des œillères, comme les chevaux chez nous. Je ne veux pas vous comparer à des chevaux, ce n'est pas cela. Je vous compare au concept qui consiste à se fermer les yeux sur les réels problèmes de la société.

On a tellement besoin d'investissements en ce moment dans la santé et dans l'éducation. Je pense au manque de logements. Je pense aux besoins en santé mentale. Je pense aussi à la façon dont est réparti, vous savez, l'argent. Bon, il y a le fait qu'on a besoin de beaucoup d'investissements et il y a aussi le fait que je ne suis pas certaine non plus que les investissements qui sont faits soient répartis de façon équitable sur l'ensemble du territoire. Il y a des gens qui sont plus isolés géographiquement, qui sont loin des centres urbains aussi, et qui ne bénéficient peut-être pas de tous les investissements du gouvernement.

Comme vous le savez, il y a présentement dans l'enveloppe Canada-Nouveau-Brunswick, dans le cadre de l'entente sur les infrastructures, 350 millions qui doivent être dépensés d'ici le 31 mars 2023. On en a beaucoup parlé. Le 31 mars, c'est dans quatre mois. C'est un méchant paquet d'argent à dépenser en trois mois. Pourtant, il y a des projets sur la table qui attendent d'être approuvés. Il faut que le gouvernement du Nouveau-Brunswick les soumette pour obtenir une approbation. Pourquoi le gouvernement du Nouveau-Brunswick ne veut-il parfois pas déposer ces projets? Est-ce parce qu'il doit

can be distracted by the slightest thing, such as a bird taking flight. Horses are easily startled.

We would put what we call blinders on their bridles. These are pieces of leather that prevent the horse from having a peripheral view, because horses do not see straight ahead; they see everything around and very far behind them. We put blinders on them, because whatever is happening on the side—I do not know, a dog approaching, a bird flying away, or leaves rustling on branches—can distract them.

With blinders on, horses concentrate on what is in front of them. They do not see what is happening on either side, and they move ahead. It is just like you; it is just like this government. It is as though you have blinders on. It is as though you are not aware of what is happening in your peripheral vision, or on either side. How did you come up with this? This is a bill that was made by someone wearing blinders, like the horses back home. I do not want to compare you to horses, that is not the intention. I am likening you to someone who turns a blind eye to society's real problems.

So a lot of investment is needed in health and education right now. I think of the lack of housing. I think of mental health needs. You know, I am also thinking of the way money is allocated. Well, a lot of investment is needed, but I am also unsure if current investment is spread out equitably across the province. There are people who are more isolated geographically, who are far from urban centres, and who perhaps do not benefit from all government invests.

As you know, there is currently \$350 million in the Canada-New Brunswick envelope, under the infrastructure agreement, that must be spent by March 31, 2023. It has been talked about a lot. March 31 is four months away. That is a heck of a lot of money to spend in three months. Yet, there are projects on the table waiting to be approved. The government of New Brunswick has to submit them to get approval. Why does the government of New Brunswick sometimes not want to submit these projects? Is it perhaps because it has to contribute some of its own money? It has to contribute maybe 25% or 30% for

peut-être mettre une part de son argent? Il doit peut-être contribuer 25 % ou 30 % à certains projets. Alors, il préfère laisser les projets en attente plutôt que de fournir sa part ; est-ce cela? La question se pose, mais, si je vous pose la question à la Chambre, ce n'est pas parce que je veux diviser le nord et le sud de la province. Je pose la question pour ma circonscription. Va-t-on aller faire ces investissements, avec un excédent de 777 millions et avec des projets qui peuvent être développés?

Le choix qu'on fait, c'est de faire économiser aux riches de l'argent sur les impôts. Je ne peux pas être d'accord avec cela, Madame la vice-présidente. Je ne peux pas être d'accord avec cela dans un contexte comme celui-ci. Mais encore, je ne peux pas être d'accord avec cela en raison du principe de justice et d'équité. Pour moi, cela ne tient pas debout.

On a tellement de besoins dans toute la province. Chez nous, par exemple, on a vraiment de grands besoins. Comme partout ailleurs, on a besoin de logements accessibles et abordables. C'est vrai ce que mon collègue de Baie-de-Shediac—Dieppe nous a dit tout à l'heure. Il y a des personnes qui vont être dans la rue bientôt. Chez nous, puisqu'on est une région rurale et que c'est très froid, on n'a pas souvent vécu de situations où des personnes sont sans abri. Mais là, cela ne m'étonnerait pas qu'il commence à y en avoir, parce qu'il y a des gens en ce moment qui restent, par exemple, dans des roulottes. Je reçois des messages de personnes qui me disent qu'elles hébergent quelqu'un pour qui elles ont beaucoup de sympathie, mais qu'elles ne pourront bientôt plus le faire et que la personne hébergée va se retrouver à la rue.

Il y a beaucoup, beaucoup de... Il y a tellement un besoin criant en matière de logement, et pas juste à Moncton, à Saint John et à Fredericton. Imaginez, il y en a un à Caraquet, chez nous. On a tellement, tellement besoin de logements. On en parle souvent dans mon bureau de circonscription ; les dossiers concernant le ministère du Développement social représentent les trois quarts de ce qu'on fait.

Il y a tellement de besoins, et là vous annoncez la construction de quelques logements, mais ce n'est pas suffisant. Chez nous, dans la Péninsule, et je vais dire les chiffres de mémoire, je m'excuse s'ils ne sont pas tout à fait exacts, il y a 735 logements dans la Péninsule. Il y a une liste d'attente d'à peu près 1 000 noms. Mais 1 000 noms, c'est comme si on ajoute un nom à la liste, mais c'est un nom pour toute

certain projects. So, it prefers to leave projects on hold instead of contributing its share. Is that it? That is the question, but, if I ask you the question in the House, it is not because I want to divide the northern and southern parts of the province. I am asking the question for my riding. With a surplus of \$777 million and projects waiting to be developed, will this investment be made?

The choice being made is to save rich people money on taxes. I cannot agree with that, Madam Deputy Speaker. I cannot agree with that in a situation like this. Again, I cannot agree with it because of the principles of justice and equity. In my eyes, it does not make sense.

There are so many needs throughout the province. Back home, for example, there are serious needs. Just like everywhere else, there is a need for affordable and available housing. What my colleague from Shediac Bay-Dieppe told us earlier is true. There are people who will soon be on the street. Back home, since it is a rural region where it is very cold, there have not been many times when people have been homeless. However, it would not surprise me if there started to be homeless people, because there are some people who, for example, currently live in trailers. I get messages from people telling me that they are housing someone for whom they have a lot of sympathy, but that they will soon be unable to do so and that the person will end up on the street.

There is a very, very... There is a dire need for housing, and not just in Moncton, Saint John, and Fredericton. Imagine, there is a need back home in Caraquet. There is such an enormous need for housing. It is often talked about at my constituency office; social development files make up three quarters of the work done.

There is such a significant need, and now you announce that a few housing units will be built, but it is not sufficient. Back home, in the Peninsula... I will recall the numbers from memory; I apologize if they are not completely right. There are 735 housing units in the Peninsula. There are about 1 000 names on the waiting list. However, each of the 1 000 names on the

la famille. Cela veut dire qu'il y a peut-être plusieurs milliers de personnes qui sont sur la liste d'attente.

15:40

Là, je me dis ceci : Même si on construit 10 logements ici et 15 logements là, comment allons-nous faire pour pallier ce manque de logements pour lequel nous devons avoir une vision et faire des investissements massifs?

La Péninsule acadienne, qui compte 50 000 personnes, a aussi perdu son palais de justice ; ces gens ont perdu l'accès à la justice. Je trouve que c'est injuste, étant donné que, maintenant, les gens doivent se rendre à Bathurst pour recevoir ces services. Je parle des petits palais de justice et des gens qui n'ont pas vraiment de moyens de transport. Vu qu'il n'y a pas vraiment de transport en commun, eh bien, les gens doivent se rendre à Bathurst, je suppose, en demandant l'aide de quelqu'un.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> Thériault** : Oui, en faisant de l'autostop.

Auparavant, beaucoup de personnes venaient aux palais de justice à Caraquet et à Tracadie en bicyclette. Imaginez, se rendre au palais de justice à vélo. Tous les gens n'ont pas nécessairement les moyens de se rendre à Bathurst en automobile. Maintenant, tous les avocats et les policiers doivent se rendre à Bathurst, ce qui représente un trajet d'une heure de Caraquet. Imaginez le temps que cela doit prendre à partir de Shippagan et de Miscou — je pense à mon collègue de Shippagan-Lamèque-Miscou — ; cela doit prendre deux heures.

Alors, toutes les personnes qui travaillent à cette cour doivent prendre deux heures pour aller et deux heures pour revenir, ce qui se traduit par quatre heures par jour. Comme leurs dépenses doivent être facturées aux clients, c'est le citoyen qui doit en assumer ces coûts. Dans tous les cas, c'est toute une amanchure.

Novembre étant le Mois de la prévention de la violence familiale, je pense aussi aux femmes, parce que certaines d'entre elles vont abandonner leur poursuite judiciaire parce que c'est juste trop compliqué.

Pourquoi n'y aurait-il pas eu un investissement pour donner accès à la justice dans la Péninsule acadienne,

list represents one family. That means that there may be thousands of people on the waiting list.

Now, I tell myself this: Even if 10 housing units are built here and 15 housing units are built there, how will we address the housing need for which we need a vision and massive investment?

The Acadian Peninsula, with 50 000 people, has lost its courthouse; these people have lost access to justice. I think that is unfair, since people now have to go to Bathurst to get those services. I am talking about small courthouses and people who do not really have means of transportation. Since there is no real public transportation, well, people have to get to Bathurst by asking someone for help, I suppose.

(Interjection.)

**Ms. Thériault**: Yes, people were hitchhiking.

In the past, many people came to court in Caraquet and in Tracadie by bicycle. Imagine going to court on a bicycle. Not everyone necessarily has the means to go to Bathurst by car. Now, all the lawyers and police officers have to go to Bathurst, which is an hour away from Caraquet. Imagine the time it must take from Shippagan and Miscou—I think of my colleague from Shippagan-Lamèque-Miscou—it must take two hours.

So, everyone who works at that court has to spend two hours to get there and two hours to get back, which is four hours per day. Since the expenses are billed to the clients, citizens are the ones who have to pay. In any case, it is quite the situation.

Since November is Family Violence Prevention Month, I also think of women, because some of them will give up on their legal proceedings because the situation is just too complicated.

Why was there no investment to give people in the Acadian Peninsula access to justice, given the \$1-

étant donné l'excédent de 1 milliard? Pourquoi n'y aurait-il pas eu des investissements dans Internet en régions rurales? Je sais que nous avons parlé de cela le mois dernier, mais c'est comme si, de l'autre côté de la Chambre, les parlementaires disent : Bien non, il y a ci et ça.

Toutefois, l'élève sur le bord de la rivière Pokemouche n'a quand même pas accès à Internet pour faire ses devoirs. Pendant la pandémie, il y a eu beaucoup de devoirs et d'éducation faits de façon virtuelle, mais, malgré que vous disiez qu'il y a telle ou telle option, la réalité est la suivante : Certaines personnes n'ont pas encore accès à Internet à certains endroits, comme sur les caps, pas loin de Grande-Anse. Il y a une personne de la pharmacie à Paquetville qui m'a appelée pour me dire : J'ai de la misère. Ce sont des entreprises qui doivent faire des affaires. Sur le bord de la rivière Pokemouche, à Landry et à Maltampec, il est très difficile dans ces régions d'avoir accès à Internet à haute vitesse.

Aussi, pendant la pandémie, il a été très important d'avoir accès à Internet pour être au courant des mesures établies par Santé publique. Par chance que les gens ont accès à la radio et aux journaux, soit les médias traditionnels. D'ailleurs, je prends le temps de les remercier, parce que nous ne le faisons pas assez souvent. Nous sommes axés sur les médias sociaux depuis leur invention, mais il ne faut pas oublier qu'il y a d'autres méthodes de communication qui sont super efficaces. Par exemple, la poste, la radio et les journaux sont aussi des sources fiables d'information, et par chance que ces gens avaient accès à celles-ci.

Toutefois, ce n'est pas une raison de dire qu'on ne va pas donner le service Internet dans certaines régions. Internet est nécessaire pour être au courant de l'actualité et des mesures qui doivent être prises lorsque se produisent des crises sanitaires. Internet est aussi nécessaire pour nos jeunes quand ils vont à l'école pour qu'ils puissent faire leurs devoirs. Tout cela va au-delà de la pandémie. Oui, beaucoup d'éducation s'est faite de façon virtuelle pendant la pandémie, mais elle continue encore à se faire de cette façon.

Sur mon cellulaire, j'ai une application qui s'appelle ClassDojo. Le député de Moncton-Centre a aussi ClassDojo. Tous les devoirs et les choses à faire sont là-dessus. Mon fils de 8 ans a accès à ClassDojo. Je trouve cela tellement injuste pour les jeunes et les parents qui ne peuvent pas avoir accès à tout cela à la

billion surplus? Why was there no investment in Internet access in rural regions? I know we talked about that last month, but it is as though the members on the other side of the House are saying: Well, no, there is this and that.

However, students down by the Pokemouche River still do not have Internet access to do their homework. During the pandemic, a lot of homework and education was done virtually, but, even if you say that there is this or that option, this is the reality: Some people still do not have Internet access in some places, like the capes not far from Grande-Anse. Someone from the pharmacy in Paquetville called me to say: I am having a hard time. These are businesses that have to operate. It is very difficult to get high-speed Internet access along the Pokemouche River in Landry and in Maltampec.

Also, during the pandemic, it was very important to have Internet access to stay up to date with Public Health guidelines. Luckily, people have access to traditional media like newspapers and the radio. Actually, I am taking the time to thank them, because we do not do so often enough. We have been focused on social media since they were created, but other, very effective communication methods must not be forgotten. For example, mail, the radio, and newspapers are also reliable sources of information, and, luckily, these people had access to them.

However, that is not a reason to say that Internet access will not be provided in some regions. The Internet is needed to stay up to date with the news and the measures that must be taken when there are health crises. The Internet is also required for our young people when they go to school so they can do their homework. All of this goes beyond the pandemic. Yes, a lot of educating was done virtually during the pandemic, but it is still being done that way.

I have an app on my phone called ClassDojo. The member for Moncton Centre also has ClassDojo. All the homework and things to do are on it. My 8-year-old son has access to ClassDojo. I think it is so unfair for young people and parents who cannot have access to all of that at home. Imagine, for example, not having

maison. Imaginez, par exemple, essayer de faire des devoirs quand l'enfant n'a pas accès à Internet.

15:45

Au lieu de faire économiser 3 700 \$ à la personne dont le revenu annuel est de 500 000 \$, pourquoi l'investissement ne vise-t-il pas à garantir l'existence d'Internet dans les régions rurales? Cela semble simple quand je le dis comme cela. Vous avez le pouvoir de le faire, mais vous n'en avez tout simplement pas la volonté.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> Thériault** : Oui, absolument.

Parlons des routes. Saviez-vous que la Péninsule est la seule région qui n'a pas d'autoroute, pas d'aéroport, pas de port de mer et pas de train? Nous sommes la seule région du Nouveau-Brunswick qui n'a pas cela. Nous nous débrouillons bien quand même, mais nous aimerions être reliés, par exemple, à la région Chaleur, par une autoroute, parce que l'hiver, c'est vraiment difficile. Il faut passer sur les caps. Actuellement, il y a comme une voie de contournement, mais il faudrait que nous soyons reliés éventuellement de la région de Janeville à Bertrand. C'est le tronçon de route qui avait été proposé.

Nous aurions besoin d'être reliés par une autoroute. Je dis cela, mais je me dis : Eh bien, le gouvernement a annulé le tronçon de la route 11. Il a réduit les budgets. C'était une priorité du Forum des maires de la Péninsule acadienne et des maires de la région Chaleur. C'était la priorité. Au vu de cela, je me dis : Nous sommes à 100 000 lieues d'avoir une autoroute dans la Péninsule. Je pense aussi au pont de Shippagan. Nous en sommes à 100 000 lieues. Je me dis : Comment est-il possible d'être aussi éloigné des besoins de la population?

Cela me ramène à mon thème : Comment pouvez-vous être déconnectés à ce point? Vous ne pouvez pas gérer une province d'un sixième étage avec une feuille de calcul Excel. Ce n'est pas possible. Il faut revenir sur le plancher des vaches. Venez chez nous faire un tour en voiture sur les caps en plein février. Vous verrez la réalité. Je mentionne ma circonscription, parce que c'est celle que je connais le mieux, mais il y a plein de régions dans le Sud, dans le Nord, dans l'Ouest et dans l'Est, anglophones, francophones et Premières Nations, qui ont toutes des besoins. Comment pouvez-vous proposer une mesure comme celle-ci à un

access to the Internet when a child is trying to do homework.

Instead of someone who makes \$500 000 a year saving \$3 700, why does the investment not aim to guarantee Internet access in rural regions? It seems simple when I put it that way. You have the power, but you just do not have the will.

(Interjection.)

**Ms. Thériault**: Yes, absolutely.

Let's talk about highways. Did you know that the Peninsula is the only region with no highways, ports, airports, or trains? We are the only region in New Brunswick that has none of those. We manage though, even if we would like to be linked by highway to the Chaleur region, for example, because it is difficult in winter. People have to drive on the capes. There is currently some sort of bypass, but we should at some point have a link all the way from Janeville to Bertrand. That was the stretch of highway that was proposed.

We would need to be linked by a highway. I say that, but I tell myself: Well, the government cancelled the section of Route 11. It reduced the budget. It was a priority for the Forum des maires de la Péninsule acadienne and mayors in the Chaleur region. It was the priority. Given that, I tell myself: We are 100 000 miles away from getting a highway in the Peninsula. I am also thinking of the Shippagan bridge. We are 100 000 miles away from that. I say to myself: How is it possible to be so far removed from the needs of the people?

That brings me back to my theme: How can you be so disconnected? You cannot manage a province from the sixth floor with an Excel spreadsheet. It is not possible. You have to come back down to earth. Come to my region and drive on the capes in mid-February. You will see what it is like. I am talking about my riding because it is the one I know best, but there are many southern, northern, western, eastern, Anglophone, Francophone, and First Nations areas that all have needs. How can you come up with this kind of bill at

moment aussi difficile pour les gens de la province? Cela me dépasse.

Je pense à tous les besoins qu'il y a aussi dans le domaine des artistes, qui était celui où j'évoluais auparavant. J'ai passé une quinzaine ou une vingtaine d'années comme musicienne. C'est un domaine qui est souvent oublié aussi. J'en ai parlé dans ma réponse au discours du trône. Nous devons aussi avoir des investissements dans ce domaine pour pouvoir avoir une province où nous pouvons être créatifs. L'art et la culture sont des vecteurs de rapprochement et de communication. La division que vous évoquez si souvent... Je ne sais même pas si nous avons déjà évoqué une division, à part quand vous nous répondez. Cette division peut être réduite. Elle ne peut pas être réparée complètement, mais elle peut être réduite en ayant les arts et la culture comme vecteurs. C'est tellement important.

Quand nous ressentons de la plénitude — je reparle du baril plein de ma citation africaine — et que nous sommes comblés, c'est tellement plus facile. On n'a pas besoin de faire du bruit et de se disputer quand on est comblé ; la culture et l'art comblent ce vide. Aller à la rencontre des autres par l'entremise de l'art : Nous n'avons pas besoin de parler la même langue pour faire de l'art ensemble, Madame la vice-présidente. Nous pourrions, vous et moi, faire de l'art ensemble. Nous pourrions trouver un terrain d'entente, parce que notre centre d'intérêt serait ailleurs. J'aimerais tellement voir, dans le programme scolaire, plus d'investissements dans les cours de musique ou d'art.

Comme vous le savez, actuellement, quand vous allez dans les salles de classe... Je suis certaine que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est conscient de cela aussi. Quand nous allons dans les écoles, les harmonies, comme nous appelons les fanfares, ne sont pas pourvues d'instruments comme elles devraient l'être. Il y a une raison pour laquelle nous enseignons la flûte à bec en 3<sup>e</sup> année : C'est parce que cela ne coûte pas cher. Imaginez les écoles avec un système d'éducation où nous aurions mis l'accent sur la culture et sur l'art, et où nous aurions de bons instruments. Cela serait fantastique. Je suis certaine que cela changerait quelque chose au tissu social et que nous serions encore plus enclins à aller à la rencontre de l'autre.

15:50

Je ne suis pas sûre si cela se fait encore, mais, quand on était petit, on allait dans les festivals de musique ;

such a difficult time for New Brunswickers? It is beyond me.

I also think of all the needs in the arts, which, in the past, was the field in which I was involved. I spent fifteen or twenty years as a musician. It is also an oft-forgotten field. I talked about it in my reply to the throne speech. We also need investments in this field to have a province in which we can be creative. Arts and culture are driving forces for togetherness and communication. The division you so often refer to... I do not even know if we have referenced a division other than when you respond to us. This division can be reduced. It cannot be fixed completely, but it can be reduced through arts and culture. It is so important.

When we feel replete—I am again talking about the empty vessels from my African saying—and we feel fulfilled, things are so much easier. People have no need to make noise or argue when they feel fulfilled; culture and art fill that void. Bring people together through art. We do not even need to speak the same language to make art together, Madam Deputy Speaker. We could make art together, you and I. We could find common ground, because our interest would be focused elsewhere. I would very much like to see more investment in music or art classes in the school system.

As you know, right now, when you go into classrooms... I am sure the Minister of Education and Early Childhood Development is also aware of this. When we go to schools, school ensembles, or as we call them, school bands, do not have the instruments they should. There is a reason we teach children to play the recorder in Grade 3: it is because it does not cost much. Imagine schools in an education system where we would focus on culture and art, and where we would have good instruments. That would be fantastic. I am sure that it would change something in the social fabric and that people would be brought together even more.

When I was a child—I do not know if this is still done—people would go to music festivals; people

on allait à la rencontre de l'autre. Il y avait des classes venues d'ailleurs, un peu comme il y en a dans les joutes sportives. Cela se fait encore beaucoup dans les sports, mais cela se fait beaucoup moins dans les arts. On allait à la rencontre de l'autre ou des autres communautés. On a besoin de miser là-dessus. On a besoin d'avoir une volonté du gouvernement de reconnaître l'importance des arts et de la culture et d'y faire des investissements. Il ne s'agit pas d'investir de n'importe quelle façon, mais de façon stratégique.

Moi, j'aurais aimé voir ce genre d'investissements avec l'excédent, au lieu de voir les économies que les riches vont faire. Je ne peux pas être d'accord avec cela. Je ne peux pas être d'accord avec ce principe. J'aimerais entendre les parlementaires du côté du gouvernement sur leurs arguments pour avoir accepté une telle chose.

Je ne sais même pas si je dois aborder le domaine de la santé tellement c'est flagrant ce que l'on doit faire en ce qui a trait aux salaires, aux conditions de travail et au maintien du personnel. Il y a aussi la question des personnes âgées qui ont tellement besoin d'appui et de foyers de soins. C'est là que j'aurais aimé voir un plan du gouvernement pour aider la base. Aider la base ; je pense qu'on a besoin d'aider la base. On doit commencer au bas de la pyramide ; c'est là qu'on doit commencer, Madame la vice-présidente.

J'aimerais être capable de vivre dans une province où on n'est pas toujours les derniers. Je ne veux pas juste miser sur le négatif. Pendant la pandémie, cela a été prouvé que nous avons été la province qui a le moins aidé sa population. Je pense que, pour chaque tranche de 99 \$ investie par le gouvernement fédéral, nous investissons 1 \$. On est la province qui a le moins aidé les gens. On est quand même une province qui a été durement touchée par la pandémie.

Pourquoi s'obstiner à viser des excédents budgétaires? C'est bien correct d'être responsable financièrement. C'est correct de faire de petits excédents, mais la province n'est pas une entreprise. On fait presque un milliard d'excédent. On ne peut pas gérer cela comme une entreprise. On doit être au service de la population du Nouveau-Brunswick. En ce moment, les gens nous disent clairement qu'ils ont besoin d'aide. Il y a des gens qui sont vraiment dans des situations difficiles. On a besoin d'aide, le personnel infirmier est fatigué. Dans les foyers de soins, vous savez... Il y a un problème de main-d'œuvre partout dans la province et ailleurs aussi.

were brought together. There were students from elsewhere, a bit like with sporting events. That is still done often in sports, but it happens a lot less in the arts. People or communities were brought together. A lot of focus needs to be put on that. The government has to be willing to recognize the importance of arts and culture and invest in them. It is not a matter of investing in just any old way; it has to be strategic.

Personally, I would have liked to see that kind of investment from the surplus, instead of seeing the rich save money. I cannot agree with that. I cannot agree with that idea. I would like to hear what arguments made government members agree to such a thing.

I do not know if I even need to talk about health care, because what needs to be done with salaries, working conditions, and staff retention is so very obvious. There is also the issue of seniors, who are in such need of support and nursing homes. That is the kind of plan I would have liked to see from this government to help the base. Help the base; I think the base has to be helped. It has to start at the base of the pyramid; that is where it has to start, Madam Deputy Speaker.

I would like to live in a province where ordinary people do not always come last. I do not want to focus solely on the negatives. During the pandemic, it was proven that our province helped its people the least. I think for every \$99 invested by the federal government, we invested \$1. Our province helped people the least. Our province was still hit hard by the pandemic.

Why persist in aiming for surpluses? It is fine to be fiscally responsible. It is okay to have small surpluses, but the province is not a business. There is an almost billion-dollar surplus. The province cannot be managed like a business. New Brunswickers must be served. Right now, people are telling us loud and clear that they need help. Some people truly find themselves in difficult circumstances. People need help, and nurses are tired. You know, in nursing homes... There is a labour shortage throughout the province and elsewhere.

Ce n'est pas seulement la faute du gouvernement ; ce n'est pas ce que je dis. Mais, quel est le plan? Quel est le plan. parce que, en plus, vous avez les moyens? Quand j'ai questionné le premier ministre sur le Musée du Nouveau-Brunswick, à Saint John, cette semaine, il m'a dit que la raison pour laquelle le gouvernement n'était pas allé de l'avant, c'est parce qu'il n'était pas en mesure de le faire. Mais, maintenant, il sent qu'il a les moyens d'aller de l'avant. Alors pourquoi n'allez-vous pas de l'avant, étant donné que ce serait important d'avoir cela? Si vous avez les moyens, pourquoi ne pas faire un plan de maintien et de recrutement et s'assurer qu'on a les bons investissements dans la santé?

Je veux dire que, pour ma part, cela ne m'inspire pas vraiment d'avoir un tel projet de loi, fait par un riche pour des riches. Cela nous exclut totalement. Je peux vous dire que je demande toujours aux gens quand je vais au café le matin, à l'épicerie ou à la COOP, comment ils se sentent ou ce qu'ils pensent. Les gens se sentent oubliés. Oui, les gens se sentent oubliés. Je pense que ce qu'une personne veut d'un gouvernement, c'est qu'il soit à l'écoute. On veut un gouvernement qui est à l'écoute de nos besoins. En ce moment, on n'est pas à l'écoute, et le gouvernement, en plus de ne pas être à l'écoute, n'a pas la volonté de développer son écoute. Par exemple, dans nos régions, on sent vraiment qu'il n'y a eu aucune volonté de mieux nous connaître. C'est vrai ce que disait mon collègue de Kent-Nord : Tout ce qui est différent de la réalité du premier ministre semble être quelque chose qu'il ne souhaite peut-être pas apprendre.

15:55

Nous aimerions avoir de l'attention ; nous aimerions cela. À l'arrivée au pouvoir du gouvernement, nous savions que nous ne parlions pas la même langue et que nous n'avions peut-être pas la même culture, mais nous lui avons tendu la main. Nous lui avons dit : Si vous voulez venir chez nous, nous vous ouvrirons les portes et nous essaierons de travailler ensemble. Le premier ministre n'a jamais montré la volonté de le faire. Il est venu chez nous uniquement pour des collectes de fonds.

(Exclamation.)

**M<sup>me</sup> Thériault** : Il est venu peut-être deux ou trois fois. J'aimerais avoir un gouvernement et un premier ministre qui s'intéressent à ma région. Actuellement, malheureusement, mon parti n'est pas au pouvoir. C'est comme cela. Même si je fais une crise, que

That is not just the government's fault; that is not what I am saying. However, what is the plan? You have the means to carry one out, so what is the plan? When I asked the Premier about the New Brunswick Museum, in Saint John, this week, he told me that the reason the government did not move forward with it is that it did not have the means to do so. However, now, it feels that it has the means to move forward with it. It would be important to have that, so why do you not move forward? If you have the means, why not make a recruitment and retention plan and ensure that the right investments are made in health care?

I want to say that, personally, such a bill, made by a rich person for rich people, does not inspire me. It completely excludes us. I can tell you that when I go to a coffee shop in the morning, to the grocery store, or to the co-op, I always ask people how they feel or what they think. People feel forgotten. Yes, people feel forgotten. I think what people want from a government is for it to listen. People want a government that listens to their needs. At the moment, nobody is listening, and the government is not only not listening, but is not willing to get better at listening. For example, in our regions, we really feel as though there has been no willingness to get to know us better. What my colleague from Kent North was saying is true: The Premier seems to perhaps be uninterested in learning about anything that differs from his reality.

We would like some attention; we would like that. When these government members took office, we knew that we did not speak the same language and that we perhaps did not have the same culture, but we reached out to them. We told them: If you want to come to our regions, we will open our doors to you and try to work together. The Premier never showed the willingness to do so. He came to our regions solely to raise funds.

(Interjection.)

**Ms. Thériault**: He has come maybe two or three times. I would like to have a government and a Premier who are interested in my region. Unfortunately, right now, my party is not in power. That is the way it is. Even if I have a fit, it won't matter, because we are in

voulez-vous, nous sommes à l'opposition. Toutefois, j'aimerais tellement que mon premier ministre s'intéresse à ma région et qu'il montre un intérêt et une volonté.

Je ne reviens toujours pas des propos qui ont été dits sur mon peuple : Nous sommes des abat-jour. Nous préférons faire élire un abat-jour. Il y a des orignaux sur la route, eh bien, ne conduisez pas le soir. Qu'est-ce que c'est que cela de la part d'un premier ministre?

Cela fait un an, ou je ne sais pas vraiment combien de temps, que le rapport sur les langues officielles a été déposé. Nous allons attendre ; ce n'est pas important. Le gouvernement sabre dans l'immersion ; les élèves de 1<sup>re</sup> année ne peuvent plus avoir accès à l'immersion.

Votre gouvernement investit et, cerise sur le gâteau, il construit une prison. Oh.

Madame la vice-présidente, je respecte la démocratie. C'est votre gouvernement qui a été mis au pouvoir. Il est majoritaire. Je comprends cela, mais je trouve qu'il manque beaucoup de justice. Je trouve qu'il n'y a vraiment aucune volonté d'écouter. Je trouve qu'il y a beaucoup d'indifférence. J'aimerais pouvoir discuter avec vous sans que vous me disiez que je divise la province et sans que cela devienne une question linguistique.

Vous connaissez le programme des petits-déjeuners. J'ai eu le communiqué de presse. Mon collègue de Restigouche-Ouest est également préoccupé par ce dossier. Nous avons un communiqué de presse qui dit : Le gouvernement poursuit sa stratégie alimentaire — bravo. Je continue la lecture. Je vois que le gouvernement a choisi... A-t-il choisi des districts ou des écoles? En tous cas, il a choisi un établissement dans le Sud, un dans le Sud et puis un dans le Sud.

**(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)**

Ce qui fait que moi, naturellement, je pose des questions, mais pas pour diviser. Je pose des questions parce que je représente les gens de ma région. Je demande : Pourquoi n'avez-vous pas au moins choisi des régions qui ne sont pas toutes concentrées au même endroit? La réponse de l'ancien ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est que je divise la province. L'argument était que je divise la province sur le plan linguistique. Ce n'est pas vrai, il y avait des élèves du district scolaire

the opposition. However, I wish my Premier were interested in my region and would show his interest and his willingness.

I still cannot get over what was said about my people: We are lampshades. We prefer to elect lampshades. There are moose on the roads, so do not drive at night. What is that, coming from a Premier?

It has been a year, or I do not know how long, since the report on official languages was tabled. We will wait; it is not important. The government is making cuts in immersion; Grade 1 students can no longer participate in immersion.

Your government is investing, and, as the cherry on top, it is building a prison. Oh.

Madam Deputy Speaker, I respect democracy. Your government is the one that was put in office. It is a majority government. I understand that, but I find that there is a severe lack of justice. To me, there really is no willingness to listen. I find that there is a lot of indifference. I would like to have a discussion with you without you telling me that I am dividing the province and without it becoming a language issue.

You know about the breakfast program. I received the news release. My colleague from Restigouche West is also concerned about this file. We have a news release saying: The government is moving forward with its food strategy—bravo. I will keep reading. I see that the government has chosen... Did it choose districts or schools? In any case, it chose a school in the South, another in the South, and another in the South.

**(Mr. Speaker resumed the chair.)**

Naturally, that makes me ask some questions, but it is not to be divisive. I ask questions because I represent the people of my region. I am asking this: Why did you not at least choose places that are not all concentrated in the same area? The former Minister of Education and Early Childhood Development answered that I was dividing the province. The argument was that I was dividing the province based on language. That is not true; there were students from the Francophone

francophone sud, des élèves du district scolaire Anglophone South et des élèves d'ailleurs dans le Sud.

Comme l'a dit le député de Restigouche-Ouest : D'ici 2022, le gouvernement était censé avoir une stratégie complète pour les petits-déjeuners dans les écoles. Elle n'est pas complète et, à ma connaissance, de Neguac, ou peut-être de Miramichi, jusqu'au Madawaska, dans le Nord, il n'y a pas de programme de petits-déjeuners. Cela signifie que, en plus d'être éloignés géographiquement, nous sommes nourris en second, un peu comme dans *Les Filles de Caleb*, quand les hommes mangeaient en premier et les femmes mangeaient les pommes de terre froides après.

J'ai le droit de poser la question : Pourquoi? Je l'ai posée, et le ministre a fait une crise de nerfs devant moi. Je n'aime pas cela— je n'aime pas cela. Je fais mon travail en demandant pourquoi le gouvernement a choisi une école dans le Sud, une école dans le Sud et une école dans le Sud. Vous êtes responsables des décisions que vous prenez. Le gouvernement est responsable. Notre travail est de poser des questions, et nous faisons notre travail.

16:00

Nous aimerions que vous ayez plus de substance. J'aimerais ne pas me faire traiter tout le temps de diviseuse et d'alarmiste. Misère. J'espère que cette description tire à sa fin, parce que vous êtes en train de vous tirer dans le pied.

Cela a été comme la goutte qui a fait déborder le vase. Un gouvernement de riches qui fait des programmes de riches pour enrichir les riches, je ne suis pas en faveur de cela. Les gens de ma région ne sont pas contents, je vous le dis. Je suis ici pour vous dire ce qui se passe, alors je vous dis que cela n'est pas équitable et que ce n'est pas juste. Nous aimerions avoir un gouvernement plus équitable.

Voilà l'essentiel de ma pensée. Je vous remercie de m'avoir écoutée. Je sais que ce n'est probablement pas agréable d'écouter cela, mais quelque part, nous devons vous dire les vraies choses. Les vraies choses sont que je ne voterai pas en faveur de ce projet de loi. J'espère que vous allez changer votre fusil d'épaule. Nous avons parlé de fusils ce matin. Je ne sais pas comment c'est arrivé, mais c'était assez décousu. J'espère que vous changerez votre fusil d'épaule et que vous proposerez des avantages fiscaux qui seront

sud school district, the Anglophone South School District, and students from elsewhere in the South.

As the member for Restigouche West said: The government was supposed to have a comprehensive strategy for school breakfasts by 2022. It is not comprehensive, and, to my knowledge, from Neguac, or maybe from Miramichi, to Madawaska in the North, there is no breakfast program. This means that, in addition to being geographically remote, we are fed second, which is a bit like *Les Filles de Caleb*, when the men ate first and the women ate cold potatoes afterwards.

I am entitled to ask the question: Why? I asked it, and the minister had a nervous breakdown in front of me. I do not like that—I do not like that. I am doing my job by asking why the government chose a school in the South, a school in the South, and a school in the South. You are responsible for your decisions. The government is responsible for them. Our job is to ask questions, and we are doing our job.

We would like you to provide more substance. I would like it if I were not always being told that I am being divisive or fear mongering. My goodness. I hope this description is coming to an end, because you are shooting yourselves in the foot.

It was like the straw that broke the camel's back. I am against a government made up of rich people making programs for rich people to make rich people richer. The people of my region are not happy, I am telling you. I am here to tell you what is going on, so I am telling you that this is not fair nor is it just. We would like a government that is fairer.

That is the gist of my thoughts. Thank you for listening to me. I know it is probably not enjoyable to hear that, but, at some point, we have to tell you the reality. The reality is that I will not vote for this bill. I hope you will have a change of heart. We talked about this morning. I do not know how it happened, but it was so disjointed. I hope you will have a change of heart and introduce fairer tax benefits than those contained in this bill. Thank you very much, Mr. Speaker.

plus équitables que ceux contenus dans le projet de loi. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**Mr. C. Chiasson:** Thank you very much, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to get up and speak on Bill 10, a bill concerning the *New Brunswick Income Tax Act*. The bill proposes to give tax breaks or a reduction in income tax mostly to the people who are earning above \$100 000 per year. I have said it before, and I will say it again. There are people who are sleeping in tents in the winter. There are people who are sleeping in cardboard boxes, and there are people who are sleeping under bridges. They have no income. The \$421 that this will give to somebody earning \$100 000—the \$421, Mr. Speaker—would go a long way toward helping some of these people who have nothing and are sleeping in tents.

What is the government's response when these people sleeping in tents start to congregate around a little area? Well, you know, the government says: Let's just send the police in. We will break all of that up and push them further out. Out of sight, out of mind—we do not need to deal with it. But they are in sight, Mr. Speaker. Many of them find themselves in the situation that they are in because they have issues. It is not always a matter of somebody not having the fiscal means to pay rent or to have a place to stay. Some of these people have serious, serious mental conditions.

We are willing to take \$100 million out of our revenue stream to give to the people who do not really need it, yet we have people who have mental illnesses sleeping in tents. We are not willing to invest a bit of money to help them, give them a hand up, and maybe clean them up. Many of them have problems with drugs. They are taking drugs to try to basically numb the pain of their pitiful existence. These people have nothing, and they suffer. It is cold at night. I get up every morning when I am here, and I walk. I can tell you that when it is 0° and I am walking out there, I am glad that I have a nice hotel room to go back to. I meet these people walking, and they are walking fast because they are trying to keep warm. They have absolutely nothing.

**M. C. Chiasson :** Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à propos du projet de loi 10, un projet de loi qui concerne la *Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*. Le projet de loi propose d'accorder des allègements fiscaux ou une réduction de l'impôt sur le revenu principalement aux gens qui gagnent plus de 100 000 \$ par année. Je l'ai déjà dit, et je vais le redire. Il y a des gens qui dorment dans des tentes pendant l'hiver. Il y a des gens qui dorment dans des boîtes de carton, et il y a des gens qui dorment sous des ponts. Ils n'ont pas de revenu. La somme de 421 \$ que le projet de loi accordera à une personne gagnant 100 000 \$ — 421 \$, Monsieur le président — contribuerait grandement à venir en aide à certains des gens qui n'ont rien et dorment dans une tente.

Comment le gouvernement réagit-il au fait que des gens dorment dans des tentes et qu'ils commencent à se réunir dans un petit secteur? Eh bien, vous savez, le gouvernement dit : Il suffit d'envoyer la police ; nous déferons tout le regroupement de tentes et repousserons ces gens encore plus loin ; loin des yeux loin du coeur ; nous n'avons pas à nous en occuper. Pourtant, ils sont visibles, Monsieur le président. Bon nombre d'entre eux se trouvent dans la situation actuelle parce qu'ils ont des problèmes. Ce n'est pas toujours une question de ne pas avoir les moyens financiers de payer le loyer ou d'avoir un endroit où habiter. Certains des gens concernés ont de graves, graves problèmes de santé mentale.

Nous sommes prêts à retirer 100 millions de dollars de notre flux de rentrées afin de le donner aux personnes qui n'en ont pas vraiment besoin ; pourtant, il y a des gens souffrant de maladie mentale qui dorment dans des tentes. Nous ne sommes pas prêts à investir un peu d'argent pour les aider, leur donner un coup de main et peut-être les aider à mettre de l'ordre dans leur vie. Bon nombre d'entre eux ont des problèmes de drogue. Ils consomment de la drogue afin d'essayer d'engourdir essentiellement la douleur liée à leur existence lamentable. Ces gens n'ont rien et ils souffrent. Il fait froid la nuit. Lorsque je suis dans la capitale, je marche tous les matins. Je peux vous dire que, lorsqu'il fait 0° et que je marche, je suis content de savoir qu'une belle chambre d'hôtel m'attend à mon retour. Je rencontre de telles personnes qui marchent, et elles marchent vite, car elles cherchent à garder leur chaleur. Elles n'ont absolument rien.

Mr. Speaker, it is just a natural progression that these people are going to turn to drugs to try to numb that pain that they feel each and every day and to maybe help them to feel a little warmth. Granted, the warmth is chemically induced. It is still a way for them to deal with their situation or to maybe put their situation to the side. Many of these people have resorted to petty crimes. They are stealing catalytic converters to sell for cash and other things. They are stealing to feed that habit.

16:05

What does this government do to help these people who resort to crime to feed their habit, a habit which helps to numb the pain of their pitiful existence? What does this government do? It says: Let's build a jail. Let's build a new jail and just throw these people in jail and not even bother . . . When their sentence is up, let's put them back out and give them a new tent, maybe. It is not even that, Mr. Speaker. We do not even give them a tent. We put them back out there.

We have not dealt with their addiction, we have not dealt with their mental health issues, and we have not dealt with any of the issues that sent them to the street in the first place, yet we see fit to give people who are making \$100 000 and up anywhere from \$400 to \$3 700. What difference does that make to somebody making half a million dollars per year? What difference does it make to that person to get an extra \$3 700 off their income tax? Nothing—it is peanuts. But let's build a jail. Let's build a jail.

For people making \$40 000, this will not help them at all. They get nothing. Yet just recently, we decided to raise the prices on the New Brunswick Drug Plan. Somebody making \$40 000 now has to pay \$166 per month for the New Brunswick Drug Plan. So we are going to give them \$42 per year, but we are going to charge them \$166 per month. For those earning \$50 000, the cost goes up to \$188 per month. There used to be 4 levels in the drug plan, but now there are about 20 levels, and it is all geared . . . There are a couple of tiers below that which are really low. For those people, if they are making \$17 000, it costs \$5 per month, and if they are making \$20 000, it is \$11 per month. After that, it just goes uphill from there and

Monsieur le président, ce n'est que l'aboutissement naturel que les gens en question se tournent vers les drogues afin d'engourdir la douleur qu'ils ressentent chaque jour et peut-être de les aider à ressentir un peu de chaleur. C'est vrai, la chaleur est chimiquement produite. C'est quand même une façon pour eux de gérer leur situation ou peut-être la mettre de côté. Bon nombre d'entre eux ont fini par commettre des délits mineurs. Ils volent des convertisseurs catalytiques afin de les vendre pour obtenir de l'argent et d'autres choses. Ils volent pour entretenir leur dépendance.

Que fait le gouvernement pour aider les gens concernés qui commettent des crimes pour entretenir leur dépendance, une dépendance qui engourdit la douleur de leur existence lamentable? Que fait le gouvernement actuel? Il dit : Construisons une prison ; construisons une nouvelle prison et mettons simplement les gens en prison et ne nous donnons pas la peine... Lorsque leur peine de prison est terminée, remettons-les en liberté et donnons-leur une nouvelle tente, peut-être. On ne fait même pas cela, Monsieur le président. Personne ne leur donne même une tente. Ils sont remis en liberté.

Leurs dépendances ne sont pas traitées, leurs problèmes de santé mentale ne sont pas traités et aucun des problèmes qui les ont menés à la rue n'est réglé ; pourtant, on trouve approprié d'accorder une somme oscillant entre 400 \$ et 3 700 \$ à des personnes gagnant 100 000 \$ et plus. Que cela change-t-il pour une personne touchant un demi-million de dollars par année? Que cela change-t-il pour cette personne d'obtenir une somme additionnelle de 3 700 \$ grâce à une diminution de son impôt sur le revenu? Rien — ce sont des miettes. Par contre, le gouvernement construit une prison. Il construit une prison.

Pour les personnes qui gagnent 40 000 \$, cela ne les aide pas du tout. Elles n'obtiennent rien. Néanmoins, le gouvernement a décidé tout récemment d'augmenter les coûts du régime médicaments du Nouveau-Brunswick. Une personne qui gagne 40 000 \$ doit maintenant payer 166 \$ par mois pour le régime médicaments du Nouveau-Brunswick. Donc, nous allons lui donner 42 \$ par année, mais nous lui facturerons 166 \$ par mois. Pour les personnes gagnant 50 000 \$, le coût passera à 188 \$ par mois. Il y avait auparavant 4 niveaux au régime médicaments, mais il y en a maintenant environ 20, et ils visent tous... Il y a quelques niveaux en deçà de cela qui sont très bas. Pour les personnes concernées, si elles

becomes more and more unaffordable. So let's give a tax break to those who do not need it. They have the fiscal capacity and money, so let's give them a tax break.

It is almost as though . . . I will tell you a little story, Mr. Speaker. I do not know whether everybody here knows the story of Robin Hood. Robin Hood is a legendary character. It is a British type of thing. It is a British tale. Robin Hood was actually somebody from a well-to-do family, but he had seen the injustice, so he decided that he would take money from the rich and give it to the poor. Now he had a band of merry men, and they would help him. Rich nobles would be riding their horses down the trail, and they would stop the rich nobles, grab their little bag of gold, and take it away from them. With that gold, they would help the poor.

Now we are in a similar situation here, except it is in reverse. So we will not call it Robin Hood. We will call it "Premier Slash-and-Burn and His Band of Grumpy Bobbleheads", because that is what it is, Mr. Speaker. The Premier stands up and says that government is going to give money to this person and that person who do not really need it, and all the bobbleheads are there just bobbing up and down, saying: Yes, yes, that is what we will do. We will give money to the people who do not need money. We will take it from the poor because we are going to make them pay more for their drug plan, and we are not going to give them any tax break. We will take it from them and give it to the rich.

I really do not get the logic. I do not. It just does not make sense to me. There are people sleeping in tents, under bridges, and in cardboard boxes, and we are giving money to the people who do not need it instead of helping those people.

16:10

Every week—every week—I have people coming into my office, and sometimes I have a hard time holding back the tears because of the way these people are living. They are choosing between heat and medication. They are choosing between food and putting gas in the car so they can go to work. They are

gagnent 17 000 \$, il leur en coûte 5 \$ par mois, et si elles gagnent 20 000 \$, il leur en coûte 11 \$ par mois. Au-dessus de cela, la somme à verser augmente et devient de plus en plus inabordable. Donc, accordons un allègement fiscal aux personnes qui n'en ont pas besoin. Elles ont la capacité fiscale et l'argent; accordons-leur donc un allègement fiscal.

C'est presque comme si... Je vais vous raconter une petite histoire, Monsieur le président. Je ne sais pas si tout le monde ici connaît l'histoire de Robin des bois. Robin des bois est un personnage légendaire. C'est un genre de héros britannique. C'est un conte britannique. Robin des bois provenait en fait d'une famille bien nantie, mais il avait constaté les injustices; il a donc décidé de prendre l'argent des riches pour le donner aux pauvres. Il était entouré d'une bande de joyeux compagnons qui l'aidaient. Les riches aristocrates montaient à cheval et sillonnaient les sentiers, et Robin des bois et ses copains les arrêtaient, s'emparaient de leur petit sac de pièces d'or et se sauvaient. Grâce à cet or, ils aideraient les pauvres.

Or, nous avons une situation semblable ici, sauf que c'est le contraire qui se produit. Nous ne l'appellerons donc pas Robin des bois. Nous l'appellerons « M. Compressions radicales et sa bande de béni-oui-oui grincheux », car c'est bien ce que c'est, Monsieur le président. Le premier ministre se lève pour dire que le gouvernement va donner de l'argent à cette personne-ci et à cette personne-là qui n'en a pas vraiment besoin, et tous les béni-oui-oui ne feront qu'acquiescer en disant: Oui, oui, c'est ce que nous ferons; nous donnerons de l'argent à des personnes qui n'ont pas besoin d'argent; nous prendrons l'argent des pauvres parce que nous les ferons payer plus cher leur régime médicaments, et nous ne leur accorderons aucun allègement fiscal; nous prendrons l'argent des pauvres pour le donner aux riches.

Je ne saisis vraiment pas la logique. Non, je ne la saisis pas. Je trouve cela insensé. Il y a des gens qui dorment dans des tentes, sous des ponts et dans des boîtes de carton, mais nous donnons de l'argent aux personnes qui n'en ont pas besoin au lieu d'aider ces gens.

Chaque semaine — chaque semaine —, je reçois des gens dans mon bureau, et parfois, j'ai du mal à retenir mes larmes en raison de la façon dont vivent ces gens. Ils doivent choisir entre le chauffage et leurs médicaments. Ils doivent choisir entre acheter de la nourriture et remplir leur voiture d'essence pour

having to make difficult choices, and they are not making ends meet because prices and costs are going up faster than people can keep up with.

It is all well and good. You know, I applaud the government for raising the minimum wage by \$2, but more needs to be done, whether it be in programs that will help people pay rent or whether it be in programs that will help people afford nutritious food for their children. We are sending kids to school hungry. What kind of learning environment is that, Mr. Speaker? Why do we take half a million dollars and say that we will make a breakfast program for 110 schools but leave the rest of them out? Those kids get hungry too. Kids all over the province get hungry. They feel hunger when they do not eat or when their parents cannot afford to feed them breakfast.

Yet we are going to take \$100 million and give it to the people who do not really need it while these kids are hungry. They are going to go to school with their bellies empty, and they are not going to be able to learn because they are going to be concentrating on how the hunger feels. Is that right? Absolutely not, Mr. Speaker. Every kid in this province deserves to have an atmosphere where they can learn, and they deserve to have nutritious food on the table. They deserve to grow up to be whatever they want to be, and it is the government's job to make that happen. It is the government's job to facilitate things so that those who are the most vulnerable in our society are those who are going to get the most help.

That is not what we are doing with this bill. We are giving to those who need help the least. The Premier said that we need to create a climate to attract people. He says: We want to have people coming here. If we make the tax system better, if we give people more money in their pockets, and if we lower the property tax—if we do all of this—then we are going to get people moving here.

Well, Mr. Speaker, I get it. But it is kind of like inviting strangers to come to your house for supper and feeding them but not feeding your own family. We are New Brunswickers. We have to look after each other first. I understand that there is a need to try to grow our

pouvoir aller travailler. Ils doivent faire des choix difficiles, et ils ne parviennent pas à joindre les deux bouts parce que les prix et les coûts montent plus vite que les gens peuvent suivre.

C'est bien beau. Vous savez, j'approuve le gouvernement d'avoir augmenté le salaire minimum de 2 \$, mais il faut faire plus, que ce soit sur le plan des programmes qui aideront les gens à payer leur loyer ou sur le plan des programmes qui aideront les gens à acheter des aliments nutritifs à leurs enfants. Nous envoyons les enfants à l'école le ventre vide. De quel genre de milieu d'apprentissage s'agit-il, Monsieur le président? Pourquoi prenons-nous un demi-million de dollars et disons-nous que nous lancerons un programme de petits-déjeuners dans 110 écoles, mais nous ne nous occupons pas du reste d'entre elles? Les enfants de ces dernières ont aussi faim. Les enfants dans l'ensemble de la province ont faim. Ils ont faim parce qu'ils ne mangent pas ou parce que leurs parents n'ont pas les moyens de leur acheter des petits-déjeuners.

Pourtant, nous allons prendre 100 millions de dollars pour le donner aux personnes qui n'en ont pas vraiment besoin tandis que des enfants ont faim. Ils iront à l'école le ventre vide, et ils ne pourront pas apprendre parce qu'ils se concentreront sur la façon dont ils ressentent la faim. C'est bien cela? Absolument pas, Monsieur le président. Chaque enfant de la province mérite d'évoluer dans une atmosphère où il peut apprendre et d'avoir sur la table des aliments nutritifs. Chaque enfant mérite de devenir ce qu'il souhaite devenir, et il incombe au gouvernement de faire en sorte que cela se concrétise. Il incombe au gouvernement de faciliter le tout, de sorte que les personnes les plus vulnérables de la société sont celles qui obtiennent le plus d'aide.

Ce n'est pas ce que nous accomplissons avec le projet de loi en question. Nous donnons aux personnes qui en ont le moins besoin. Le premier ministre a dit que nous devons créer un climat pour attirer les gens. Il dit : Nous voulons que les gens s'établissent ici ; si nous améliorons le régime fiscal, si nous remettons plus d'argent aux gens, si nous diminuons l'impôt foncier — si nous prenons toutes ces mesures — nous réussirons à attirer des gens ici.

Eh bien, Monsieur le président, je comprends. Toutefois, c'est un peu comme si vous invitez des étrangers à souper chez vous et que vous les nourrissez, mais que vous ne nourrissez pas votre propre famille. Nous sommes des gens du Nouveau-

economy. When we grow our economy, it grows our fiscal capacity, but it should not grow our fiscal capacity in order to give back to the rich. It should grow our fiscal capacity to help those who need the most help.

We often see a senior couple where both people are getting the old age pension, and they are doing okay. They are paying the rent, and they are getting by. Then when one passes away, what happens? The other person has half the income but pretty much the same bills. It is pitiful, Mr. Speaker, yet we think that it is more important to give tax breaks to rich people.

16:15

We have asked about a rent cap. The Minister of Service New Brunswick does not know whether we are going to have a rent cap. Mr. Speaker, I fear that the decision will come down and she will say: No, we are not going to do a rent cap. The people are already protected because we have rules that say there is six months' notice instead of three months' notice and all of that. That is not protection against rent spikes. I know that this minister is not really as caught up on the file as the last minister because this minister never repeats the 1 800 number or tells people to call it to be protected.

The truth of the matter is that when you call that number, if the landlord has given you the 60-day notice and has done everything that the landlord was supposed to do, then there is not a darn thing that number can do about it. There is not a darn thing that the rental person can do about a rent spike as long as the proper notice was given. So it is a little bit rich to stand up in this House and say that.

Let's give property owners a tax break. Okay, so we are going to accelerate that for them. I think that is a good thing. I am not against spurring development. Let's spur some development with that. At the same time—at the same time—instead of giving rich people money that they do not really need, let's give the

Brunswick. Nous devons d'abord nous occuper les uns des autres. Je comprends qu'il faut essayer de stimuler notre économie. Lorsque nous stimulons notre économie, nous augmentons notre capacité fiscale, mais il ne faudrait pas augmenter notre capacité fiscale pour redonner aux riches. Il faudrait augmenter notre capacité fiscale pour aider les personnes qui ont le plus besoin d'aide.

Nous voyons souvent un couple de personnes âgées qui touchent toutes les deux leur pension de vieillesse, et tout va bien. Elles paient le loyer et elles arrivent à s'en sortir. Puis, l'une d'entre elles décède, et qu'est-ce qui se produit? L'autre personne touche la moitié du revenu, mais a à peu près les mêmes factures. C'est déplorable, Monsieur le président; pourtant, nous croyons que c'est plus important d'accorder des allègements fiscaux aux riches.

Nous avons demandé un plafonnement des loyers. La ministre de Services Nouveau-Brunswick ne sait pas si le gouvernement va instaurer un plafonnement des loyers. Monsieur le président, je crains que la décision ne soit prise et que la ministre ne dise: Non, nous n'instaurerons pas de plafonnement des loyers; les gens sont déjà protégés étant donné que nous avons établi des règles qui indiquent que doit être donné un avis de six mois au lieu d'un avis de trois mois et ainsi de suite. Il ne s'agit pas d'une protection contre les hausses marquées de loyer. Je sais que la ministre n'est pas autant au courant du dossier que l'ancienne ministre parce qu'elle ne répète jamais le numéro 1 800 et ne dit pas aux gens de le composer pour être protégés.

Dans les faits, lorsque vous appelez au numéro en question, si le propriétaire vous a donné un avis de 60 jours et qu'il a fait tout ce qu'il était censé faire, il n'y a alors absolument rien que ce numéro peut faire. Il n'y a absolument rien que le médiateur des loyers peut faire à propos d'une hausse marquée de loyer tant que l'avis approprié a été donné. Donc, c'est un peu fort de tenir de tels propos à la Chambre.

Accordons aux propriétaires fonciers un allègement fiscal. D'accord, nous allons accélérer le tout pour les propriétaires fonciers. C'est une bonne chose, à mon avis. Je ne suis pas contre le fait d'encourager le développement. Encourageons ainsi le développement. Ce faisant — ce faisant — au lieu de donner aux riches de l'argent dont ils n'ont pas

people a little bit of help to pay those rents that are going up.

In my own hometown, I am seeing rents that were normally \$450 to \$500 per month go up to \$800, \$900, \$1 000 per month, and any new development is between \$1 200 to \$1 500 per month. I do not think that you are going to see rents going down just because the government decides to lower the tax on nonowner-occupied properties. I do not think that you will see those rents going down, but if they do, it will be nominal at best. It might stop those rents from continuing to climb, Mr. Speaker.

The people who are coming to see me need help. As the member of the Green Party said, they are sleeping rough. They are sleeping rough and sleeping anywhere. I remember, in my teenage years, I slept on a park bench once, and it was not for poverty reasons. It was for different reasons altogether, but I slept on a park bench. I think that I was afraid to go home because it was too late. Anyway, it was not a great experience. I was cold, Mr. Speaker. I was cold and uncomfortable, and I hardly slept.

Right now we have people who are going through all of that. They are not sleeping. They are cold, and we are not doing a whole lot to help them except building a jail. We are going to spend \$32 million to build a jail, but according to data—which I know this government has an aversion to—the jails that we have are not full. We have space, so do we really need another jail, or do we need to look at the root cause of these crimes?

Mr. Speaker, the root cause of these crimes is inequity. If we look at the whole structure of our society, we see that we have a federal government in Canada. The federal government collects taxes and then asks who the poorest are among us. Then it redistributes some of those taxes by way of transfer payments to the poorer provinces, of which we are considered one. The province should be doing the same thing, Mr. Speaker. We should be collecting taxes and redistributing them to those who are—the word is “démunis” in French—the most underprivileged among us. When we decide that we are going to take \$100 million out of revenue, I think that we are setting ourselves up for difficulty

vraiment besoin, apportons aux gens un peu d'aide pour qu'ils puissent payer le loyer qui augmente.

Dans ma ville natale, je vois des loyers qui se situaient normalement entre 450 \$ et 500 \$ par mois qui atteignent 800 \$, 900 \$ ou 1 000 \$ par mois, et tout nouveau développement coûte entre 1 200 \$ et 1 500 \$ par mois. Je ne pense pas que nous allons voir les loyers descendre juste parce que le gouvernement décide de réduire l'impôt sur les biens résidentiels non occupés par le propriétaire. Je ne pense pas que nous verrons les loyers descendre, mais si cela arrive, ce sera au mieux une diminution minimale. Cela pourrait arrêter les loyers de monter, Monsieur le président.

Les personnes qui viennent me voir ont besoin d'aide. Comme l'a dit le député du Parti vert, elles dorment dans la rue. Elles dorment dans la rue et elles dorment un peu partout. Je me souviens, à l'adolescence, j'ai dormi une fois sur un banc de parc, et ce n'était pas pour des raisons de pauvreté. C'était pour des raisons complètement différentes, mais j'ai dormi sur un banc de parc. Je pense que j'avais peur de rentrer à la maison, car il était trop tard. De toute façon, l'expérience n'a pas été très bonne. J'ai eu froid, Monsieur le président. J'ai eu froid et je n'étais pas à l'aise, et je n'ai presque pas dormi.

En ce moment, il y a des gens qui vivent une telle situation. Ils ne dorment pas. Ils ont froid, et nous ne faisons pas grand-chose pour les aider à part construire une prison. Nous allons dépenser 32 millions de dollars pour construire une prison, mais, selon les données — pour lesquelles je sais que le gouvernement éprouve de l'aversion —, les prisons dans notre province ne sont pas pleines. Nous avons de l'espace ; alors, avons-nous vraiment besoin d'une autre prison ou avons-nous besoin d'examiner la cause profonde des crimes commis?

Monsieur le président, la cause profonde des crimes commis est l'iniquité. Si nous examinons toute la structure de notre société, nous voyons que, au Canada, il y a un gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral perçoit des impôts, puis se demande : Qui sont les plus pauvres parmi nous? Puis, il redistribue une partie de ces impôts, sous forme de paiements de transfert aux provinces les plus pauvres, et nous sommes considérés comme l'une d'entre elles. Le gouvernement provincial devrait procéder de la même façon, Monsieur le président. Nous devrions percevoir des impôts et les redistribuer aux personnes qui sont — le mot français est « démunis » — les plus défavorisées parmi la population. Lorsque nous

down the road. We are taking out of the system the fiscal capacity that we desperately need for programs.

16:20

I am sure that you follow the news, Mr. Speaker. We have a Finance Minister who is not too great at making fiscal projections. I mean, in the last little while, I think that he has been off in his fiscal projections by nearly \$1 billion. So taking \$100 million out of revenue is a bit of a risk when you do not even know where we are going to be with our income next year and cannot even count to figure it out.

Mr. Speaker, we have a health care system that is on the verge of collapse. Why can we not take that \$100 million and invest it in a medical school right here in the province? Can we not try to attract the brightest of the bright, set up our own medical school here, and train our own people instead of saying that we are going to send our people to Bangor, give them gas money, and send our money to the United States at a 40% premium? That is about where the exchange rate is at now—somewhere around 40%.

Why are we not going into high schools and making offers to any young person? Why are we not going up to people who are the same age as the pages who work here and asking them: Do you want to be a nurse? Do you want to be a nurse? How about you, young man? Do you want to be a nurse? We will pay for your education. We will pay for it.

There are so many young people who cannot afford postsecondary education because we canceled programs such as NB-EI Connect. With all these programs that are helping to build society, let's cancel them and just give out money to those at the top. It should not work that way.

We need teachers. Are we going into high schools and asking: Hey, do you want to be a teacher? Do you want to be a teacher? Well, we will pay for your education in exchange for a service contract. Do you want to be a doctor? We need family doctors. Maybe the minister

décidons de retirer 100 millions de dollars de nos recettes, je pense que nous nous préparons pour affronter des difficultés à la longue. Nous utilisons la capacité fiscale dont nous avons désespérément besoin pour des programmes à l'extérieur du système.

Je suis certain que vous regardez les nouvelles, Monsieur le président. Notre ministre des Finances n'est pas très bon à faire des prévisions financières. Après tout, je pense que ces derniers temps, ses prévisions financières présentaient un écart de près de 1 milliard de dollars. Donc, de retirer 100 millions des recettes est un peu risqué lorsqu'on ne sait même pas quels seront nos revenus l'année prochaine et qu'on ne sait même pas compter pour le calculer.

Monsieur le président, notre système de santé est sur le point de s'écrouler. Pourquoi ne prendrions-nous pas les 100 millions pour les investir dans une faculté de médecine ici même dans la province? Ne pourrions-nous pas attirer les plus intelligents des étudiants, établir notre propre faculté de médecine ici et former nos propres gens, au lieu de dire que nous allons envoyer nos gens à Bangor, nous leur donnerons de l'argent pour l'essence et nous enverrons notre argent aux États-Unis en payant une prime de 40 %? C'est à peu près où se situe le taux de change en ce moment, aux alentours de 40 %.

Pourquoi n'allons-nous pas dans les écoles secondaires pour faire des offres aux jeunes? Pourquoi n'abordons-nous pas des personnes du même âge que les pages qui travaillent ici pour leur demander: Voulez-vous être infirmière? Voulez-vous être infirmière? Et vous, jeune homme? Voulez-vous être infirmier? Nous paierons vos études. Nous les paierons.

Il y a tant de jeunes qui n'ont pas les moyens de payer des études postsecondaires parce que nous avons supprimé des programmes comme le programme Connexion NB-AE. Tous ces programmes aident à bâtir la société; supprimons-les et donnons simplement l'argent aux personnes qui se trouvent au sommet. Cela ne devrait pas fonctionner de cette façon.

Nous avons besoin de personnel enseignant. Nous rendons-nous dans les écoles secondaires pour demander: Hé, voulez-vous être enseignant? Voulez-vous être enseignante? Eh bien, nous paierons vos études en échange d'un contrat de services. Voulez-

can pull up the number on his phone, but the last time I checked, there were 70 000 people on the wait-list. What are we doing to remedy that? Are we going into medical schools? Are we offering incentives to doctors to come and practice in New Brunswick? Are we offering to set them up in multidisciplinary clinics? We have a small pilot project, so why do we not expand that faster? That \$100 million would go a long way—a long way—in setting up more of those multidisciplinary clinics.

We are taking money out of our system that we could be using to fix some of the crisis situations that we are facing. In education, we are facing a similar crisis right now. We have classrooms that have no teacher. What do they do, Mr. Speaker? Schools ask one teacher to watch two classrooms because one is sick and there are no supply teachers. They are ending up with classrooms which have nobody to teach in them.

What else do we do to our school system? We tell immigrants and everybody to come. We take these poor children from Ukraine who cannot speak a word of English, plop them into a classroom with no supports, and then tell the teacher to teach those children. How in the world can we do that when we do not even have the classroom supports to help that teacher?

(Interjections.)

**Mr. C. Chiasson:** The minister can talk, but I am hearing this from teachers. Maybe the teachers are not telling me the right information, but we have a crisis in our education system, and we are waiting. We are waiting for this government to do something about this crisis, Mr. Speaker. I do not think the government got the message that something needs to be done. To me, it seems as though the government is letting everything flounder here and coming out with ideas on how it can give money to someone else who does not need it.

Crisis after crisis . . . As I said, we have 70 000 people on a wait-list. How do we deal with that? We say, Okay, well we will do connect . . . What is it called? It

vous être médecin? Nous avons besoin de médecins de famille. Le ministre peut peut-être trouver le nombre sur son téléphone, mais la dernière fois que j'ai vérifié, il y avait 70 000 personnes sur la liste d'attente. Que faisons-nous pour remédier à la situation? Visitons-nous les facultés de médecine? Offrons-nous des incitatifs aux médecins pour qu'ils viennent travailler au Nouveau-Brunswick? Est-ce que nous leur offrons de faire partie d'une clinique multidisciplinaire? Un petit projet pilote est en cours. Pourquoi ne l'élargissons-nous pas plus vite? Les 100 millions de dollars pourraient grandement — grandement — contribuer à établir davantage de cliniques multidisciplinaires.

Nous retirons de l'argent de notre système mais nous pourrions l'utiliser pour régler certaines des crises avec lesquelles nous sommes aux prises. En éducation, il y a une crise semblable en ce moment. Il y a des classes sans enseignant en ce moment. Que font les responsables, Monsieur le président? Ils demandent à un enseignant de surveiller deux classes parce qu'un enseignant est malade et qu'il n'y a pas d'enseignants suppléants. Ils finissent par avoir des classes avec aucun enseignant devant pour enseigner.

Quoi d'autre faisons-nous à notre système scolaire? Nous disons aux immigrants et à tout le monde de venir ici. Nous prenons ces pauvres enfants d'Ukraine, qui ne parlent pas un mot de français, nous les flanquons dans une classe sans aucune mesure de soutien, puis nous disons à l'enseignant d'enseigner à ces enfants. Comment diable pouvons-nous réussir quand nous n'avons même pas en classe des mesures de soutien pour aider l'enseignant?

(Exclamations.)

**M. C. Chiasson :** Le ministre peut parler, mais j'entends de tels propos de la part des enseignants. Les enseignants ne me fournissent peut-être pas les bons renseignements, mais il y a une crise au sein du système d'éducation, et nous attendons. Nous attendons que le gouvernement fasse quelque chose pour régler la crise, Monsieur le président. Je ne pense pas que le gouvernement ait reçu le message que quelque chose doit être fait. Selon moi, il semble que le gouvernement laisse tout périliter et propose des idées sur la façon dont il peut donner de l'argent à des gens qui n'en ont pas besoin.

Crise après crise... Comme je l'ai dit, il y a 70 000 personnes sur la liste d'attente. Comment remédions-nous à une telle situation? Nous disons :

is something connect, you know, where you can call so that people will line you up with a doctor. Well, I had somebody come into my office who had a serious, serious health condition and needed to be referred to a specialist. So I said, Yes, there is this whole thing where you call and people will connect you and find you a doctor.

16:25

Guess what? It did not happen. It did not happen. You can go to an e-thing where you can talk to a doctor on a screen. What have we done with that? We said, Oh, let's go to MyHealthNB. That is where we are going to do a portion of it. Let's give that to Medavie to run because it has done such a bang-up job with our ambulance service. We have 12 ambulances waiting in line to get into the hospital. On many nights in my area, there is one ambulance to cover all the northwest. But let's give Medavie another task to do and see whether it can do that as well. I am sure it will. I am sure it will. I am sure it will, Mr. Speaker, because we are not giving it any extra funding.

We have crisis after crisis after crisis, and our response is to build a jail. Our response is to say to everybody: Come live in New Brunswick. We are inviting you to supper. Yet we are not feeding our own families. We are not feeding New Brunswickers. We are not looking after New Brunswickers. We are trying to make a climate that may be welcoming to rich people from other areas who come here, but we are not looking after our own.

Mr. Speaker, it is as though we are leaving our family members behind and do not care. I care. I see these people every day. They come in to see me, and they are suffering. Some of them are hungry, and it breaks my heart. It breaks my heart to see them. It breaks my heart to hear their stories. Sometimes we are able to help them. Sometimes we are able to push a little and get a bit of help for them.

I have to say that the Department of Social Development does its best to try to accommodate these people, but Social Development does not have 6 000

D'accord, eh bien, nous passerons à accès... Comment l'appelle-t-on? C'est accès et un autre mot, vous savez, l'endroit où l'on peut appeler et où l'on vous attribue un médecin. Eh bien, j'ai accueilli à mon bureau une personne qui avait un problème de santé très grave et qui devait être aiguillée vers un spécialiste. Je lui ai donc dit : Oui, il y a ce système où vous pouvez appeler et où on vous trouvera un médecin.

Devinez quoi. Cela ne s'est pas produit. Cela ne s'est pas produit. Vous pouvez consulter de façon électronique et parler à un médecin à l'écran. Qu'avons-nous fait avec cela? Nous avons dit : Ah, allons à MaSantéNB. C'est là où nous allons pour faire une partie de la consultation. Donnons cette activité à Medavie étant donné qu'elle accomplit un travail formidable concernant le service d'ambulance. Il y a 12 ambulances qui attendent en ligne pour entrer à l'hôpital. Dans ma région, pendant de nombreuses nuits, il y avait une seule ambulance pour couvrir tout le Nord-Ouest. Toutefois, confions à Medavie une autre tâche et nous verrons si elle peut aussi l'accomplir. Je suis sûr qu'elle peut. Je suis sûr qu'elle peut. Je suis sûr qu'elle peut, Monsieur le président, parce que nous ne lui donnons aucun financement supplémentaire.

Crise après crise, la réponse de notre gouvernement consiste à construire une prison. Sa réponse consiste à dire à tout le monde : Venez vivre au Nouveau-Brunswick. Nous vous invitons à souper ; pourtant, nous ne pouvons pas nourrir nos propres familles. Nous ne nourrissons pas les gens du Nouveau-Brunswick. Nous ne nous occupons pas des gens du Nouveau-Brunswick. Nous tentons de créer un climat qui peut être accueillant pour les riches d'ailleurs qui viennent s'installer ici, mais nous négligeons notre propre monde.

Monsieur le président, il semble que nous mettons de côté les membres de notre famille et que nous ne nous soucions pas d'eux. Je m'en soucie. Je rencontre les gens en question chaque jour. Ils viennent me voir, car ils souffrent. Certains ont faim, et cela me brise le coeur. Cela me fend le coeur de les voir. Cela me fend le coeur d'entendre leur histoire. Parfois, nous pouvons les aider. Parfois, nous pouvons insister un peu et obtenir un peu d'aide pour eux.

Je dois dire que le ministère du Développement social fait de son mieux pour venir en aide aux gens, mais Développement social n'a pas 6 000 suppléments au

rent supplements to give out. That is the need in New Brunswick right now for affordable housing units. The need is for 6 000 units. Now those 6 000 units do not represent 6 000 people because we are talking about families, couples, and single people. It could be anywhere from 6 000 to 18 000 people who are underhoused or are paying more than 30% of their income for housing.

All of this is to say that this bill is not well thought out. We do not need to lower the income tax. As I said, for somebody who has an income of \$500 000, \$3 704 means nothing. If I were making \$250 000, which I am not even close to making, \$1 703 would be nothing to me. I mean, I am not going to be clicking my heels and doing a little leprechaun dance because somebody decided to lower my taxes by \$1 700 per year when I am making \$250 000. If I am making \$100 000 and somebody says that they are going to lower the tax by \$421, that means nothing. That is pocket change to these people.

Why are we not thinking of the people who could use that pocket change? Why are we not looking after the most vulnerable in our society? Why are we not feeding the children who go to school hungry? Why are we not looking after the seniors who, all of a sudden, find themselves alone and have no place to go? Why are we not looking after those people who can no longer afford to pay their rent and are caught couch surfing from place to place or living in a camper trailer? I know of a father and three daughters who were living in a tent trailer all summer because they had no place to live. He could not afford to put a roof over his children's heads, so they were living in a tent trailer. Why do we not look after those people first before we start giving more money—

**Mr. Speaker:** Member, we have reached 4:30 p.m. According to the Orders of the Day, we will resume the adjourned debate on the speech from the throne.

16:30

### **Throne Speech Debate**

**Mr. Turner,** resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you very much, Mr. Speaker. I was pleased to get started yesterday.

loyer à distribuer. C'est ce qui est nécessaire au Nouveau-Brunswick en ce moment pour ce qui est des logements abordables. Il faut 6 000 logements. Au fait, les 6 000 logements ne représentent pas 6 000 personnes, parce que nous parlons de familles, de couples et de célibataires. Le nombre oscille entre 6 000 et 18 000 personnes qui sont mal logées ou qui paient plus de 30 % de leur revenu en logement.

Tout cela sert à dire que le projet de loi n'a pas été bien réfléchi. Nous n'avons pas besoin de diminuer l'impôt sur le revenu. Comme je l'ai dit, pour une personne dont le revenu est de 500 000 \$, la somme de 3 704 \$ ne vaut rien. Si je gagnais 250 000 \$ et que je n'étais même pas proche de gagner cela, 1 703 \$ ne signifieraient rien pour moi. Après tout, je ne vais pas claquer mes talons et faire une petite danse de farfadet parce que quelqu'un a décidé de réduire mes impôts de 1 700 \$ par année alors que je gagne 250 000 \$. Si je gagnais 100 000 \$ et que quelqu'un disait qu'il diminuait les impôts de 421 \$, cela ne signifierait rien. Pour les gens concernés, c'est de l'argent de poche.

Pourquoi ne pensons-nous pas aux gens qui pourraient utiliser un tel argent de poche? Pourquoi ne nous occupons-nous pas des personnes les plus vulnérables de notre société? Pourquoi ne nourrissons-nous pas les enfants qui vont à l'école le ventre vide? Pourquoi ne prenons-nous pas soin des personnes âgées qui, tout à coup, se retrouvent seules et n'ont pas d'endroit où aller? Pourquoi ne nous occupons-nous pas des gens qui n'ont plus les moyens de payer leur loyer et doivent dormir sur un divan d'un endroit à l'autre ou vivre dans une roulotte? Je connais un père et ses trois filles qui ont vécu tout l'été dans une tente-roulotte parce qu'ils n'avaient pas d'autre endroit où vivre. Le père n'avait pas les moyens de payer un logement, c'est pourquoi ils vivaient dans une tente-roulotte. Pourquoi ne nous occupons-nous pas d'abord de ces gens avant de commencer à donner plus d'argent...

**Le président :** Monsieur le député, il est maintenant 16 h 30. Conformément à l'ordre du jour, nous allons reprendre le débat ajourné sur le discours du trône.

### **Débat sur le discours du trône**

**M. Turner** reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'étais heureux de commencer hier. Malheureusement,

Unfortunately, I was preempted, but I am fortunate enough to be back on the agenda today. I thank you for that opportunity.

I especially want to recognize my friend on the other side, the member for Campbellton-Dalhousie, for being with us this afternoon. Yesterday he was commenting about one of his relatives who was really passionately watching his performance on TV. I just want to share with him that my mother-in-law, who is 93 years old, called me last evening to comment on my performance on TV last night as well. Margaret Boudreau is my wife's mom, and she thought that I did a great job, by the way. I assured her that there are a lot of great people here in the House. I think that she is a little biased, but anyway, we appreciate all the folks in New Brunswick who are watching on TV and on the Internet.

I am going to backtrack a paragraph or so to get back into the frame of what we were discussing yesterday. I have a lot of great things in Moncton South and in New Brunswick in general to talk about, all in relation to the throne speech that we put forward a few days ago. As I mentioned yesterday, I was proud to attend an important announcement in our city recently about doubling the funding to support emergency shelters and reduce homelessness. Obviously, in Moncton, we have had a lot of challenges. Actually, there have been challenges in a lot of cities and communities around the province. It is really great to see our government stepping up and putting the resources where they need to be.

My colleague the Minister of Social Development was on hand for the announcement that the provincial government will be investing \$8 million over the next three years to better support emergency shelters and to help reduce chronic homelessness. On hand for the announcement were representatives from the House of Nazareth, Harvest House, and the YMCA ReConnect program. Those people are on the street, working one-on-one with the homeless. They were all there for that announcement, and they are very, very supportive of it. The Mayor of Moncton was, of course, in attendance as well.

Our government is doing this while making the most significant investment in social housing in over 50 years. This is a really important aspect of our plan going forward. Over the next three years this

on m'a éclipsé ; j'ai toutefois de la chance, car la suite de mon discours figure aujourd'hui à l'ordre du jour. Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée.

Je tiens en particulier à remercier mon ami de l'autre côté, le député de Campbellton-Dalhousie, d'être présent avec nous cet après-midi. Hier, il a fait une observation sur l'une de ses proches qui avait regardé avec beaucoup d'enthousiasme sa prestation à la télévision. Je ne veux que lui dire que ma belle-mère, qui est âgée de 93 ans, m'a téléphoné hier soir pour me parler aussi de ma prestation à la télévision. Margaret Boudreau est la mère de ma femme, et elle estimait que j'avais fait un excellent travail, en passant. Je lui ai assuré qu'il y avait beaucoup de bonnes personnes à la Chambre. À mon avis, elle a un peu un parti pris ; de toute façon, nous remercions toutes les personnes au Nouveau-Brunswick qui regardent les débats à la télévision et sur Internet.

Je vais revenir sur environ un paragraphe et reprendre le cadre de notre discussion d'hier. Il y a beaucoup de choses dans Moncton-Sud et dans le Nouveau-Brunswick en général dont je peux parler, toutes des choses qui se rapportent au discours du trône que nous avons présenté il y a quelques jours. Comme je l'ai mentionné hier, j'ai été fier d'assister, dans notre ville, à une importante annonce au sujet de l'augmentation des fonds, lesquels seront doublés, pour soutenir les refuges d'urgence et réduire l'itinérance. Évidemment à Moncton, nous avons eu de nombreux défis. En fait, des défis se présentent dans beaucoup de villes et de collectivités de la province. Il est formidable de voir notre gouvernement agir et affecter des ressources où elles doivent l'être.

Ma collègue, la ministre du Développement social, était sur place lors de l'annonce indiquant que le gouvernement provincial investirait 8 millions de dollars au cours des trois prochaines années pour mieux soutenir les refuges d'urgence et aider à réduire l'itinérance chronique. Étaient présents lors de l'annonce des représentants de la Maison Nazareth et des représentants de la Harvest House et également du programme ReBrancher du YMCA. Ces gens travaillent sur le terrain de façon individuelle avec les personnes sans-abri. Ils étaient tous là lors de l'annonce et y étaient très, très favorables. Bien sûr, la mairesse de Moncton était aussi présente.

Notre gouvernement agit tout en réalisant le plus important investissement dans le logement social en plus de 50 ans. Il s'agit d'un aspect très important de notre plan pour l'avenir. Au cours des trois prochaines

government will spend \$102.2 million—that is just over the next three years—on building hundreds of new housing units and renovating existing ones all across the province. From what we understand, there are close to 100 units in the province that are not occupied right now because they need a face-lift with little upgrades and improvements. Those are being taken care of. Those 100 units are what we call the low-hanging fruit. Hopefully, we can get those renovations done in the next six months or so, and then those units can be fully occupied. At the same time, we have launched the three-year program to add well over 400 units in the province. These will be not only in the three major cities, I might add, but also in other communities around the province. All areas of the province will see improvements in housing.

We have been taking action to make our communities better and safer for everyone. I really applaud the work being done by Public Safety as well. We will continue to expand on this work. Obviously, during the COVID-19 pandemic, things were different. Most of our Public Safety officers were deployed to border security. Unfortunately, some other things were not being attended to as well as they could have been because we were protecting our borders and our entry points as a result of the COVID-19 restrictions.

Our throne speech highlights several action areas for vibrant and sustainable communities. Among them is the need to continue to support law enforcement staff members as they apply pressure to drug dealers that prey on our most vulnerable and as they address drug-driven crime. We have seen a number of examples of this in the past few weeks. There have been different situations around the province where drug dealers and drug houses have been shut down and charges have been laid, and the cases are before the courts. Again, it is not only in one area. I think that we have all seen the effects of drugs throughout the province, and it is great to see this combined effort by the RCMP and the local forces to really make a concentrated effort to deal with drug-driven crime.

années, notre gouvernement investira 102,2 millions de dollars — seulement au cours des trois prochaines années — afin de faire construire des centaines de nouveaux logements et de faire rénover les logements existants dans l'ensemble de la province. De ce que nous avons compris, il y a près de 100 logements dans la province qui ne sont pas occupés en ce moment parce qu'ils nécessitent des rénovations et de petites améliorations. On s'en occupe. Ce sont ce qu'on appelle des travaux faciles, ces 100 logements. Nous espérons pouvoir faire faire les rénovations dans les six prochains mois environ ; ensuite, les logements pourront être occupés. Parallèlement, nous avons lancé un programme sur trois ans en vue d'ajouter bien plus de 400 logements dans la province. J'ajouterai que ces derniers ne seront pas seulement situés dans les trois grandes villes, mais dans d'autres localités un peu partout dans la province. Toutes les régions de la province seront visées par des améliorations en matière de logement.

Par ailleurs, nous prenons des mesures pour rendre nos communautés meilleures et plus sûres pour tout le monde. Je salue aussi le travail accompli par Sécurité publique. Nous poursuivrons les efforts en ce sens. Pendant la pandémie de COVID-19, c'est sûr que les choses étaient différentes. La plupart des agents de Sécurité publique ont été déployés pour assurer la sécurité à la frontière. Étant donné que nous protégeons nos frontières et les points d'entrée en raison des restrictions liées à la COVID-19, certaines autres activités n'ont malheureusement pas pu être surveillées comme elles auraient dû l'être.

Notre discours du trône met en valeur plusieurs domaines d'action afin de développer des communautés dynamiques et viables. Parmi ceux-ci, il y a la nécessité de poursuivre des efforts afin de soutenir le personnel des organismes d'application de la loi dans leur lutte contre les trafiquants de drogue qui s'en prennent aux personnes plus vulnérables et dans leur lutte contre la criminalité liée à la drogue. Nous avons pu constater au cours des dernières semaines un certain nombre d'exemples d'activités du genre. À différentes occasions dans la province ont été arrêtés des trafiquants de drogue et ont été fermées des maisons où se pratique le trafic de drogues ; des accusations ont été portées et les causes sont devant les tribunaux. Encore une fois, cela ne se produit pas dans une seule région. À mon avis, nous avons tous constaté les effets des drogues dans toute la province, et il est formidable de voir de tels efforts, conjugués avec ceux de la GRC et des services de police locaux, afin de

There are changes to salvage regulations to help combat the stealing of metals such as copper and catalytic converters. We know that that announcement came out on Monday of this week, and the minister brought legislation before the House on Tuesday. The proposed changes to the *Salvage Dealers Licensing Act* aim to reduce criminal activity by no longer allowing salvage dealers to pay cash for commonly stolen items and by doubling the fines for violating any provision of the Act or the regulations. As well, I know that salvage dealers are going to start paying people by cheque instead of by cash. I think that is another way of trying to trace where these items are coming from and where the money is going.

16:35

I know that this morning, the member opposite, the member for Moncton Centre, seemed to be questioning whether or not this was a necessity or really needed. Honestly, in my community of Moncton, we have had a lot of problems. I am sure that it is the same around the province, but we have had a lot of problems with theft of copper wire, catalytic converters, and so on. One of the fairly new bridges that we have is the Gunningsville Bridge. Criminals have actually stripped the bridge on at least three occasions that I am aware of. The entire bridge has been stripped. I know that the ballparks, the Magnetic Hill concert site, and a number of other infrastructures in the city of Moncton have been stripped. In Riverview there is a beautiful display of Christmas lighting along the riverfront, and most recently the criminals decided to strip all the underground wiring that feeds all those trees. Almost a full kilometre of wiring was removed on the Riverview riverfront.

These thefts are costing municipalities thousands and thousands and thousands of dollars, and this government is trying to put a stop to it by changing the enforcement of laws and regulations. The fact that these converters are being stolen from food bank trucks shows the level of the problem. Again, we are talking about catalytic converters here. We use examples close to home.

vraiment avoir une initiative concertée pour contrer la criminalité liée à la drogue.

Des changements sont proposés au règlement portant sur les objets de récupération afin de lutter contre le vol de métaux, comme le cuivre, et de catalyseurs. Nous savons que l'annonce a été publiée cette semaine, lundi, et que le ministre a déposé le projet de loi à la Chambre mardi. Les changements proposés de la *Loi sur les licences de brocanteurs* visent à réduire les activités criminelles en ne permettant plus aux brocanteurs de payer comptant les articles couramment volés et en doublant les amendes en cas d'infraction à une disposition de la loi ou du règlement. De plus, je sais que les brocanteurs vont commencer à payer les gens par chèque au lieu de leur offrir de l'argent comptant. Je pense qu'il s'agit d'une autre façon pour tenter de retracer d'où vient de tels articles et où va l'argent.

Je sais que ce matin, le député d'en face, le député de Moncton-Centre, semblait se demander si une telle mesure était un besoin ou était vraiment nécessaire. Honnêtement, dans ma collectivité de Moncton, nous avons eu de nombreux problèmes. Je suis sûr que c'est la même chose qui se passe un peu partout dans la province, mais nous avons eu beaucoup de problèmes avec les vols de fils de cuivre, de catalyseurs, entre autres. L'un des ponts assez récents que nous avons est le pont de Gunningsville. Les criminels ont en fait dépouillé le pont à au moins trois occasions, selon ce que j'en sais. Le pont a été dépouillé au complet. Je sais que les terrains de baseball, le site de concert de la côte Magnétique et un certain nombre d'autres infrastructures dans la ville de Moncton ont été dévalisés. À Riverview, il y a un magnifique arrangement de lumières de Noël le long de la rive et, plus récemment, les criminels ont décidé de voler tout le câblage souterrain qui alimentait tous les arbres. Près d'un kilomètre de câble a été retiré de la rive à Riverview.

Les méfaits causés par les voleurs coûtent aux municipalités des milliers et des milliers de dollars, et c'est pourquoi le gouvernement tente d'y mettre un frein en changeant l'application des lois et règlements. Le fait que des convertisseurs sont volés sur des camions des banques alimentaires montre l'ampleur du problème. Nous parlons encore de catalyseurs ici. Nous allons utiliser des exemples près de nous.

Food DEPOT Alimentaire's delivery trucks distribute from Moncton but deliver food all around the province, not just in the Greater Moncton area. The trucks have been hit on a couple of occasions. Moncton Headstart, an organization started by Claudette Bradshaw many, many years ago, has a couple of community buses that help bring children and families there for services. Sadly, criminals took the catalytic converters off the buses, and this was right in a prime area of Moncton—right on the corner of Mountain Road and Mapleton. They stripped the buses of catalytic converters. What a sad state of affairs, costing these organizations \$6 000 or \$7 000 every time it happens. So we are really, really putting an effort behind that.

As well, we are going to enact the new *Missing Persons Act* to ensure that police officers have the necessary tools to continue in their search efforts for missing persons. Actually, I want to commend police officers this week for finding a missing young boy from Florida. He was found in Moncton and reunited with his mom in Florida. It is a wonderful thing that this happened here in New Brunswick. Also, we are going to introduce the *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act—Clare's Law*—to further protect women against intimate partner violence.

There is more progress coming with social assistance and wage improvements as well. Beginning in 2023, changes to the minimum wage will resume being tied to the consumer price index. That follows this year's increase of \$2 per hour. The minister may not be here right now, but we want to thank him for his efforts there. He has done a great job of getting our minimum wage up to, I think, a realistic figure. As we move forward with that, we are going to tie it into the consumer price index.

Amendments to the *Employment Standards Act* will support persons with disabilities to ensure that they are fully included in workplaces and receive fair remuneration. We know that over the years, there have been people who have been employed but who, unfortunately, due to their challenges, have perhaps

Les camions de livraison du DEPOT Alimentaire font la distribution à partir de Moncton mais assurent la livraison de nourriture partout dans la province, pas juste dans la grande région de Moncton. À quelques reprises, les camions de l'organisme ont été la proie des voleurs. Moncton Headstart, un organisme créé par Claudette Bradshaw il y a de très nombreuses années, compte quelques camions communautaires qui y transportent les enfants et les familles pour qu'ils obtiennent des services. Malheureusement, des criminels ont volé les catalyseurs des autobus, et le tout s'est produit dans un secteur achalandé de Moncton, au coin des chemins Mountain et Mapleton. Ils ont dépouillé les autobus de leur convertisseur catalytique. Que c'est déplorable, étant donné qu'il en coûte chaque fois aux organismes visés 6 000 \$ ou 7 000 \$. Nous concentrons vraiment nos efforts en ce sens.

En outre, nous promulguerons la nouvelle *Loi sur les personnes disparues* afin de veiller à ce que les agents de police disposent des outils nécessaires pour poursuivre leur recherche de personnes disparues. En fait, je veux souligner le travail accompli cette semaine par les agents de police qui ont trouvé un jeune garçon de la Floride qui était porté disparu. Il a été trouvé à Moncton et a été réuni avec sa mère en Floride. C'est formidable que cela se soit produit au Nouveau-Brunswick. De plus, nous allons déposer la *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes* — la *Loi de Clare* — afin de protéger davantage les femmes contre la violence entre partenaires intimes.

Il y a aussi plus de progrès qui sont accomplis au chapitre de l'aide sociale et des hausses salariales. À compter de 2023, les changements apportés au salaire minimum recommenceront à être indexés en fonction de l'indice des prix à la consommation. La mesure suit l'augmentation de 2 \$ l'heure qui a été effectuée cette année. Le ministre n'est peut-être pas ici en ce moment, mais nous voulons le remercier de ses efforts en ce sens. Il a accompli un excellent travail en augmentant le salaire minimum, le faisant passer, je pense, à un montant réaliste. À mesure que nous progressons à cet égard, nous l'indexerons en fonction de l'indice des prix à la consommation.

Des modifications de la *Loi sur les normes d'emploi* permettront de soutenir les personnes handicapées, de veiller à leur pleine intégration au sein de leur lieu de travail et de leur garantir une rémunération équitable. Nous savons que, au fil des ans, des personnes ont été engagées, mais malheureusement, en raison des défis

not been fully compensated for the jobs that they have done. That is going to change, and it will change throughout the province. I think that maybe 400 or 450 people have been affected by this. We are going to make sure that everybody is treated fairly when it comes to remuneration.

Mr. Speaker, while our government is working to make life better for our citizens, Moncton is blessed to have a dedicated regiment of people helping others. I would like to tell my colleagues about a few of these great folks and groups. Last month we celebrated the newest group of inductees into the Order of Moncton.

I want to talk for a minute about Krista Richard. She is a retired schoolteacher. The great Cat Stevens once asked, Where do the children play? Well, Krista Richard always has an answer to such questions. A powerful advocate for young people and their well-being, Krista has dedicated her life to ensuring that children in Moncton are supported and cared for through access to sports, equipment, and associated activities regardless of their social standing or ability to pay.

An outstanding athlete in her own right—having represented Moncton in many provincial, national, and international softball competitions—Ms. Richard was an elite competitor who played at the highest level, but it is as an educator and coach that she has most distinguished herself in our community. Krista Richard was a dynamic teacher who consistently went above and beyond the call of duty by establishing a multitude of programs aimed at encouraging healthy living and exercise. Often we think that schoolteachers and educators only teach school, but they do so much more in the community and in the school beyond the teaching aspect. They add so much more, and it was wonderful to see Krista being recognized.

16:40

Programs such as Kids in Action in the early morning, Trotting Tigers at recess, intramural games at lunchtime, and gym activities for everyone after school were her hallmark. They created opportunities throughout each day for exercise and movement.

auxquels elles sont confrontées, elles n'ont pas été rémunérées pleinement pour le travail qu'elles ont accompli. Cela va changer, et cela changera dans l'ensemble de la province. Je pense qu'il y avait peut-être 400 ou 450 personnes concernées par la mesure. Nous allons nous assurer que tout le monde est traité équitablement pour ce qui est de la rémunération.

Monsieur le président, tandis que notre gouvernement s'efforce d'améliorer la vie des gens, Moncton est choyée d'avoir un régiment de personnes dévouées qui se consacrent à aider autrui. J'aimerais parler à mes collègues de quelques-uns de ces individus et groupes remarquables. Le mois dernier, nous avons célébré le plus récent groupe de personnes nommées membres de l'Ordre de Moncton.

J'aimerais, pendant une minute, parler de Krista Richard. C'est une enseignante à la retraite. Le grand Cat Stevens a déjà posé la question suivante : Où les enfants jouent-ils? Eh bien, Krista Richard a toujours une réponse à des questions du genre. Fervente défenseuse des intérêts des jeunes et de leur bien-être, Krista a consacré sa vie à faire en sorte que les enfants de Moncton reçoivent le soutien et l'attention dont ils ont besoin, en leur donnant accès aux sports, à de l'équipement et à des activités connexes, peu importe leur statut social et leur capacité à payer.

M<sup>me</sup> Richard, elle-même une athlète incroyable, a représenté Moncton lors de nombreux tournois de balle molle à l'échelle provinciale, nationale et internationale, elle a été une compétitrice d'élite ayant joué au niveau le plus élevé, mais c'est à titre d'éducatrice et d'entraîneuse qu'elle s'est le plus distinguée au sein de notre communauté. Krista Richard était une enseignante dynamique qui s'est constamment dépassée en établissant une multitude de programmes visant à promouvoir un mode de vie sain et l'exercice. Bien souvent, nous pensons que les enseignants et les éducateurs enseignent seulement à l'école, mais ils accomplissent beaucoup plus dans la communauté et dans l'école au-delà de l'enseignement. Ils contribuent tellement plus, et c'était merveilleux de voir que les efforts de Krista ont été reconnus.

M<sup>me</sup> Richard s'est distinguée par la création de programmes tels que Kids in Action tôt le matin et Trotting Tigers à la récréation et par l'organisation de jeux à l'intérieur pendant le repas du midi et d'activités au gymnase pour tout le monde après l'école. Ces

Ms. Richard created Bikes and Trikes for Tigers, a project at her school to ensure that every Forest Glen student who wanted and needed a bike could get one. This program is currently in its 10th year and has been extended to include all children.

For these and many other wonderful initiatives, Krista Richard received the most prestigious award available to her profession in Canada, the 2015 Prime Minister's Award for Excellence in Teaching.

Throughout what seemed, at times, to be an endless COVID-19 pandemic, many children lost access to their vital school lunch programs. We know that that happened throughout our province. Due to school closures, Ms. Richard, as usual, rolled up her sleeves and worked with our local agencies, district staff, and community leaders to ensure that these children received nutritious food, visits, and encouragement.

Krista Richard is known far and wide as a teacher extraordinary. She knows and welcomes her former students with open arms. She gives hope and unites people, and she has dedicated her life to improving the lives of youth and families in Moncton.

I want to talk about Eddie St. Pierre. Anybody who has followed sports in New Brunswick over the years will know who Eddie is. All the world consists of saints and sinners, and like any honest and, at times, hardworking reporter, this dean of New Brunswick sports journalism doubtlessly had the latter title tossed his way from time to time. However, in his long, well-lived life, Édouard St. Pierre, also known as "The Saint", has fully earned this nickname.

Mr. St. Pierre's contributions to our community expand over three careers. Starting as a superb athlete as a centre fielder in baseball, he helped to make winners of a string of local midget and juvenile teams before moving on to four straight New Brunswick championships with the Lewisville Jr. Keefe Cubs between 1951 and 1954 as well as two Maritime titles, among others.

He eventually began a career as a reporter in the *Moncton Times* sports department, and by 1956, he

initiatives créaient des occasions tout au long de la journée pour faire de l'exercice et bouger. M<sup>me</sup> Richard a créé Bikes and Trikes for Tigers, un projet visant à ce que chaque enfant de son école, la Forest Glen School, qui désire une bicyclette et qui en a besoin puisse en obtenir une. Ce programme est actuellement dans sa 10<sup>e</sup> année d'existence et a été élargi pour inclure tous les enfants.

Pour les raisons énumérées et beaucoup d'autres initiatives remarquables, Krista Richard a reçu le prix le plus prestigieux décerné dans sa profession au Canada, soit le Prix du Premier ministre pour l'excellence dans l'enseignement de 2015.

Pendant une pandémie qui a semblé parfois ne pas se terminer, de nombreux enfants ont perdu accès au programme scolaire de repas du midi, un programme essentiel. Nous savons que cela s'est produit dans toute la province. En raison des fermetures d'école, M<sup>me</sup> Richard, comme d'habitude, a retroussé ses manches et a travaillé avec des organismes locaux, des employés du district et des dirigeants communautaires pour faire en sorte que les enfants concernés reçoivent des aliments nutritifs, des visites et des encouragements.

Krista Richard a la réputation d'être une enseignante extraordinaire. Elle connaît et accueille à bras ouverts ses anciens élèves. Elle donne de l'espoir et unit les gens, et elle a consacré sa vie à améliorer celle des jeunes et de leur famille à Moncton.

J'aimerais parler de Eddie St. Pierre. Tout le monde ayant suivi les sports au Nouveau-Brunswick au fil des ans sait qui est Eddie. Le monde est composé de saints et de pécheurs, et ce doyen du journalisme sportif au Nouveau-Brunswick s'est sans aucun doute vu attribuer ce dernier qualificatif, comme tout journaliste honnête et parfois travaillant. Toutefois, pendant sa longue vie bien remplie, Édouard St. Pierre, aussi appelé « Le Saint », a bien mérité son surnom.

La contribution de M. St. Pierre à notre communauté s'étend sur trois carrières. En tant qu'athlète exceptionnel au poste de champ centre au baseball, il a contribué au succès d'une série d'équipes midgets et juvéniles locales avant de remporter entre autres quatre championnats du Nouveau-Brunswick de suite avec l'équipe Jr. Keefe Cubs de Lewisville entre 1951 et 1954, ainsi que deux titres à l'échelle des Maritimes.

Il a par la suite entrepris une carrière de journaliste pour le département des sports du *Moncton Times* et,

was already its editor. Eddie St. Pierre no doubt inspired many young would-be reporters in the ensuing years. From his popular *Once Over Lightly* column to his many dealings with local sports stars such as Yvon Durelle and international names such as Wayne Gretzky, Bobby Orr, and Jean Belliveau, he entertained and informed his readers. He played cribbage with Gordie Howe. He walked the beach with Boom Boom Geoffrion, and he befriended fellows such as Louis Robichaud and Frank McKenna.

These are all great memories, as most will agree, but it is in his third career, as a community humanitarian, that he best earns his moniker. Mr. St. Pierre was a prominent volunteer for the Kidney Foundation of Canada, organizing fundraising sports events, performing public relations duties, and recruiting other volunteers. He worked with Moncton Headstart, the CNIB, the Greater Moncton Down Syndrome Society, the Special Olympics, the Tim Hortons all-star hockey tournaments, and more. He is a friend to the homeless, and he regularly visits seniors' residences and local hospitals. Édouard St. Pierre spent a lifetime reflecting our community back on itself and helped us to forge our unique Monctonian identity.

Now to Rev. Canon Chris VanBuskirk. In the words of the late Tommy Douglas, the only test of our character that matters is how we look after the least fortunate among us. Clearly, Rev. Canon Chris VanBuskirk is a man of true character. In his role as leader of St. George's Anglican Church in Moncton, he has led an almost overwhelming array of initiatives aimed at those Monctonians who need them the most. He is affectionately known as Father Chris by his parishioners.

More than two decades ago, Father Chris began the practice of serving Sunday dinners to those in need. In the spring of 2021, he began a six-day-a-week breakfast program. The church now serves more than 1 000 meals per month and offers shower and laundry facilities to those in need. In addition to this, he has also provided counsel, fresh clothing, and financial assistance as needed. In the winter of 2022, an emergency warming centre for more than 50

en 1956, il était déjà rédacteur en chef. Dans les années qui ont suivi, Eddie St. Pierre a sans doute inspiré de nombreux jeunes qui aspiraient à devenir journalistes. De sa populaire chronique *Once Over Lightly* à ses nombreuses relations avec des vedettes de la scène sportive locale comme Yvon Durelle et, à l'international, comme Wayne Gretzky, Bobby Orr et Jean Belliveau, M. St. Pierre a divertit et informé ses lecteurs. Il a joué au crible avec Gordie Howe. Il a marché sur la plage avec Boom Boom Geoffrion et s'est lié d'amitié avec des hommes comme Louis Robichaud et Frank McKenna.

Ce sont tous des souvenirs mémorables, la plupart des gens en conviendront, mais c'est au cours de sa troisième carrière en tant que humanitaire communautaire que Eddie St. Pierre a vraiment mérité son surnom. M. St. Pierre a été un important bénévole auprès de la Fondation canadienne du rein, car il a organisé des activités sportives visant à recueillir des fonds, il a assumé des fonctions de relations publiques et il a recruté d'autres bénévoles. Il a notamment oeuvré auprès du Moncton Headstart, de l'INCA, de la Société du syndrome de Down du Grand Moncton, des Olympiques spéciaux et des tournois de hockey Tim Hortons avec des équipes de joueurs étoiles. Il est l'ami des sans-abri, et il visite régulièrement des résidences pour personnes âgées et les hôpitaux locaux. Édouard St. Pierre a passé sa vie à montrer à notre communauté ce qu'elle est et a contribué à forger notre identité unique comme communauté de Moncton.

Je vais maintenant parler du révérend chanoine Chris VanBuskirk. Selon le regretté Tommy Douglas, le seul test qui importe en ce qui concerne notre caractère est la façon dont nous prenons soin des plus démunis qui nous entourent. Clairement, le révérend chanoine Chris VanBuskirk a montré son véritable caractère. Dans son rôle de dirigeant de la St. George's Anglican Church à Moncton, il a mené un éventail incroyable d'initiatives ciblant les Monctoniens qui en ont le plus besoin. Ses paroissiens l'appellent affectueusement père Chris.

Il y a de cela plus de deux décennies, le père Chris a commencé à servir des dîners le dimanche aux personnes dans le besoin. Au printemps 2021, il a lancé un programme de petits-déjeuners se déroulant six jours par semaine. L'église sert maintenant plus de 1 000 repas par mois et offre aux personnes dans le besoin des installations pour prendre une douche et faire son lavage. En outre, père Chris offre au besoin des conseils, des vêtements propres et de l'aide

individuals was established at the church when capacity at the other two shelters had been reached. Father Chris led a group of volunteers along with a team from ReConnect to provide a seven-day-a-week space until alternate services could be provided.

16:45

In his role at St. George's, he has facilitated gatherings of dozens of church representatives from across the city, meeting monthly with local nonprofit organizations to ensure that all are up to date and educated on the latest issues and concerns affecting the community's most vulnerable people. At Tantramar Seniors' College, Father Chris provides training on the subjects of social and human rights with the goal of improving the understanding of systems in place in communities on these matters. He also spends many hours each week in support of seniors through visiting community nursing homes and seniors' residences, and he assists patients and their families at the Moncton Hospital and the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre. In addition to all these initiatives, Father VanBuskirk serves the military as the chaplain for the brigade stationed in Moncton. He has served his country in Iraq and at the international military base in Kuwait.

Mr. Speaker, last month I was pleased to join my colleague from Moncton East to name École Claudette Bradshaw, the new school on McLaughlin Drive. Claudette spent her entire life dedicated to assisting children and their families. She was truly a passionate advocate, and this acknowledgement is so fitting. The new school will open early in the new year and will be the largest in the province.

Claudette came to the Rotary Club—the Moncton West and Riverview Rotary Club—when she wanted to start Moncton Headstart. I will always remember those early meetings with Claudette when Moncton Headstart was her dream. She chose our Rotary Club to help her make this dream come true. She addressed our club, and I can still see the tears flowing and hear the emotion in her voice. From that meeting, a group of Rotarians went on to meet a number of times in Fredericton to arrange for the use of a school that was going to be vacated in the neighbourhood where she wanted to establish Moncton Headstart, and it is still

financière. À l'hiver 2022, après que les deux autres refuges ont été remplis, un centre de réchauffement d'urgence accueillant plus de 50 personnes a été établi à l'église. Père Chris a mené un groupe de bénévoles ainsi qu'une équipe du programme ReBrancher afin d'offrir un lieu ouvert sept jours sur sept en attendant que d'autres services soient fournis.

Dans son rôle à l'église St. George's, il a réuni chaque mois des douzaines de représentants d'églises de toute la ville et des représentants d'organismes sans but lucratif locaux afin de s'assurer que tous étaient au courant et informés des derniers problèmes et préoccupations touchant les personnes les plus vulnérables de la communauté. Au Tantramar Seniors' College, le père Chris offre de la formation sur des sujets portant sur les droits sociaux et les droits de la personne afin d'améliorer la compréhension des systèmes en place à cette fin dans les collectivités. Chaque semaine, il consacre aussi de nombreuses heures à soutenir les personnes âgées en les visitant à des foyers de soins et à des résidences de la collectivité et il aide les patients et leur famille au Moncton Hospital et au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont. En plus de toutes les initiatives énumérées, le père VanBuskirk sert l'armée en tant qu'aumônier pour la brigade basée à Moncton. Il a auparavant servi son pays en Irak et sur la base militaire internationale au Koweït.

Monsieur le président, j'ai été heureux de me joindre à mon collègue de Moncton-Est le mois dernier pour inaugurer la nouvelle école située sur la promenade McLaughlin, l'École Claudette-Bradshaw. Claudette a consacré sa vie à aider les enfants et leur famille. Elle était vraiment une ardente défenseure, et une telle reconnaissance est tellement appropriée. La nouvelle école ouvrira au début de la nouvelle année et sera la plus grande école de la province.

Claudette est venue au club Rotary — le club Rotary de Moncton-Ouest et de Riverview — lorsqu'elle voulait lancer le Moncton Headstart. Je me souviendrais toujours des premières réunions avec Claudette lorsqu'elle rêvait de lancer le Moncton Headstart. Elle avait choisi notre club Rotary pour l'aider à réaliser son rêve. Elle est venue s'adresser à notre club, et je peux encore me souvenir des larmes qui coulaient et de l'émotion dans sa voix. Après la réunion, des membres du club sont allés à plusieurs reprises à Fredericton en vue d'utiliser une école qui devenait vacante dans le quartier où elle voulait établir

located there today. Our club really embraced Claudette Bradshaw and the vision that she had to help some of the less fortunate people in our community.

It has also been my pleasure to work very closely with Ken MacLeod on the important work that Sistema and the New Brunswick Youth Orchestra do in our riding and our province. Sistema New Brunswick has verified the possibility of transformative social change through music and the orchestra. We have demonstrated that great art is for everyone and that it has the power to improve the lives of children and their families and enhance our society. We have shown that for children, an orchestra means joy, motivation, discipline, and teamwork, it builds confidence and self esteem, and it is incredibly fun.

There are a couple of things that I want to mention. First of all, when I was first elected, it became very apparent that Sistema was somehow falling through the cracks here in New Brunswick. It just did not have a home where it belonged. I worked really hard with my colleagues here, and we found a way forward. I am really pleased to say that Sistema now has a solid footing with the New Brunswick Youth Orchestra. The programs are in a number of communities around the province now. Sistema provides a great, great service.

One of the reasons that I really like Sistema goes way back. In the early years, when I was organizing an event in Moncton, I had a phone call from the father of a very young student. The father said: Can my son come to your event to perform or busk? He has made the orchestra but needs to have a tuxedo, and we just do not have the money. We have a white shirt and a bow tie, but he needs to have a black jacket and pants. He wants to busk with his tuba, his horn. I said, Absolutely, come on down. He came for the weekend and sat there and performed. We got him the clothing that he needed to be a part of that orchestra. Today, about 10 or 11 years later, he is a student. He got a full scholarship based on his music career that he gained through Sistema. He would never have had this opportunity. He is going to university in London, Ontario, and doing a great job.

le Moncton Headstart, et celui-ci se trouve encore au même endroit de nos jours. Notre club a vraiment adopté Claudette Bradshaw et épousé la vision qu'elle avait de vouloir aider certaines des personnes les plus défavorisées de notre communauté.

J'ai aussi eu le plaisir de collaborer très étroitement avec Ken MacLeod au sujet de l'important travail que le programme Sistema et l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick accomplissent dans notre circonscription et dans notre province. Sistema Nouveau-Brunswick a confirmé qu'il était possible de procéder à des changements sociaux transformateurs grâce à la musique et à l'orchestre. Il a démontré que le grand art s'adresse à tout le monde et qu'il a le pouvoir d'améliorer la vie des enfants et de leur famille et d'améliorer notre société. Il a démontré que, pour des enfants, un orchestre représente la joie, la motivation, la discipline et le travail d'équipe, il développe la confiance et l'estime de soi et est vraiment amusant.

Il y a deux ou trois choses que je veux mentionner. D'abord, la première fois que j'ai été élu, il est devenu très apparent que Sistema était quelque peu laissé-pour-compte au Nouveau-Brunswick. Il n'avait juste pas de lieu d'appartenance. J'ai travaillé très fort avec mes collègues ici, et nous avons trouvé une solution. Je suis très heureux de dire que Sistema a maintenant une fondation solide auprès de l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick. Le programme est maintenant offert un peu partout dans la province dans un certain nombre de collectivités. Sistema offre un excellent service.

L'une des raisons pour lesquelles j'aime vraiment Sistema remonte à longtemps. Dans les premières années du programme, j'organisais une activité à Moncton et j'ai reçu un appel du père d'un très, très jeune élève. Ce père m'a dit : Mon fils peut-il venir à votre activité et jouer pour ramasser des fonds? Mon fils a été choisi dans l'orchestre et il doit avoir un smoking, mais nous n'avons pas l'argent ; nous avons une chemise blanche et un noeud papillon, mais il a besoin d'un veston et d'un pantalon noirs ; il veut jouer de son instrument, le tuba, pour ramasser de l'argent. J'ai répondu : Absolument, venez-vous-en. Il est venu pour la fin de semaine, s'est assis et a joué. Nous lui avons obtenu les vêtements dont il avait besoin pour faire partie de l'orchestre. Près de 10 ou de 11 ans plus tard, il est maintenant un étudiant. Il a obtenu une bourse pour poursuivre la carrière musicale qu'il avait commencée avec Sistema. Il n'aurait jamais

Those kinds of stories show that this program takes children who are at risk in our province and gives them hope and an opportunity. In fact, anyone who was at the Michael Bubl  show in Moncton a few weeks ago may have noticed that the string quartet on the left side of the stage was entirely from New Brunswick—from this program, actually. All the string musicians who were there were hired from New Brunswick and from this program. It was really great to see them giving back to our province.

16:50

I want to talk about some of the shelters and community centres in my riding. The Harvest House shelter and community centre is one of the more established centres. For over 24 years Harvest House has actively supported those struggling with homelessness, addiction, and mental health issues. I know that some people think that these issues are things that have just happened in the past three or four years. No, these are things that have exploded in the past three or four years. We have had these challenges for a number of years, and unfortunately, they are really becoming more and more prevalent in communities.

For over 24 years Harvest House has actively supported those struggling with homelessness, addiction, and mental health issues. It welcomes these vulnerable individuals to join a safe community where they can experience much-needed assistance. Dedicated case workers work with each individual. Right now, Harvest House has 109 people under its roof in a number of buildings and facilities. It serves over 200 meals in the community centre daily, along with providing a 44-bed emergency shelter for men and women. It also offers nine-month, 12-step addiction recovery programs for those men and women desiring to overcome their addiction. Through the Step Up Transitional Housing Program, it offers individuals an affordable place to live while they seek employment, enroll in studies, or volunteer full-time. I am touched by the work that it is doing. Harvest House brings hope.

eu une telle possibilité sans cela. Il va à l'universit    London, en Ontario et fait de l'excellent travail.

Des histoires du genre montrent que le programme prend des enfants à risque de notre province et leur donne de l'espoir et des possibilités. D'ailleurs, les personnes ayant assisté il y a quelques semaines au spectacle de Michael Bubl    Moncton ont peut-être remarqué à gauche sur la scène le quatuor à cordes dont les membres venaient tous du Nouveau-Brunswick, du programme en question, en fait. Les musiciens jouant d'un instrument à cordes qui étaient présents ont tous été engagés au Nouveau-Brunswick et auprès du programme en question. C'était merveilleux de les voir redonner à notre province.

J'aimerais parler de certains des refuges et des centres communautaires de ma circonscription. Le refuge et centre communautaire Harvest House est l'un des centres les mieux établis. Depuis plus de 24 ans, la Harvest House soutient activement les personnes aux prises avec l'itinérance, des dépendances et des problèmes de santé mentale. Je sais que certaines personnes pensent que de tels enjeux se produisent seulement depuis trois ou quatre ans. Non, ce sont des enjeux qui ont explosé ces trois ou quatre dernières années. Nous avons de tels défis depuis un certain nombre d'années et, malheureusement, ils deviennent de plus en plus répandus dans les collectivités.

Depuis plus de 24 ans, la Harvest House soutient activement les personnes aux prises avec l'itinérance, des dépendances et des problèmes de santé mentale. Elle accueille les personnes vulnérables au sein d'une communauté sécuritaire où elles peuvent obtenir de l'aide fort nécessaire. Des intervenants dévoués travaillent avec chaque personne. En ce moment, 109 personnes sont hébergées par la Harvest House, dans un certain nombre de bâtiments et d'installations. Plus de 200 repas sont servis chaque jour au centre communautaire, et un refuge d'urgence de 44 lits accueille des hommes et des femmes. Pour les personnes qui veulent surmonter leur dépendance, l'organisme offre aussi des programmes de désintoxication en 12 étapes et d'une durée de neuf mois qui s'adresse aux femmes et aux hommes. Grâce au programme de logements de transition, les personnes ont accès à un endroit abordable où habiter pendant qu'elles cherchent du travail, vont aux études ou font du bénévolat à temps plein. Je suis touché par

I want to recognize Marc Belliveau, the Executive Director of Harvest House. Marc came to it from the Canadian Red Cross. He started with the Red Cross here in New Brunswick. He went on to the Canadian Red Cross, and then he came back because he felt the calling, I think, that Harvest House is where he needs to be. He is doing a tremendous job of running the programs there. I also want to give a shout-out to Keith Parlee, who is the president of the board of volunteer directors that oversees Harvest House. I will be referring to Mr. Parlee and his business life later on.

I am privileged to count Larry Nelson among my number of friends. Earlier today, Larry was named to the Order of New Brunswick. Larry is a guy I actually went to high school and graduated with. We started retailing on Main Street many, many years ago. I was on one side of the street selling clothing, and he was on the other side selling TVs at Lounsbury's. He went on to be a really great contributor to our province. Larry is a selfless contributor to all aspects of life in our community and a person who epitomizes everything that is good about Moncton. Most recently he presided as president of the IAAF World Junior Track and Field Championships. Today he is actually cochairing the upcoming World Junior Hockey Championships between Moncton and Halifax.

Through his community involvement in organizations such as Rotary, the Friends of the Moncton Hospital Foundation, the UdeM Excellence campaign, the United Way, and many others, Larry has always demonstrated that he truly wants to make Moncton a better place in which to live. An exemplary citizen, businessman, and philanthropist, Larry has embraced and supported the bicultural nature of Moncton with enthusiasm and understanding, and he is considered a very positive life force to all those who know and have worked with him.

As I mentioned a few minutes ago, I am a longtime member—35 years, to be exact—and past president of the Moncton West and Riverview Rotary Club. Rotary has been making a difference in the lives of Monctonians for decades. I want to thank this evolving group of community-minded people. Many years ago,

le travail que l'organisme accomplit. La Harvest House donne de l'espoir.

J'aimerais saluer Marc Belliveau, directeur général de la Harvest House. Marc avait travaillé auparavant pour la Croix-Rouge canadienne. Il avait commencé auprès de la Croix-Rouge au Nouveau-Brunswick. Il est allé travailler pour la Croix-Rouge canadienne, puis il est revenu quand il a entendu l'appel, je pense, soit que la Harvest House était l'endroit où il devait être. Il accomplit un travail remarquable quant à la gestion des programmes. Je veux aussi saluer Keith Parlee, qui préside le conseil d'administration composé de bénévoles qui est à la tête de la Harvest House. Je parlerais de M. Parlee et de ses activités professionnelles plus tard.

J'ai le privilège de compter parmi mes amis Larry Nelson. Plus tôt aujourd'hui, Larry s'est vu décerner l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Larry et moi, nous sommes en fait allés à l'école secondaire ensemble et nous avons obtenu notre diplôme ensemble. Nous avons commencé à la vente au détail sur la rue Main il y a de cela de nombreuses années. Je vendais des vêtements d'un côté de la rue, et il vendait des téléviseurs chez Lounsbury de l'autre côté de la rue. Il est devenu un très grand contributeur pour notre province. Larry contribue de façon désintéressée à tous les aspects de la vie au sein de notre communauté et incarne tout ce qu'il y a de bon à propos de Moncton. Plus récemment, il a présidé les Championnats du monde juniors d'athlétisme de la IAAF. Il est actuellement coprésident du prochain Championnat mondial de hockey junior qui se déroulera à Moncton et à Halifax.

Grâce à son engagement communautaire auprès d'organismes comme le club Rotary, la Friends of the Moncton Hospital Foundation, la campagne Excellence de l'UdeM, Centraide et bien d'autres, Larry a toujours montré qu'il voulait vraiment faire de Moncton un meilleur endroit où vivre. Citoyen, homme d'affaires et philanthrope exemplaire, Larry a adopté et appuyé avec enthousiasme et compréhension la nature biculturelle de Moncton et est considéré comme une force de la nature très positive par tous ceux qui le connaissent et ont travaillé avec lui.

Comme je l'ai mentionné il y a quelques minutes, je suis membre de longue date — depuis 35 ans, pour être exact — et ancien président du club Rotary de Moncton-Ouest et de Riverview. Le club Rotary améliore la vie des Monctoniens depuis des décennies. Je veux remercier ce groupe de personnes dotées d'un

our club had probably 25 or 27 members. Today we are up in the 75-member range. The reason for that is that we have embraced the newcomers to our community. We have embraced people of all nationalities and all skin colours and brought them into Rotary. Our club has become a very dynamic and powerful club, and we are doing a lot of great work in the community. I am very proud of that work.

This past June, I cochaired the annual Ribfest fundraiser once again. People come out with flying colours. The past couple of years, because of COVID-19, we could not have Ribfest, so it was really great to see it come back in person this year. There was a tremendous turnout. People are happy to be back and be involved in the community.

Speaking of fundraisers, I also want to throw out a special mention to the gang at St. Philip's Anglican Church on Lynch Street. After two years, we celebrated the return of its famous granny's nine-inch, deep-dish apple pie sale. I know that this is not an earth-breaking development, perhaps, but for people who love apple pie and love supporting great groups, it is great to see these things coming back.

Also, I recently joined my colleagues at the Riverview Boys & Girls Club for its 35th anniversary gala. Over the years, it has been inspiring to witness the number of young people whose lives have been improved by the people at the boys' and girls' clubs in both Riverview and Moncton. The boys' and girls' clubs in Moncton and Riverview have enjoyed a great deal of private support from the caring businesses and people of our community.

16:55

Among the programs offered at our Moncton club, many are geared toward newcomers, and for a really good reason. We have had 6 460 immigrants settle in the Hub City over the past five years, believe it or not. That was over the past five years, smashing the record set in the five previous years, which was 2 840 immigrants between 2011 and 2016. We know that the numbers are growing, Mr. Speaker. The numbers are

esprit communautaire, un groupe en évolution. Il y a de cela de nombreuses années, notre club comptait probablement 25 ou 27 membres. De nos jours, il en compte aux alentours de 75. La raison, c'est que nous avons fait une place aux nouveaux arrivants au sein de notre communauté. Nous avons accueilli des gens de toutes les nationalités et de toutes les couleurs de peau et les avons intégrés au club Rotary. Notre club est devenu très dynamique et solide, et nous accomplissons beaucoup de travail au sein de la communauté. Je suis très fier de ce travail.

En juin dernier, j'ai coprésidé encore une fois le Ribfest, une activité de financement qui se tient chaque année. L'activité a connu beaucoup de succès. Ces dernières années, à cause de la pandémie de COVID-19, nous n'avons pas pu tenir le Ribfest ; il était donc formidable de voir qu'il est de retour cette année. La participation a été incroyable. Les gens sont contents de participer en personne à la vie communautaire.

Parlant d'activités de financement, je tiens aussi à mentionner spécialement le groupe à la St. Philip's Anglican Church, sur la rue Lynch. Après deux ans, nous avons célébré le retour de sa populaire vente de tartes aux pommes Granny Smith à l'anglaise de 9 po. Je sais que ce n'est peut-être pas une nouvelle fracassante, mais pour les gens qui aiment la tarte aux pommes et qui aiment appuyer des groupes remarquables, il est merveilleux de constater le retour d'activités du genre.

De plus, j'ai récemment participé avec mes collègues au gala de 35<sup>e</sup> anniversaire du Riverview Boys & Girls Club. Au fil des ans, il a été inspirant de constater le nombre de jeunes gens dont la vie a été améliorée par les responsables des clubs garçons et filles, tant à Riverview qu'à Moncton. Les clubs garçons et filles de Moncton et de Riverview ont bénéficié de beaucoup de soutien du privé, soit des gens d'affaires bienveillants de notre communauté.

Parmi les programmes offerts au club de Moncton, bon nombre ciblent les nouveaux arrivants, et pour une excellente raison. Il y a eu 6 460 immigrants qui se sont établis dans la ville carrefour ces cinq dernières années, croyez-le ou non. C'est le nombre enregistré pour les cinq dernières années, fracassant le record établi pour les cinq années précédentes, qui était de 2 840 immigrants entre 2011 et 2016. Nous savons que les nombres vont en grandissant, Monsieur le

growing each and every year in the Greater Moncton area and in Moncton itself.

Over the past few years, New Brunswick saw record levels of international immigration, with nearly 13 000 people from around the world coming to New Brunswick to live, work, and study. That is wonderful. We are seeing our population grow, and really, newcomers are so important to that. StatsCan reports that roughly half of Moncton's entire immigration population was admitted between 2016 and 2021.

Mr. Speaker, for me, it has been a real privilege to work with Ketan Raval and his team of volunteers at Moncton Cares, which has welcomed well over 600 newcomers to our community since 2020. This is a group of volunteers who are actually from other countries and have settled in Moncton. Every time there is a newcomer coming to the airport, no matter what day and no matter what time of the day or night, the volunteers go out and meet them. I provide them with some flags, literature, pins, and information about our province in order to help promote it and to help newcomers feel welcome here. These are newcomers to our province and our city who are welcoming other newcomers to make them feel at home here in Moncton, in Moncton South, and in the Greater Moncton area. That is a wonderful initiative to see, and it really makes people feel that this is the place they want to be.

Speaking of Ketan, last Sunday evening it was my honour to attend, along with my fellow member for Moncton East, a Diwali celebration with the Indo-Canada Association of the Greater Moncton Area and the people of Moncton's Hindu community. I wish them much prosperity in the year to come. It was an unbelievable experience to see so many families.

I will go back to my history in the retail world. In 1978 I opened a store in the Moncton Mall, which does not even exist today. It is the Northwest Centre now. A gentleman from India named Mo Varma opened the Kashmir Gift Shop at about the same time. We were neighbours, business neighbours, back in the late seventies, and we became friends.

président. Ils augmentent chaque année dans la région du Grand Moncton et à Moncton même.

Ces dernières années, le Nouveau-Brunswick a enregistré des niveaux records pour ce qui est de l'immigration internationale, avec près de 13 000 personnes des quatre coins du globe qui viennent vivre, travailler et étudier au Nouveau-Brunswick. C'est formidable. Nous constatons l'augmentation de la population et, vraiment, les nouveaux arrivants y comptent pour beaucoup. Selon StatCan, environ la moitié de toute la population immigrante de Moncton est arrivée entre 2016 et 2021.

Monsieur le président, pour moi, il a été un véritable privilège de travailler avec Ketan Raval et son équipe de bénévoles à Moncton Cares, qui a accueilli bien au-delà de 600 nouveaux arrivants dans notre communauté depuis 2020. Il s'agit d'un groupe de bénévoles qui viennent en fait d'autres pays et qui se sont établis à Moncton. Chaque fois qu'un nouvel arrivant arrive à l'aéroport, peu importe le jour ou l'heure du jour ou de la nuit, les bénévoles sont là pour l'accueillir. Je leur fournis des drapeaux, des dépliants, des épinglettes et des renseignements sur notre province afin d'en faire la promotion et d'aider à ce que les nouveaux arrivants se sentent les bienvenus ici. Ce sont de nouveaux arrivants dans notre province et dans notre ville qui en accueillent d'autres afin qu'ils se sentent chez eux à Moncton, dans Moncton-Sud et dans la région du Grand Moncton. Il s'agit d'une initiative remarquable, et cela fait en sorte que les gens sentent qu'ils sont au bon endroit.

Parlant de Ketan, dimanche soir, j'ai eu l'honneur d'assister, en compagnie de mon collègue de Moncton-Est, à une célébration de Diwali organisée par la Indo-Canada Association of the Greater Moncton Area et des gens de la communauté hindoue de Moncton. Je leur souhaite de la prospérité pour l'année à venir. Cela a été une expérience incroyable de voir autant de familles.

Je reviens encore à mon histoire dans le milieu de la vente au détail. En 1978, j'ai ouvert un magasin dans le centre commercial Moncton Mall, qui n'existe même plus de nos jours. C'est maintenant le Northwest Centre. Un monsieur de l'Inde appelé Mo Varma a ouvert la boutique Kashmir Gift Shop à peu près au même moment. Nous étions voisins, des entreprises voisines, vers la fin des années soixante-dix, et nous sommes devenus amis.

When you look at Moncton, the amazing thing is that you see over 3 000 individuals from India in our community right now. The other night there were about 600 people at this reception. There were actually about 500 newcomers and 100 local people at this reception, which went on for about six hours in all between music, dancing, food, costumes, and activities. The really great thing about this is how these folks who are coming to New Brunswick are adding to our communities. They are settling here, they are happy here, and they are really adding a great sense of diversity to our province and to our community here, especially in Moncton Centre.

Recently, it was also my pleasure to join the celebration of the 2022 International Day of Older Persons hosted by the city of Moncton. On behalf of the province of New Brunswick and the residents of Moncton South, I brought greetings. I especially want to acknowledge the Seniors Advisory Committee for its leadership and the Youth Advisory Committee for its assistance. These are great organizations in our community, with both ends of the spectrum working together.

That day I also took the opportunity to present certificates from Premier Higgs and myself to Bruce Peacock on the occasion of his 80th birthday. We had a great celebration. I also want to congratulate seniors advocate Cecile Cassista for receiving the Order of New Brunswick today and also for her ongoing work on behalf of seniors. She was at that event as well.

Mr. Speaker, this past summer we had to say farewell to Hon. Mabel DeWare. Mabel passed away on August 17, eight days after turning 96 years old. I had known Mabel almost my entire life because her late husband, Ralph, was my dentist when I was just a young fellow, so I was going to their house when I was very, very young. One of the things that we shared in common is that she was an MLA for my riding when this riding was created. She was also a Cabinet minister.

First of all, I want to talk about her being an athlete. She skipped her team to both the New Brunswick Curling Association and the Canadian Curling Association ladies curling championships in 1963. Mr. Speaker, I know that you are an avid curler, and at

Lorsqu'on regarde ce qui se passe à Moncton, l'aspect incroyable que l'on constate, c'est que plus de 3 000 personnes de l'Inde vivent maintenant dans notre communauté. L'autre soir à la réception, il y avait quelque 600 personnes. Il y avait en fait environ 500 nouveaux arrivants et 100 personnes de l'endroit à la réception, qui s'est déroulée sur environ six heures et où s'entremêlaient musique, danse, nourriture, costumes et activités. Ce qui est excellent, c'est comment ces gens qui s'installent au Nouveau-Brunswick apportent à nos communautés. Ils s'établissent ici, ils sont contents d'être ici et ils apportent vraiment beaucoup de diversité à notre province et à notre communauté, spécialement à Moncton-Centre.

Récemment, j'ai aussi eu le plaisir d'assister à la célébration de la Journée internationale des personnes âgées de 2022, qui avait été organisée par la Ville de Moncton. J'étais allé transmettre des salutations au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick et des résidents de Moncton-Sud. Je tiens spécialement à remercier le Comité consultatif des aînés de son leadership et le Comité consultatif des jeunes de son aide. Il s'agit d'organismes remarquables dans notre communauté, les deux bouts du spectre travaillant ensemble.

Ce jour-là, j'ai aussi eu l'occasion de remettre à Bruce Peacock des certificats de la part du premier ministre Higgs et de ma part pour son 80<sup>e</sup> anniversaire. Nous avons eu une très bonne célébration. Je veux également féliciter Cecile Cassista, défenseure des personnes âgées, d'avoir reçu aujourd'hui l'Ordre du Nouveau-Brunswick et aussi pour ses efforts constants dans l'intérêt des personnes âgées. Elle assistait aussi à la célébration.

Monsieur le président, l'été dernier, nous avons dû dire adieu à l'hon. Mabel DeWare. Mabel est décédée le 17 août, huit jours après son 96<sup>e</sup> anniversaire. J'ai connu Mabel presque toute ma vie parce que son défunt mari Ralph était mon dentiste pendant mon enfance ; j'allais à leur maison lorsque j'étais très très jeune. L'une des choses que nous avions en commun, c'est qu'elle a aussi été députée de ma circonscription, lorsque cette circonscription a été créée. Elle a aussi été ministre au sein du Cabinet.

D'abord, je veux parler du fait qu'elle était une athlète. En 1963, elle a été capitaine de son équipe lors des championnats féminins de curling de la New Brunswick Curling Association et de la Canadian Curling Association. Monsieur le président, je sais que

one time you probably knew her. She was quite a curler. That tournament was a forerunner of the Scotties Tournament of Hearts. She was inducted into the New Brunswick Sports Hall of Fame in 1976 and into the Canadian Curling Hall of Fame as a curler and builder in 1987.

As I mentioned earlier, as a politician, Mabel was elected in 1978 to the Legislative Assembly of New Brunswick as a member of the Progressive Conservative Party. My riding was then known as Moncton West. She was reelected in 1982. She held three Cabinet positions: Minister of Labour and Manpower, from 1978 to 1982; Minister of Community Colleges, from 1983 to 1985; and Minister of Advanced Education, from 1985 to 1987.

17:00

In 1990 Mabel was appointed to the Senate of Canada, representing the senatorial division of Moncton, New Brunswick. As a Progressive Conservative, she was the opposition whip in the Senate from 1999 to 2001. She retired, of course, on her 75th birthday.

Mr. Speaker, our throne speech outlines our continuing efforts to energize the private sector, and among its specific action items is to bring forth legislative amendments to further reduce personal income tax and property taxes. We have learned about that already. We feel strongly about reducing taxes for New Brunswickers and for businesses to help them develop, especially in the real estate and property business.

We have introduced incentives for builders to create additional housing as we manage the challenges that come with population growth. I know that in our riding, especially, we have a lot of cranes—a lot of cranes—building a lot of high-rise buildings. These incentives will help even more. We are going to see more development, we are going to have more announcements, and we are going to see the benefit of these tax cuts that we are talking about. These incentives will help move Moncton forward. Within Moncton's private sector, I have found some of the finest people it has been my privilege to know and work with over the years.

vous êtes un fervent joueur de curling et, à un moment donné, vous l'avez probablement connue. Elle était toute une joueuse. Le tournoi était l'ancêtre du Tournoi des coeurs Scotties. Elle a été intronisée au New Brunswick Sports Hall of Fame en 1976 et au Temple de la renommée du curling canadien à titre de joueuse et de bâtisseuse en 1987.

Comme je l'ai déjà mentionné, comme politicienne, Mabel a été élue en 1978 à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick en tant que députée du Parti progressiste-conservateur. Ma circonscription s'appelait alors Moncton West. Elle a été réélue en 1982. Elle a occupé trois postes au sein du Cabinet : ministre du Travail et de la Main-d'oeuvre, de 1978 à 1982 ; ministre des Collèges communautaires, de 1983 à 1985 ; ministre de l'Enseignement supérieur, de 1985 à 1987.

En 1990, Mabel a été nommée au Sénat du Canada pour représenter la division sénatoriale de Moncton, au Nouveau-Brunswick. En tant que Progressiste-Conservatrice, elle a été la whip de l'opposition au Sénat de 1999 à 2001. Bien sûr, elle avait pris sa retraite à son 75<sup>e</sup> anniversaire.

Monsieur le président, notre discours du trône fait état de nos efforts soutenus pour dynamiser le secteur privé, et, parmi les mesures précises à cette fin, il y a la présentation de modifications législatives afin de réduire davantage l'impôt sur le revenu des particuliers et les impôts fonciers. Nous avons déjà parlé de cela. Nous tenons beaucoup à réduire les impôts pour les gens du Nouveau-Brunswick et pour les entreprises afin de les aider à s'épanouir, surtout dans le domaine de l'immobilier.

Nous avons instauré des incitatifs pour les constructeurs afin de créer des logements supplémentaires, étant donné que nous devons gérer les défis liés à la croissance démographique. Je sais que dans notre circonscription en particulier, il y a beaucoup de grues — beaucoup de grues — qui construisent beaucoup d'immeubles de grande hauteur. Les incitatifs aideront encore plus. Nous constaterons plus de développement, nous ferons plus d'annonces et nous verrons les avantages des réductions d'impôt dont nous parlons. Les incitatifs aideront Moncton à aller de l'avant. Au sein du secteur privé de Moncton, j'ai rencontré certaines des personnes les plus sympathiques que j'ai eu le

I am actually going to just jump ahead really quickly, but probably not quickly enough.

**Mr. Speaker:** I will have to jump in.

**Mr. Turner:** I did not get to the conclusion part of the story, but it has been a pleasure. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Thank you.

**Mr. C. Chiasson:** Jump ahead all you want, but your time is done.

Mr. Speaker, did I tell you the story about Premier Slash-and-Burn and His Band of Grumpy Bobbleheads? No, those were my notes from earlier. Sorry, that was previous.

Mr. Speaker, it is a pleasure for me to get up to deliver my reply to the speech from the throne. Before I begin, I wish to acknowledge that we are meeting on the traditional unceded territory of the Wolastoqi, Mi'kmaw, and Passamaquoddy peoples. This territory is covered by the Treaties of Peace and Friendship, which these nations first signed with the British Crown in 1726. The treaties did not deal with the surrender of lands and resources but, in fact, recognized Mi'kmaw and Wolastoqey titles and established the rules for what was to be an ongoing relationship between nations. We should all pay respect to the elders and descendants of this land. We should honour the knowledge keepers and seek their guidance as we strive to develop closer relationships with the Indigenous people in New Brunswick.

Monsieur le président, choisissez un travail que vous aimez et vous n'aurez jamais à travailler un seul jour de votre vie. Je suis tellement fier de représenter les gens de Victoria-La-Vallée et tout aussi fier du fait que ces gens ont eu assez confiance en moi pour m'accorder trois mandats. Pour moi, le fait de représenter les gens de ma circonscription est un travail d'amour. J'aime les gens de Victoria-La-Vallée. J'aime les représenter, les aider, les écouter et même parfois me battre pour eux. Ce n'est pas un

privilège de connaître et avec lesquelles j'ai travaillé au fil des ans.

Je vais en fait devoir accélérer les choses, mais probablement pas assez vite.

**Le président :** Je vais devoir intervenir.

**M. Turner :** Je n'ai pas pu me rendre à la conclusion de l'histoire, mais cela a été un plaisir de prendre la parole. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Merci.

**M. C. Chiasson :** Accélérez tant que vous voulez, mais votre temps est écoulé.

Monsieur le président, vous ai-je raconté l'histoire de M. Compressions radicales et sa bande de béni-oui-oui grincheux? Non, ce sont les notes que j'ai utilisées plus tôt. Désolé, il en a été question auparavant.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de prononcer l'adresse en réponse au discours du trône. Avant de commencer, je tiens à souligner que nous sommes réunis sur le territoire traditionnel non cédé des Wolastoqiyik, des Mi'kmaw et des Pescomodys. Ce territoire est visé par les Traités de paix et d'amitié que ces nations ont signés pour la première fois en 1726 avec la Couronne britannique. Ces traités ne portaient pas sur la cession de terres et de ressources, mais reconnaissaient en fait les titres des Mi'kmaw et des Wolastoqiyik et établissaient les règles de ce qui devrait être une relation permanente entre les nations. Nous devrions tous témoigner du respect aux anciens et aux descendants du territoire sur lequel nous nous trouvons. Nous devrions honorer les gardiens du savoir et solliciter leurs conseils au moment où nous nous efforçons d'établir des relations plus étroites avec les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, choose a job you love and you will never have to work a day in your life. I am so proud to represent the people of Victoria-La Vallée and just as proud that they had enough trust in me to grant me three mandates. For me, representing my constituents is a labour of love. I love the people of Victoria-La Vallée. I love representing them, helping them, listening to them, and even fighting for them. It is not work. At the very least, the experience has turned out to be very rewarding for me.

travail. À tout le moins, l'expérience s'est avérée très enrichissante pour moi.

Je viens d'un coin incroyable et, bien sûr, d'un des plus beaux du Nouveau-Brunswick, où je représente actuellement les collectivités de New Denmark, de Drummond, de Grand-Sault, de Saint-André, de Saint-Léonard, ainsi que le DSL de Drummond et le DSL de Grand-Sault. Bien sûr, tout cela va bientôt changer, car Grand-Sault, Saint-André, Drummond, ainsi que le DSL de Drummond et le DSL de Grand-Sault, sont tous sur le point de devenir une seule collectivité. Et bien sûr, comme nous le savons tous, la révision des limites électorales est en cours ; donc, il y aura peut-être plus de changements.

17:05

Monsieur le président, la décision de se lancer en politique n'est jamais facile. L'amour et le soutien de sa famille sont absolument essentiels. Je voudrais prendre un moment pour remercier ma famille pour tout ce qu'elle a donné ou sacrifié. D'abord et avant tout, à ma femme Lynne, merci beaucoup pour les repas qu'elle mange seule, merci pour toutes les nuits qu'elle passe seule, merci d'avoir compris que les week-ends sont pleins d'événements et merci de comprendre quand je dis que c'est le seul appel auquel je répondrai. Pour tout cela et bien plus encore, je suis très reconnaissant et je sais que mon amour pour toi grandit chaque jour.

To my daughter, Tanya, and son-in-law, Pierre, thank you so much for keeping an eye on things when I am not around.

À mes petits-fils, Zachary et Mathéo, merci de comprendre que pépère ne peut pas toujours être là pour regarder votre pratique ou assister à vos événements. Sachez que ce que je fais, je le fais pour vous. J'essaie d'aider à façonner le Nouveau-Brunswick de demain.

To my son, Charles, and my daughter-in-law, Misoo, thank you for your love and support. It means the world to me.

Monsieur le président, je dois également remercier mes assistantes de circonscription, Claudette et Maddie. On dit souvent que plusieurs mains allègent le travail. Merci à vous deux pour tout ce que vous faites pour alléger mon fardeau. Je l'apprécie vraiment. J'aimerais aussi remercier les membres très actifs de mon association de circonscription qui

I come from an incredible area and, of course, one of the most beautiful places in New Brunswick, where I currently represent the communities of New Denmark, Drummond, Grand Falls, Saint-André, and Saint-Léonard, as well as the Drummond and Grand Falls LSDs. Of course, all this will soon change, since Grand Falls, Saint-André, Drummond, the Drummond LSD, and the Grand Falls LSD are all about to become one single community. Of course, as we all know, the electoral boundaries review is also underway, so there may be more changes to come.

Mr. Speaker, going into politics is never an easy decision. The love and support of family are absolutely essential. I would like to take a moment to thank my family for everything they have given or sacrificed. First and foremost, to my wife Lynne, thank you very much for the meals you eat alone, thank you for all the nights you spend alone, thank you for understanding that weekends are filled with events, and thank you for understanding when I say that this is the only call I will answer. For all of this and much more, I am very grateful, and I know that my love for you is growing every day.

Lorsque je ne suis pas là, je peux compter sur ma fille, Tanya, et mon gendre, Pierre, et je leur suis très reconnaissant.

To my grandsons, Zachary and Matheo, thank you for understanding that grandpa cannot always be there to watch your practise or attend your events. Know that what I am doing, I am doing for you. I am trying to help shape the New Brunswick of tomorrow.

Je remercie mon fils, Charles, et ma belle-fille, Misoo, de leur amour et de leur soutien. Cela compte beaucoup pour moi.

Mr. Speaker, I also have to thank my constituency assistants, Claudette and Maddie. It is often said that many hands make light work. Thanks to both of you for everything you do to lighten my burden. I really appreciate it. I would also like to thank the very active members of my riding association who support me for one simple reason: They believe in me. Nanette,

m'appuient pour une simple raison : Ils croient en moi. Nanette, Andréa, Mark, Marcel, Harmien, Marcia, Madeleine, Claudette, Alain, Gaétan, Heather et Léonard, je suis vraiment touché par la confiance et la foi que vous avez placées en moi. Merci.

Mr. Speaker, as I previously stated, a speech from the throne is indeed an opportunity for the government to communicate to New Brunswickers its agenda for the year to come. It is a chance to inspire citizens and to give them hope for a bright tomorrow. Quite honestly, this document does little to give anyone hope.

I could not help but notice that the member opposite who spoke just before me spent about four or five minutes, tops, talking about the actual speech from the throne, and the rest of the time he was talking about his riding and people in his riding. That is fine, Mr. Speaker, and I do not blame him because there is precious little content in the speech from the throne. I think that it would be much easier to speak about what is not in the throne speech. It is as though the government really does not have a plan and is just going to wing it and hope for the best, as it has since 2018. It is that, or the government does have an agenda that its members do not really want to talk about. Either way, there seems to be a lack of transparency, which seems to be a hallmark of this government.

In order to be helpful, which I want to be, I have done a little research and have found the following definition of “transparency”. Transparency in a process involves it being completely visible and open to scrutiny so that it is clear that nothing is being hidden. This sense of the word is especially used in the context of politicians, government, government agencies, and businesses and calls for them to be more transparent or increase their transparency. There you have it, Mr. Speaker—a definition for what transparency actually is so that people on the other side might understand.

Let's talk about the throne speech through not only a content lens but also a transparency lens. It talks about energizing the private sector. What is the plan? There is lots of talk in there about population growth, past investment, predictions on how much growth to expect, and a rehashing of past announcements, but there is very little in the form of a concrete plan with

Andréa, Mark, Marcel, Harmien, Marcia, Madeleine, Claudette, Alain, Gaétan, Heather, and Léonard, I am truly touched by the trust and faith that you have placed in me. Thank you.

Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, le discours du trône est en effet une occasion pour le gouvernement de communiquer aux gens du Nouveau-Brunswick son programme pour l'année à venir. C'est le moment d'inspirer les gens et de leur donner l'espoir d'un avenir heureux. Très franchement, le document ne contient pas grand-chose qui puisse donner de l'espoir aux gens.

Je n'ai pas pu m'empêcher de remarquer que le député d'en face qui a parlé juste avant moi a passé environ quatre ou cinq minutes, tout au plus, à parler du discours du trône et le reste du temps à parler de sa circonscription et des gens de sa circonscription. C'est bien, Monsieur le président, et je ne le blâme pas, car le contenu du discours du trône est assez limité. Je pense qu'il serait beaucoup plus facile de parler de ce qui n'est pas dans le discours du trône. C'est comme si le gouvernement n'a pas vraiment de plan et ne fera qu'improviser et espérer que tout ira pour le mieux, comme il le fait depuis 2018. Soit il n'a pas de programme, soit il en a effectivement un, mais les députés du côté du gouvernement ne veulent pas vraiment en parler. De toute façon, il semble y avoir un manque de transparence, ce qui semble caractériser le gouvernement actuel.

Pour être utile, et je veux l'être, j'ai fait un peu de recherche et trouvé la définition suivante du mot « transparence ». La transparence d'un processus consiste en sa pleine visibilité et en la possibilité pour celui-ci de faire l'objet d'un examen afin qu'il soit clair que rien n'est caché. Le mot est notamment employé ainsi à l'égard des politiciens, du gouvernement, des organismes gouvernementaux et des entreprises et les incite à être plus transparents ou à accroître leur transparence. Voilà, Monsieur le président, une définition de la transparence qui permettra peut-être aux gens de l'autre côté de comprendre.

Parlons du discours du trône, non seulement dans l'optique du contenu, mais aussi dans l'optique de la transparence. Le discours traite de la dynamisation du secteur privé. Quel est le plan? Il est beaucoup question dans le discours de croissance démographique, d'investissements passés, de prévisions en matière de croissance, d'annonces

information on which sectors will grow, which will need help, and how exactly the government plans to help those sectors.

17:10

In total, I count two investments. The first is \$5 million to help businesses adopt technology, and there is a further \$10 million for the University of New Brunswick. Now, what is not said is whether this new money is part of an ongoing commitment or is just a rehash of previous announcements. How do these investments fit within the overall plan? Are they targeting specific sectors?

There was talk of a Remote Satellite Internet Rebate Program, but where are the details? Compared to traditional Internet delivery methods, how much will this program cost the consumer? How much is this provincial government spending on this program? How many people will be eligible? Is the money up front, or do the consumers have to pay and then be reimbursed? The devil is in the details, but there are precious little of those in this throne speech.

The government plans to introduce incentives for builders to create additional housing. This is from the same government that promised to do away with the so-called double tax during the 2018 election campaign. We all know how that went.

The government will introduce legislation on prompt payment. I am really anxious to see the details on that, given that stakeholders were given only a few short weeks to submit feedback on the bill. It is somewhat ironic that DTI was tasked with soliciting feedback, since it is one of the biggest culprits as it pertains to prompt payment, Mr. Speaker. It will be interesting to see just how well this legislation addresses the concerns of stakeholders.

The government will launch an Energy Secretariat. Well, that is pretty vague, Mr. Speaker. What will this secretariat do? Will we finally see a long-range plan

antérieures remaniées, mais il est très peu question d'un plan concret et de renseignements sur les secteurs qui connaîtront une croissance, ceux qui auront besoin d'aide et la façon dont le gouvernement prévoit exactement les aider.

En tout, je compte deux investissements. Le premier en est un de 5 millions de dollars pour aider les entreprises à prendre un virage technologique, et l'autre en est un de 10 millions de dollars consacrés à l'Université du Nouveau-Brunswick. Bon, ce qui n'est pas précisé, c'est la question de savoir si les nouveaux fonds s'inscrivent dans un engagement continu ou s'il s'agit simplement d'un remaniement d'annonces antérieures. Comment les investissements cadrent-ils avec le plan global? Ciblent-ils des secteurs précis?

On a parlé d'un certain Programme de remise pour les services d'Internet par satellite en régions éloignées, mais où sont les détails? Comparativement aux méthodes traditionnelles de prestation de services Internet, combien ce programme coûtera-t-il aux consommateurs? Combien d'argent le gouvernement provincial consacre-t-il au programme? Combien de personnes y seront admissibles? L'argent est-il versé à l'avance, ou les clients doivent-ils payer puis obtenir un remboursement? Le diable est dans les détails, mais ceux-ci sont très peu nombreux dans le discours du trône.

Le gouvernement prévoit d'offrir des incitatifs aux promoteurs pour la construction de nouveaux logements. L'initiative vient du même gouvernement qui avait promis pendant la campagne électorale de 2018 d'éliminer ce qu'on appelle la double imposition. Nous connaissons tous la suite.

Le gouvernement présentera des mesures législatives portant sur le paiement sans délai. J'ai très hâte de voir les détails à ce sujet, puisque les parties prenantes n'ont disposé que de quelques semaines pour fournir une rétroaction sur le projet de loi. Il est quelque peu ironique que le MTI ait été chargé de solliciter la rétroaction, puisqu'il s'agit d'un des principaux coupables en ce qui concerne les délais de paiement, Monsieur le président. Il sera intéressant de voir dans quelle mesure le projet de loi répondra aux préoccupations des parties prenantes.

Le gouvernement mettra sur pied un secrétariat de l'énergie. Eh bien, voilà qui est plutôt vague, Monsieur le président. Que fera le secrétariat? Verrons-nous

that integrates all aspects of energy production and distribution, or is this just another way for the Premier to push his shale-gas agenda? Almost in the same breath—almost in the same breath—the government says that it is eager to work with Indigenous and other stakeholder groups to make shale gas a reality, but apparently it is not eager enough to speak with them before announcing its intention in the speech from the throne.

Under “Vibrant and Sustainable Communities” is “Local Governance Reform”, which is perhaps one of this government’s biggest undertakings, yet it devotes but a few paragraphs to it in a 26-page throne speech. Communities have concerns around things such as policing, fire service, taxation levels, regional service commissions, downloading of responsibilities to communities, and, of course, funding. A recent news article reports that the city of Fredericton is considering an increase of 5¢ for the 1 500 households that it will absorb. How many households in the province will be seeing similar increases?

As for funding, the minister says that there will be a fund to help communities that may experience a shortfall. The minister will not say how much is in that fund, what the criteria are to access it, or even whether there are any projections for what might be needed. On this file there is nowhere near the level of transparency that New Brunswickers deserve. As a matter of fact, the only thing transparent about this minister is that people are starting to see through him, and they are not buying what he is selling.

Let’s talk about housing. It is great to see that rental units are being built and that residential building permits are up as well. That is great news for those who can afford it but not so much for those who cannot. According to Social Development, there is currently a need for over 6 000 affordable housing units. There are 6 000 families who are underhoused.

enfin un plan à long terme qui intègre tous les aspects de la production et de la distribution d’énergie, ou s’agit-il simplement d’une autre façon pour le premier ministre de faire avancer son programme concernant le gaz de schiste? Presque du même souffle — presque du même souffle —, le gouvernement dit qu’il est enthousiaste à l’idée de travailler avec les Autochtones et d’autres parties prenantes pour faire de la mise en valeur du gaz de schiste une réalité, mais il n’est apparemment pas assez enthousiaste pour les consulter avant d’annoncer son intention dans le discours du trône.

Sous « Communautés dynamiques et viables » figure le titre « Réforme de la gouvernance locale », qui correspond peut-être à l’une des plus vastes initiatives du gouvernement ; pourtant celui-ci n’y consacre que quelques paragraphes dans un discours du trône de 33 pages. Les collectivités ont des préoccupations en ce qui concerne notamment le maintien de l’ordre, les services d’incendies, les taux d’imposition, les commissions de services régionaux, le transfert de responsabilités aux collectivités et, bien sûr, le financement. Selon un article paru récemment, la ville de Fredericton envisage une augmentation de 5 ¢ pour les 1 500 ménages qu’elle absorbera. Combien de ménages dans la province seront touchés par des augmentations semblables?

Quant au financement, le ministre dit qu’il y a aura un fonds pour aider les collectivités qui auraient un manque à gagner. Le ministre ne précise pas la valeur de ce fonds, ni les critères en régissant l’accès, ni même s’il y a des prévisions des besoins éventuels. Le dossier est loin d’atteindre le niveau de transparence que méritent les gens du Nouveau-Brunswick. En fait, la seule transparence qui caractérise le ministre, c’est que les gens commencent à voir clair à son égard et n’acceptent pas ce qu’il propose.

Parlons de logement. Il est formidable de constater la construction de logements locatifs ainsi que la hausse du nombre de permis de construction résidentielle. C’est une excellente nouvelle pour les personnes qui disposent des moyens nécessaires, mais ce l’est moins pour les personnes qui ne les ont pas. Selon le ministère du Développement social, le nombre de logements abordables nécessaires s’élève actuellement à plus de 6 000. Il s’agit de 6 000 familles qui sont mal logées.

17:15

The government says that the objectives for the first three years of the bilateral housing agreement have already been met. Already, the objectives for the first three years of the agreement have been met. Originally, the initiative targeted construction of 151 housing units, and this government boasts that it built 177. What is not clear is who set those targets. A quick look at the agreement, which you can find just by googling it, shows that the feds set targets for the overall federal objective, but provincial targets are nowhere to be found. It is great to pat yourself on the back when you set the target too low. We are talking about a need for 6 000 units with an achievement of 151. To be honest with you, Mr. Speaker, if we set the bar really low and then meet it, I do not think that is any reason to be bragging.

Mr. Speaker, it is also great to see that the province is committed to making immediate renovations to 110 vacant government units. According to New Brunswick's builders' association, there are no tenders out on this work. When they do come out, it could take many additional months to complete the job due to supply chain issues. Obviously, no one was consulted to see what reasonable timeline could be achieved. It would certainly be nice to have a little transparency about what "immediate" means. Is it a date that government drew out of a hat, or has it actually researched something that it feels to be a reasonable timeline for achieving the objective?

Mr. Speaker, it goes on to talk about safe communities. I think that it is good that we see efforts to reduce thefts of catalytic converters, to support better decision-making in terms of guardianship, and to clarify the roles of fiduciaries and the duties of custodians. It is also great to see that one of the recommendations of the report on missing and murdered Indigenous women and girls is finally being addressed with the *Missing Persons Act*. What about all the other recommendations directed at provincial governments? Perhaps, in the interest of transparency, it is time for this government to report its progress on those as well.

Le gouvernement affirme que les objectifs pour les trois premières années de l'entente bilatérale sur le logement ont déjà été atteints. Déjà, les objectifs pour les trois premières années de l'entente sont atteints. Au départ, l'initiative visait la construction de 151 logements, mais le gouvernement se vante d'en avoir construit 177. On ne sait pas qui a fixé les cibles. Un coup d'oeil rapide à l'entente, que vous pouvez trouver par une simple recherche sur Google, permet de constater que le gouvernement fédéral a fixé des cibles pour l'objectif fédéral global, mais les cibles provinciales sont introuvables. Il est beau de s'applaudir quand on fixe une cible trop faible. Nous parlons d'un besoin de 6 000 logements et de la construction de 151 nouveaux logements. Si nous plaçons la barre trop bas puis atteignons les objectifs, en toute honnêteté, Monsieur le président, je ne pense pas qu'il faut s'en vanter.

Monsieur le président, il est aussi formidable de constater que le gouvernement provincial s'est engagé à faire rénover immédiatement 110 logements gouvernementaux vacants. Selon l'association des constructeurs d'habitations du Nouveau-Brunswick, aucun appel d'offres n'a été lancé à cet égard. Quand les appels d'offres seront lancés, la réalisation des travaux pourrait nécessiter de nombreux mois en raison de difficultés liées à la chaîne d'approvisionnement. Manifestement, personne n'a été consulté pour savoir ce qui constituerait un délai raisonnable. Il serait certainement bien d'avoir un peu de transparence quant à la signification du mot «immédiatement». S'agit-il d'une date que le gouvernement a choisie au hasard, ou a-t-il fait des recherches pour déterminer un délai raisonnable à son avis pour atteindre l'objectif?

Monsieur le président, le discours traite ensuite des collectivités sûres. Je pense qu'il est bien que des efforts soient déployés pour réduire les vols de convertisseur catalytique, favoriser une meilleure prise de décisions en matière de tutelle et préciser le rôle des fiduciaires et les obligations des dépositaires. Il est aussi formidable de constater que le dépôt de la *Loi sur les personnes disparues* permettra enfin de donner suite à l'une des recommandations du rapport de l'enquête sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Qu'en est-il de toutes les autres recommandations visant les gouvernements provinciaux? Par souci de transparence, il est peut-être

Mr. Speaker, any protection against intimate partner violence is certainly welcome, so I am really anxious to see the details of *Clare's Law*.

It still remains to be seen just where the government is planning on spending the \$3.3 million announced to reduce crime. Is this new money that is over and above last year's budget, or is this government just announcing a recurring line item from its budget, which would be less than transparent? A recurring line item is a recurring line item. When you are spending new money, that is worth bragging about, but I am not sure that this is new money.

Now let's talk about inclusive communities, Mr. Speaker. Really, as though trying to heal a guilty conscience, the government talks about all the great things it is doing for First Nations, such as the report of the Systemic Racism Commissioner, the same report that had a senior adviser to the commissioner leave his post. The adviser said that it remains unclear whether the provincial government can respect the commissioner's independence or intends to accept her recommendations in good faith. Let that sink in for a minute. At the same time, First Nations leaders were walking away from the process and renewing their calls for a public inquiry.

Well, Mr. Speaker, here is another good one: "On September 30th your government recognized the National Day of Truth and Reconciliation." Yes, the government did, Mr. Speaker. Yes, the government did, but it did it at the eleventh hour after almost every other jurisdiction announced that it would be recognized. After towns in New Brunswick were announcing it, the government was basically embarrassed into saying, We had better recognize it or we will wear egg on our face.

17:20

The government did create a website to support and report on the progress of the Truth and Reconciliation Commission Calls to Action. I had a quick look there,

temps que le gouvernement fasse également rapport de ses progrès à cet égard.

Monsieur le président, toute protection contre la violence entre partenaires intimes est assurément accueillie favorablement ; j'ai donc très hâte de voir les détails de la *Loi de Clare*.

Il reste encore à voir comment le gouvernement prévoit dépenser les 3,3 millions de dollars annoncés pour réduire la criminalité. S'agit-il de nouveaux fonds qui viennent s'ajouter à ceux que prévoyait le budget de l'année dernière, ou le gouvernement ne fait-il qu'annoncer un poste budgétaire récurrent, ce qui serait très peu transparent? Un poste budgétaire récurrent, c'est un poste budgétaire récurrent. L'affectation de nouveaux fonds vaut la peine d'être vantée, mais je ne suis pas certain qu'il s'agisse de nouveaux fonds.

Maintenant, parlons de collectivités inclusives, Monsieur le président. En réalité, comme s'il essayait d'apaiser une mauvaise conscience, le gouvernement parle de toutes les bonnes choses qu'il fait pour les Premières Nations, comme le rapport de la commissaire sur le racisme systémique, soit le rapport en raison duquel un conseiller principal de la commissaire a quitté son poste. Ce conseiller a indiqué que le respect de l'indépendance de la commissaire par le gouvernement provincial et l'intention de celui-ci d'accepter ses recommandations de bonne foi demeuraient incertains. Pensez-y un instant. Parallèlement, les dirigeants des Premières Nations se sont retirés du processus et ont redemandé la tenue d'une enquête publique.

Eh bien, Monsieur le président, voici un autre bon extrait : « Le 30 septembre, votre gouvernement a reconnu la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation. » Oui, le gouvernement l'a fait, Monsieur le président. Oui, le gouvernement l'a fait, mais il l'a fait à la dernière minute, après que presque toutes les autres administrations ont annoncé qu'elles souligneraient cette journée. Après que des villes du Nouveau-Brunswick l'ont annoncé, l'embarras a essentiellement contraint le gouvernement à dire : Nous ferions mieux de souligner cette journée, sinon nous aurons l'air ridicules.

Le gouvernement a bien créé un site Web pour appuyer les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation et faire état des progrès à cet

Mr. Speaker, and I saw language such as “available in certain communities”, “continue to”, and “are engaging in”. There are all kinds of opaque words that scream of a lack of transparency. There is nothing in there that definitively states an action. It is either partially here, partially there, available there, or not available everywhere.

Mr. Speaker, under “Inclusive Communities”, there is not a word with respect to newly arrived immigrants or other minority groups who also face many barriers with respect to racism and inclusion. It would seem that this government is failing at not only talking the talk but also walking the walk. More is needed. Immigrants are coming to this country. They are coming to New Brunswick, but they are not getting the support that they need.

There are two small paragraphs on arts and culture with one financial commitment. The government has doubled support for the film sector. It doubled it, Mr. Speaker. So is it going from \$4 to \$8, or are we talking about something substantial? There is no mention of sculptors, paint artists, live theatre artists, authors, potters, or musicians, and the list goes on. Arts and culture contribute over \$1 billion annually to the New Brunswick economy, yet all we see is an undisclosed sum of money for film, which is apparently not significant enough to actually mention.

With respect to social assistance and wage improvements, the government decided to raise the minimum wage by \$2 after robust discussions and consultations with the business community. I am not really sure about the robust discussions or consultations. I do not recall hearing about any of that happening, and it certainly would be out of character for this government to do so. It was probably more of a Cabinet discussion about how to do something positive and get someone else to pay for it.

There are positive notes, and I am going to give praise where praise is due. I do applaud this government for raising the wages of human service workers, for raising the wages of inclusion support workers at early learning and childcare facilities, and for providing a mileage rate for Social Development partners and

égard. J’ai jeté un bref coup d’œil au site Web, Monsieur le président, et j’ai vu des formulations comme « offerts dans certaines communautés », « continuer à » et « participer à ». Il y a toutes sortes de mots opaques qui montrent explicitement un manque de transparence. Le site Web n’énonce aucune action claire. Les mesures sont prises en partie ici, en partie là, et les services, offerts uniquement à tel endroit.

Monsieur le président, au chapitre des collectivités inclusives, nulle mention n’est faite des nouveaux immigrants ni d’autres groupes minoritaires qui se heurtent aussi à des obstacles en ce qui concerne le racisme et l’inclusion. Il semblerait que non seulement le gouvernement ne fait pas de beau discours, mais il n’agit pas non plus. Il faut faire plus. Des immigrants viennent s’installer au pays. Ils viennent s’installer au Nouveau-Brunswick, mais ils ne reçoivent pas l’appui dont ils ont besoin.

Deux petits paragraphes sont consacrés aux arts et à la culture et comprennent un engagement financier. Le gouvernement a doublé le soutien accordé au secteur cinématographique. Il l’a doublé, Monsieur le président. Alors, le soutien passe-t-il de 4 \$ à 8 \$, ou s’agit-il d’une somme considérable? Aucune mention n’est faite des sculpteurs, des artistes peintres, des acteurs de théâtre, des auteurs, des potiers, ni des musiciens, et la liste continue. Les arts et la culture rapportent plus de 1 milliard de dollars à l’économie du Nouveau-Brunswick ; pourtant, tout ce que nous voyons, c’est une somme d’argent non divulguée qui est destinée au cinéma et apparemment pas assez importante pour être précisée.

En ce qui a trait à l’aide sociale et aux hausses salariales, après de solides discussions et consultations avec le milieu des affaires, le gouvernement a décidé d’augmenter de 2 \$ le salaire minimum. J’ai des doutes concernant la tenue de solides discussions et consultations. Je ne me rappelle pas en avoir entendu parler, et le gouvernement n’a certainement pas l’habitude de procéder ainsi. Il s’agissait probablement davantage d’une discussion du Cabinet sur la façon de prendre une mesure positive et que quelqu’un d’autre paie la facture.

Il y a des aspects positifs, et je le reconnais comme il se doit. Je félicite effectivement le gouvernement d’avoir augmenté le salaire des travailleurs des services à la personne, d’avoir augmenté le salaire du personnel d’appui à l’inclusion dans les garderies éducatives et de fournir une indemnité de kilométrage

clients. These are positive steps. Reducing the harmful clawbacks, as they say, is another positive step, of course. Social assistance recipients can now earn up to an additional \$500 per month with no clawbacks, and there are also provisions around the CPP.

(Interjections.)

**Mr. C. Chiasson:** Applaud if you may. Those are the only things that are positive. Those are positive steps, but more needs to be done in order to provide a clear path off of social assistance and into the workforce. We need to support and encourage people as they strive to earn what could be considered a livable wage. Still, Mr. Speaker, I applaud these steps, since I realize that it is a very small step for mankind but a gigantic step for this government to actually spend some money.

Let's talk about dependable health care. First of all, this government likes to accuse us of not offering any solutions. Well, Mr. Speaker, in September our leader released a document entitled *Series of Ideas to Stem the Bleeding in Healthcare*. Now this Premier—Premier Slash-and-Burn—says that he wants to collaborate, but he has yet to acknowledge that he has even seen the document let alone considered any of its contents. I think that to him, collaboration means keeping your friends close. Well, we know how that finishes. It goes, Keep your friends close and your enemies closer.

Quite honestly, Mr. Speaker, our health care system is on the verge of collapse, and this government's call to action seems to lack urgency. Where was the call to action when this government decided to give a salary top-up to so many yet somehow deemed nurses to be unworthy of a pay top-up? Where was the urgency when the same nurses received no extra pay despite extra training? They basically volunteered their services and were thrown under the bus. The urgency for this government seems to be in finding someone to blame for each failure as our system continues to collapse and in throwing that person or those persons under a bus.

pour les partenaires et les clients de Développement social. Il s'agit de mesures positives. La réduction des prélèvements aux effets nuisibles, comme disent les gens d'en face, est bien sûr une autre mesure positive. Les bénéficiaires d'aide sociale peuvent désormais gagner jusqu'à 500 \$ de plus par mois sans que ceux-ci ne soient assujettis à des prélèvements, et des dispositions sont aussi prévues concernant le RPC.

(Exclamations.)

**M. C. Chiasson :** Applaudissez si vous voulez. Ce sont les seules choses qui sont positives. Il s'agit de mesures positives, mais il faut faire plus, pour tracer une voie claire favorisant la transition de l'aide sociale au marché du travail. Nous devons appuyer et encourager les gens alors qu'ils tentent de gagner ce qui pourrait être considéré comme un salaire de subsistance. Néanmoins, Monsieur le président, j'applaudis les mesures, car je me rends compte que dépenser de l'argent constitue un très petit pas pour l'humanité, mais un pas gigantesque pour le gouvernement actuel.

Parlons de soins de santé fiables. Tout d'abord, le gouvernement aime nous accuser de n'offrir aucune solution. Eh bien, Monsieur le président, en septembre, notre chef a publié un document intitulé *Une série d'idées pour arrêter l'hémorragie dans les soins de santé*. Bon, le premier ministre — M. Compressions radicales — dit qu'il veut collaborer, mais il n'a même pas encore dit qu'il avait même vu le document, encore moins étudié son contenu. Je pense que, pour lui, la collaboration signifie être proche de ses amis. Eh bien, nous savons comment cela se termine : Soyez proches de vos amis et plus encore de vos ennemis.

Très franchement, Monsieur le président, notre système de santé est sur le point de s'effondrer, et l'appel à l'action du gouvernement semble manquer d'empressement. Qu'en était-il de l'appel à l'action quand le gouvernement a décidé d'accorder un complément salarial à un très grand nombre de personnes, mais qu'il a pourtant jugé que les membres du personnel infirmier ne méritaient pas de complément salarial? Qu'en était-il de l'urgence quand les mêmes membres du personnel infirmier n'ont reçu aucune rémunération supplémentaire malgré leur formation supplémentaire? Ils ont essentiellement offert leurs services bénévolement, mais ont servi de boucs émissaires? L'urgence pour le gouvernement semble consister à trouver une personne coupable pour chaque échec pendant que

notre système continue de s'effondrer et à faire porter le chapeau à cette personne ou à ces personnes.

17:25

Mr. Speaker, the system is on the verge of collapse. The people working in the health care system are working extremely hard and to the verge of burnout, and all they really ask for is a little appreciation. Yet the first time that our system fails because we are understaffed and because people are overworked—the first time that there is a little failure—the government says: Who is to blame? Who is to blame?

Well, Mr. Speaker, when you are pointing a finger at somebody, all the other fingers point back at you. I think that the Premier needs to realize that. As Eisenhower said, the buck stops on his desk. He can throw whomever he wants under the bus, but the buck stops with him. He should remember that. I am sure that the electors will remember that come the next election.

The government travels the world in search of nurses who are willing to work in an overburdened and failing health care system all the while ignoring the plight of the nurses who are already working in the system and who are burning out and leaving in record numbers. No serious efforts are being made to retain them. It almost seems as though nurses are leaving at a faster pace than we can bring them in and recognize their foreign credentials.

We have nurses in the system who are working double shifts. They are working many extra hours per week and sacrificing their family life and private time to prop up a failing health care system, yet this government fails to recognize and appreciate their efforts. It is important, Mr. Speaker. It is important. We all want to feel appreciated. When we do not, sometimes we may throw up our hands and say that we give up, too.

That is what we see happening in our health care system. Nurses and doctors . . . We have seen—what was it?—three or four oncologists leave Moncton.

Monsieur le président, le système est sur le point de s'effondrer. Le personnel du système de santé travaille extrêmement fort, il est au bord de l'épuisement et il ne demande vraiment qu'un peu de reconnaissance. Pourtant, la première fois que notre système ne fonctionne pas comme prévu parce qu'il manque de personnel et parce que les gens sont surmenés — la première fois qu'il y a une défaillance — le gouvernement demande : Qui est responsable? Qui est responsable?

Eh bien, Monsieur le président, quand on pointe quelqu'un du doigt, tous les autres doigts pointent vers soi. Je pense que le premier ministre doit s'en rendre compte. Un peu comme l'a dit M. Eisenhower, la responsabilité lui incombe. Le premier ministre peut faire porter le chapeau à qui il veut, mais la responsabilité lui incombe. Il devrait s'en souvenir. Je suis certain que les électeurs s'en souviendront aux prochaines élections.

Le gouvernement parcourt le monde à la recherche de membres du personnel infirmier qui sont disposés à travailler dans un système de santé qui est surchargé et défaillant, mais, pendant ce temps, il fait fi de la situation de ceux qui travaillent déjà dans le système et qui sont épuisés et démissionnent en nombre record. Aucun effort sérieux n'est déployé pour les maintenir en poste. On dirait presque que les membres du personnel infirmier démissionnent plus rapidement que nous ne pouvons en recruter et reconnaître leurs titres de compétence étrangers.

Des membres du personnel infirmier dans notre système font de doubles quarts de travail. Ils travaillent beaucoup d'heures supplémentaires par semaine et sacrifient le temps qu'ils consacrent à leur famille et leur temps personnel pour soutenir un système de santé défaillant; pourtant, le gouvernement ne reconnaît pas la valeur de leurs efforts. C'est important, Monsieur le président. C'est important. Nous voulons tous nous sentir valorisés. Si ce n'est pas le cas, il peut parfois arriver que nous baissions les bras et disions que nous abandonnons nous aussi.

Voilà ce qui se passe dans notre système de santé. Les membres du personnel infirmier et du corps médical... Nous avons vu — combien? — trois ou quatre

They said, It is just too much. They said, It is too much, and we cannot do it anymore. They need to be appreciated, and we need to find ways to make their lives a little more enjoyable.

Yes, Mr. Speaker, we inked a deal with Beal University to train up to 100 nurses per year. Before we decided to send our dollars to the United States, were there any discussions with our own colleges? It seems to me that at one point, Oulton College expressed an interest in creating a nursing program. I guess that discussions and consultations were not even an afterthought in this case. It was decided just to send the money there.

Now, we are opening the door to more . . . Maybe not. I do not know. With the legislation that is coming out to allow for private clinics, I am wondering whether there is any protection in that legislation that will stop large American health providers from coming here, setting up private clinics, taking more of our provincial money, and taking it down to the United States. That could happen, Mr. Speaker. Are we opening the door to that? Is what we are doing today a stepping stone to that?

I would like to be reassured that this government is not looking in that direction. Let's keep our money in New Brunswick. We have health care providers here. Let's not suck more nurses out of our public system to staff these private clinics. We need to have all the nurses that we can get in our public system. The minister may say that it is only the retired nurses who are doing this. Well, Mr. Speaker, I can tell you that when those retired nurses start talking to the nurses in the hospital and saying that it is great and that they are working eight-to-four or nine-to-five, I think that you will see more nurses looking for jobs in the private sector. It could be a slippery slope, so I caution the government to be careful.

oncologues quitter Moncton. Ils ont dit : C'est simplement trop. Ils ont dit : C'est trop, et nous ne pouvons plus continuer ainsi. Ils ont besoin d'être valorisés, et nous devons trouver des moyens de rendre leur vie un peu plus agréable.

En effet, Monsieur le président, nous avons signé une entente avec la Beal University pour former jusqu'à 100 infirmières et infirmiers par année. Avant que nous ne décidions d'envoyer notre argent aux États-Unis, des discussions ont-elles été tenues avec des représentants de nos propres collèges? Il me semble que, à un moment donné, le Oulton College avait manifesté un intérêt quant à la création d'un programme de sciences infirmières. J'imagine que la tenue de discussions et de consultations n'a même pas été envisagée après coup dans ce cas-ci. On a décidé de simplement envoyer l'argent là-bas.

Toujours est-il que nous ouvrons la porte à d'autres... Nous ne l'ouvrons peut-être pas. Je ne sais pas. Compte tenu de la mesure législative qui permettra la prestation de soins dans des cliniques privées, je me demande si le projet de loi prévoit des mesures de protection qui empêcheront de grands fournisseurs de soins de santé américains de venir ici, d'ouvrir des cliniques privées et de faire circuler plus d'argent de notre province vers les États-Unis. Cela pourrait se produire, Monsieur le président. Ouvrons-nous la porte à cela? Les mesures que nous prenons aujourd'hui constituent-elles un premier pas dans cette direction?

J'aimerais avoir l'assurance que le gouvernement n'envisage pas de prendre une telle direction. Gardons notre argent au Nouveau-Brunswick. Nous avons des fournisseurs de soins de santé ici. Ne retirons pas davantage de membres du personnel infirmier de notre système public afin de doter en personnel les cliniques privées. Nous avons besoin d'autant d'infirmières et d'infirmiers que possible dans notre système public. Le ministre peut dire que cela ne concerne que les infirmières et infirmiers à la retraite. Eh bien, Monsieur le président, je peux vous dire que, quand ces infirmières et infirmiers à la retraite commenceront à dire aux membres du personnel infirmier des hôpitaux que c'est formidable et qu'ils travaillent de 8 h à 16 h ou de 9 h à 17 h, je pense qu'un plus grand nombre d'infirmières et d'infirmiers chercheront un emploi dans le secteur privé. Il pourrait s'agir d'une pente glissante ; j'invite donc le gouvernement à la prudence.

17:30

Were any efforts made at the high school level to attract students into current nursing seats in the province? Are we running at one hundred percent capacity? Did the Premier send letters to every nursing student within the province—and outside the province, for that matter—to offer them a full-time job? Did the Premier go into the nursing schools and say, If you are studying to be a nurse, come to New Brunswick, and we will guarantee you a full-time job?

Mr. Speaker, I know that there was a time not too long ago when a person could not be employed by the health authorities as a nurse with a full-time job. They would bring you in as a casual. Why, Mr. Speaker? Why, you ask? I am glad that you asked, Mr. Speaker. The authorities did that because they did not have to pay the nurses for vacation time or pay for their benefits, and it saved the system money. But at what ultimate cost?

Now we have a system that is on the verge of collapse due to the shortage of nurses. Many of those to whom we offered casual jobs have gone to other jurisdictions and gotten full-time jobs. They are quite happy, and many of them are working in systems that are way less on the verge of collapse than ours is, so they are not working double shifts and all the overtime that is leading to burnout here.

Mr. Speaker, there is no mention of any incentive to attract more students into nursing. We have an incentive of gas money to drive to Bangor, and that is it. How much would it cost? We are willing to give \$100 million to people in tax breaks. I wonder how much it would cost to talk to the students and say: We will pay for your education in exchange for a service contract right here in New Brunswick. We will pay you to study to be a nurse in exchange for a service contract. We will pay you to go into teaching. We will pay for your education in exchange for a service contract. We will pay for your education to become a doctor.

Des efforts ont-ils été déployés pour inciter des élèves du secondaire à s'inscrire aux programmes de sciences infirmières dans la province? Toutes les places sont-elles occupées? Le premier ministre a-t-il envoyé des lettres à tous les étudiants en sciences infirmières de la province — et de l'extérieur de la province, d'ailleurs — pour leur offrir un emploi à temps plein? Le premier ministre s'est-il rendu dans les écoles de sciences infirmières pour dire aux étudiants : Si vous étudiez en sciences infirmières, venez au Nouveau-Brunswick, et nous vous garantirons un emploi à temps plein?

Monsieur le président, je sais que, à une époque pas si lointaine, il était impossible d'obtenir un poste d'infirmière ou d'infirmier à temps plein au sein d'une régie de la santé. Les régies engageaient les gens à titre d'employés occasionnels. Pourquoi, Monsieur le président? Pourquoi, demandez-vous. Je suis content que vous posiez la question, Monsieur le président. Les régies procédaient ainsi parce qu'elles n'avaient pas à payer les congés annuels ni les avantages sociaux des membres du personnel infirmier, et cela permettait de réaliser des économies dans le système. À quel prix final, toutefois?

Notre système est maintenant sur le point de s'effondrer en raison de la pénurie de personnel infirmier. Bon nombre des personnes à qui nous avons offert un emploi occasionnel sont parties ailleurs et ont obtenu un emploi à temps plein. Elles sont très heureuses, et bon nombre d'entre elles travaillent dans un système qui est beaucoup plus loin de l'effondrement que le nôtre ; elles ne font donc pas de doubles quarts de travail ni toutes les heures supplémentaires qui mènent à l'épuisement ici.

Monsieur le président, aucune mention n'est faite de mesures incitatives pour attirer plus d'étudiants en sciences infirmières. Nous offrons une mesure incitative liée au coût de l'essence pour aider les gens à se rendre en voiture à Bangor, et c'est tout. Combien le tout coûterait-il? Nous sommes disposés à accorder 100 millions de dollars aux gens en allègements fiscaux. Parler aux étudiants et leur dire que leurs études seront payées en échange d'un contrat de services ici, au Nouveau-Brunswick, je me demande combien cela coûterait. Nous vous paierons pour étudier en sciences infirmières si vous signez un contrat de services ; nous vous paierons pour étudier en éducation ; nous paierons vos études en échange

How many young people in this province dream of being a doctor but know that they cannot afford to go to school for 8 or 10 years—or whatever time it may take—to become a doctor? How many young people would take up an offer of free education in exchange for a service contract? I daresay that the answer would be surprising.

One of the issues that we have with our current nursing program is that we lose about 30% of the nurses to other jurisdictions upon graduation. That is not to mention that there is a certain percentage of them who drop out and do not complete the program. I cannot remember exactly what the number is. We would not pay for their education because they dropped out. Mr. Speaker, we need to be creative, and we need to invest in order to pull our health care system back from the brink.

I am not sure that paying for someone's gas to go to Bangor to study nursing is going to cut it. We are talking about a five- or six-hour drive, depending on where in the province the person lives. I do not see a sense of urgency with this move. I see this as an announcement that is basically going to make it seem as though the government is doing something. I sincerely hope that I am proved wrong, that the course sells out, and that we have 100 nursing students who go to Bangor to study nursing. I hope. I really do. I hope that I am proved wrong.

Now let's talk about NB Health Link. The Patient Connect NB program, which is supposed to connect those who have no family doctor to a health professional—either a doctor or nurse practitioner—does not seem to be cutting it. I have had instances myself when I have tried to get somebody connected to a doctor, but Patient Connect NB said, No, we have called everywhere, but we have no doctor for you.

Now there is NB Health Link. You have to be part of Patient Connect NB to be part of NB Health Link, and NB Health Link will get you a virtual visit or something similar to that. Who have we tasked with doing this job, Mr. Speaker? We have tasked Medavie. Why, Mr. Speaker? I guess it is because it has done

d'un contrat de services ; nous paierons vos études en médecine.

Combien de jeunes dans la province rêvent de devenir médecin, mais savent qu'ils ne peuvent pas se permettre d'étudier pendant 8 ans, voire 10 ans — ou peu importe le temps qu'il faut — afin de devenir médecin? Combien de jeunes accepteraient une offre leur permettant de faire des études gratuitement en échange d'un contrat de services? J'imagine que la réponse serait surprenante.

L'une de nos préoccupations quant à l'actuel programme de sciences infirmières, c'est que nous perdons environ 30 % des infirmières et infirmiers, car ceux-ci partent travailler ailleurs après l'obtention de leur diplôme. C'est sans mentionner qu'un certain pourcentage des étudiants abandonnent leurs études et ne terminent pas le programme. Je ne peux pas me rappeler le chiffre exact. Nous ne paierions pas leurs études, car ils les ont abandonnées. Monsieur le président, nous devons faire preuve de créativité et nous devons investir afin d'éloigner notre système de santé du précipice.

Je ne suis pas certain que le fait de payer l'essence de quelqu'un pour se rendre à Bangor étudier en sciences infirmières soit suffisant. Nous parlons de cinq ou six heures de route, selon l'endroit dans la province où vit la personne. À mon avis, une telle mesure ne montre aucun sentiment d'urgence. Je la considère comme une annonce qui donnera essentiellement l'impression que le gouvernement agit. J'espère sincèrement que j'ai tort, que le cours affichera complet et que nous compterons 100 étudiants en sciences infirmières qui iront étudier à Bangor. Je l'espère. Je l'espère vraiment. J'espère que j'ai tort.

Maintenant, parlons de Lien Santé NB. Le programme Accès Patient NB, qui est censé donner aux gens qui n'ont pas de médecin de famille accès à un professionnel de la santé — soit un médecin ou un membre du personnel infirmier praticien — ne semble pas suffire. Il m'est arrivé d'essayer d'aiguiller quelqu'un vers un médecin, mais à Accès Patient NB on a répondu : Non, nous avons appelé partout, mais nous ne trouvons pas de médecin pour vous.

Bon, il y a Lien Santé NB. Il faut être inscrit auprès d'Accès Patient NB pour s'inscrire à Lien Santé NB, et ce dernier permet à une personne d'obtenir un rendez-vous virtuel ou quelque chose de semblable. À qui avons-nous confié la tâche, Monsieur le président? Nous l'avons confiée à Medavie. Pourquoi, Monsieur

such a bang-up job with ambulance service in New Brunswick. We probably have the worst ambulance service of any jurisdiction in North America, and we are handing Medavie more and saying, Take this, and run with it.

17:35

I do not know, Mr. Speaker. Maybe this government is a glutton for punishment, and it just wants to keep putting good money after bad. What could go wrong, Mr. Speaker? What could go wrong? There is a contract. I suppose that it would all depend on how many clauses in the contract allow Medavie to not meet its obligations yet still get paid. We certainly see that with the ambulance service.

I have one more point, Mr. Speaker. One more. This is a good one. It says:

*Your government believes in making decisions*

I am talking in a deep voice because it is the government.

*based on evidence and relevant data, with the goal of increasing the use of data to guide investment decisions and to inform system design decisions.*

Mr. Speaker, we all know the three small words that describe the Premier's thoughts on this—data my behind. I was not going to say it, Mr. Speaker. I knew that you would call me out on it. I could go on and on about health care, but I see that the clock keeps ticking, and I have not touched on education.

When will we see the long awaited and highly anticipated catch-up plan? I am not talking about a plan for tomato condiments in the cafeteria. There are many students who fell seriously behind during the pandemic, and this government promised us a plan to catch them up. I believe that it was close to a year ago when it was announced that the government was going to have a plan. Where is the plan, Mr. Speaker? Is it in the same drawer as the government's reply to the report on official bilingualism? Is the government

le président? J'imagine que c'est parce que l'organisme a fait un travail tellement formidable au chapitre des services d'ambulance au Nouveau-Brunswick. Nous avons probablement le pire service d'ambulance de l'Amérique du Nord et nous confions d'autres tâches à Medavie en lui disant : Prenez simplement la balle au bond.

Je ne sais pas, Monsieur le président. Peut-être que le gouvernement cherche à se nuire et qu'il veut simplement continuer à dépenser de l'argent pour rien. Qu'est-ce qui pourrait mal tourner, Monsieur le président? Qu'est-ce qui pourrait mal tourner? Il y a un contrat. J'imagine que tout dépendra du nombre de clauses dans le contrat qui permettent à Medavie de ne pas respecter ses obligations, mais d'être payée quand même. C'est certainement ce que nous constatons relativement aux services d'ambulance.

J'ai une autre observation, Monsieur le président, une autre. Il s'agit d'un bon extrait. Le voici :

*Votre gouvernement croit en la prise de décisions*

Je prends une voix grave parce que c'est le gouvernement.

*fondées sur des preuves et des données pertinentes, dans le but d'utiliser davantage de données pour orienter les décisions liées aux investissements et éclairer les décisions relatives à la conception de systèmes.*

Monsieur le président, nous connaissons tous les trois petits mots qui montrent le peu de valeur qu'ont les données pour le premier ministre. Je n'allais pas le dire, Monsieur le président. Je savais que les gens d'en face m'auraient rappelé à l'ordre. Je pourrais m'étendre sur le sujet des soins de santé, mais je vois que le temps s'écoule et je n'ai pas parlé d'éducation.

Quand verrons-nous le plan de rattrapage attendu avec impatience et depuis si longtemps, le « catch-up plan », comme on dit en anglais? Je ne veux pas parler d'un plan pour les condiments aux tomates à la cafétéria. Un grand nombre d'élèves ont pris beaucoup de retard durant la pandémie, et le gouvernement nous a promis un plan de rattrapage. Je crois que le gouvernement avait annoncé il y a près d'un an qu'il aurait un plan. Où est le plan, Monsieur le président? Est-il dans le même tiroir que la réponse du

storing those together? Is it holding all of this back because it does not match up to its real agenda? Is the agenda to weaken bilingualism and then take these items out of the drawer, after the fact? That sounds plausible to me, Mr. Speaker. It sounds very plausible.

Mr. Speaker, the most effective tool, bar none, to teach any second language is immersion. It really seems as though this government is bent on taking the sharpest tool in the shed, running it over the rocks to dull it, and then putting it back. Why not sharpen it and make it better? Yes, there are a number of students who drop out of the program, and they do so for a variety of reasons. For some, it is because they cannot get the courses that they need to get into the university course that they need. Why, Mr. Speaker? It is because the whole program is underresourced.

We do not have enough teachers who teach French immersion let alone who can roll out a whole system that government says it is going to do province-wide. Every school will have a French program. Where are the teachers going to come from? We do not even have enough to run our immersion program properly. Other students drop out because they are chasing after a scholarship and need to get their marks up by a few marks. They feel that they are disadvantaged by studying in a second language. That could be addressed.

Then, Mr. Speaker, there is the whole aspect of streaming. The minister likes to get up and say that streaming is not fair. Well, the government has addressed that before, and the answer was to decrease the class size and have a smaller group so that the teacher could focus on teaching that group. Those students who were having issues or problems would have more help, and that would end the process of streaming. You would give those students the extra attention that they need to make sure that this streaming stuff did not happen.

What do we do? We keep a huge classroom full of kids, and we know that out of those kids, we are going to have a number of kids who are going to be problems. That is what the whole streaming thing is

gouvernement au rapport sur le bilinguisme officiel? Le gouvernement conserve-t-il les documents ensemble? Garde-t-il le tout pour lui parce que cela ne concorde pas avec son véritable programme? Le programme vise-t-il à affaiblir le bilinguisme, puis à sortir les documents du tiroir après coup? Cela me paraît plausible, Monsieur le président. Cela paraît tout à fait plausible.

Monsieur le président, l'outil le plus efficace, sans exception, pour enseigner une langue seconde, c'est l'immersion. Il semble vraiment que le gouvernement soit résolu à prendre le meilleur outil, à l'émauser et à le remettre à sa place. Pourquoi ne pas l'affûter et l'améliorer? Oui, un certain nombre d'élèves abandonnent le programme et ils le font pour diverses raisons. Pour certains, c'est parce qu'ils ne peuvent pas suivre les cours dont ils ont besoin pour s'inscrire au cours universitaire qu'il leur faut. Pourquoi, Monsieur le président? C'est parce que l'ensemble du programme manque de ressources.

Nous n'avons pas suffisamment d'enseignants qui donnent des cours en immersion française et encore moins pour instaurer dans la province l'ensemble du système que le gouvernement a annoncé. Chaque école sera dotée d'un programme de français. D'où viendront les enseignants? Nous n'en avons même pas assez pour assurer le bon fonctionnement de notre programme d'immersion. D'autres élèves abandonnent le programme parce qu'ils cherchent à obtenir une bourse et ils doivent faire monter leurs notes de quelques points. Ils estiment qu'étudier dans une langue seconde les désavantage. On pourrait se pencher sur la question.

Ensuite, Monsieur le président, il y a toute la question de la répartition. Le ministre aime se lever et dire que la répartition est injuste. Eh bien, le gouvernement a déjà répondu à la question, et la réponse consistait à réduire la taille des classes et à créer de plus petits groupes pour que le personnel enseignant puisse se concentrer sur l'enseignement de ces groupes. Les élèves qui éprouvaient des difficultés ou des problèmes devaient obtenir plus d'aide, et la question de la répartition devait être éliminée. Ces élèves devaient obtenir l'attention additionnelle dont ils avaient besoin et les questions que pose la répartition devaient être réglées.

Que faisons-nous? Nous maintenons une énorme classe remplie d'enfants et nous savons que certains d'entre eux éprouveront des difficultés. Voilà ce qu'est la répartition. Si nous divisons une telle classe,

about. If we divide that classroom up, we make it easier to manage. But let's not do that. No, that would not fit the agenda at all, because the agenda, after all, is to weaken bilingualism in New Brunswick and make us the laughingstock of Canada as the only officially bilingual province that is not bilingual. That is going to be something else.

17:40

We can fix French immersion. We can fix French immersion. The government says that we cannot run French immersion and another program alongside it. That is like saying that we cannot take a talented child who has—I do not know—an extra high IQ and advance that child faster because the poor kid who does not learn as quickly will be left behind. Well, if we have children who are strong and are inclined to be strong in their second language, why are we not encouraging that, Mr. Speaker?

Oh my God, I only have a minute left. In other good news, Mr. Speaker, there is \$550 000 for an expanded breakfast program. We can give \$100 million in tax breaks, but we cannot roll out a breakfast program province-wide. Wow. Seriously? Seriously. Oh my God, I need more time. Can I have more time?

Anyway, whatever. There is no content, and there is a blatant lack of transparency. This is probably the most visionless and most opaque document that I have ever seen as a throne speech. Mr. Speaker, I thank you for your time.

**Mr. Speaker:** Thank you, member.

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir de se lever à la Chambre pour répondre à quoi que ce soit. Je ne vais pas faire durer le suspense trop longtemps. En fait, je me lève aujourd'hui pour dire pourquoi je vais voter contre ce discours du trône. Je sais que...

Mais, avant de vous dire pourquoi, comme la tradition le veut, j'aimerais prendre quelques minutes pour parler de ma circonscription et des gens qui font en

nous en facilitons la gestion. Ne le faisons toutefois pas. Non, cela ne cadrerait pas du tout avec le programme, car le programme, après tout, consiste à affaiblir le bilinguisme au Nouveau-Brunswick et à faire de nous la risée du Canada en tant que seule province officiellement bilingue, mais qui n'est pas bilingue. Cela sera autre chose.

Nous pouvons régler la question de l'immersion en français. Nous pouvons régler la question de l'immersion en français. Le gouvernement affirme que nous ne pouvons pas offrir l'immersion en français et un autre programme en parallèle. Cela reviendrait à dire que nous ne pouvons pas faire progresser plus rapidement un enfant doué qui a — je ne sais pas — un quotient intellectuel exceptionnel parce que le pauvre enfant qui n'apprend pas aussi vite serait laissé-pour-compte. Eh bien, si nous avons des enfants qui sont forts et enclins à être forts dans leur seconde langue, pourquoi ne pas les encourager, Monsieur le président?

Ah, mon Dieu, il ne me reste qu'une minute. Autre bonne nouvelle, Monsieur le président : la somme de 550 000 \$ pour élargir un programme de petits-déjeuners. Nous pouvons accorder 100 millions de dollars en allègements fiscaux, mais nous ne pouvons pas déployer un programme de petits-déjeuners à l'échelle provinciale. Waouh. Sérieusement? Sérieusement. Ah, mon Dieu, j'ai besoin de plus de temps. Puis-je avoir plus de temps?

Bon, peu importe. Le discours du trône est dénué de contenu et témoigne d'un manque flagrant de transparence. Il s'agit probablement du document le moins visionnaire et le plus opaque qu'il m'ait été donné de voir comme discours du trône. Monsieur le président, je vous remercie de votre temps.

**Le président :** Merci, Monsieur le député.

**Mr. K. Arseneau :** Thank you, Mr. Speaker. It is always a pleasure to rise in the House to respond to anything. I will not keep up the suspense for long. In fact, I am rising today to say why I will be voting against this throne speech. I know that...

However, before saying why, in keeping with tradition, I would like to take a few minutes to talk

sorte que ma participation active en politique est possible.

Je pense que n'importe qui comprendra que les premiers remerciements s'adressent à la famille et aux amis. Je parle de la famille parce qu'elle fait énormément de sacrifices. Ma merveilleuse femme, Rébeka, travaille extrêmement fort à gérer une ferme, sans que je sois là 26 semaines par année, plus ou moins. Quand je suis ici, à Fredericton, ou pendant que je suis parti, elle prépare les lunchs des enfants et elle les met au lit ; elle fait absolument tout pour les enfants. C'est souvent au détriment de faire des choses pour elle-même. Toutefois, c'est souvent la réalité d'être un parent, mais c'est encore plus difficile quand vous êtes un parent et que le deuxième parent travaille loin de la maison pendant de longues périodes de temps.

Donc, je dis un énorme merci à ma femme, Rébeka, et à mes enfants, Hugo et Aube, avec qui je ne peux passer beaucoup, beaucoup de temps. Quand je suis ici, il est certain que la vie continue à la maison ; donc, je manque des activités et des moments uniques.

17:45

Chaque soir, mon fils de 6 ans, Hugo, apprend à lire. C'est incroyable de le voir. C'est vraiment incroyable de voir, chaque fin de semaine, à quel point il a évolué dans une semaine, mais je manque quand même des moments pendant la semaine. C'est beau les technologies, mais cela n'arrange pas tout. Ma petite Aube a 3 ans. Comment disent-ils en anglais?

She is 3 going on 30.

Elle est assez incroyable. Je pense qu'elle va être comme son père. Je crois.

(Exclamation.)

**M. K. Arseneau :** Oui. Je pense qu'elle va être comme son père. Je pense que je paie pour le jeune que j'étais à une certaine époque. Mais, c'est pas mal incroyable de voir le vocabulaire et l'indépendance de la petite Aube se développer, en plus, à travers tout cela, de son amour, que je ne comprends pas, pour tout ce qui est tutus de ballerine et danse. Elle n'a pas été exposée à cela à la maison plus qu'il ne le faut. On essaie d'exposer nos enfants à beaucoup de choses, mais on voit vraiment des passions se développer à cet âge. Je manque des moments — je manque des

about my riding and the people who make my active involvement in politics possible.

I think anyone will understand that the first thanks are for family and friends. I am talking about family members because they make tremendous sacrifices. My wonderful wife, Rébeka, works extremely hard to manage the farm without me for 26 weeks a year, more or less. When I am here in Fredericton, or while I am gone, she makes the children's lunches, and she puts them to bed; she does absolutely everything for the children. It is often at the expense of doing things for herself. However, that is often what being a parent is all about, nevertheless, it is even harder when you are a parent and the second parent is working away from home for long periods of time.

So, I say a huge thank you to my wife, Rébeka, and to my children, Hugo and Aube, with whom I do not get to spend lots and lots of time. When I am here, life certainly continues at home, so I miss activities and unique moments.

My 6-year-old son, Hugo, is learning to read in the evenings. It is incredible to see him. It is really incredible to see, every weekend, how far he has come in a week, but I still miss moments during the week. Technology is great, but it does not solve everything. My little Aube is 3 years old. How do they put it in the other language?

Ma fille a 3 ans mais va sur ses 30 ans.

She is pretty amazing. I think she is going to be like her father. I believe so.

(Interjection.)

**Mr. K. Arseneau:** Yes. I think she is going to be like her father. I think I am paying for the child I was at a certain time. However, it is pretty amazing to see little Aube developing her vocabulary and gaining independence, through all of this, on top of her love, which I do not understand, for anything to do with ballerinas' tutus and dance. She has not been exposed to this at home more than is necessary. We try to expose our children to a lot of things, but some passions are really being developed at that age. I miss some moments—I miss some moments. Sometimes I

moments. Des fois, je vais en parler avec Rébeka. Je lui demande d'où sort telle ou telle chose. Elle l'a vu arriver, elle. Moi, cela arrive juste de même, car, qu'on le veuille ou non, on manque des moments. Je n'en veux pas non plus à ma femme de ne pas pouvoir me partager toutes ses observations pendant que je suis parti. C'est juste que c'est difficile, je crois, pour n'importe qui. Donc, je voulais vraiment remercier ma famille.

Je veux remercier aussi mes amis. En passant l'Halloween, on a croisé l'enseignante du programme ABC du groupe des 3 ans de Aube, M<sup>me</sup> Darlene. Elle est très connue à Rogersville. Tous les enfants ont profité de ses programmes. M<sup>me</sup> Darlene m'a partagé un commentaire qui m'a vraiment fait réaliser à quel point je suis chanceux. Elle m'a dit que c'est drôle que, chaque semaine, il y a quelqu'un de différent avec Aube au programme. Cela veut dire qu'on a un gros, gros système de soutien autour de nous. Et donc, je veux remercier sincèrement mes parents, les parents de Rébeka et nos amis, Pierre-Olivier, Pauline, Philippe et Geneviève, pour le temps qu'ils passent avec mes enfants et pour les choses qu'ils font pour eux pendant que je ne suis pas à la maison.

Je veux remercier, bien sûr, les gens de Kent-Nord. Les gens de Kent-Nord sont incroyables. Ce sont des gens d'une vaillance hors pair. Ce sont des gens qui sont très résilients. Ce sont des gens qui ont une imagination et une créativité que je qualifierais d'inégalées nulle part ailleurs. Elsipogtog est la plus grande communauté autochtone de la province. Ce sont les gens le long de la rivière Richibucto, dans les communautés anglophones de Rexton, de Browns Yard, de Main River, de Bass River Point, et ainsi de suite. Ce sont les Acadiens et les nouveaux arrivants. Il y a aussi la main-d'œuvre temporaire, des gens qui travaillent dans les usines, qui habitent dans nos villages, qui, à la fois, veulent participer activement à la vie dans nos villages, mais aussi nous faire découvrir qui ils sont. Il y a une grande ouverture de la part d'une très grande majorité des gens. Je suis toujours extrêmement touché par ce sentiment d'accueil dont les gens font preuve.

17:50

Je remercie Stéphane Godin, qui est mon assistant de circonscription depuis le tout début. En tant que député, je suis extrêmement choyé d'avoir eu le même assistant de circonscription pendant toutes ces années. Tout comme moi, il irait à la guerre pour n'importe qui de Kent-Nord, parce que nous avons un sentiment de

talk to Rébeka about it. I will ask her where this or that came from. She saw it happen. It just happens to me, since like it or not, some moments are missed. I do not blame my wife, either, for not being able to share all she sees with me while I am gone. It is just that it is hard, I think, for anyone. So I really wanted to thank my family.

I also want to thank my friends. On Halloween, we ran into Aube's 3-year-old group ABC program teacher, Ms. Darlene. She is very well known in Rogersville. All the children have enjoyed her programs. Ms. Darlene shared a comment with me that really made me realize how lucky I am. She told me that it was funny that, every week, there is someone different at the program with Aube. That means there is a big, big support system around us. So I want to sincerely thank my parents, Rébeka's parents, and our friends Pierre-Olivier, Pauline, Philippe, and Geneviève, for the time they spend with my children and for everything they do for them while I am not at home.

I want, of course, to thank the people of Kent North. The people of Kent North are incredible. They are outstandingly hardworking people. They are very resilient. They have imaginations and creativity that I would say are unmatched anywhere else. Elsipogtog is the largest Indigenous community in the province. They live along the Richibucto River, in the Anglophone communities of Rexton, Browns Yard, Main River, Bass River Point, and so on. They are Acadians and newcomers. There is also the temporary workforce, people who work in the plants, who live in our villages, who want both to actively participate in our village life and to show us who they are. The vast majority of people are very open to this. I am always greatly touched by their warm welcome.

I would like to thank Stéphane Godin, who has been my constituency assistant since the very beginning. As an MLA, I am extremely fortunate to have had the same constituency assistant for all these years. Like me, he would go to battle for anyone in Kent North, because we have a sense of justice that we believe in.

justice dans lequel nous croyons. On se dit que nous avons un devoir à remplir et on veut le faire avec brio.

Je remercie aussi les gens de Kent-Nord de comprendre que, parfois, il m'arrive... Quand on commence en politique, on se rend tous à chaque événement et on essaie de tout faire. Toutefois, il y a eu la pandémie, et je pense que c'est assez évident ce que celle-ci a créé pour tout le monde. Maintenant, les événements ont recommencé, mais, moi aussi, j'ai vu une maturation en ce qui a trait à ma carrière politique. J'ai appris, surtout après avoir passé la semaine à Fredericton, à dire : Je suis désolé, mais je ne peux pas assister à votre événement, car je veux passer du temps avec mes enfants. Les réponses que je reçois des gens sont merveilleuses ; les gens comprennent cela. Quand on est honnête avec les gens, ils comprennent nos priorités et nous permettent de faire un tel choix. Ils savent très bien que je serai là la prochaine fois pour d'autres événements. Alors, je remercie les gens de Kent-Nord pour cette compréhension.

Cela fait longtemps que je suis en train de remercier bien des gens, mais je n'ai pas fini. Je n'ai pas d'autre choix que de remercier mes collègues, mais je n'ai pas le droit de dire leur nom ici.

En premier lieu, il y a le député de Fredericton-Sud et chef de mon parti, que je remercie pour son ouverture d'esprit et son leadership. Cela n'arrive pas souvent de rencontrer des gens qui te permettent d'être authentique. Donc, je veux remercier David pour cela.

Je veux aussi remercier la députée de Memramcook-Tantramar pour son écoute, sa fougue et sa capacité d'empathie et aussi pour son pouvoir de nous redonner cette fougue. Je pense que n'importe qui ici mentirait s'il disait qu'il donne son 100 % chaque jour. C'est plaisant d'avoir quelqu'un avec qui partager cette fougue et qui a la capacité de ramener une personne à sa place quand c'est nécessaire. Merci.

Je remercie Josh, Erickson, Liane, Lindsay, Luce, Marco, Kaely et toute l'équipe à l'arrière de la scène. Ces personnes font de la recherche et nous donnent les faits sur lesquels on peut se baser lorsque l'on fait nos discours. Donc, je veux remercier toutes ces personnes pour leur travail.

Bon, j'ai déjà commencé à parler de Kent-Nord. J'ai souvent parlé de ma circonscription et je veux juste mentionner les nouvelles municipalités. J'ai parlé d'Elsipogtog, de la nouvelle municipalité de Five Rivers, de Beaurivage, de Rogersville et du district

We feel that we have a duty to fulfill and we want to do it well.

I also thank the people of Kent North for understanding that sometimes I... When you start out in politics, you go to every event and you try to do everything. However, the pandemic came, and I think it is pretty obvious what it meant for everyone. Now events have started up again, but I too have seen my political career mature. I have learned, especially after spending the week in Fredericton, to say: I am sorry, but I cannot attend your event because I want to spend time with my children. The responses I get from people are wonderful; people understand that. When we are honest with people, they understand our priorities and allow us to choose. They know very well that I will be there next time for another event. So I thank the people of Kent North for their understanding.

I have been thanking many people for a long time, but I have not finished. I must thank my colleagues, but I am not allowed to use their names here.

First and foremost, I thank the member for Fredericton South and leader of my party, for his openness and leadership. You do not often meet people who let you be authentic. So I want to thank David for that.

I also want to thank the member for Memramcook-Tantramar for her listening skills, her enthusiasm, her ability to empathize, and her ability to share her enthusiasm with us. I think anyone here would be lying if they said they give 100% every day. It is nice to have someone to share that enthusiasm with and who has the ability to bring someone back into line when necessary. Thank you.

I thank Josh, Erickson, Liane, Lindsay, Luce, Marco, Kaely, and the entire team behind the scenes. These people do the research and give us the facts to base our speeches on. So I want to thank all of these people for their work.

Well, I have already started talking about Kent North. I have talked about my riding many times, and I just want to mention the new municipalities. I have talked about Elsipogtog, the new municipality of Five Rivers, Beaurivage, Rogersville, and the rural district that will

rural qui va inclure Richibucto-Village, Kouchibouguac et Pointe-Sapin.

Je vais aussi profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à Baie-Sainte-Anne dans la Commission de services régionaux Kent, qui touche ma circonscription. Donc, je veux souhaiter officiellement la bienvenue à Baie-Sainte-Anne dans le comté de Kent et dire que, peu importe le député, cela me fera plaisir de travailler avec cette personne et cette collectivité pour faire avancer des choses.

17:55

Je veux souligner le fait que, chez nous, il y a une très grande solidarité. J'ai parlé de gens vaillants et résilients, mais il existe aussi une très grande solidarité, et elle est surtout démontrée quand vient le temps de s'organiser. Il n'y a pas très longtemps, nous avons vu l'ouverture d'un terrain de jeux. La compagnie qui a bâti ce terrain de jeux a dit que c'était le plus haut terrain de jeux de toutes les provinces de l'Atlantique. La communauté des pêcheurs a fait un don majeur, et ce terrain de jeux reflète la mer et qui nous sommes dans la région. Donc, c'est un terrain de jeux vraiment incroyable, qui est ouvert à la collectivité. Beaucoup de gens ont participé à la réalisation de ce projet, et donc, je suis extrêmement heureux.

Nos centres communautaires dans le comté de Kent sont extrêmement importants. Il y a beaucoup de gens qui donnent de leur temps. Nous avons des centres communautaires incroyables qui réussissent à faire de grandes choses avec peu de ressources. Je ne commencerai pas à énumérer tous les projets qui sont réalisés chez nous, étant donné que je n'ai que 40 minutes pour faire mon discours.

La raison pour laquelle je me suis levé aujourd'hui était surtout pour répondre au discours du trône ; donc, je vais commencer. La première chose dont je veux parler concernant le discours du trône, c'est la page couverture — la page couverture du discours du trône. Si on retournait aux années 50, cela fonctionnerait peut-être, mais je veux juste faire remarquer que, en 2022, en pleine crise du climat, les trois photos que ce gouvernement a décidé de mettre de l'avant, à la une de son discours du trône — sa vision d'avenir —, c'est un stationnement vide, une centrale alimentée au charbon et un paquebot de croisière.

Ce sont les trois choses que l'actuel gouvernement a cru bon de mettre sur la page couverture du discours

include Richibucto-Village, Kouchibouguac, and Pointe-Sapin.

I will also take this opportunity to welcome Baie-Sainte-Anne to the Kent Regional Service Commission, which is adjacent to my riding. So I want to officially welcome Baie-Sainte-Anne to Kent County and say that, regardless of who the MLA is, I will be pleased to work with that person and that community to get things done.

I want to point out that, back home, there is a great deal of solidarity. I have spoken of hardworking and resilient people, but there is also a great deal of solidarity, and it is especially demonstrated when it comes time to work together. Not too long ago, we saw the opening of a playing field. The company that built it said it was the highest playing field in the Atlantic Provinces. The fishing community made a major donation, and this playing field reflects the sea and who we are in the region. So it is a really amazing playing field that is open to the community. A lot of people were involved in making this project happen, which I am extremely happy about.

Our community centres in Kent County are extremely important. There are a lot of people who donate their time. We have extraordinary community centres that manage to do great things with few resources. I am not going to begin listing all the projects that are being done in our community, as I only have 40 minutes to make my remarks.

The reason I rose today was mainly to respond to the throne speech, so I am going to start. The first thing I want to talk about regarding the throne speech is the cover—the cover of the throne speech. If we went back to the 50s, maybe it would work, but I just want to point out that in 2022, in the midst of the climate crisis, the three pictures that this government decided to put on the front page of its throne speech—its vision for the future—are an empty parking lot, a coal-fired power plant, and a cruise ship.

These are the three things that this government saw fit to put on the cover of the throne speech, in 2022, in the

du trône, en 2022, en pleine crise climatique, Monsieur le président. Ce qui aurait dû être mis de l'avant, ce sont des investissements dans le transport en commun. Je pense que j'ai été capable de prouver très clairement que c'est extrêmement difficile de se déplacer si une personne n'a pas une automobile au Nouveau-Brunswick. En guise de rappel, cela m'a pris 24 heures — 24 heures — pour me rendre de Rogersville à Fredericton, et cela m'a coûté 250 \$. Toutefois, le gouvernement a décidé qu'il allait mettre une photo d'un stationnement vide sur la page couverture du discours du trône.

Juste avec la page couverture, je n'étais déjà pas très enthousiaste à entendre le discours, mais mon travail a fait en sorte que je n'ai pas eu le choix. En fait, je ne l'ai pas écouté, car je me suis rendu à la bibliothèque pour le lire. J'ai lu chaque mot. Je n'aurai jamais de nouveau cette heure-là de ma vie. Si je commence par le contenu, je pense que cela vaut la peine de citer Richard Saillant :

*Très tôt dans le discours, le gouvernement s'est approprié le crédit pour le fait que l'économie du Nouveau-Brunswick connaîtrait sa plus forte croissance depuis la Confédération. À entendre parler la lieutenant-gouverneure, on aurait pu se croire au paradis. Pourtant, ici sur Terre, peu de Néo-Brunswickois seraient enclins à nous dire que leur qualité de vie est bien meilleure qu'elle l'était avant la pandémie.*

*De toute façon, le gouvernement [du premier ministre] a beau se péter les bretelles, celui-ci n'a en réalité rien à voir — je répète : rien à voir — avec l'explosion économique...*

**Mr. Speaker:** Time.

**M. K. Arseneau :** D'accord.

**(Mr. Ames** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)

middle of a climate crisis, Mr. Speaker. What should have been featured were investments in public transit. I think I was able to very clearly prove that it is extremely difficult to get around without a car in New Brunswick. As a reminder, it took me 24 hours— 24 hours—to get from Rogersville to Fredericton, and it cost me \$250. However, the government decided to put a picture of an empty parking lot on the cover of the throne speech.

Just with the cover, I was already not very enthusiastic about hearing the speech, but my job meant I had no choice. In fact, I did not listen to it, because I went to the library to read it. I read every word. I will never get that hour of my life back. If I start with the content, I think it is worth quoting Richard Saillant:

*Very early in the speech, the government took credit for the fact that New Brunswick would have its strongest growth since Confederation. To hear the Lieutenant-Governor speak, it was almost like being in paradise. Yet, here on Earth, few New Brunswickers would be inclined to tell us that their quality of life is much better than it was before the pandemic.*

*In any case, no matter how much the [Premier's] government pats itself on the back, it really has nothing to do—I repeat, nothing to do—with the economic boom... [Translation.]*

**Le président :** Le temps est écoulé.

**Mr. K. Arseneau:** Okay.

**(M. Ames** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)